叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 五十岁的绅士和十九岁的少(the Gentleman Of Fifty And The Damsel Of) 000001

2. 五十岁的绅士和十九岁的少(the Gentleman Of Fifty And The Damsel Of) 000002

3. 五十岁的绅士和十九岁的少(the Gentleman Of Fifty And The Damsel Of) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

五十岁的绅士和十九岁的少(The Gentleman of Fifty and The Damsel of)

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] ['fɪfti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dæmzl] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'ti:n]

THE	GENTLEMAN	OF	FIFTY	AND	THE	DAMSEL	OF	NINETEEN
这	绅士	的	五十	和	这	闺女	的	十九

五十岁的绅士和十九岁的少女

([æn; ən] ['ɜ:rli] [ˌʌnkəm'pli:tɪd] ['frægmənt] .)

(	An	early	uncompleted	fragment	.	)
(	一个	早期的	未完成	分段	.	)

（早期未完成的片段。）

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['merɪdɪθ]

By	George	Meredith
经过	乔治	梅雷迪思

乔治·梅雷迪思

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

['pæsɪŋ] ['oʊvər] - [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['raʊndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['hevɪli] - ['ʃædoʊd] ['rɪvər] [ʌv; əv]

Passing	over	Ickleworth	Bridge	and	rounding	up	the	heavily	-	shadowed	river	of
通过	超过	-	桥	和	四舍五入	向上	这	重度	-	阴影	河	的

['aʊər; ɑ:r] ['nærəʊ] ['væli] ,

our	narrow	valley	,
我们的	狭窄的	谷	,

穿过伊克尔沃斯桥，绕过我们狭窄山谷中阴影重重的河流，

[aɪ] [pər'si:vd] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [æz; əz] [ʌv; əv] ['beɪðərz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [braɪt] [speɪs] [ɪ'mi:diətli]

I	perceived	a	commotion	as	of	bathers	in	a	certain	bright	space	immediately
我	感知	一个	骚动	作为	的	沐浴者	在	一个	肯定	明亮的	空间	立即地

[ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði] ['vɪkərz] ['terəs] - ['gɑ:rdn] [steps] .

underneath	the	vicar's	terrace	-	garden	steps	.
下	这	牧师的	阳台	-	花园	步骤	.

我察觉到牧师露台花园台阶正下方某个明亮的地方传来一阵骚动，像是沐浴者在喧闹。

[maɪ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði]

My	astonishment	was	considerable	when	it	became	evident	to	me	that	the
我的	惊讶	曾是	大量	什么时候	它	成为	明显	到	我	那	这

['vɪkər] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [dɪ'spɔ:tɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,

vicar	himself	was	disporting	in	the	water	,
牧师	他自己	曾是	体育运动	在	这	水	,

当我发现牧师本人竟然在水中嬉戏时，我感到非常惊讶。

[wɪtʃ] , [ri:tʃɪŋ] [noʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [dis'kləuzd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri]

which	,	reaching	no	higher	than	his	waist	,	disclosed	him	in	the	ordinary
哪个	,	到达	不	更高	比	他的	腰部	,	披露	他	在	这	普通的

[həbɪ'lɪmənts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [klɔ:θ] .

habiliments	of	his	cloth	.
服装	的	他的	布	.

那件只到腰部的衣服，露出了他身上平常的衣着。

[aɪ] [nuː] [maɪ] [frend] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['æbsənt] - ['maɪndɪd][ʌv; əv][men] ,

I	knew	my	friend	to	be	one	of	the	most	absent	-	minded	of	men	,
我	知道	我的	朋友	到	是	一	的	这	最多	缺席的	-	有思想	的	男人	,

我知道我的朋友是出了名的健忘，

[ænd; ənd][maɪ][fɜːrst] ['efərt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ðer; ðər] ,

and	my	first	effort	to	explain	the	phenomenon	of	his	appearance	there	,
和	我的	第一的	努力	到	解释	这	现象	的	他的	外貌	那里	,

而我最初尝试解释他出现在那里的现象，

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [wɔːkt] [ɪn] , [ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [æb'strækʃn] ,

suggested	that	he	might	have	walked	in	,	the	victim	of	a	fit	of	abstraction	,
建议	那	他	可能	有	步行	在	,	这	受害者	的	一个	合身	的	抽象	,

有人认为他可能是在神游物外时走进来的，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['fʊli] [ˌkɔmpri'hendid] [hɪz; ɪz] [plaɪt] ;

and	that	he	had	not	yet	fully	comprehended	his	plight	;
和	那	他	有	不是	然而	完全	理解	他的	困境	;

而且他还没有完全意识到自己的困境；

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ'diːə][wʌz; wəz] [dɪ'spɜːrst] [wen] [aɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] ['veri] ['pɔːrtli]['leɪdi] ,

but	this	idea	was	dispersed	when	I	beheld	the	very	portly	lady	,
但	这	主意	曾是	分散的	什么时候	我	观看	这	非常	肥胖的	女士	,

但当我看到那位体态丰腴的女士时，这种想法便烟消云散了。

[hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd][əd'vɜːrsəti] , ['stændɪŋ] [ɪ'mɜːrst] , [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [ə'taɪərd] ,

his	partner	in	joy	and	adversity	,	standing	immersed	,	and	perfectly	attired	,
他的	伙伴	在	喜悦	和	逆境	,	常设	沉浸式	,	和	完美	穿着	,

他的同甘共苦的伴侣，身着盛装，浸入水中，

[sʌm; səm] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

some	short	distance	nearer	to	the	bank	.
一些	短的	距离	更近	到	这	银行	.

离银行不远。

[æz; əz][aɪ] [əd'vænst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

As	I	advanced	along	the	bank	opposed	to	them	,
作为	我	先进的	沿着	这	银行	反对	到	他们	,

当我沿着河岸与他们相反的方向前进时，

[aɪ][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [dɪ'skɔːrsɪŋ] [kwaɪt] ['ekwəbli] [tə'geðər] ,

I	was	further	amazed	to	hear	them	discoursing	quite	equably	together	,
我	曾是	更远	惊叹	到	听到	他们	论述	相当	公平地	一起	,

更令我惊讶的是，他们竟然能如此平和地交谈。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['weðər] [ə; eɪ]

so	that	it	was	impossible	to	say	on	the	face	of	it	whether	a
所以	那	它	曾是	不可能的	到	说	在	这	脸	的	它	无论	一个

[kə'tæstrəfi] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,

catastrophe	had	occurred	,
灾难	有	发生	,

因此，从表面上无法判断是否发生了灾难。

[ɔːr][ðə; ði] [greɪt] [hiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klaʊdləs] ['sʌmər] [deɪ][hæd; həd] ['temptɪd] [æn; ən] [ɪk'sentrɪk]

or	the	great	heat	of	a	cloudless	summer	day	had	tempted	an	eccentric
或者	这	伟大的	热	的	一个	无云	夏天	天	有	受诱惑	一个	偏心

['kʌp(ə)l][tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] ['kuːlnəs] [ɪn][ðə; ði][də'rekt; daɪ'rekt] ['fæʃ(ə)n] ,

couple	to	seek	for	coolness	in	the	directest	fashion	,
夫妻	到	寻找	为了	凉爽	在	这	最直接	时尚	,

或者，在一个晴朗无云的夏日里，酷热难耐，一对古怪的夫妇便想以最直接的方式寻求凉爽。

[wɪ'ðaʊt] ['æbsəluːt] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][tuː; tə][prə'praɪəti] .

without	**absolute**	**disregard**	**to**	**propriety**	**.**
没有	绝对	漠视	到	礼	.

完全不顾礼仪。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [əkˌsentʃu'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [maɪ] [dɪr] - [wɪtʃ]

I	**made**	**a**	**point**	**of**	**listening**	**for**	**the**	**accentuation**	**of**	**the**	**'**	**my**	**dear**	**'**	**which**
我	制成	一个	观点	的	聆听	为了	这	重音	的	这	-	我的	亲爱的	-	哪个

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌɪntər'tʃeɪndʒd] ,

was	**being**	**interchanged**	**,**
曾是	存在	互换	,

我特意留意了"亲爱的"这两个词的重音，因为它们交替使用。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kiː] - [noʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ]['hɑːrməni] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf][wʌz; wəz]

but	**the**	**key**	**-**	**note**	**to**	**the**	**harmony**	**existing**	**between**	**husband**	**and**	**wife**	**was**
但	这	钥匙	-	笔记	到	这	和谐	现存的	之间	丈夫	和	妻子	曾是

['niːðər] [ɪk'sesɪvli] ['ʌŋktʃuəs] , [nɔːr] [ʃruːd] ,

neither	**excessively**	**unctuous**	**,**	**nor**	**shrewd**	**,**
两者都不	过度	油润的	,	也不	精明	,

但夫妻间和谐关系的关键在于，既不油滑，也不精明。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kə'nuːbiəl] ['ʃʌtlkɑːk] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [kept] [ʌp][ɑːn][bəuθ][saɪdz] [ðæt] [aɪ] [tʃoʊz]

and	**the**	**connubial**	**shuttlecock**	**was**	**so**	**well**	**kept**	**up**	**on**	**both**	**sides**	**that**	**I**	**chose**
和	这	婚姻	羽毛球	曾是	所以	出色地	保留	向上	在	两个都	侧面	那	我	选择

[tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ðɪ] ['ɪʃuː] ['ræðər][ðæn; ðən]['spekjuleɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ]

to	**await**	**the**	**issue**	**rather**	**than**	**speculate**	**on**	**the**	**origin**	**of**	**this**	**strange**
到	等待	这	问题	相当	比	推测	在	这	起源	的	这	奇怪的

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

exhibition	**.**
展览	.

而双方对婚姻的诠释如此精妙，以至于我选择等待结果，而不是去猜测这种奇特展览的起源。

[aɪ] ['ðerfɔːr] , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊtreɪdʒ][tuː; tə]['mɑːdəsti] ,

I	**therefore**	**,**	**as**	**I**	**could**	**not**	**be**	**accused**	**of**	**an**	**outrage**	**to**	**modesty**	**,**
我	所以	,	作为	我	可以	不是	是	被告	的	一个	暴行	到	谦逊	,

因此，既然我不能被指控有伤风化，

[pər'mɪtɪd] [maɪ'self][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'vidiəsli] [tɜːm] [ə; eɪ]['seɪtərˌsætər] - [laɪk]

permitted	**myself**	**to**	**maintain**	**what**	**might**	**be**	**invidiously**	**termed**	**a**	**satyr**	**-**	**like**
允许	我	到	维持	什么	可能	是	恶意地	称为	一个	色狼	-	喜欢

[wɑːtʃ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['fɔːrwərd] [fliŋɪŋ] ['wɪloʊ] ,

watch	**from**	**behind**	**a**	**forward**	**flinging**	**willow**	**,**
手表	从	在后面	一个	向前	投掷	柳	,

允许自己躲在向前挥舞的柳树后，进行一种或许可以被恶意地称为"萨提尔式"的监视。

[huːz] ['bɪznəs] [ɪn][laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɪts] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [depθ] ,

whose	**business**	**in**	**life**	**was**	**to**	**look**	**at**	**its**	**image**	**in**	**a**	**brown**	**depth**	**,**
谁	商业	在	生活	曾是	到	看	在	它是	图像	在	一个	棕色的	深度	,

他的人生使命就是在深邃的棕色中凝视着它的影像，

['bræntʃɪz] , [trʌŋk] , [ænd; ənd] [ruːts] .

branches	**,**	**trunk**	**,**	**and**	**roots**	**.**
分支	,	树干	,	和	根	.

树枝、树干和树根。

[ðə; ði][soʊl][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði] [per] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdiːz][hænd]

The	sole	indication	of	discomfort	displayed	by	the	pair	was	that	the	lady's	hand
这	唯一	指示	的	不适	显示	经过	这	一对	曾是	那	这	女士的	手

[wɜːrkt] ['sʌmwʌt] ['fretfəli] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [dres] [frʌm; frəm] [bə'luːnɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ]

worked	somewhat	fretfully	to	keep	her	dress	from	ballooning	and	puffing
工作	有些	忧心忡忡地	到	保持	她	裙子	从	热气球	和	抽气

[aʊt][ʌv; əv][ɔːl][prə'pɔːrʃ(ə)n] [raʊnd] [ə'baʊt][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] ,

out	of	all	proportion	round	about	her	person	,
出去	的	全部	部分	圆形的	关于	她	人	,

两人唯一表现出的不适是，女士的手有些焦躁地试图阻止裙子在她身上不成比例地膨胀起来。

[waɪl] [ðə; ði]['vɪkər] , [huː] [stʊd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][hæt] ,

while	the	vicar	,	who	stood	without	his	hat	,
尽管	这	牧师	,	WHO	站立	没有	他的	帽子	,

而那位没戴帽子的牧师，

[ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ]['spʌndʒi] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ɪn] ['tempərɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːrdər]

employed	a	spongy	handkerchief	from	time	to	time	in	tempering	the	ardours
受雇	一个	海绵状的	手帕	从	时间	到	时间	在	回火	这	热情

[ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜːrtɪk(ə)l][sʌn] .

of	a	vertical	sun	.
的	一个	垂直的	太阳	.

时不时地用一块海绵手帕来抵挡烈日炙烤。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][bɔːld]['blækbɜːrd] , [hɪz; ɪz] [nek] ['biːɪŋ] [ʃrʌŋk] [ɪn]

If	you	will	consent	to	imagine	a	bald	blackbird	,	his	neck	being	shrunk	in
如果	你	将要	同意	到	想象	一个	秃	黑鸟	,	他的	脖子	存在	缩小	在

[ˌæprɪ'hensɪvli] ,

apprehensively	,
忧心忡忡地	,

如果你愿意想象一只秃头的黑鸟，它的脖子焦虑地缩了起来，

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] ,

as	you	may	see	him	in	the	first	rolling	of	the	thunder	,
作为	你	可能	看	他	在	这	第一的	滚动	的	这	雷	,

正如你可能在第一声雷鸣中看到他一样，

[juː; jʊ] [wɪl] ['gæðər] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['frɛndz] [ə'pɪrəns] .

you	will	gather	an	image	of	my	friend's	appearance	.
你	将要	收集	一个	图像	的	我的	朋友们	外貌	.

你会逐渐了解我朋友的外貌。

[hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] [ə'bluːʃnz] [wɪð; wɪθ] ['meni] [laʊd] - [pufs] , - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæstɪŋ]

He	performed	his	capital	ablutions	with	many	loud	'	poofs	,	'	and	a	casting
他	执行	他的	首都	洗礼	和	许多	大声	-	噗噗	,	-	和	一个	铸件

[ʌp][ʌv; əv] ['dæzld] [aɪz] ,

up	of	dazzled	eyes	,
向上	的	眼花缭乱	眼睛	,

他洗漱时发出许多响亮的"噗噗"声，双眼迷离地向上望去。

[æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [geɪv] [pɔɪnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ʌv; əv] ['kraɪsiːz] [tuː; tə]

an	action	that	gave	point	to	his	recital	of	the	invocation	of	Chryses	to
一个	行动	那	给予	观点	到	他的	独奏会	的	这	调用	的	克律塞斯	到

['smɪnθiːəs] [wɪtʃ] [brɔːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['griːks] [dɪ'zæstər][ænd; ənd] [mʌtʃ] [woʊ] .

Smintheus	which	brought	upon	the	Greeks	disaster	and	much	woe	.
斯明修斯	哪个	带来	之上	这	希腊人	灾难	和	很多	悲哀	.

这一举动凸显了他向斯敏修斯祈祷克律塞斯的举动，这给希腊人带来了灾难和巨大的悲痛。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][laɪnz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [huːz] [ri'maːks] [ɪn'kriːst] [ɪn]['kwɑːntəti] ,

Between	the	lines	he	replied	to	his	wife	,	whose	remarks	increased	in	quantity	,
之间	这	线条	他	回复	到	他的	妻子	,	谁	评论	增加	在	数量	,

字里行间，他回应了妻子，而妻子的话语却越来越多。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] , [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] , [ɪn] ['emfəsɪs] , ['ʌndər][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv] [vɜ:rs] [wɪtʃ] [hi:; hi]

and	also	,	as	I	thought	,	in	emphasis	,	under	the	river	of	verse	which	he
和	还	,	作为	我	想法	,	在	强调	,	在下面	这	河	的	诗	哪个	他

[pɔ:d] [fɔ:rθ] [ʌn'bɑ:fld] ,

poured	forth	unbaffled	,
倾倒	前进	毫不困惑	,

而且，正如我所想，为了强调这一点，在他滔滔不绝、毫无阻碍地倾泻而出的诗歌洪流之下，

['brɔ:dnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɑ:nərəs] [gri:k] ['mju:zɪk][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['ræptʃər] [ʌv; əv]

broadening	his	chest	to	the	sonorous	Greek	music	in	a	singular	rapture	of
扩大	他的	胸部	到	这	响亮的	希腊语	音乐	在	一个	单数	狂喜	的

[ə'bliviəsnis] .

obliviousness	.
浑然不觉	.

他随着悠扬的希腊音乐舒展胸膛，沉浸在一种忘我的狂喜之中。

[ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [wɪl] [nɑ:t]['skwɑ:ndər][hɪz; ɪz] ['læftər] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən][help] [ˌaɪ 'ti:] ,

A	wise	man	will	not	squander	his	laughter	if	he	can	help	it	,
一个	明智的	男人	将要	不是	挥霍	他的	笑声	如果	他	能	帮助	它	,

智者绝不会浪费自己的笑声。

[bʌt; bət] [wɪl] [ki:p] [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [meɪ] .

but	will	keep	the	agitation	of	it	down	as	long	as	he	may	.
但	将要	保持	这	搅动	的	它	向下	作为	长的	作为	他	可能	.

但他会尽可能地压制住这种骚动。

[ðə; ði] ['sɪmərɪŋ] [ʌv; əv] ['hju:mər] [sendz] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['spɪrɪt]['ɪntu:][ðə; ði][maɪnd] ,

The	simmering	of	humour	sends	a	lively	spirit	into	the	mind	,
这	煨煮	的	幽默	发送	一个	热闹	精神	进入	这	头脑	,

幽默的酝酿使人精神焕发，充满活力。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['prɑ:dɪg(ə)l] [ɪk'spendɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbəns]

whereas	the	boiling	over	is	but	a	prodigal	expenditure	and	the	disturbance
然而	这	沸腾	超过	是	但	一个	浪子	支出	和	这	干扰

[ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] ['kɜ:rənt] :

of	a	clear	current	:
的	一个	清除	当前的	:

而沸腾则不过是挥霍无度，扰乱了清澈的水流：

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:mɪk] ['elɪmənt] [ɪz]['vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] ,

for	the	comic	element	is	visible	to	you	in	all	things	,
为了	这	漫画	元素	是	可见的	到	你	在	全部	事物	,

因为在你看来，万事万物中都蕴含着喜剧元素。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][bʌt; bət] [ki:p] [jʊr; jər][maɪnd] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

if	you	do	but	keep	your	mind	charged	with	the	perception	of	it	,
如果	你	做	但	保持	你的	头脑	带电	和	这	洞察力	的	它	,

如果你这样做，但让你的脑海中始终充满对它的感知，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪks'paʊndər] [dɪ'lɪvər] [hɪm'self][ɑ:n] [ə'nʌðər] ['sʌbdʒekt] ; [ænd; ənd]

as	I	have	heard	a	great	expounder	deliver	himself	on	another	subject	;	and
作为	我	有	听到	一个	伟大的	阐释者	递送	他自己	在	其他	主题	;	和

[hi:; hi] [spoʊk] ['veri] ['tru:li] .

he	spoke	very	truly	.
他	辐	非常	真的	.

正如我曾听过一位伟大的演说家就另一个主题发表演讲一样；他说的非常正确。

[soʊ] , [aɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hɜ:r'self] ,

So	,	I	continued	to	look	on	with	the	gravity	of	Nature	herself	,
所以	,	我	持续	到	看	在	和	这	重力	的	自然	她自己	,

于是，我继续以大自然本身的庄严感去观察它。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət]['fænsi] ,

and	I	could	not	but	fancy	,
和	我	可以	不是	但	想要	,

我不禁浮想联翩，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl] ['wɪlflnəs] [wen] [wiː; wi]['fænsi] [θɪŋz] [ə'baʊt]

and	with	less	than	our	usual	wilfulness	when	we	fancy	things	about
和	和	较少的	比	我们的	通常	任性	什么时候	我们	想要	事物	关于

['neɪtʃɚz] [mudz] ,

Nature's	moods	,
自然的	情绪	,

而且，当我们幻想大自然的种种变化时，我们也会比平时少一些任性。

[ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][men] [bɪ'held] [ðɪs] [siːn] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ][smaɪl] ,

that	the	Mother	of	men	beheld	this	scene	with	half	a	smile	,
那	这	母亲	的	男人	观看	这	场景	和	一半	一个	微笑	,

人类之母看到这一幕，脸上带着一丝微笑。

['dɪfrəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [kaʊz] [hwiskɪŋ] [ðə; ði][flaɪz]

differently	from	the	simple	observation	of	those	cows	whisking	the	flies
不同	从	这	简单的	观察	的	那些	牛	搅拌	这	苍蝇

[frʌm; frəm][ðer; ðər][flæŋks][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrn] ['medoʊ] [ænd; ənd][ɪts]['æspən] ,

from	their	flanks	at	the	edge	of	the	shorn	meadow	and	its	aspens	,
从	他们的	侧翼	在	这	边缘	的	这	剪	草地	和	它是	白杨	,

与简单地观察到那些牛在剪过草的草地和白杨树边缘用手拂去侧腹苍蝇的景象不同，

[siːn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [kɜːrvd] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] [oʊk] - [bræntʃ] .

seen	beneath	the	curved	roof	of	a	broad	oak	-	branch	.
已见	下面	这	弯曲	屋顶	的	一个	广阔	橡木	-	分支	.

从宽阔的橡树枝的弯曲枝干下方可以看到。

[seɪv] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['hæpi] ['ʌpwərd] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [brænt͡ʃ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [en'kʌmpəst] [baɪ]

Save	for	this	happy	upward	curve	of	the	branch	,	we	are	encompassed	by
节省	为了	这	快乐的	向上	曲线	的	这	分支	,	我们	是	包括	经过

['breθləs] ['foʊliɪdʒ] ;

breathless	foliage	;
喘不过气	叶子	;

除了这令人愉悦的向上弯曲的树枝外，我们被茂密的树叶所包围；

['iːv(ə)n][ðə; ði] [gluːm] [wʌz; wəz][hɑːt] ;

even	the	gloom	was	hot	;
甚至	这	愁云	曾是	热的	;

即使是阴天也让人感到燥热；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɪnsekts] [ðæt] [ɑːr; ər] [fuːd] [fɔːr; fər] [fɪʃ] [traɪd] [ə; eɪ] [flaɪt] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['wɔtɚz]

the	little	insects	that	are	food	for	fish	tried	a	flight	and	fell	on	the	water's
这	小的	昆虫	那	是	食物	为了	鱼	尝试	一个	航班	和	跌倒	在	这	水的

['sɜːrfɪs] ,

surface	,
表面	,

这些以鱼类为食的小昆虫尝试飞行，结果落到了水面上。

[æz; əz] [ɪf] ['pæntɪŋ] .

as	if	panting	.
作为	如果	喘息	.

仿佛在喘息。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə; eɪ] ['sʌlən] [fɪʃ] [kən'sentid] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l]
Here **and** **there** **,** **a** **sullen** **fish** **consented** **to** **take** **them** **,** **and** **a** **circle**
这里 和 那里 , 一个 忧郁 鱼 同意 到 拿 他们 , 和 一个 圆圈
[spred] ,
spread **,**
传播 ,

零星几条性情阴郁的鱼儿答应了它们的请求，于是围成一圈。

['telɪŋ] [ʌv; əv][pæst] [ɪk'saɪtmənt] .
telling **of** **past** **excitement** **.**
讲述 的 过去的 激动 .

讲述过去的激动人心的事。

[aɪ][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪkərz] [hoʊ'merɪk] ['loʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt]
I **had** **listened** **to** **the** **vicar's** **Homeric** **lowing** **for** **the** **space** **of** **a** **minute**
我 有 听着 到 这 牧师的 荷马史诗 低 为了 这 空间 的 一个 分钟
[ɔːr][soʊ] — [wʌt] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [kɔːld] ,
or **so** **—** **what** **some** **one** **has** **called** **,**
或者 所以 — 什么 一些 一 有 称为 ,

我听着牧师那如同荷马史诗般的低沉嗓音持续了一分钟左右——有人称之为，

[ðə; ði] [greɪt] [biːst] - [laɪk] , ['beloʊ] - [laɪk] , [rɔːr] [ænd; ənd][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['iliəd] [hek'sæmɪtər] :
the **great** **beast** **-** **like** **,** **bellow** **-** **like** **,** **roar** **and** **roll** **of** **the** **Iliad** **hexameter** **:**
这 伟大的 兽 - 喜欢 , 下面 - 喜欢 , 吼 和 卷 的 这 《伊利亚特》 六音步 :
[ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [laɪk][ə; eɪ][kʌt][kɔːrd] .
it **stopped** **like** **a** **cut** **cord** **.**
它 停止 喜欢 一个 切 绳索 .

《伊利亚特》六音步诗中那如同巨兽般咆哮、如同风箱般轰鸣的节奏，戛然而止，如同断了的绳子。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [waɪt]
One **of** **the** **numerous** **daughters** **of** **his** **house** **appeared** **in** **the** **arch** **of** **white**
一 的 这 很多的 女儿们 的 他的 房子 出现 在 这 拱 的 白色的
['klʌstər] - ['roʊziz][ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] ['gɑːrdn] - ['terəs] ,
cluster **-** **roses** **on** **the** **lower** **garden** **-** **terrace** **,**
簇 - 玫瑰 在 这 降低 花园 - 阳台 ,

他家众多女儿中的一位出现在下层花园露台上白色簇拥玫瑰的拱门中。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] , [stʊd] ['petrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['spektək(ə)l] ,
and **with** **an** **exclamation** **,** **stood** **petrified** **at** **the** **extraordinary** **spectacle** **,**
和 和 一个 感叹 , 站立 石化 在 这 非凡的 奇观 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] ['aʊtraɪt] .
and **then** **she** **laughed** **outright** **.**
和 然后 她 笑了 直接 .

她惊呼一声，呆立在异乎寻常的景象前，然后放声大笑起来。

[aɪ][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz][fræŋk][ænd; ənd]
I **had** **hitherto** **resisted** **,** **but** **the** **young** **lady's** **frank** **and**
我 有 迄今为止 抵抗 , 但 这 年轻的 女士的 坦率 和
['bɔɪstərəs] ['læftər] ['kærid] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] ,
boisterous **laughter** **carried** **me** **along** **,**
喧闹的 笑声 携带 我 沿着 ,

我之前一直抗拒，但这位年轻女士坦率而爽朗的笑声最终说服了我。

[ænd; ənd][aɪ] [tuː] [let] [luːs] [ə; eɪ] [piːl] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [maɪ'self] .
and **I** **too** **let** **loose** **a** **peal** **,** **and** **discovered** **myself** **.**
和 我 也 让 松动的 一个 皮尔 , 和 发现 我 .

我也放声呐喊，发现了自己。

[ðə; ði]['vɪkər] , ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] , [əkˈnɑːlɪdʒd] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əbˈsɜːrd][pəˈzɪʃ(ə)n]

The	vicar	,	seeing	me	,	acknowledged	a	consciousness	of	his	absurd	position
这	牧师	,	看到	我	,	已确认	一个	意识	的	他的	荒诞	位置

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [æz; əz][laʊd] .

with	a	laugh	as	loud	.
和	一个	笑	作为	大声	.

牧师看到我，便大声大笑起来，承认自己处境荒谬。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['skeɪpˌgreɪs] [gɜːrl] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf]['ɪntuː][ə; eɪ][rʌn][ʌv; əv] [haɪ] - [pɪtʃt]

As	for	the	scapegrace	girl	,	she	went	off	into	a	run	of	high	-	pitched
作为	为了	这	逃犯	女孩	,	她	去	离开	进入	一个	跑步	的	高的	-	投球

[ʃriːkɪŋz] [laɪk] ['twenti] ['wʊdpekər] ,

shriekings	like	twenty	woodpeckers	,
尖叫声	喜欢	二十	啄木鸟	,

至于那个无赖女孩，她像二十只啄木鸟一样，发出了一连串尖锐的叫声。

['kraɪɪŋ] : [aɪ]['mæmə] , ['mæmə] , [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn]['dʒɔːrdn] ! -

crying	:	I	Mama	,	mama	,	you	look	as	if	you	were	in	Jordan	!	'
哭泣	:	我	妈妈	,	妈妈	,	你	看	作为	如果	你	是	在	约旦	!	-

哭着说："妈妈，妈妈，你看上去好像刚从约旦回来！"

[ðə; ði]['vɪkər] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ədˈmɑːnɪʃɪŋli] ,

The	vicar	cleared	his	throat	admonishingly	,
这	牧师	已清除	他的	喉	告诫地	,

牧师清了清嗓子，带着责备的语气说道：

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əˈpærənt] [ðæt] [mɪs] ['ælɪs] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [əˈfens] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

for	it	was	apparent	that	Miss	Alice	was	giving	offence	to	her	mother	,
为了	它	曾是	明显	那	错过	爱丽丝	曾是	给予	罪行	到	她	母亲	,

因为很明显，爱丽丝小姐的行为冒犯了她的母亲。

[ænd; ənd][aɪ] [prɪˈzuːm] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə]

and	I	presume	he	thought	it	was	enough	for	one	of	the	family	to
和	我	怙	他	想法	它	曾是	足够的	为了	一	的	这	家庭	到

[hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .

have	done	so	.
有	完毕	所以	.

我猜他认为只要家里有人这么做就足够了。

- [wɪlt] [ðaʊ] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv]['dʒɔːrdn] ? -

'	Wilt	thou	come	out	of	Jordan	?	'
-	枯萎	你	来	出去	的	约旦	?	-

"你愿意从约旦河出来吗？"

[aɪ][kraɪd] .

I	cried	.
我	哭	.

我哭了。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [səˈfɪʃntli] ['bæptaɪzd; bæpˈtaɪzd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] , - [sed] [ðə; ði] ['helpləs] [mæn] . . .

'	I	am	sufficiently	baptized	with	the	water	,	'	said	the	helpless	man	.	.	.
-	我	是	足够	受洗	和	这	水	,	-	说	这	无助	男人	.	.	.

"我已经受过足够的水洗礼了，"无助的人说道.....

- [ɪnˈdiːd] , ['mɪstər] . ['æmb(ə)l] , - [əbˈzɜːrvd] [hɪz; ɪz] [spaʊs] ,

'	Indeed	,	Mr	.	Amble	,	'	observed	his	spouse	,
-	的确	,	先生	.	缓行	,	-	观察到	他的	配偶	,

"的确如此，安布尔先生，"他的妻子说道。

- [juː; jʊ][kæn; kən] ['lektʃər] [ə; eɪ]['wʊmən][fɔːr; fər][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][best][ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz] ;

'	you	can	lecture	a	woman	for	not	making	the	best	of	circumstances	;
-	你	能	演讲	一个	女士	为了	不是	制作	这	最好的	的	情况	;

你可以训斥一个女人没有充分利用现有条件；

[aɪ][hoʊp] [juːl] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [its] [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [ɪ'revərənt] .

I	hope	you'll	bear	in	mind	that	it's	you	who	are	irreverent	.
我	希望	你会	熊	在	头脑	那	它是	你	WHO	是	不敬的	.

我希望你记住，真正不敬的是你自己。

[aɪ][kæn; kən] [ɪn'dʊr] [ðɪs] [noʊ][lɔːŋgər] .

I	can	endure	this	no	longer	.
我	能	忍受	这	不	更长	.

我再也无法忍受了。

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] ['mɪstər] . - ['rɪdɪkjuːl] . -

You	deserve	Mr	.	Pollingray's	ridicule	.	'
你	应得	先生	.	-	嘲笑	.	-

你活该被波林格雷先生嘲笑。

[ə'pɑːn] [ðɪs] , [aɪ] [ˌɪntər'poʊzd] : - [preɪ] , [mæm, mɑːm, məm] , [dəunt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]

Upon	this	,	I	interposed	:	'	Pray	,	ma'am	,	don't	imagine	that	you	have
之上	这	,	我	插入	:	-	祈祷	,	女士	,	不	想象	那	你	有

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] . - — [bʌt; bət]

anything	but	sympathy	from	me	.	'	—	but
任何事物	但	同情	从	我	.	-	—	但

对此，我插话道："夫人，请不要以为我对您除了同情之外还有别的什么。"——但是

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][prəu'test, 'prəu-] , ['hævɪŋ] [maɪ] [maʊθ] ['oʊpən] ,

as	I	was	protesting	,	having	my	mouth	open	,
作为	我	曾是	抗议	,	拥有	我的	嘴	打开	,

我当时张着嘴抗议，

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [mɪs] ['ælɪs] ['drægd] [ðə; ði] ['læftər] [rɪ'mɔːrsləsli] [aʊt][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

the	terrible	Miss	Alice	dragged	the	laughter	remorselessly	out	of	me	.
这	糟糕的	错过	爱丽丝	拖拽	这	笑声	冷酷无情	出去	的	我	.

可怕的爱丽丝小姐无情地逗得我哈哈大笑。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] ['frænŋks] [nuː] [boʊt] , ['mɪstər] . - , [ænd; ənd] [ðeɪv] [ˌʌp'set][ˌaɪ 'tiː]

They	have	been	trying	Frank's	new	boat	,	Mr	.	Pollingray	,	and	they've	upset	it	.
他们	有	到过	尝试	弗兰克的	新的	船	,	先生	.	-	,	和	他们有	沮丧的	它	.

:

他们一直在试用弗兰克的新船"波林格雷先生号"，结果把它弄坏了。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[oʊ] - [ænd; ənd] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊdpekər] - ['kɔːrəs] .

oh	'	and	again	there	was	the	woodpeckers	'	chorus	.
哦	-	和	再次	那里	曾是	这	啄木鸟	-	合唱	.

哦，啄木鸟的合唱声又响了起来。

- ['ælɪs] , [aɪ][dɪ'zaɪər][juː; jʊ] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [dʒɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdnər] , - [sed] [ðə; ði]

'	Alice	,	I	desire	you	instantly	to	go	and	fetch	John	the	gardener	,	'	said	the
-	爱丽丝	,	我	欲望	你	即刻	到	去	和	拿来	约翰	这	园丁	,	-	说	这

['æŋgri] ['mʌðər] .

angry	mother	.
生气的	母亲	.

"爱丽丝，我命令你立刻去把园丁约翰叫来！"生气的母亲说道。

- ['mæmə] , [aɪ][kɑːnt] [muːv] ; [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

'	Mama	,	I	can't	move	;	wait	a	minute	,	only	a	minute	.
-	妈妈	,	我	不能	移动	;	等待	一个	分钟	,	仅有的	一个	分钟	.

"妈妈，我动不了了；等一下，就一分钟。"

['dʒɑ:nz] [gɔ:n] [ə'baʊt][ðə; ði][dʒi'reinjəmz] .

John's	gone	about	the	geraniums	.
约翰的	已消失	关于	这	天竺葵	.

约翰去照料天竺葵了。

[oʊ] ! [dəunt] [lʊk] [soʊ] [rɪ'zaɪnd] , ['pɑ:pə] ; [ju:l] [kɪl] [ˌem 'i:] !

Oh	!	don't	look	so	resigned	,	papa	;	you'll	kill	me	!
哦	！	不	看	所以	辞职	，	爸爸	；	你会	杀	我	！

哦！爸爸，别一副认命的样子，你会害死我的！

['mæmə] , [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ][hænd] .

Mama	,	come	and	take	my	hand	.
妈妈	，	来	和	拿	我的	手	.

妈妈，过来牵我的手。

[oʊ] ! [oʊ] ! -

Oh	!	oh	!	'
哦	！	哦	！	-

哦！哦！

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][pʊt][hɜ:r; hər][hændz][ɪn] [ə'genst] [hɜ:r; hər][weɪst][ænd; ənd] [roʊld] [hɜ:r; hər]['bɑ:di][laɪk]

The	young	lady	put	her	hands	in	against	her	waist	and	rolled	her	body	like
这	年轻的	女士	放	她	双手	在	反对	她	腰部	和	滚动	她	身体	喜欢

[ə; eɪ] [pə'zest] [wʌn] .

a	possessed	one	.
一个	拥有	一	.

那位年轻女子双手叉腰，像着了魔似的扭动着身体。

- [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] [θru:] [ðə; ði][boʊt] - [haʊs] ? -

'	Why	don't	you	come	in	through	the	boat	-	house	?	'
-	为什么	不	你	来	在	通过	这	船	-	房子	?	-

“你为什么不从船屋那边进来呢？”

[ʃi:; ʃi] [æskt] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['mæstərd] [hɜ:r; hər][fɪt] .

she	asked	when	she	had	mastered	her	fit	.
她	问	什么时候	她	有	精通	她	合身	.

她问自己什么时候才能完全掌握穿搭技巧。

- [ɑ:] ！ - [sed] [ðə; ði]['vɪkər] .

'	Ah	!	'	said	the	vicar	.
-	啊	！	-	说	这	牧师	.

“啊！”牧师说道。

[aɪ] [bɪ'held] [hɪm; ɪm] [strʌk] [baɪ] [ðɪs] [nu:] [θɔ:t] .

I	beheld	him	struck	by	this	new	thought	.
我	观看	他	击	经过	这	新的	想法	.

我看到他被这个新想法深深触动了。

- [haʊ] ['ʌtərli] [əb'sɜ:rd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ['mɪstər] . ['æmb(ə)l] ! -

'	How	utterly	absurd	you	are	,	Mr	.	Amble	!	'
-	如何	完全地	荒诞	你	是	,	先生	.	缓行	！	-

“安布尔先生，您真是荒谬至极！”

[ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz][waɪf] , - [wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt][ðə; ði][boʊt] - [haʊs] [ɪz] [lɔkt] ,

exclaimed	his	wife	,	'	when	you	know	that	the	boat	-	house	is	locked	,
惊呼	他的	妻子	，	-	什么时候	你	知道	那	这	船	-	房子	是	已锁定	，

他的妻子惊呼道：“你知道船屋锁着的时候，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] - [wen] [juː; jʊ] [pə'sweidid] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

and	that	the	boat	was	lying	under	the	camshot	when	you	persuaded	me	to
和	那	这	船	曾是	说谎	在下面	这	-	什么时候	你	被说服	我	到

[step] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] . -

step	into	it	.	'
步	进入	它	.	-

"而且，当你劝我走进去的时候，那艘船就躺在摄像机镜头下面。"

['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æksɪdənt] , ['ælɪs] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [æn; ən] [ʌn'gʌvərnəbl]

Hearing	this	explanation	of	the	accident	,	Alice	gave	way	to	an	ungovernable
听力	这	解释	的	这	事故	,	爱丽丝	给予	方式	到	一个	无法治理的

[ɪ'moʊʃ(ə)n] .

emotion	.
情感	.

听到对事故的解释，爱丽丝的情绪难以控制。

- [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪr] , - [ðə; ði] ['vɪkər] [ə'drest] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [duː] ['nʌθɪŋ] ; [its]

'	You	see	,	my	dear	,	'	the	vicar	addressed	his	wife	,	she	can	do	nothing	;	it's
-	你	看	,	我的	亲爱的	,	-	这	牧师	已解决	他的	妻子	,	她	能	做	没有什么	;	它是

['juːsləs] .

useless	.
无用	.

"你看，亲爱的，"牧师对妻子说，"她什么也做不了；这毫无用处。"

[ɪf] ['evər] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz] ['kaʊnsəld] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wen] ['æksədənts] [bɪ'fɔːl] [ˌjuː 'es] ,

If	ever	patience	is	counselled	to	us	,	it	is	when	accidents	befall	us	,
如果	曾经	耐心	是	建议	到	我们	,	它	是	什么时候	事故	降临	我们	,

如果说什么时候应该讲究耐心，那就是在意外降临之时。

[fɔːr; fər] [ðen] , [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] , [wiː; wi] [noʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] ['ʌðər] [hændz] ,

for	then	,	as	we	are	not	responsible	,	we	know	we	are	in	other	hands	,
为了	然后	,	作为	我们	是	不是	负责任的	,	我们	知道	我们	是	在	其他	双手	,

因为那时，既然我们不承担责任，我们就知道自己掌握在别人手中。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['duːti] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'pærətɪvli] ['pæsɪv] .

and	it	is	our	duty	to	be	comparatively	passive	.
和	它	是	我们的	责任	到	是	比较	被动的	.

而我们有责任保持相对被动的态度。

[pər'hæps] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪn] ['evrɪ] ['dɪfɪkəlti] , ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪf] - [belt] .

Perhaps	I	may	say	that	in	every	difficulty	,	patience	is	a	life	-	belt	.
也许	我	可能	说	那	在	每一个	困难	,	耐心	是	一个	生活	-	腰带	.

或许我可以这样说，在任何困难中，耐心都是救生圈。

[aɪ] [beg] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] [stɪl] . -

I	beg	of	you	to	be	patient	still	.	'
我	求	的	你	到	是	病人	仍然	.	-

请你们继续耐心等待。

- ['mɪstər] . ['æmb(ə)l] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] , - [sed] [ðə; ði] [spaʊs] ,

'	Mr	.	Amble	,	I	shall	think	you	foolish	,	'	said	the	spouse	,
-	先生	.	缓行	,	我	将	思考	你	愚蠢	,	-	说	这	配偶	,

"安布尔先生，我会觉得你很愚蠢，"配偶说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɑːd] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['emfəsɪs] .

with	a	nod	of	more	than	emphasis	.
和	一个	点头	的	更多的	比	强调	.

带着不止是强调的意味，他点了点头。

[maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['oʊnli] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] , - [wʌz; wəz] [ðə; ði] [miːk] [rɪ'plaɪ] .

My	dear	,	you	have	only	to	decide	,	'	was	the	meek	reply	.
我的	亲爱的	,	你	有	仅有的	到	决定	,	-	曾是	这	温顺	回复	.

"亲爱的，你只需要做决定，"对方温顺地回答道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
By **this** **time** **,**
经过 这 时间 ,

到这时，

[mɪs] ['ælɪs] [hæd; həd][soʊ][fɑːr] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] [fiːnd] [ʌv; əv] ['læftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ventʃər]
Miss **Alice** **had** **so** **far** **conquered** **the** **fiend** **of** **laughter** **that** **she** **could** **venture**
错过 爱丽丝 有 所以 远的 征服 这 恶魔 的 笑声 那 她 可以 风险投资
[tuː; tə] ['sʌmən] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][ɪk'stend][ə; eɪ] ['reskjuːɪŋ] [hænd]
to **summon** **her** **mother** **close** **up** **to** **the** **bank** **and** **extend** **a** **rescuing** **hand**
到 召唤 她 母亲 关闭 向上 到 这 银行 和 延长 一个 救援 手
.
:
.

爱丽丝小姐已经战胜了笑声这个恶魔，她可以大胆地把母亲叫到河岸边，伸出援手。

['mɪsɪz] . ['æmb(ə)l] [weidid] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['fɑːloʊɪŋ] .
Mrs **.** **Amble** **waded** **to** **within** **reach** **,** **her** **husband** **following** **.**
太太 . 缓行 涉水 到 之内 抵达 , 她 丈夫 下列的 .

安布尔太太趟水走到她够得着的地方，她的丈夫紧随其后。

[ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] ['ælɪs] [tuː; tə] [pʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪkər][tuː; tə] [pʊʃ] ;
Arrangements **were** **made** **for** **Alice** **to** **pull** **,** **and** **the** **vicar** **to** **push** **;**
安排 是 制成 为了 爱丽丝 到 拉 , 和 这 牧师 到 推 ;

安排由爱丽丝拉，牧师推；

[bəuθ][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - [ˌstɪpjə'leɪʃənz] ,
both **in** **accordance** **with** **Mrs** **.** **Amble's** **stipulations** **,**
两个都 在 根据 和 太太 . - 规定 ,

两者都符合安布尔夫人的要求，

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] ['helpləsnəs] [ʃiː; ʃi] [ə'fektɪd] [ruːl] [ænd; ənd] ['sɑːvrənti] .
for **even** **in** **her** **extremity** **of** **helplessness** **she** **affected** **rule** **and** **sovereignty** **.**
为了 甚至 在 她 末端 的 无助 她 做作的 规则 和 主权 .

即使在她极度无助的时候，她仍然表现得像个统治者和君主。

[ʌn'hæpɪli] , [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['moʊmənt] ,
Unhappily **,** **at** **the** **decisive** **moment** **,**
不幸地 , 在 这 决定性 片刻 ,

不幸的是，在决定性的时刻，

[aɪ] ['tʃænst] ([ænd; ənd][aɪ][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ns] [ɑːn][maɪ][pɑːrt]
I **chanced** **(** **and** **I** **admit** **it** **was** **more** **than** **an** **inadvertence** **on** **my** **part**
我 偶然 (和 我 承认 它 曾是 更多的 比 一个 无意 在 我的 部分
,
,
,

我碰巧（我承认这不仅仅是我的无意之举），

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ɪl] - [kən'sɪdərd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː])
it **was** **a** **most** **ill** **-** **considered** **thing** **to** **do** **)**
它 曾是 一个 最多 患病的 - 经过考虑的 事物 到 做)

这是一件考虑非常不周的事情。）

[aɪ] ['tʃænst] , [aɪ] [seɪ] ,
I **chanced** **,** **I** **say** **,**
我 偶然 , 我 说 ,

我说，我是碰运气。

[tuː; tə][kɔːl][aʊt] — [ænd; ənd][ðæt][aɪ] [riˈfreind] [frʌm; frəm][kwoʊtɪŋ] [vɔlˈter] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ]

to	call	out	—	and	that	I	refrained	from	quoting	Voltaire	is	something	in	my
到	称呼	出去	—	和	那	我	克制	从	引用	伏尔泰	是	某物	在	我的

['feɪvər] :

favour	:
偏爱	:

我应该大声疾呼——而且我没有引用伏尔泰的话，这对我很有利：

\- [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ]['mænɪdʒ][tuː; tə]['tʌmb(ə)l][ɪn] ? -

'	How	on	earth	did	you	manage	to	tumble	in	?	'
-	如何	在	地球	做过	你	管理	到	翻滚	在	?	-

“你到底是怎么掉进去的？”

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['kɑːntest][ʌv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][kept][maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti]

There	can	be	no	contest	of	opinion	that	I	might	have	kept	my	curiosity
那里	能	是	不	竞赛	的	观点	那	我	可能	有	保留	我的	好奇心

['weɪtɪŋ] ,

waiting	,
等待	,

毫无疑问，我或许应该继续保持我的好奇心。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]

and	possibly	it	may	be	said	with	some	justification	that	I	was	the
和	可能	它	可能	是	说	和	一些	理由	那	我	曾是	这

[də'rekt] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] ['frɛndz] [ʌn'pærəleld] [bɪ'heɪvjər] ;

direct	cause	of	my	friend's	unparalleled	behaviour	;
直接的	原因	的	我的	朋友们	无与伦比	行为	;

或许可以说，我朋友这种前所未有的行为，正是我造成的；

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][mæn] [ges] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs]

but	could	a	mortal	man	guess	that	in	the	very	act	of	assisting	his	wife's
但	可以	一个	凡人	男人	猜测	那	在	这	非常	行为	的	协助	他的	妻子的

[rɪ'tɜːrn][tuː; tə][draɪ][lænd] ,

return	to	dry	land	,
返回	到	干燥	土地	,

但凡人怎能预料到，就在他帮助妻子返回陆地的那一刻，

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][soʊ] — ['mɑːdɪstli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

and	while	she	was	—	if	I	may	put	it	so	—	modestly	in	his	hands	,
和	尽管	她	曾是	—	如果	我	可能	放	它	所以	—	谦虚地	在	他的	双手	,

而当她——如果我可以用这个词的话——谦逊地依偎在他怀里时，

[hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn][ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [kəm'perd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][oʊld][ˌpælɪ'njʊrəs] ,

he	would	turn	about	with	a	quotation	that	compared	him	to	old	Palinurus	,
他	会	转动	关于	和	一个	引述	那	比较的	他	到	老的	帕利努鲁斯	,

他会转过身，引用一句把自己比作老帕利努鲁斯的话。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɜːrði] [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][sɪŋk] ['loʊər] [ænd; ənd]

all	the	while	allowing	his	worthy	and	admirable	burden	to	sink	lower	and
全部	这	尽管	允许	他的	值得	和	令人钦佩的	负担	到	下沉	降低	和

[dis'pred][ɪn] [ɪk'ses] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

dispread	in	excess	upon	the	surface	of	the	water	,
传播	在	过量的	之上	这	表面	的	这	水	,

与此同时，他任由自己那份值得尊敬和令人钦佩的重担沉入水底，并过度地扩散到水面上。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [help] [wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

until	the	vantage	of	her	daughter's	help	was	lost	to	her	;
直到	这	优势	的	她	女儿的	帮助	曾是	丢失的	到	她	;

直到她失去了女儿的帮助；

[aɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ˌɪndɪ'skreʃn] , [dɪs'meɪd] .

I	beheld	the	consequences	of	my	indiscretion	,	dismayed	.
我	观看	这	结果	的	我的	轻率	,	沮丧	.

我惊愕地看到了自己轻率行为的后果。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tʃekt] [ðə; ði] [prɪ'pɑ:stərəs] [v\\:'dʒiliən] , [bʌt; bət][ɪn] [kən'tempt] [ʌv; əv][maɪ]

I	would	have	checked	the	preposterous	Virgilian	,	but	in	contempt	of	my
我	会	有	已检查	这	荒谬	维吉尔	,	但	在	鄙视	的	我的

[ˌʌp'lɪftɪd] [hænd][ænd; ənd][ə'və:tid] [hed] ,

uplifted	hand	and	averted	head	,
提升	手	和	避免了	头	,

我本想去查阅那荒谬的维吉尔作品，但我却因轻蔑地抬起手、扭过头去而作罢。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] [ðen] ['lɪtərəli] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n]

and	regardless	of	the	fact	that	his	wife	was	then	literally	dependent	upon
和	不管	的	这	事实	那	他的	妻子	曾是	然后	字面上地	依赖	之上

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

尽管当时他的妻子实际上完全依赖他，

[ðə; ði]['vɪkər] [dɪ'kleɪmd] ([ænd; ənd][ðə; ði] ['drentʃɪŋ] [ɪ'fekt] [prə'du:st] [baɪ] ['lætn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['leɪdi]

the	vicar	declaimed	(	and	the	drenching	effect	produced	by	Latin	upon	a	lady
这	牧师	朗诵	(	和	这	浸透	影响	生产	经过	拉丁	之上	一个	女士

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['si:z(ə)n] ,

at	such	a	season	,
在	这样的	一个	季节	,

牧师慷慨激昂地宣讲（而拉丁语在这样的季节对一位女士产生了多么强烈的感染力，

[meɪ] [bi:; bi] [θɔ:t] [ɑ:n]) :

may	be	thought	on	)	:
可能	是	想法	在	)	:

（可以考虑）

[vɪks] ['pri:moʊs] - [kwaɪz] - ['ɑ:rtəs] ,

Vix	primos	inopina	quies	laxaverat	artus	,
维克斯	表兄弟	-	静默	-	阿图斯	,

Vix primos inopina quies laxaverat artus,

[et]['su:pər] - , [kʌm] ['pʌpis] ['pɑ:tɪd] -

Et	super	incumbens	,	cum	puppis	parte	revulsa
等	极好的	-	,	精液	幼犬	部分	-

Et super incumbens, cum puppisparte revulsa

[kʌmk] - - - [ɪn] [əndəz] . -

Cumque	gubernaclo	liquidas	projecit	in	undas	.	'
cumque	-	-	-	在	乌达斯	.	-

Cumque gubernaclo Liquidas 项目在联合国达斯。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['i:zi] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] , [tu:; tə] [rɪ'tɔ:rt] [ə'pɑ:n]

It	is	not	easy	when	you	are	unacquainted	with	the	language	,	to	retort	upon
它	是	不是	简单的	什么时候	你	是	不熟悉的	和	这	语言	,	到	反驳	之上

['lætn] ,

Latin	,
拉丁	,

当你不懂这门语言时，要反驳拉丁语并不容易。

['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə][du:][soʊ][ɪz] [meɪd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

even	when	the	attempt	to	do	so	is	made	in	English	.
甚至	什么时候	这	试图	到	做	所以	是	制成	在	英语	.

即使尝试用英语进行也是如此。

['veri] [fju:] ['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'edʒukeɪtɪd] [ɪrz] [kæn; kən]['tɑ:ləreɪt] [sʌtʃ] ['ænti] - ['klaɪmæks]

Very	few	even	of	the	uneducated	ears	can	tolerate	such	anti	-	climax
非常	很少	甚至	的	这	未受过教育	耳朵	能	容忍	这样的	反对	-	高潮

[vaɪ'tu:pəreɪtɪv][æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] ['æftər] ['saʊndɪŋ] ['lætn] .

vituperative	as	English	after	sounding	Latin	.
谩骂	作为	英语	后	听起来	拉丁	.

即使是没受过教育的人，也很少有人能忍受英语这种听起来像拉丁语却又令人失望的粗俗语言。

['mɪsɪz] . ['æmb(ə)l] [kept] [daʊn] [ðoʊz] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər][vər'nækjələr] [maɪt] [hæv; həv]

Mrs	.	Amble	kept	down	those	sentiments	which	her	vernacular	might	have
太太	.	缓行	保留	向下	那些	情感	哪个	她	白话	可能	有

[ɪk'sprest] .

expressed	.
表达	.

安布尔夫人克制住了她本可以用方言表达的那些情感。

[aɪ] [hɜ:rd] [bʌt; bət][wʌn] [groʊn] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪ] ['hʌdld]

I	heard	but	one	groan	that	came	from	her	as	she	lay	huddled
我	听到	但	一	呻吟	那	来了	从	她	作为	她	躺	蜷缩着

[ɪndɪs'tɪŋgwɪʃəblɪ] [ɪn][ðə; ði] ,

indistinguishably	in	the	,
无法区分地	在	这	,

我只听到她蜷缩着身子，发出了一声呻吟，难以分辨。

[ɑ:rmz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

arms	of	her	husband	.
武器	的	她	丈夫	.

在她丈夫的怀抱里。

- [nɑ:t] — - !

'	Not	—	praecipitem	!
-	不是	—	-	!

'不是——praecipitem！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tu:; tə] [seɪ] , - [maɪ] ['sensləs] [frend] [ri'mɑ:kt] ['fɜ:rðər] ,

I	am	happy	to	say	,	'	my	senseless	friend	remarked	further	,
我	是	快乐的	到	说	,	-	我的	无意义的	朋友	评论	更远	,

"我很高兴地说，"我那位糊涂的朋友进一步说道，"

[ænd; ənd] [læft] ['tʃɪrfəli] [æz; əz][hi:; hi]['fɔ:tifaid][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rʌn][ʌv; əv]

and	laughed	cheerfully	as	he	fortified	his	statement	with	a	run	of
和	笑了	愉快地	作为	他	强化	他的	陈述	和	一个	跑步	的

['negətivz] . -

negatives	.	'
负面	.	-

他一边说着，一边用一连串的否定句来佐证自己的说法，并开怀大笑。

[noʊ] , [noʊ] - ; [ɪn][ə; eɪ] [wei] [pɪ'kju:liər][tu:; tə][hɪm; ɪm] . -

No	,	no	'	;	in	a	way	peculiar	to	him	.	'
不	,	不	-	;	在	一个	方式	奇特	到	他	.	-

"不，不"，这是他特有的方式。

[noʊ] , [noʊ] .

No	,	no	.
不	,	不	.

不，不。

[ɪf] [aɪ][plænt][maɪ] [greɪ] [her] ['eniwer] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɑ:n][draɪ][lænd] : [noʊ] .

If	I	plant	my	grey	hairs	anywhere	,	it	will	be	on	dry	land	:	no	.
如果	我	植物	我的	灰色的	头发	任何地方	,	它	将要	是	在	干燥	土地	:	不	.

如果我要把我的白头发种在任何地方，那也只会种在陆地上：不。

[bʌt; bət] , [naʊ] , [maɪ] [dɪr] ; [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['duːti] ; [waɪ] , [jʊə(r)] [daʊn] [ə'gen] .

But	,	now	,	my	dear	;	he	returned	to	his	duty	;	why	,	you're	down	again	.
但	,	现在	,	我的	亲爱的	;	他	返回	到	他的	责任	;	为什么	,	你是	向下	再次	.

但是，亲爱的，他已经重返岗位；为什么，你又倒下了呢?

[kʌm] : [wʌn] , [tuː] , [ænd; ənd][ʌp] . -

Come	:	one	,	two	,	and	up	.	'
来	:	一	,	二	,	和	向上	.	-

来吧：一、二、起来!

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [weɪt] .

He	was	raising	a	dead	weight	.
他	曾是	提高	一个	死的	重量	.

他简直是在搬起一块死板的木板。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][sɑːr'kæstɪk] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] ['mænɪfestli] [æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ] ['kɑːmən]

The	passion	for	sarcastic	speech	was	manifestly	at	war	with	common
这	热情	为了	讽刺的	演讲	曾是	显然	在	战争	和	常见的

['pruːd(ə)ns][ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['æmb(ə)l] ;

prudence	in	the	bosom	of	Mrs	.	Amble	;
谨慎	在	这	怀	的	太太	.	缓行	;

安布尔太太对讽刺挖苦的热情显然与基本的谨慎相冲突;

['pruːd(ə)ns] , [haʊ'evər] , [ˌoʊvər'keɪm][ˌaɪ 'tiː] .

prudence	,	however	,	overcame	it	.
谨慎	,	然而	,	克服	它	.

然而，谨慎最终战胜了这种想法。

[ʃiː; ʃi][kæst][ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [meɪks] ['mætrɪmoʊni] [tə'rɪfɪk] [ɪn][ðə; ði] [driːmz]

She	cast	on	him	a	look	of	a	kind	that	makes	matrimony	terrific	in	the	dreams
她	投掷	在	他	一个	看	的	一个	种类	那	制作	婚姻	了不起	在	这	梦境

[ʌv; əv] ['bætʃələz] ,

of	bachelors	,
的	单身汉	,

她投向他的眼神，那种眼神会让单身汉们对婚姻充满向往。

[ænd; ənd] [ðen] ['wedɪŋ] [hɜːr; hər]['enərdʒi][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] ['gɪv(ə)n][ʃiː; ʃi] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv]

and	then	wedding	her	energy	to	the	assistance	given	she	made	one	of
和	然后	婚礼	她	活力	到	这	协助	给定	她	制成	一	的

[ðoʊz] ['sensləs] [sprɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

those	senseless	springs	of	the	upper	half	of	the	body	,
那些	无意义的	弹簧	的	这	上	一半	的	这	身体	,

然后，她将自己的精力与所得到的帮助结合起来，使上半身像弹簧一样无意识地弹跳起来。

[wɪtʃ] [straɪk] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fjuː'tɪlətɪ][ʌv; əv][æn; ən] ['efərt] [ðæt] [dʌz] [nɑːt]

which	strike	the	philosophic	eye	with	the	futility	of	an	effort	that	does	not
哪个	罢工	这	哲学	眼睛	和	这	无用	的	一个	努力	那	做	不是

[ə'raɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɑːlɪd]['beɪsɪs] .

arise	from	a	solid	basis	.
出现	从	一个	坚硬的	基础	.

从哲学家的角度来看，这显得徒劳无功，因为这种努力并非建立在坚实的基础之上。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv]['kɑːnsərt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

Owing	to	the	want	of	concert	between	them	,
欠款	到	这	想	的	音乐会	之间	他们	,

由于他们之间缺乏协调，

[ðə; ði] ['vɪkərz] [ɪm'pʌlsɪv] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ɪk'spendɪd] [wen] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [keɪm] ['ɪntuː] [pleɪ] .

the	vicar's	impulsive	strength	was	expended	when	his	wife's	came	into	play	.
这	牧师的	冲动	力量	曾是	已支出	什么时候	他的	妻子的	来了	进入	玩	.

当他的妻子介入时，牧师的冲动之力便耗尽了。

['ælɪs] [klʌtʃt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['breɪvli] .
Alice clutched her mother bravely .
爱丽丝 紧握 她 母亲 勇敢地 .

爱丽丝勇敢地紧紧抓住她的母亲。

[ðə; ði]['vɪkər][hæd; həd] [fɔːrs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [steɪ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [dɪ'sent] ;
The vicar had force enough to stay his wife's descent ;
这 牧师 有 力量 足够的 到 停留 他的 妻子的 下降 ;

这位牧师有足够的力量阻止他妻子堕落;

[bʌt; bət] ['ælɪs] ([ʃiː; ʃi] [boʊsts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌs(ə)l]) [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]
but Alice (she boasts of her muscle) had not the force in the other
但 爱丽丝 (她 吹嘘 的 她 肌肉) 有 不是 这 力量 在 这 其他
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] .
direction — and no wonder .
方向 — 和 不 想知道 .

但爱丽丝（她自诩力气大）却没有反方向的力量——这也不足为奇。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] [huː] [kʊd; kəd] [pʊl] [ˌfɔːr'tiːn] [stoʊn] [ʃɪr] [ʌp][ə; eɪ] - .
There are few young ladies who could pull fourteen stone sheer up a camshot .
那里 是 很少 年轻的 女士们 WHO 可以 拉 十四 石头 透明 向上 一个 - .

能把14英石（约70公斤）的体重拉到摄像机前的年轻女士寥寥无几。

['mɪsɪz] . ['æmb(ə)l] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [sə'spens] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .
Mrs . Amble remained in suspense between the two .
太太 . 缓行 剩余 在 悬念 之间 这 二 .

安布尔太太在两人之间左右为难，忐忑不安。

[oʊ] , ['mɪstər] . - , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][tuː; tə][help][ˌjuː 'es] ,
Oh , Mr . Pollingray , if you were only on this side to help us ,
哦 , 先生 . - , 如果 你 是 仅有的 在 这 边 到 帮助 我们 ,

哦，波林格雷先生，如果您能站在我们这边帮助我们就好了。

- [mɪs] ['ælɪs] [ɪk'skleɪmd] ['veri] ['pɪtiəsli] ,
' Miss Alice exclaimed very piteously ,
- 错过 爱丽丝 惊呼 非常 可怜地 ,

“爱丽丝小姐非常可怜地惊呼道，”

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf][mæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv]
though I could see that she was half mad with the internal struggle of
尽管 我 可以 看 那 她 曾是 一半 疯狂的 和 这 内部的 斗争 的
['læftər] [æt; ət][ðə; ði] ['perənts] [ænd; ənd][kən'sɜːrn][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
laughter at the parents and concern for them .
笑声 在 这 父母 和 忧虑 为了 他们 .

虽然我能看出她内心一半是疯狂的，既想笑又担心父母。

- [naʊ] , [pʊl] , ['ælɪs] , - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['vɪkər] .
' Now , pull , Alice , ' shouted the vicar .
- 现在 , 拉 , 爱丽丝 , - 喊叫 这 牧师 .

“现在，拉，爱丽丝！”牧师喊道。

- [noʊ] , [nɑːt] [jet] , - [skriːmd] ['mɪsɪz] . ['æmb(ə)l] ; [aɪm] ['sɪŋkɪŋ] . -
' No , not yet , ' screamed Mrs . Amble ; I'm sinking . '
- 不 , 不是 然而 , - 尖叫 太太 . 缓行 ; 我是 下沉 . -

“不，还没到呢！”安布尔太太尖叫道，“我要下沉了。”

- [pʊl] , ['ælɪs] . -
' Pull , Alice . '
- 拉 , 爱丽丝 . -

“拉，爱丽丝。”

- [naʊ] , ['mæmə] . -
' **Now** , **Mama** . '
- 现在 , 妈妈 . -

"好了，妈妈。"

- [oʊ] ! -
' **Oh** ! '
- 哦 ! -

'哦！ '

- [pʊʃ] , ['pɑːpə] . -
' **Push** , **Papa** . '
- 推 , 爸爸 . -

"爸爸，用力。"

- [aɪm] [daʊn] . -
' **I'm** **down** . '
- 我是 向下 . -

"我倒下了。"

- [ʌp] , [mæm, mɑːm, məm] ; [dʒeɪn] ; ['wʊmən] , [ʌp] . -
' **Up** , **Ma'am** ; **Jane** ; **woman** , **up** . '
- 向上 , 女士 ; 简 ; 女士 , 向上 . -

"起来，夫人；简；女人，起来。"

- ['dʒentli] , ['pɑːpə] : ['eɪbrəhæm] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] . -
' **Gently** , **Papa** : **Abraham** , **I** **will** **not** . '
- 轻轻地 , 爸爸 : 亚伯拉罕 , 我 将要 不是 . -

"爸爸，请温柔点：亚伯拉罕，我不会。"

- [maɪ] [dɪr] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] . -
' **My** **dear** , **but** **you** **must** . '
- 我的 亲爱的 , 但 你 必须 . -

"亲爱的，但你必须去。"

- [ænd; ənd] [ðæt] [mæn] ['ɑːpəzɪt] . -
' **And** **that** **man** **opposite** . '
- 和 那 男人 对面的 . -

"还有对面那个人。"

- [wʌt] , - ?
' **What** , **Pollingray** ? '
- 什么 , - ?

"什么，波林格雷？"

['hiːz] ['fɪfti] . -
He's **fifty** . '
他是 五十 . -

他五十岁了。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['wɔːkɪŋ] [ɪn'dɪgnəntli] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .
I **found** **myself** **walking** **indignantly** **down** **the** **path** .
我 成立 我 步行 愤慨地 向下 这 小路 .

我愤愤不平地沿着小路走去。

['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ]['proʊtest][maɪ] [frend] [wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv][bæd] ['mænərz] ,
Even **now** **I** **protest** **my** **friend** **was** **guilty** **of** **bad** **manners** ,
甚至 现在 我 反对 我的 朋友 曾是 有罪的 的 坏的 礼仪 ,

即使现在，我仍然认为我的朋友举止失礼。

[ðoʊ] [aɪ] [meɪk] ['evri] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [aɪ][ɪk'skjuːs] , [aɪ] [pæs] [ðə; ði]['ɔːrdər] ;
though **I** **make** **every** **allowance** **for** **him** ; **I** **excuse** , **I** **pass** **the** **order** ;
尽管 我 制作 每一个 津贴 为了 他 ; 我 原谅 , 我 经过 这 命令 ;

虽然我对他百般宽容；我原谅他，我下达命令；

[bʌt; bət] [waɪ] — [wʌt] ['dʒʌstifaiz] [wʌn]['mænz] [bɔ:l] [aʊt] [ə'nʌðər] ['mænz][eɪdʒ] ?

but	why	—	what	justifies	one	man's	bawling	out	another	man's	age	?
但	为什么	—	什么	证明其合理性	一	男人的	嚎啕大哭	出去	其他	男人的	年龄	?

但是，为什么——有什么理由让一个人大声斥责另一个人的年龄呢?

[wʌt] ['pɜ:rpəs] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [sɜ:rv] ?

What	purpose	does	it	serve	?
什么	目的	做	它	服务	?

它有什么用途?

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['vɪkər] [wɪʃt] [tu:; tə] [ˌri:ə'ʃʊr] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

I	suppose	the	vicar	wished	to	reassure	his	wife	,
我	认为	这	牧师	希望	到	保证	他的	妻子	,

我想牧师是想安抚他的妻子。

[ɑ:n][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ([aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌnsieɪt] [ˌaɪ 'ti:]) [ðæt] [ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz][ɑ:r; ər]

on	the	principle	(	I	have	heard	him	enunciate	it	)	that	the	sexes	are
在	这	原则	(	我	有	听到	他	清晰地表达	它	)	那	这	性别	是

['mɜ:dʒd] [æt; ət] ['fɪfti] — [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [mi:nz] ,

merged	at	fifty	—	by	which	he	means	,
合并	在	五十	—	经过	哪个	他	方法	,

基于这样的原则（我曾亲耳听他阐述过），即男女在五十岁时融为一体——他的意思是，

[aɪ][mʌst; məst] [prɪ'zu:m] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [gʊd] [ɔ:r][bæd] , [ænd; ənd][ɪz]['dʒen(ə)rəli]

I	must	presume	,	that	something	which	may	be	good	or	bad	,	and	is	generally
我	必须	怙	,	那	某物	哪个	可能	是	好的	或者	坏的	,	和	是	一般来说

['sɪli] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

silly	—	of	course	,
愚蠢的	—	的	课程	,

我必须假设，某些事情可能是好的也可能是坏的，而且通常来说很愚蠢——当然，

[aɪ][əd'maɪər][ænd; ənd] [rɪ'spekt] ['mɑ:dəsti] [ænd; ənd] [pju'dɝ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [mæn] —

I	admire	and	respect	modesty	and	pudeur	as	much	as	any	man	—
我	钦佩	和	尊重	谦逊	和	羞耻	作为	很多	作为	任何	男人	—

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [gɔ:n] :

something	has	gone	:
某物	有	已消失	:

我像任何男人一样欣赏和尊重谦逊和矜持——但现在有些东西已经消失了:

[ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

a	recognition	of	the	bounds	of	division	.
一个	认出	的	这	界限	的	分配	.

对分裂界限的认识。

[ðer; ðər][ɪz] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l] ['mætər] ,

There	is	,	if	that	is	a	lamentable	matter	,
那里	是	,	如果	那	是	一个	令人惋惜的	事情	,

如果这是一件令人遗憾的事情，那么确实存在这种情况。

[ə; eɪ] [lɔ:s] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [trɪks] [æt; ət] ['fɪfti] .

a	loss	of	certain	of	our	young	tricks	at	fifty	.
一个	损失	的	肯定	的	我们的	年轻的	技巧	在	五十	.

五十岁时，我们失去了一些年轻时的绝招。

[wi:; wi][hæv; həv] ['si:st] [tu:; tə] [blʌʃ] ['redɪli] : [ænd; ənd][let][ˌem 'i:][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪ'faɪn] [ə; eɪ]

We	have	ceased	to	blush	readily	:	and	let	me	ask	you	to	define	a
我们	有	停止	到	脸红	容易	:	和	让	我	问	你	到	定义	一个

[blʌʃ] .

blush	.
脸红	.

我们已经不再轻易脸红了：那么请问，脸红究竟是什么?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][æn; ən] [ɪnˈvɑːlənteri] [truːθ] [ɔːr][æn; ən] [ɪnˈdʒenjuəs] [laɪ] ?

Is	it	an	involuntary	truth	or	an	ingenuous	lie	?
是	它	一个	非自愿	真相	或者	一个	天真无邪	说谎	?

这是不由自主的真话，还是天真的谎言?

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv]

I	know	that	this	will	sound	like	the	language	of	a	man	not	a	little	jealous	of
我	知道	那	这	将要	声音	喜欢	这	语言	的	一个	男人	不是	一个	小的	嫉妒的	的

[hɪz; ɪz] [ˈjuːθfl] [kəmˈpɪrz] .

his	youthful	compeers	.
他的	青春	竞争对手	.

我知道这话听起来像是某个男人对年轻同龄人颇为嫉妒时说的话。

[aɪ] [kæn; kən] [bʌt; bət] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈraɪtli] [dʒʌdʒɪŋ] [ˈpɝːsənz] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ˈweðər] [ə; eɪ]

I	can	but	leave	it	to	rightly	judging	persons	to	consider	whether	a
我	能	但	离开	它	到	没错	评判	人	到	考虑	无论	一个

[ˈhelθi] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [praɪm] ,

healthy	man	in	his	prime	,
健康	男人	在	他的	主要的	,

我只能将判断一个正值壮年的健康男子是否.....这个问题留给那些有判断力的人去考虑。

[huː] [hæz; həz] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [ɪz] [nɑːt] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [baɪ] [æmˈbɪʃ(ə)n] , [niːd] [biː; bi] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv]

who	has	enough	,	and	is	not	cursed	by	ambition	,	need	be	jealous	of
WHO	有	足够的	,	和	是	不是	被诅咒的	经过	志向	,	需要	是	嫉妒的	的

[ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [soʊl] .

any	living	soul	.
任何	活的	灵魂	.

拥有足够财富且不被野心所驱使的人，无需嫉妒任何活着的人。

[ə; eɪ] [ʃriːk] [frʌm; frəm] [mɪs] [ˈælɪs] [tʃekt] [maɪ] [rɪˈtriːtɪŋ] [steps] .

A	shriek	from	Miss	Alice	checked	my	retreating	steps	.
一个	尖叫	从	错过	爱丽丝	已检查	我的	撤退	步骤	.

爱丽丝小姐的一声尖叫让我止住了后退的脚步。

[ðə; ði] [ˈvɪkər] [wʌz; wəz] [ˈstægərɪŋ] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [ˈbriːðɪŋ] [hæf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrtnər] [waɪl]

The	vicar	was	staggering	to	support	the	breathing	half	of	his	partner	while
这	牧师	曾是	令人震惊	到	支持	这	呼吸	一半	的	他的	伙伴	尽管

[ʃiː; ʃi] [riːˈgeɪnd] [hɜːr; hər] [ˈfʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .

she	regained	her	footing	in	the	bed	of	the	river	.
她	恢复	她	立足点	在	这	床	的	这	河	.

牧师踉跄着，搀扶着他那呼吸困难的伴侣，让她在河床上重新站稳。

[ðer; ðər] [ˈefərt] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] - [hæd; həd] [feɪld] .

Their	effort	to	scale	the	camshot	had	failed	.
他们的	努力	到	规模	这	-	有	失败的	.

他们试图攀爬摄像机的尝试失败了。

[ˈhæpɪli] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈmæstər] [ˈfræŋks] [boʊt] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

Happily	at	this	moment	I	caught	sight	of	Master	Frank's	boat	,	which	had
快乐地	在	这	片刻	我	捕捉	视线	的	掌握	弗兰克的	船	,	哪个	有

[ˈfloʊtɪd] ,

floated	,
漂浮	,

就在这时，我幸运地看到了弗兰克船长的船，它已经浮了起来。

[ˈbɑːtəm] [ˈʌpwərdz] , [əˈgenst] [ə; eɪ] [prəˈdʒektɪŋ] [mʌd] - [bæŋk] [ʌv; əv] [fərˈget] - [ˌem ˈiː] - [ˈnɑːts] .

bottom	upwards	,	against	a	projecting	mud	-	bank	of	forget	-	me	-	nots	.
底部	向上	,	反对	一个	投影	泥	-	银行	的	忘记	-	我	-	不	.

从下往上，靠着一片突出的勿忘我泥堤。

[aɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

I	contrived	to	reach	it	and	right	it	,	and	having	secured	one	of	the
我	人为的	到	抵达	它	和	正确的	它	,	和	拥有	安全	一	的	这

[skʌlz] ,

sculls	,
单人双桨	,

我设法够到了它并把它扶正，然后拿到了其中一根桨，

[aɪ] [pʊld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] ; [ðoʊ] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [plʌkt] [ə; eɪ] ['flaʊər] ,

I	pulled	up	to	the	rescue	;	though	not	before	I	had	plucked	a	flower	,
我	拉	向上	到	这	救援	;	尽管	不是	前	我	有	拨弦	一个	花	,

我及时赶到，伸出援手；不过在此之前，我摘了一朵花。

['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['moʊtɪv] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] .

actuated	by	a	motive	that	I	cannot	account	for	.
驱动	经过	一个	动机	那	我	不能	帐户	为了	.

其动机我无法解释。

[ðə; ði]['vɪkər][held][ðə; ði][boʊt]['fɜːrmli] [ə'genst] [ðə; ði] - , [waɪl] [aɪ] ,

The	vicar	held	the	boat	firmly	against	the	camshot	,	while	I	,
这	牧师	握住	这	船	牢牢	反对	这	-	,	尽管	我	,

牧师紧紧地把船抵在摄像机前，而我，

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [rɪsk][ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm] ([aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][fər'get][ðə; ði][kəm'baɪnd]

at	the	imminent	risk	of	joining	them	(	I	shall	not	forget	the	combined
在	这	迫在眉睫	风险	的	加入	他们	(	我	将	不是	忘记	这	合并

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪs] ['ælɪsəz] [rɪ'triːtɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'lɪʃəs] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər]

expression	of	Miss	Alice's	retreating	eyes	and	the	malicious	corners	of	her
表达	的	错过	爱丽丝的	撤退	眼睛	和	这	恶意	角落	的	她

[maʊθ]) ['hɔɪstɪd] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn] ,

mouth	)	hoisted	the	lady	in	,
嘴	)	吊起	这	女士	在	,

冒着即将加入他们行列的风险（我永远不会忘记爱丽丝小姐那躲闪的眼神和她嘴角那恶毒的笑容），她把那位女士拉了进来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	the	river	with	her	.
和	这	河	和	她	.

还有那条与她同在的河流。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ʃiː; ʃi] [stʊd] [sə'fɪʃntli] [haɪ] [tuː; tə]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ðə; ði]

From	the	seat	of	the	boat	she	stood	sufficiently	high	to	project	the
从	这	座位	的	这	船	她	站立	足够	高的	到	项目	这

[step] [tɔːrdz] [lænd] [wɪ'ðaʊt] ['perəl] .

step	towards	land	without	peril	.
步	向	土地	没有	危险	.

她站在船上，站得足够高，可以毫无危险地迈向岸边。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][hɜːr; hər] [fʊt] [ðer; ðər] , [wiː; wi][ɔːl] [ə'suːmd] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]

When	she	had	set	her	foot	there	,	we	all	assumed	an	attitude	of
什么时候	她	有	放	她	脚	那里	,	我们	全部	假定	一个	态度	的

[rɪ'spektfl] [ə'tenʃ(ə)n] ,

respectful	attention	,
尊重	注意力	,

她一踏上那里，我们都立刻摆出了恭敬的姿态。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪkər] , [huː] [kʊd; kəd] [sɔːr] ['oʊvər][kə'læməti][laɪk][ə; eɪ] ['fɛrˌwɛðɚ] ['swɑːloʊ] ,

and	the	vicar	,	who	could	soar	over	calamity	like	a	fairweather	swallow	,
和	这	牧师	,	WHO	可以	翱翔	超过	灾害	喜欢	一个	晴天	吞	,

而那位牧师，却能像晴天飞燕一样，翱翔于灾难之上。

[əkˈnɑːlɪdʒd] [ðə; ðɪ] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈelɪmənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv]

acknowledged	**the**	**return**	**of**	**his**	**wife**	**to**	**the**	**element**	**with**	**a**	**series**	**of**
已确认	这	返回	的	他的	妻子	到	这	元素	和	一个	系列	的

[əˌpɑːləˈdʒetɪk] [ˈjɛsɪz] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] .

apologetic	**yesses**	**and**	**short**	**coughings**	**.**
道歉的	是的	和	短的	咳嗽	.

他连连表示歉意地应了一声“是”，并伴有短促的咳嗽，承认妻子已重返水中。

- [ðæt] [wʊd] [ˈfɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈkɑːnsərt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈpoʊəts] , - [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

'	**That**	**would**	**furnish**	**a**	**good**	**concert**	**for**	**the**	**poets**	**,**	**'**	**he**	**remarked**	**.**
-	那	会	提供	一个	好的	音乐会	为了	这	诗人	,	-	他	评论	.

“那将为诗人提供一场精彩的音乐会，”他评论道。

- [ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] , [ə; eɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈlʌvəz] ; " [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbɑːdi] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ]

'	**A**	**parting**	**,**	**a**	**separation**	**of**	**lovers**	**;**	**"**	**even**	**as**	**a**	**body**	**from**	**the**
-	一个	离别	,	一个	分离	的	恋人	;	"	甚至	作为	一个	身体	从	这

-
,

watertorn	**,**
-	,

“离别，恋人的分离；“即使像从水中分离出的躯体，

" [ɔːr] " [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːtər] [plʌkt] " ; [eɪ] ?

"	**or**	**"**	**from**	**the**	**water**	**plucked**	**"**	**;**	**eh**	**?**
"	或者	"	从	这	水	拨弦	"	;	嗯	?

“或者“从水中汲取”；嗯？

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] — " [soʊ] [aɪ] [wiːp] [raʊnd] [hɜːr; hər] , ['tɪrfl] [ɪn] [hɜːr; hər] [træk] , " [æn; ən] ['eksələnt]

do	**you**	**think**	**—**	**"**	**so**	**I**	**weep**	**round**	**her**	**,**	**tearful**	**in**	**her**	**track**	**,**	**"**	**an**	**excellent**
做	你	思考	—	"	所以	我	哭泣	圆形的	她	,	内牛满面	在	她	追踪	,	"	一个	出色的

— -

—	**'**
—	-

你觉得——“所以我围着她哭泣，泪流满面地走在她身后，“一个极好的——”

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['aʊtreɪdʒd] ['wʊmən] , ['drɪpɪŋ] [ɪn] ['griːvəs] [dɪs'kʌmfərt] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [meɪd] [ə; eɪ]

But	**the**	**outraged**	**woman**	**,**	**dripping**	**in**	**grievous**	**discomfort**	**above**	**him**	**,**	**made**	**a**
但	这	义愤填膺	女士	,	滴落	在	严重的	不适	多于	他	,	制成	一个

[pə'remptəri] ['dʒestʃər] .

peremptory	**gesture**	**.**
蛮横	手势	.

但站在他上方，极度不适的愤怒女子做出了一个专断的手势。

- ['mɪstər] . ['æmb(ə)l] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn] [ʃɔːr] ['ɪnstəntli] , [aɪ] [hæv; həv] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər]

'	**Mr**	**.**	**Amble**	**,**	**will**	**you**	**come**	**on**	**shore**	**instantly**	**,**	**I**	**have**	**borne**	**with**	**your**
-	先生	.	缓行	,	将要	你	来	在	支撑	即刻	,	我	有	出生	和	你的

[stuː'pɪdəti] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

stupidity	**long**	**enough**	**.**
愚蠢	长的	足够的	.

“安布尔先生，你立刻上岸好吗？我已经忍受你的愚蠢够久了。”

[aɪ] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] [rɪ'membərɪŋ] , [sɜːr] , [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fæməli] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn]

I	**insist**	**upon**	**your**	**remembering**	**,**	**sir**	**,**	**that**	**you**	**have**	**a**	**family**	**dependent**	**upon**
我	坚持	之上	你的	记住	,	先生	,	那	你	有	一个	家庭	依赖	之上

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

先生，我务必记住，您还有家人需要您养活。

['ʌðər] [men] [meɪ] [kə'mɪt] [ðiːz] ['fɑːliz] . -

Other	**men**	**may**	**commit**	**these**	**follies**	**.**	**'**
其他	男人	可能	犯罪	这些	愚行	.	-

其他人也可能犯下这些愚蠢的错误。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][maɪ'self] ,
This **was** **a** **blow** **at** **myself** **,**
这 曾是 一个 吹 在 我 ,

这对我来说是一个打击。

[ə; eɪ] ['bætʃələr] [huːm] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd]['nevər] [pə'sweidid] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ]
a **bachelor** **whom** **the** **lady** **had** **never** **persuaded** **to** **dream** **of** **relinquishing**
一个 学士 谁 这 女士 有 绝不 被说服 到 梦 的 放弃
[hɪz; ɪz] ['friːdəm] .
his **freedom** **.**
他的 自由 .

这位女士从未说服过这位单身汉放弃自由的念头。

- [maɪ] [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] , - [sed] [ðə; ði]['vɪkər] .
' **My** **dear** **,** **I** **am** **coming** **,** **'** **said** **the** **vicar** **.**
- 我的 亲爱的 , 我 是 未来 , - 说 这 牧师 .

"亲爱的，我来了，"牧师说。

- [ðen] , [kʌm] [æt; ət][wʌns] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [juː; jʊ][ˌɪdi'ɑːtɪk] , - [ðə; ði][waɪf] [ri'tɔːtid] .
' **Then** **,** **come** **at** **once** **,** **or** **I** **shall** **think** **you** **idiotic** **,** **'** **the** **wife** **retorted** **.**
- 然后 , 来 在 一次 , 或者 我 将 思考 你 愚蠢的 , - 这 妻子 反驳 .

"那就赶紧来，不然我会觉得你是个白痴，"妻子反驳道。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'devər] , - [ðə; ði]['vɪkər] [naʊ] [ə'drest] [ˌem 'iː] ,
' **I** **have** **been** **endeavouring** **,** **'** **the** **vicar** **now** **addressed** **me** **,**
- 我 有 到过 努力 , - 这 牧师 现在 已解决 我 ,

"我一直在努力，"牧师对我说，

- [tuː; tə] [pruːv] [baɪ][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ]
' **to** **prove** **by** **a** **practical** **demonstration** **that** **women** **are** **capable** **of** **as** **much**
- 到 证明 经过 一个 实际的 示范 那 女性 是 有能力的 的 作为 很多
[fə'lɑːsəfi] [æz; əz][men] ,
philosophy **as** **men** **,**
哲学 作为 男人 ,

"通过实际演示证明女性和男性一样有能力进行哲学思考"，

['ʌndər] ['eni] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ə'flɪktɪŋ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz] . -
under **any** **sudden** **and** **afflicting** **revolution** **of** **circumstances** **.** **'**
在下面 任何 突然 和 折磨 革命 的 情况 . -

在任何突如其来的、令人痛苦的境况变化下。

- [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] ['sʌnstroʊk] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['raɪtli] ['pʌnɪʃt] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]
' **And** **if** **you** **get** **a** **sunstroke** **,** **you** **will** **be** **rightly** **punished** **,** **and** **I** **shall**
- 和 如果 你 得到 一个 中暑 , 你 将要 是 没错 受到惩罚 , 和 我 将
[nɑːt][biː; bi] ['sɑːri] ,
not **be** **sorry** **,**
不是 是 对不起 ,

"如果你中暑了，你会受到应有的惩罚，我不会感到遗憾。"

['mɪstər] . ['æmb(ə)l] . -
Mr **.** **Amble** **.** **'**
先生 . 缓行 . -

安布尔先生。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [dʒeɪn] .
' **I** **am** **coming** **,** **my** **dear** **Jane** **.**
- 我 是 未来 , 我的 亲爱的 简 .

"我来了，我亲爱的简。"

[preɪ] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [θɪŋz] . -
Pray **run** **into** **the** **house** **and** **change** **your** **things** **.** **'**
祈祷 跑步 进入 这 房子 和 改变 你的 事物 . -

赶紧跑进屋里，把东西换掉。

- [nɑːt] [tɪl] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [sɜːr] . -

'	Not	till	I	see	you	out	of	the	water	,	sir	.	'
-	不是	直到	我	看	你	出去	的	这	水	,	先生	.	-

"除非我亲眼看到你从水里出来，先生。"

- [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['luːzɪŋ] [jʊr; jər] ['tempər] , [maɪ] [lʌv] . -

'	You	are	losing	your	temper	,	my	love	.	'
-	你	是	输	你的	脾气	,	我的	爱	.	-

"亲爱的，你发脾气了。"

- [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪnt] [luːz] [hɪz; ɪz] ['tempər] , ['mɪstər] . ['æmb(ə)l] . -

'	You	would	make	a	saint	lose	his	temper	,	Mr	.	Amble	.	'
-	你	会	制作	一个	圣	失去	他的	脾气	,	先生	.	缓行	.	-

"安布尔先生，您这样下去，连圣人都会发火。"

- [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['fiːmeɪl] [seɪnts] , [maɪ] [dɪr] , - [ðə; ði] ['vɪkər] ['maɪldli] [ri'spɔndid] ; [ænd; ənd]

'	There	were	female	saints	,	my	dear	,	'	the	vicar	mildly	responded	;	and
-	那里	是	女性	圣徒	,	我的	亲爱的	,	-	这	牧师	轻微地	回应	;	和

[ə'drest] [ˌem 'iː] ['fɜːrðər] :

addressed	me	further	:
已解决	我	更远	:

"的确有女圣人，亲爱的，"牧师温和地回答道，然后继续对我说：

- [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , - ,

'	Up	to	this	point	,	I	assure	you	,	Pollingray	,
-	向上	到	这	观点	,	我	保证	你	,	-	,

"到目前为止，我可以向你保证，波林格雷，

[noʊ] [kən'dʌkt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɪg'zempləri] [ðæn; ðən] ['mɪsɪz] . - .

no	conduct	could	have	been	more	exemplary	than	Mrs	.	Amble's	.
不	执行	可以	有	到过	更多的	典范	比	太太	.	-	.

没有任何行为能比安布尔夫人的行为更堪称典范。

[aɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] — [ə; eɪ] [gʊd] [boʊt] , [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [boʊt] — [bʌt; bət]

I	had	got	her	into	the	boat	—	a	good	boat	,	a	capital	boat	—	but
我	有	得到	她	进入	这	船	—	一个	好的	船	,	一个	首都	船	—	但

['getɪŋ] [ɪn] [maɪ'self] , [wiː; wi] [ˌoʊvər'tɜːrnd] .

getting	in	myself	,	we	overturned	.
获得	在	我	,	我们	翻覆	.

我把她弄上了船——一艘好船，一艘很棒的船——但我自己上船后，船翻了。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [ænd; ənd]

The	first	impulse	of	an	ordinary	woman	would	have	been	to	reproach	and
这	第一的	冲动	的	一个	普通的	女士	会	有	到过	到	责备	和

[skoʊld] ;

scold	;
骂	;

普通女性的第一反应往往是责备和斥责；

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['æmb(ə)l] [sə'kʌmd] ['oʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɪmpʌls] .

but	Mrs	.	Amble	succumbed	only	to	the	first	impulse	.
但	太太	.	缓行	屈服了	仅有的	到	这	第一的	冲动	.

但安布尔夫人只是屈服于第一反应。

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [ɔːl] ['efərt] [ʌn'eɪdɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [bæŋk] [wʌz; wəz] ['fruːtləs] ,

Discovering	that	all	effort	unaided	to	climb	the	bank	was	fruitless	,
发现	那	全部	努力	未受帮助	到	爬	这	银行	曾是	徒劳无功	,

发现靠自己攀爬河岸的一切努力都徒劳无功后，

[ʃiː; ʃi] [əˈgriːd] [tuː; tə] [weɪt] [ˈpeɪʃntli] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

she	agreed	to	wait	patiently	and	make	the	best	of	circumstances	;	and	she
她	同意	到	等待	耐心	和	制作	这	最好的	的	情况	;	和	她

[dɪd] ;

did	;
做过	;

她同意耐心等待，尽力而为；她也确实做到了；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lɜːrnt] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	she	learnt	to	enjoy	it	.
和	她	学会了	到	享受	它	.

她学会了享受这一切。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈmæroʊ] [ɪn] [ˈevri] [boʊn] .

There	is	marrow	in	every	bone	.
那里	是	骨髓	在	每一个	骨	.

每根骨头里都有骨髓。

[maɪ] [dɪr] .

My	dear	.
我的	亲爱的	.

亲爱的。

[dʒeɪn] , [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [ədˈmaɪəd] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] .

Jane	,	I	have	never	admired	you	so	much	.
简	,	我	有	绝不	钦佩	你	所以	很多	.

简，我从未如此钦佩过你。

[aɪ] [traɪd] [hɜːr; hər] , - , [ɪn] [ˌmetəˈfɪzɪks] .

I	tried	her	,	Pollingray	,	in	metaphysics	.
我	尝试	她	,	-	,	在	形而上学	.

我试着和她（波林格雷）探讨形而上学。

[aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːprə] [wiː; wi] [læst] [hɜːrd] , [aɪ] [θɪŋk] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .

I	talked	to	her	of	the	opera	we	last	heard	,	I	think	fifty	years	ago	.
我	谈话	到	她	的	这	歌剧	我们	最后的	听到	,	我	思考	五十	年	前	.

我和她谈起了我们上次听的那部歌剧，我想那已经是五十年前的事了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [les] [ɪnˈdʊrəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ˌtrɪbjuˈleɪʃ(ə)n]

And	as	it	is	less	endurable	for	a	woman	to	be	patient	in	tribulation
和	作为	它	是	较少的	可忍受的	为了	一个	女士	到	是	病人	在	苦难

— [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ɪz] [ˈgreɪtər] ,

—	the	honour	is	greater	,
一	这	荣誉	是	更大的	,

而且，由于女性在苦难中保持忍耐力更为艰难——因此，这种荣誉也更大。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˌəʊvəˈkʌmz] [ðə; ði] [ˈfleʃi] [ˈtraɪəl] .

when	she	overcomes	the	fleshy	trial	.
什么时候	她	克服	这	肉质的	审判	.

当她克服了肉体的考验。

[ˌɪnsəˈmʌtʃ] , - [ðə; ði] [ˈvɪkər] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [blænd] [er] [ʌv; əv] [ˌæbnɪˈgeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,

Insomuch	,	'	the	vicar	put	on	a	bland	air	of	abnegation	of	honour	,
就此而言	,	-	这	牧师	放	在	一个	平淡	空气	的	放弃	的	荣誉	,

因此，这位牧师装出一副漠视荣誉的淡漠姿态。

- [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ˈeni] [meɪl] [fəˈlɑːsəfər] [ˈaʊər; ɑːr] [suːˈpɪriər] ; [wen] [juːv]

'	that	I	am	disposed	to	consider	any	male	philosopher	our	superior	;	when	you've
-	那	我	是	处置	到	考虑	任何	男性	哲学家	我们的	优越的	;	什么时候	你已经

[faʊnd] [wʌn] ,

found	one	,
成立	一	,

“我倾向于认为任何男性哲学家都比我们优秀；当你找到一位这样的哲学家时，

[hɑː] , [hɑː] — [wen] [juːv] [faʊnd] [wʌn] .
ha , ha — when you've found one .
哈 , 哈 — 什么时候 你已经 成立 一 .

哈哈——当你找到一个的时候。

[oʊ][soʊl] ['pʌlkər] !
O sol pulcher !
哦 索尔 普尔彻 !

O sol pulcher!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['glɔːriəs] , [soʊ][fɑːr] .
I am ready to sing that the day has been glorious , so far .
我 是 准备好 到 唱歌 那 这 天 有 到过 辉煌 , 所以 远的 .

我准备歌颂今天到目前为止是多么美好的一天。

['pʌlkər] ['ɪli] [daɪz] . -
Pulcher ille dies . '
普尔彻 伊勒 死亡 . -

Pulcher ille dies.'

['mɪsɪz] . ['æmb(ə)l] [ə'piːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Mrs . Amble appealed to me .
太太 . 缓行 上诉 到 我 .

安布尔夫人很吸引我。

- [wʊd] ['enibɑːdi] [nɑːt] [swer] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][mæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [weɪst] - [diːp] [ɪn]
' Would anybody not swear that he is mad to see him standing waist - deep in
- 会 任何人 不是 发誓 那 他 是 疯狂的 到 看 他 常设 腰部 - 深的 在
[ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ɑːn][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] ,
the water and the sun on his bald head ,
这 水 和 这 太阳 在 他的 秃 头 ,

"谁看到他站在齐腰深的水里，阳光照在他光秃秃的头上，不会觉得他疯了吗？"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] — [ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['fæməli][ʌv; əv]
I am reduced to entreat you not to — though you have no family of
我 是 减少 到 恳求 你 不是 到 — 尽管 你 有 不 家庭 的
[jʊr; jər] [oʊn] — [nɑːt][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] .
your own — not to encourage him .
你的 自己的 — 不是 到 鼓励 他 .

我只能恳求你——即使你没有自己的家人——也不要鼓励他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
It is amusing to you .
它 是 有趣 到 你 .

你觉得好笑吗?

[preɪ] , [rɪ'flekt] [ðæt] [sʌtʃ] ['fɑːli] [ɪz] [tuː] ['ɔːf(ə)n]['feɪt(ə)l] .
Pray , reflect that such folly is too often fatal .
祈祷 , 反映 那 这样的 蠢事 是 也 经常 致命的 .

请祈祷并反思，这种愚蠢行为往往会致命。

[kəm'pel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [ʃɔːr] . -
Compel him to come on shore . '
迫使 他 到 来 在 支撑 . -

强迫他上岸。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'piːl] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['leɪdiːz][maɪnd] ,
The logic of the appeal was no doubt distinctly visible in the lady's mind ,
这 逻辑 的 这 上诉 曾是 不 怀疑 明显地 可见的 在 这 女士的 头脑 ,

毫无疑问，这位女士的脑海中清晰地浮现出上诉的逻辑。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['ækjərətli] ['wɜːrdɪd] .

though	it	was	not	accurately	worded	.
尽管	它	曾是	不是	准确	措辞	.

虽然措辞并不准确。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ] [stʊd] [mɑːrkt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [skeɪp] [goʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

I	saw	that	I	stood	marked	to	be	the	scape	goat	of	the	day	,
我	锯	那	我	站立	标记	到	是	这	逃脱	山羊	的	这	天	,

我意识到自己注定要成为今天的替罪羊。

[ænd; ənd] ['hʌmbli] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [wel] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] .

and	humbly	continued	to	deserve	well	,	notwithstanding	.
和	谦卑地	持续	到	应得	出色地	,	虽然	.

尽管如此，他依然谦逊地接受了这一切。

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l][saɪnz][ænd; ənd][nɑːdz][ʌv; əv] [ə'fɜːrmətɪv] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːnstənt]

By	dint	of	simple	signs	and	nods	of	affirmative	,	and	a	constant
经过	凹痕	的	简单的	标志	和	点头	的	肯定	,	和	一个	持续的

[prə'pʌlʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['frɛndz] [ɑːrm] ,

propulsion	of	my	friend's	arm	,
推进	的	我的	朋友们	手臂	,

通过简单的手势和点头表示肯定，以及我朋友不断推动手臂，

[aɪ] [druː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] [ðens] [prə'dʒektid][hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l]

I	drew	him	into	the	boat	,	and	thence	projected	him	up	to	the	level
我	画	他	进入	这	船	,	和	因此	预计	他	向上	到	这	等级

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] ,

with	his	wife	,
和	他的	妻子	,

我把他拉进船里，然后把他抬升到和他妻子一样的高度。

[huː] [hæd; həd][pər'hæps] [deɪnd] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][best][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]

who	had	perhaps	deigned	to	understand	that	it	was	best	to	avoid	the
WHO	有	也许	设计	到	理解	那	它	曾是	最好的	到	避免	这

[ə'restɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][daɪ'vɜːrdʒənt][maɪnd][baɪ]['eni][rɪ'mɑːrk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

arresting	of	his	divergent	mind	by	any	remark	during	the	passage	,
逮捕	的	他的	分歧	头脑	经过	任何	评论	期间	这	通道	,

他或许已经纡尊降贵地明白，最好不要在谈话过程中用任何言语打断他那异于常人的思绪。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

and	remained	silent	.
和	剩余	沉默的	.

他保持沉默。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [plʌkt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

No	sooner	was	he	established	on	his	feet	,	than	she	plucked	him	away	.
不	很快	曾是	他	已确立的	在	他的	脚	,	比	她	拨弦	他	离开	.

他刚站稳，就被她一把拉走了。

- [jʊr; jər]['pɑːˌpɑːz][hæt] , - [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , ['flæʃɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

'	Your	papa's	hat	,	'	she	called	,	flashing	to	her	daughter	,
-	你的	爸爸的	帽子	,	-	她	称为	,	闪烁	到	她	女儿	,

"你爸爸的帽子，"她喊道，同时向女儿展示了帽子。

[ænd; ənd] ['striːmd] [ʌp][ðə; ði] [lɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊz] - ['trelɪs] ['pɑːθweiz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɑːn][ə'lɔːft]

and	streamed	up	the	lawn	into	the	rose	-	trellised	pathways	leading	on	aloft
和	流媒体	向上	这	草地	进入	这	玫瑰	-	棚架式	路径	领导	在	高空

[tuː; tə][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [haʊs] .

to	the	vicarage	house	.
到	这	牧师住宅	房子	.

然后沿着草坪流淌到玫瑰花架环绕的小路上，一直延伸到高处的牧师住宅。

[bɪ'haɪnd]['roʊziz][ðə; ði] ['wi:pɪŋ] ['kʌp(ə)l] ['dɪsə'pɪrd] .

Behind	roses	the	weeping	couple	disappeared	.
在后面	玫瑰	这	哭泣	夫妻	消失	.

玫瑰花丛后，哭泣的情侣消失了。

[ðə; ði][læst][aɪ] [sɔ:] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['smaɪtɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]

The	last	I	saw	of	my	friend	was	a	smiting	of	his	hand	upon	his	head	in
这	最后的	我	锯	的	我的	朋友	曾是	一个	惩罚	的	他的	手	之上	他的	头	在

[ə; eɪ][veɪn] ['efərt] [tu:; tə] [kætʃ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fli:tɪŋ] [aɪ'di:əz]['saʊd, 'soʊd][ɪn][hɪm; ɪm][baɪ]

a	vain	effort	to	catch	at	one	of	the	fleeting	ideas	sowed	in	him	by
一个	徒劳	努力	到	抓住	在	一	的	这	转瞬即逝	想法	播种	在	他	经过

[ðə; ði] [kwɪk] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]['ɑ:bdʒekts] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] ,

the	quick	passage	of	objects	before	his	vision	,
这	快的	通道	的	对象	前	他的	想象	,

我最后一次见到我的朋友，是他徒劳地用手捶打自己的头，试图抓住眼前飞逝的事物在他心中播下的转瞬即逝的念头。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][æb'nɔ:rm(ə)l] ['hɜ:ri] .

and	shaken	out	of	him	by	abnormal	hurry	.
和	摇晃	出去	的	他	经过	异常	匆忙	.

并被异常的匆忙从他体内震了出来。

[ðə; ði] [rev] . ['eɪbrəhæm]['æmb(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [lɔ:rd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

The	Rev	.	Abraham	Amble	had	been	lord	of	his	wife	in	the	water	,
这	牧师	.	亚伯拉罕	缓行	有	到过	主	的	他的	妻子	在	这	水	,

亚伯拉罕·安布尔牧师曾是水中妻子的主宰，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪnɪŋz] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

but	his	innings	was	over	.
但	他的	局	曾是	超过	.

但他的回合已经结束了。

[hi:; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:]['væstli] ,

He	had	evidently	enjoyed	it	vastly	,
他	有	显然	享受	它	非常	,

他显然非常享受这个过程。

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] [prə'lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

and	I	now	understood	why	he	had	chosen	to	prolong	it	as	much	as
和	我	现在	理解	为什么	他	有	选定	到	延长	它	作为	很多	作为

['pɑ:səb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

我现在明白了他为什么选择尽可能地延长这段时间。

[jʊr; jər] [ɪk'sentrɪk] ['kærəktərz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ʌn'kɑ:mənli] ['æməˌtʃɝ:z, 'æməˌtɝ:z][ʌv; əv] ['peti] ['ɑ:rtɪfɪs] .

Your	eccentric	characters	are	not	uncommonly	amateurs	of	petty	artifice	.
你的	偏心	人物	是	不是	不寻常地	业余爱好者	的	小气	技巧	.

你笔下这些古怪的角色，其实都是些喜欢耍些小花招的业余爱好者。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['aʊərz][ʌv; əv] ['vendʒəns] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] ['henpekt] [men] .

There	are	hours	of	vengeance	even	for	henpecked	men	.
那里	是	小时	的	复仇	甚至	为了	妻管严	男人	.

即使是妻管严，也有数小时的复仇时间。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['saɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [en'sleɪvd] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] ['benədɪkt][ʌv; əv][maɪ]

I	found	myself	sighing	over	the	enslaved	condition	of	every	Benedict	of	my
我	成立	我	叹息	超过	这	奴隶	状况	的	每一个	本尼迪克特	的	我的

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintance	,
熟人	,

我发现自己不禁为我认识的每一个本笃会成员的奴役状态而叹息。

[wen] [ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['ælɪs] .

when	the	thought	came	like	a	surprise	that	I	was	alone	with	Alice	.
什么时候	这	想法	来了	喜欢	一个	惊喜	那	我	曾是	独自的	和	爱丽丝	.

突然，我意识到自己和爱丽丝单独待在一起，这个念头像让我猝不及防。

[ðə; ði] [fer] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['dæmzl] [meɪd] [ə; eɪ] ['klevər] [dɪ'sent] ['ɪntu:] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd]

The	fair	and	pleasant	damsel	made	a	clever	descent	into	the	boat	,	and
这	公平的	和	令人愉快的	闺女	制成	一个	聪明的	下降	进入	这	船	,	和

['hævɪŋ] ['si:tɪd] [hɜ:r'self] ,

having	seated	herself	,
拥有	坐着	她自己	,

这位美丽动人的少女机敏地走下船，坐了下来，

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [twɜ:rl] [ðə; ði] [skʌl] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑ:lək,'roʊlɑ:k] , [ænd; ənd] [sed] :

she	began	to	twirl	the	scull	in	the	rowlock	,	and	said	:
她	开始	到	捻	这	橹	在	这	锁	,	和	说	:

她开始转动桨架上的船桨，说道：

- [du:] [ju:; jʊ] [fi:l] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ˌem 'i:] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] [skʌl] [ænd; ənd] ['pɑ:ˌpɑ:z]

'	Do	you	feel	disposed	to	join	me	in	looking	after	the	other	scull	and	papa's
-	做	你	感觉	处置	到	加入	我	在	寻找	后	这	其他	橹	和	爸爸的

[hæt] ,

hat	,
帽子	,

“你愿意和我一起保管另一颗骷髅头和爸爸的帽子吗？”

['mɪstər] . - ? -

Mr	.	Pollingray	?	'
先生	.	-	?	-

波林格雷先生?

[aɪ] [sə'dʒestɪd] - [wɪl] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [get] [jʊr; jər] [fi:t] [wet] ?

I	suggested	'	Will	you	not	get	your	feet	wet	?
我	建议	-	将要	你	不是	得到	你的	脚	湿的	?

我建议道：“你难道不想先试试水吗？”

[aɪ] ['kudnt] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] ['empti] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] . -

I	couldn't	manage	to	empty	all	the	water	in	the	boat	.	'
我	不能	管理	到	空的	全部	这	水	在	这	船	.	-

我没能把船里的水全部排干。

- [oʊ] - [kraɪd] [ʃi:; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɔ:s] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hed] ; [aɪ] [wet] [fi:t] ['nevər] [hɜ:rt] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l]

'	Oh	'	cried	she	,	with	a	toss	of	her	head	;	I	wet	feet	never	hurt	young	people
-	哦	-	哭	她	,	和	一个	折腾	的	她	头	;	我	湿的	脚	绝不	伤害	年轻的	人们

. -
: '
. -

“哦！”她甩了甩头，喊道，“湿脚从来不会伤害年轻人。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['mætər] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [əd'mɑ:nɪtɔ:ri] ['lektʃər] [ɪn] [ðɪs] .

There	was	matter	for	an	admonitory	lecture	in	this	.
那里	曾是	事情	为了	一个	告诫性的	演讲	在	这	.

这件事值得好好说教一番。

[let] [ˌem 'i:] [kən'fes] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] , [wen] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] : [bʌt; bət] ['mɪstər] .

Let	me	confess	I	was	about	to	give	it	,	when	she	added	:	But	Mr	.
让	我	承认	我	曾是	关于	到	给	它	,	什么时候	她	额外	:	但	先生	.

- ,

Pollingray	,
-	,

坦白说，我正要开口，她又补充道：但是波林格雷先生，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ə'freɪd] [ðæt] [jʊr; jər] [fiːt] [ɑːr; ər] [wet] !

I	am	really	afraid	that	your	feet	are	wet	!
我	是	真的	害怕的	那	你的	脚	是	湿的	！

我真担心你的脚湿了！

[juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wen] [juː; jʊ] ['raɪtɪd] [ðə; ði] [boʊt] :

You	had	to	step	into	the	water	when	you	righted	the	boat	:
你	有	到	步	进入	这	水	什么时候	你	右	这	船	：

扶正船的时候，你必须踏进水里：

[maɪ] [rɪ'plaɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [dʒʌmp] [daʊn] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'dʒɪləti] [æz; əz] [aɪ]

My	reply	was	to	jump	down	by	her	side	with	as	much	agility	as	I
我的	回复	曾是	到	跳	向下	经过	她	边	和	作为	很多	敏捷	作为	我

[kʊd; kəd] [kəm'baɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prɑːpər] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

could	combine	with	a	proper	discretion	.
可以	结合	和	一个	恰当的	审慎	.

我的回应是尽可能敏捷地跳到她身边，同时保持适当的谨慎。

[ðə; ði] ['æmətər] [krɑːft] [rɔkt] ['θretnɪŋli] , [ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [grɑːspt] [baɪ] [ænd; ənd]

The	amateur	craft	rocked	threateningly	,	and	I	found	myself	grasped	by	and
这	业余	工艺	摇滚	威胁地	,	和	我	成立	我	抓住	经过	和

['græspɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] ['dæmzl] ,

grasping	the	pretty	damsel	,
抓握	这	漂亮的	闺女	,

那艘业余小艇摇晃得厉害，我发现自己被那位漂亮的姑娘抓住了，我也紧紧地抓着她。

[ʌn'tɪl] [baɪ] [greɪt] [gʊd] [lʌk] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['stedid] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm]

until	by	great	good	luck	we	were	steadied	and	preserved	from	the	same
直到	经过	伟大的	好的	运气	我们	是	稳定	和	保存完好	从	这	相同的

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜːr; hər] ['perənts] .

misfortune	which	had	befallen	her	parents	.
不幸	哪个	有	发生	她	父母	.

直到我们非常幸运地摆脱了她父母所遭遇的不幸，才得以安定下来。

[ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['tɔtəd] [ə'sʌndər] .

She	laughed	and	blushed	,	and	we	tottered	asunder	.
她	笑了	和	脸红了	,	和	我们	摇摇晃晃	分离	.

她笑了，脸颊泛红，我们摇摇晃晃地分开了。

- [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tɔːkt] [ˌmetə'fɪzɪks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] , ['mɪstər] . - ? -

'	Would	you	have	talked	metaphysics	to	me	in	the	water	,	Mr	.	Pollingray	?	'
-	会	你	有	谈话	形而上学	到	我	在	这	水	,	先生	.	-	?	-

"波林格雷先生，您会在水里跟我谈论形而上学吗？"

['ælɪs] [wʌz; wəz] [hɪr] ['gɪlti] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['nɔːti] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['spiːtʃɪz]

Alice	was	here	guilty	of	one	of	those	naughty	sort	of	innocent	speeches
爱丽丝	曾是	这里	有罪的	的	一	的	那些	淘气	种类	的	清白的	演讲

['smækɪŋ] [ʌv; əv] [iːv] [moʊst] ['strɔːŋli] ;

smacking	of	Eve	most	strongly	;
拍打	的	前夕	最多	强烈	;

爱丽丝在这里犯了一个错误，那就是发表了一番那种顽皮却又天真的言论，这番言论最能让人联想到夏娃；

[ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [iːv] [ɪn] [hɜːr; hər] [best] [deɪz] .

though	,	of	course	,	of	Eve	in	her	best	days	.
尽管	,	的	课程	,	的	前夕	在	她	最好的	天	.

当然，这里指的是伊芙最辉煌的时期。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['rʌdər] [laɪnz] [tuː; tə] [stɪr] [ə'genst] [ðə; ði] ['skʌlɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sɪŋg(ə)l] [skʌl] ,

I	took	the	rudder	lines	to	steer	against	the	sculling	of	her	single	scull	,
我	采取	这	舵	线条	到	转向	反对	这	划桨	的	她	单身的	橹	,

我拉住舵绳，试图对抗她单人划桨的阻力。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ædəm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][temp'teɪʃ(ə)n] :

and	was	Adam	enough	to	respond	to	temptation	:
和	曾是	亚当	足够的	到	回应	到	诱惑	:

亚当是否抵挡不住诱惑?

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][pər'hæps][hæv; həv] [bɪn] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər] ['tʃærətəbl] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

'	I	should	perhaps	have	been	grateful	to	your	charitable	construction	of	it
-	我	应该	也许	有	到过	感激的	到	你的	慈善	建造	的	它

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ˌmetə'fɪzɪks] . -

as	being	metaphysics	.	'
作为	存在	形而上学	.	-

"我或许应该感谢你以如此宽容的态度将其解读为形而上学。"

[ʃiː; ʃi] [læft] [kə'loʊkwiəli] , [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [pɔːz] .

She	laughed	colloquially	,	to	fill	a	pause	.
她	笑了	口语	,	到	充满	一个	暂停	.

为了打破沉默，她用一种口语化的笑声笑了笑。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['koʊkɪtri] : ['mɪrli] [ðə; ði]['wʊmən] [ʌn'kɑːnʃəsli] [æt; ət] [pleɪ] .

It	had	not	been	coquetry	:	merely	the	woman	unconsciously	at	play	.
它	有	不是	到过	卖弄风情	:	仅仅	这	女士	不知不觉	在	玩	.

那并非卖弄风情，而只是女人无意识地玩耍而已。

[ə; eɪ][mæn][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði][ˌsiːn'jɔːrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [wen] [ðɪs] [ə'kɜːrz] ,

A	man	is	bound	to	remember	the	seniority	of	his	years	when	this	occurs	,
一个	男人	是	边界	到	记住	这	资历	的	他的	年	什么时候	这	发生	,

发生这种情况时，一个人一定会想起自己的年龄。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vetərən] [ʌv; əv] ['naɪnti] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrn] [aʊt] [jʌŋ] [ˌdebɔː'tʃiː] [wɪl] ['iːkwəli] [biː; bi]

for	a	veteran	of	ninety	and	a	worn	out	young	debauchee	will	equally	be
为了	一个	老将	的	九十	和	一个	磨损	出去	年轻的	放荡不羁	将要	同样地	是

['sʌbdʒekt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ʃʌn] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][seks] .

subject	to	it	if	they	do	not	shun	the	society	of	the	sex	.
主题	到	它	如果	他们	做	不是	回避	这	社会	的	这	性别	.

即使是九十岁的老兵和疲惫不堪的年轻浪荡子，如果不远离同性交往，都会受到这种影响。

[maɪ] [lɔːŋ] [roʊ'bʌst] [helθ] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [self] - [rɪ'laɪəns] [ə'pærəntli] [tend] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]

My	long	robust	health	and	perfect	self	-	reliance	apparently	tend	to	give	me
我的	长的	强壮的	健康	和	完美的	自己	-	依赖	显然	趋向	到	给	我

[ʌn'gɑːrdɪd] ['moʊmənts] ,

unguarded	moments	,
无人看守	时刻	,

我长久以来强健的体魄和完全的自理能力似乎常常让我出现疏忽大意的时候。

[ɔːr] [leɪ] [ˌem 'iː]['oʊpən][tuː; tə]['fɪtf(ə)l] [ɪm'preʃəns] .

or	lay	me	open	to	fitful	impressions	.
或者	躺	我	打开	到	断断续续	印象	.

或者让我容易受到反复无常的情绪影响。

[ɪn'diːd] [ðer; ðər][ɑːr; ər][taɪmz] [wen] [aɪ] [fɪr] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

Indeed	there	are	times	when	I	fear	I	have	the	heart	of	a	boy	,
的确	那里	是	时代	什么时候	我	害怕	我	有	这	心	的	一个	男生	,

的确，有时候我害怕自己有一颗男孩的心。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [kə'læmɪtəs] [kæn; kən][biː; bi] [kən'siːvd] ,

and	certainly	nothing	more	calamitous	can	be	conceived	,
和	当然	没有什么	更多的	灾难性的	能	是	构思	,

而且，绝对不可能想象出比这更灾难性的事情了。

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['evər][fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] [get] [kəm'pliːt] ['mæstəri] [ʌv; əv][maɪ] [hed] .

supposing	that	it	should	ever	for	one	instant	get	complete	mastery	of	my	head	.
假如	那	它	应该	曾经	为了	一	立即的	得到	完全的	精通	的	我的	头	.

假设它有朝一日能完全控制我的思想。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [lɪvd] ['soʊbərli] .

This	is	the	peril	of	a	man	who	has	lived	soberly	.
这	是	这	危险	的	一个	男人	WHO	有	居住地	清醒地	.

这就是长期过着清醒生活的人所面临的危险。

[duː][wiː; wi]['nevər] [noʊ] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] ?

Do	we	never	know	when	we	are	safe	?
做	我们	绝不	知道	什么时候	我们	是	安全的	?

我们永远无法确定何时才是安全的吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪn] [rɪ'flektɪŋ] [ˌðerə'pɑːn] ,

I	am	,	in	reflecting	thereupon	,
我	是	,	在	反思	于是	,

我反思此事时，

['pɑːzətɪvli] [prɪ'perd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fuːl] [laɪk] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][æn; ən][oʊld] [fuːl] (

positively	prepared	to	say	that	if	there	is	no	fool	like	what	they	call	an	old	fool	(
积极地	准备	到	说	那	如果	那里	是	不	傻子	喜欢	什么	他们	称呼	一个	老的	傻子	(

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [praɪm] ,

and	a	man	in	his	prime	,
和	一个	男人	在	他的	主要的	,

我完全可以肯定地说，如果说世上没有比他们所说的老傻瓜（以及正值壮年的人）更傻的傻瓜，

[huː] [kæn; kən][biː; bi] [læft] [æt; ət] , [ɪz][ðə; ði] ['wɜːldz] [oʊld] [fuːl])

who	can	be	laughed	at	,	is	the	world's	old	fool	)
WHO	能	是	笑了	在	,	是	这	世界的	老的	傻子	)

被人嘲笑的人，就是世上的老傻瓜。

[ðer; ðər][ɪz]['wɪzdəm][ɪn][ðə; ði][waɪld][oʊts] ['θiːəri] ,

there	is	wisdom	in	the	wild	oats	theory	,
那里	是	智慧	在	这	荒野	燕麦	理论	,

“放荡不羁”理论中蕴含着智慧。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][maɪ] ['nɛfjuːz] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] : [ðæt] [ɪz] ,

and	I	shall	come	round	to	my	nephew's	way	of	thinking	:	that	is	,
和	我	将	来	圆形的	到	我的	侄子的	方式	的	思维	:	那	是	,

我最终会理解我侄子的想法：也就是说，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz]['mæstər] [tʃɑːrlz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['æktɪŋ] [ˌreprɪ'zents] [hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] .

as	far	as	Master	Charles	by	his	acting	represents	his	thinking	.
作为	远的	作为	掌握	查尔斯	经过	他的	表演	代表	他的	思维	.

就查尔斯大师而言，他的行为体现了他的思想。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [biː; bi] [mɔːr] ['liːniənt] [ɪn][maɪ] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

I	shall	at	all	events	be	more	lenient	in	my	judgement	of	him	,
我	将	在	全部	活动	是	更多的	宽容	在	我的	判断	的	他	,

无论如何，我对他的评判会更加宽容。

[ænd; ənd] [les] [stɜːrn][ɪn][maɪ] [æləkjuːʃənz] , [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ][tekst][tuː; tə] [priːtʃ]

and	less	stern	in	my	allocutions	,	for	I	shall	have	no	text	to	preach
和	较少的	船尾	在	我的	演讲	,	为了	我	将	有	不	文本	到	布道

[frʌm; frəm] .

from	.
从	.

我的演讲语气也会变得不那么严厉，因为我没有讲道稿可以引用。

[wiː; wi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][hæt][ænd; ənd][ðə; ði] [skʌl] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌdi] [beɪz] [ʌv; əv]

We	picked	up	the	hat	and	the	scull	in	one	of	the	little	muddy	bays	of
我们	挑选	向上	这	帽子	和	这	橹	在	一	的	这	小的	浑	海湾	的

['aʊər; ɑːr] [braʊn] ['rɪvər] ,

our	brown	river	,
我们的	棕色的	河	,

我们在我们这条棕色河流的一个泥泞小湾里捡到了帽子和骷髅头。

[ˈfɔːmiŋ] [æn; ən] [ˈæmfɪθiːətər] [fɔːr; fər][ˈwɔːtər] - [ræts][ænd; ənd] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ,

forming	an	amphitheatre	for	water	-	rats	and	draped	with	great	dockleaves	,
成型	一个	圆形剧场	为了	水	-	老鼠	和	垂坠的	和	伟大的	牛蒡叶	,

[ˈnet(ə)l] - [ˈflaʊərz] , [ˈrægɪd] [ˈrəubinz] ,

nettle	-	flowers	,	ragged	robins	,
荨麻	-	花朵	,	破烂不堪	知更鸟	,

形成一个供水鼠栖息的圆形剧场，上面覆盖着巨大的酸模叶、荨麻花和赭色知更鸟。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [wiːdz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlɜːrnɪd] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [geɪv] [ðə; ði][bəˈtænɪk(ə)l] [neɪmz] .

and	other	weeds	for	which	the	learned	young	lady	gave	the	botanical	names	.
和	其他	杂草	为了	哪个	这	学习	年轻的	女士	给予	这	植物	姓名	.

以及其他杂草，这位博学的年轻女士给出了它们的植物学名称。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv] [ˈæbsəluːt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈsʌbdʒekt] .

It	was	pleasant	to	hear	her	speak	with	the	full	authority	of	absolute	knowledge	of	her	subject	.
它	曾是	令人愉快的	到	听到	她	说话	和	这	满的	权威	的	绝对	知识	的	她	主题	.

听她用十足的权威性和对所研究领域的绝对知识来发言，真是一种享受。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪnˈtelɪdʒəns] .

She	has	intelligence	.
她	有	智力	.

她很聪明。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪˈsaɪdɪdli] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [tʃɑːrlz] , [ənˈles] [hiː; hi] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] .

She	is	decidedly	too	good	for	Charles	,	unless	he	changes	his	method	of	living	.
她	是	绝对地	也	好的	为了	查尔斯	,	除非	他	变化	他的	方法	的	活的	.

她配不上查尔斯，除非他改变自己的生活方式。

- [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [roʊ] [ɑːn] ? -

'	Shall	we	row	on	?	'
-	将	我们	排	在	?	-

我们继续划船吗?

[ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈsetlɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [skʌlz] .

she	asked	,	settling	her	arms	to	work	the	pair	of	sculls	.
她	问	,	安顿	她	武器	到	工作	这	一对	的	单人双桨	.

她一边问，一边调整好手臂，准备划动那两艘双桨。

- [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem ˈiː][ɪn][jʊr; jər] [ˈpaʊər] , - [sed] [aɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [strʌk] [aʊt] .

'	You	have	me	in	your	power	,	'	said	I	,	and	she	struck	out	.
-	你	有	我	在	你的	力量	,	-	说	我	,	和	她	击	出去	.

“你掌控着我，”我说，然后她就挥棒落空了。

[hɜːr; hər] [ʃeɪp] [ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈgreɪsf(ə)l] ;

Her	shape	is	exceedingly	graceful	;
她	形状	是	非常	优美	;

她的身形极其优美;

[aɪ][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈtaitniŋ] [ɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪgˈzəːtɪd] [hɜːr; hər] [ˈmʌs(ə)l] ,

I	was	charmed	by	the	occasional	tightening	in	of	her	lips	as	she	exerted	her	muscle	,
我	曾是	迷住了	经过	这	偶然	收紧	在	的	她	嘴唇	作为	她	施加	她	肌肉	,

她用力时嘴唇偶尔会不自觉地收紧，这让我觉得很迷人。

[waɪl] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][hɜːr; hər] [reɪs] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['boʊstfl]

while	at	intervals	telling	me	of	her	race	with	one	of	her	boastful
尽管	在	间隔	讲述	我	的	她	种族	和	一	的	她	自夸

['jʌŋgər] ['brʌðərz] ,

younger	brothers	,
年轻	兄弟	,

她时不时地跟我讲她和她其中一个爱吹牛的弟弟比赛的故事，

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['biːtn] .

whom	she	had	beaten	.
谁	她	有	被打败	.

她打败了他。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːzɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɜːrʃn] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [jʌŋ]

I	believe	it	is	only	when	they	are	using	physical	exertion	that	the	eyes	of	young
我	相信	它	是	仅有的	什么时候	他们	是	使用	身体的	用力	那	这	眼睛	的	年轻的

['gɜːlz][hæv; həv][ɪn'taɪər] [sɪm'plɪsəti] — [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [æz; əz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ðæt]

girls	have	entire	simplicity	—	the	simplicity	of	nature	as	opposed	to	that
女孩们	有	全部的	简单	—	这	简单	的	自然	作为	反对	到	那

['ʌðər] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['gʌvənɪsiz] ,

other	artificial	simplicity	which	they	learn	from	their	governesses	,
其他	人造的	简单	哪个	他们	学习	从	他们的	家庭教师	,

我认为只有当年轻女孩进行体力活动时，她们的眼神才会完全纯真——那种自然的纯真，与她们从家庭教师那里学到的那种人为的纯真截然不同。

[ðer; ðər] ['mʌðərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪtlɪŋ] .

their	mothers	,	and	the	admiration	of	witlings	.
他们的	母亲们	,	和	这	钦佩	的	维特林斯	.

他们的母亲，以及小智人们的钦佩。

[ə'træktɪv] ['pjʊrəti] ,

Attractive	purity	,
吸引人的	纯度	,

极具吸引力的纯度

[ɔːr][ðə; ði][naɪs] [gleɪz] [ʌv; əv][noʊ] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi]

or	the	nice	glaze	of	no	comprehension	of	anything	which	is	considered	to	be
或者	这	好的	釉	的	不	理解	的	任何事物	哪个	是	经过考虑的	到	是

[ɪm'prɑːpər][ɪn][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɜːrld] ,

improper	in	a	wicked	world	,
不当	在	一个	邪恶	世界	,

或者说，是那种对邪恶世界里任何被认为是不恰当的事物都毫无理解的美好幻想。

[ænd; ənd][ɪz][noʊ] [daʊt] ['veri] ['juːsf(ə)l] , [ɪz][nɑːt][tuː; tə][maɪ] [teɪst] .

and	is	no	doubt	very	useful	,	is	not	to	my	taste	.
和	是	不	怀疑	非常	有用	,	是	不是	到	我的	品尝	.

虽然它无疑非常有用，但却不合我的口味。

[frentʃ] ['gɜːlz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['kænɑːt] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['pjʊrɜ] ['greɪsɪz]

French	girls	,	as	a	rule	,	cannot	compete	with	our	English	in	the	purer	graces
法语	女孩们	,	作为	一个	规则	,	不能	竞争	和	我们的	英语	在	这	更纯净	恩典

.

:

.

一般来说，法国女孩在优雅气质方面无法与我们英国女孩相媲美。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] [ɪn'kɑːmprəbl] [wen] [æz; əz] ['wɪmɪn] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə][ɑːrt] .

They	are	only	incomparable	when	as	women	they	have	resort	to	art	.
他们	是	仅有的	无与伦比	什么时候	作为	女性	他们	有	采取	到	艺术	.

只有当她们作为女性投身艺术领域时，她们之间才显得无可比拟。

['ælɪs] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəud] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [fɔːrs]

Alice	could	look	at	me	as	she	rowed	,	without	thinking	it	necessary	to	force
爱丽丝	可以	看	在	我	作为	她	划船	,	没有	思维	它	必要的	到	力量

[ə; eɪ][smaɪl] ,

a	smile	,
一个	微笑	,

爱丽丝划船的时候可以看着我，而不会觉得有必要强颜欢笑。

[ɔːr][tuː; tə] [spiːk] , [ɔːr][tuː; tə] ['snɪgər] [ænd; ənd][biː; bi] ['fuːlɪʃ] .

or	to	speak	,	or	to	snigger	and	be	foolish	.
或者	到	说话	,	或者	到	暗笑	和	是	愚蠢	.

或者说话，或者窃笑，做出愚蠢的行为。

[aɪ][felt] [tɔːrdz] [ðə; ði][gɜːrl][laɪk][ə; eɪ]['kɑːmræd] .

I	felt	towards	the	girl	like	a	comrade	.
我	毛毡	向	这	女孩	喜欢	一个	同志	.

我把那个女孩当成了战友。

[wiː; wi] [went] [noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] - [maɪl] ,

We	went	no	further	than	Hatchard's	mile	,
我们	去	不	更远	比	-	英里	,

我们只走了哈查德一英里就离开了。

[wer] [ðə; ði]['wɔːtər] [plʌmps] [ðə; ði] [pʊr] ['sliːpi] ['rɪvər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['saidstriːm] , [ænd; ənd] ,

where	the	water	plumps	the	poor	sleepy	river	from	a	sidestream	,	and	,
在哪里	这	水	丰满的	这	贫穷的	困	河	从	一个	侧流	,	和	,

水从支流注入原本平静的河流，使之蓬勃生机；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['boʊts] [hed] [kwaɪt] [raʊnd] , [aɪ][let][ðə; ði][boʊt][goʊ] .

as	it	turned	the	boat's	head	quite	round	,	I	let	the	boat	go	.
作为	它	转向	这	船的	头	相当	圆形的	,	我	让	这	船	去	.

当船头猛地转过一个大圈时，我松开了船。

[ðiːz] ['stʌdiz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['veri] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['pæstaɪm] ;

These	studies	of	young	women	are	very	well	as	a	pastime	;
这些	研究	的	年轻的	女性	是	非常	出色地	作为	一个	消遣	;

对年轻女性的这些研究，作为一种消遣方式，也相当不错；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

but	they	soon	cease	to	be	a	recreation	.
但	他们	很快	停止	到	是	一个	娱乐	.

但它们很快就失去了娱乐作用。

[ʃiː; ʃi][fɔːrmz][æn; ən][ə'griːəb(ə)l] ['pɪktʃər] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['roʊɪŋ] , [ænd; ənd] [pə'zesiz] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]

She	forms	an	agreeable	picture	when	she	is	rowing	,	and	possesses	a	musical
她	表格	一个	同意	图片	什么时候	她	是	划船	,	和	拥有	一个	音乐

[læf] .

laugh	.
笑	.

她划船时姿态优美，笑声悦耳动听。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][bæd] [trɪk] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['kerɪŋ] [ɔːr]

Now	and	then	she	gives	way	to	the	bad	trick	of	laughing	without	caring	or
现在	和	然后	她	给予	方式	到	这	坏的	诡计	的	笑	没有	关怀	或者

['derɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

daring	to	explain	the	cause	for	it	.
大胆	到	解释	这	原因	为了	它	.

她偶尔会犯一个坏毛病，那就是不顾一切地大笑，既不在乎也不敢解释笑的原因。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['mɑːdərətli] [wel] - [bred] .

She	is	moderately	well	-	bred	.
她	是	中等程度	出色地	-	繁殖	.

她的出身还算不错。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['prɪnsəp(ə)l] .

I	hope	that	she	has	principle	.
我	希望	那	她	有	原则	.

我希望她有原则。

['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [maɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] [ləːnz] [baɪ] [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [wɪð; wɪθ] ['veri]

Certain	things	a	man	of	my	time	of	life	learns	by	associating	with	very
肯定	事物	一个	男人	的	我的	时间	的	生活	学习	经过	关联	和	非常

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

young	people	which	are	serviceable	to	him	.
年轻的	人们	哪个	是	可用	到	他	.

像我这个年纪的人，通过与年轻人交往，能学到一些对我有益的东西。

[wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] [ðɪs] [ɜːrθ] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] [ðæt] [gɜːrl] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

What	a	different	matter	this	earth	must	be	to	that	girl	from	what	it	is
什么	一个	不同的	事情	这	地球	必须	是	到	那	女孩	从	什么	它	是

[tuː; tə] [ˌem 'iː] !

to	me	!
到	我	!

对那个女孩来说，这片土地的意义一定与对我的意义截然不同!

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

I	knew	it	before	.
我	知道	它	前	.

我之前就知道了。

[ænd; ənd] — [mɑːrk] [ðə; ði] ['dɪfrəns] — [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

And	—	mark	the	difference	—	I	feel	it	now	.
和	—	标记	这	不同之处	—	我	感觉	它	现在	.

而——请注意其中的区别——我现在感觉到了。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ʃiː; ʃi]

SHE
她

她

['pɑːpə] ['nevər] [wɪl] [siːs] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['æksədənts] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] .

Papa	never	will	cease	to	meet	with	accidents	and	adventures	.
爸爸	绝不	将要	停止	到	见面	和	事故	和	冒险	.

爸爸永远不会停止遭遇意外和冒险。

[ɪf] [hiː; hi] ['oʊnli] [wɔːks] [aʊt] [tuː; tə] [sɪt] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] [deɪmz]

If	he	only	walks	out	to	sit	for	half	an	hour	with	one	of	his	old	dames
如果	他	仅有的	散步	出去	到	坐	为了	一半	一个	小时	和	一	的	他的	老的	女士们

,

,

,

如果他只是出去和他的某个老女人坐上半个小时，

[æz; əz] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðem; ðəm] , ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

as	he	calls	them	,	something	is	sure	to	happen	to	him	,
作为	他	呼叫	他们	,	某物	是	当然	到	发生	到	他	,

正如他所称呼的那样，他肯定会出事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ʃʊr] [ðæt]['mɪstər] . - [wɪl] [biː; bi] ['pæsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

and	it	is	almost	as	sure	that	Mr	.	Pollingray	will	be	passing	at	the
和	它	是	几乎	作为	当然	那	先生	.	-	将要	是	通过	在	这

[taɪm][ænd; ənd] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

time	and	mixed	up	in	it	.
时间	和	混合	向上	在	它	.

几乎可以肯定的是，波林格雷先生届时会路过并卷入其中。

[sɪns] ['mɪstər] . - [rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][læst] ['rezɪdəns] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ,

Since	Mr	.	Pollingray's	return	from	his	last	residence	on	the	Continent	,
自从	先生	.	-	返回	从	他的	最后的	住宅	在	这	大陆	,

自从波林格雷先生从他在欧洲大陆的最后一个住所返回后，

[aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][laɪk][hɪm; ɪm] .

I	have	learnt	to	know	him	and	like	him	.
我	有	学会了	到	知道	他	和	喜欢	他	.

我已经逐渐了解他，并且喜欢上了他。

[tʃɑːrlz] [ɪz][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

Charles	is	unjust	to	his	uncle	.
查尔斯	是	不公正	到	他的	叔叔	.

查尔斯对他叔叔不公平。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [greɪv] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn][aɪ] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] ['tʃɑːrlzɪz] [dɪ'skrɪpʃn]

He	is	not	at	all	the	grave	kind	of	man	I	expected	from	Charles's	description
他	是	不是	在	全部	这	严重	种类	的	男人	我	预期的	从	查尔斯的	描述

.

:

.

他完全不像查尔斯描述的那样是个严肃的人。

[hiː; hi][ɪz] [ɪk'striːmli] [ˌentər'teɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][aɪ]

He	is	extremely	entertaining	,	and	then	he	understands	the	world	,	and	I
他	是	极其	娱乐	,	和	然后	他	明白	这	世界	,	和	我

[laɪk][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][tɔːk] ,

like	to	hear	him	talk	,
喜欢	到	听到	他	讲话	,

他非常风趣幽默，而且对世界也很有洞察力，我很喜欢听他说话。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] [ænd; ənd]['juːzɪz][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrdz] .

he	is	so	unpretentious	and	uses	just	the	right	words	.
他	是	所以	朴实无华	和	用途	只是	这	正确的	字	.

他为人谦逊低调，用词恰到好处。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,

No	one	would	imagine	his	age	,	from	his	appearance	,
不	一	会	想象	他的	年龄	,	从	他的	外貌	,

从外表上看，谁也猜不出他的年龄。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] [fʌn][ðæn; ðən]['eni] [jʌŋ] [mæn][aɪ][hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə] .

and	he	has	more	fun	than	any	young	man	I	have	listened	to	.
和	他	有	更多的	乐趣	比	任何	年轻的	男人	我	有	听着	到	.

他比我听过的任何年轻人都更快乐。

[bʌt; bət] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] .

But	,	I	am	convinced	I	have	discovered	his	weakness	.
但	,	我	是	确信	我	有	发现	他的	弱点	.

但我确信我已经发现了他的弱点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['feɪt(ə)l] .

It	is	my	fatal	.
它	是	我的	致命的	.

这是我的致命弱点。

[pɪˌkjuːliˈærəti] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [ten] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [sʌm; səm] [pɔɪnt]

peculiarity	that	I	cannot	be	with	people	ten	minutes	without	seeing	some	point
特点	那	我	不能	是	和	人们	十	分钟	没有	看到	一些	观点

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tendə] .

about	them	where	they	are	tenderest	.
关于	他们	在哪里	他们	是	最嫩的	.

我有个怪癖，就是和别人相处不到十分钟，就能发现他们身上最脆弱的一面。

['mɪstər] . - ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [kwaɪt] ['juːθfl] .

Mr	.	Pollingray	wants	to	be	thought	quite	youthful	.
先生	.	-	想要	到	是	想法	相当	青春	.

波林格雷先生希望别人认为他很年轻。

[hiː; hi] [kæn; kən] [ber] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fə'tiːg] ; [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [freɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l]

He	can	bear	any	amount	of	fatigue	;	he	is	always	fresh	and	a	delightful
他	能	熊	任何	数量	的	疲劳	;	他	是	总是	新鲜的	和	一个	愉快

[kəm'pænjən] ;

companion	;
伴侣	;

他能忍受任何程度的疲劳；他总是精神焕发，是一个令人愉快的伙伴；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] [ɔːr] [tuː; tə]

but	you	cannot	get	him	to	show	even	a	shadow	of	exhaustion	or	to
但	你	不能	得到	他	到	展示	甚至	一个	阴影	的	疲惫	或者	到

[æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] ['evər] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] ['biːtn] .

admit	that	he	ever	knew	what	it	was	to	lie	down	beaten	.
承认	那	他	曾经	知道	什么	它	曾是	到	说谎	向下	被打败	.

但你无法让他流露出丝毫疲惫，也无法让他承认自己曾经体会过被打败的滋味。

[ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ˌsuːpər'hjuːmən] .

This	is	really	to	pretend	that	he	is	superhuman	.
这	是	真的	到	假装	那	他	是	超人类	.

这其实是为了假装他是超人。

[aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [sʌtʃ] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nʌθɪŋ]

I	like	him	so	much	that	I	could	wish	him	superior	to	such	—	it	is	nothing
我	喜欢	他	所以	很多	那	我	可以	希望	他	优越的	到	这样的	—	它	是	没有什么

['ʌðər] [ðæn; ðən] — ['vænəti] .

other	than	—	vanity	.
其他	比	—	虚荣	.

我非常喜欢他，甚至希望他能超越这种——这不过是——虚荣心。

[wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrs] ?

Which	is	worse	?
哪个	是	更糟	?

哪个更糟?

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [seɪdʒ] ,

A	young	man	giving	himself	the	air	of	a	sage	,
一个	年轻的	男人	给予	他自己	这	空气	的	一个	圣人	,

一个年轻人摆出一副智者的姿态，

[ɔːr] — [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [kɔːl] ['mɪstər] . - [æn; ən] [oʊld] [mæn] .

or	—	but	no	one	can	call	Mr	.	Pollingray	an	old	man	.
或者	—	但	不	一	能	称呼	先生	.	-	一个	老的	男人	.

或者——但没有人会称波林格雷先生为老人。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] ['bætʃələr] .

He	is	a	confirmed	bachelor	.
他	是	一个	确认的	学士	.

他是个不折不扣的单身汉。

[ðæt] [pʊts] [ðə; ði] [keɪs] .
That puts the case .
那 放置 这 案件 .

这就说明了一切。

[tʃɑːrlz] , [wen] [hiː; hi] [sez] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] - ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [steɪt]
Charles , when he says of him that he is a ' gentleman in a good state
查尔斯 , 什么时候 他 说道 的 他 那 他 是 一个 - 绅士 在 一个 好的 状态
[ʌv; əv] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,
of preservation ,
的 保存 ,

查尔斯说他是一位"保养得很好的绅士",

- [miːnz] [tuː; tə] [biː; bi] [aɪ'rɔnɪk,-kəl] .
' means to be ironical .
- 方法 到 是 讽刺 .

表示反讽。

[aɪ] [daʊt] ['weðər] [tʃɑːrlz] [æt; ət] ['fɪfti] [wʊd] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [sed] [ʌv; əv]
I doubt whether Charles at fifty would object to have the same said of
我 怀疑 无论 查尔斯 在 五十 会 目的 到 有 这 相同的 说 的
['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['evərit] .
Mr . Charles Everett .
先生 . 查尔斯 埃弗雷特 .

我怀疑五十岁的查尔斯是否会反对人们对查尔斯·埃弗雷特先生做出同样的评价。

['mɪstər] . - [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [helθ] .
Mr . Pollingray has always looked to his health .
先生 . - 有 总是 看起来 到 他的 健康 .

波林格雷先生一直很注重健康。

[hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
He has not been disappointed .
他 有 不是 到过 失望的 .

他没有失望。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [gʊd] .
I am sure he was always very good .
我 是 当然 他 曾是 总是 非常 好的 .

我相信他一直都很优秀。

[bʌt; bət] , [wət'evər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] ['veri] ['plez(ə)nt] ,
But , whatever he was , he is now very pleasant ,
但 , 任何 他 曾是 , 他 是 现在 非常 令人愉快的 ,

但不管他以前是什么样的人，他现在都非常和蔼可亲。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðem; ðəm] ['sɪŋgjələr] ,
and he does not talk to women as if he thought them singular ,
和 他 做 不是 讲话 到 女性 作为 如果 他 想法 他们 单数 ,

他与女性交谈时，并没有把她们当作特殊个体来看待。

[ænd; ənd] [fiːl] ['tɪmɪd] , [aɪ] [miːn] , [kən'fjuːzd] , [æz; əz] [sʌm; səm] [men] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [fiːl] — [ðə; ði]
and feel timid , I mean , confused , as some men show that they feel — the
和 感觉 胆小 , 我 意思是 , 使困惑 , 作为 一些 男人 展示 那 他们 感觉 — 这
[gʊd] [wʌnz] .
good ones .
好的 一个 .

感到胆怯，我的意思是，感到困惑，就像一些男人表现出的那样——那些优秀的男人。

[pər'hæps] [hiː; hi] [felt] [soʊ] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [ɪz] [stɪl] [friː] .
Perhaps he felt so once , and that is why he is still free .
也许 他 毛毡 所以 一次 , 和 那 是 为什么 他 是 仍然 自由的 .

或许他曾经有过这种感觉，所以他现在依然自由。

['tʃɑ:rlzɪz] [dred] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] ['mæri] [ɪz][moʊst] [ʌn'wɜ:rði] .

Charles's	dread	that	his	uncle	will	marry	is	most	unworthy	.
查尔斯的	恐惧	那	他的	叔叔	将要	结婚	是	最多	不配	.

查尔斯担心叔叔结婚，这种担忧实在毫无道理。

[hi:; hi]['nevər] [wɪl] , [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][nɑ:t] ?

He	never	will	,	but	why	should	he	not	?
他	绝不	将要	,	但	为什么	应该	他	不是	?

他永远不会，但他为什么不应该呢?

['mæmə] [di'klɛəz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] , [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [hɜ:r; hər] :

Mama	declares	that	he	is	waiting	for	a	woman	of	intellect	,	I	can	hear	her	:
妈妈	声明	那	他	是	等待	为了	一个	女士	的	智力	,	我	能	听到	她	:

妈妈说他正在等一位有才智的女子，我能听见她这么说：

- [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [wɪl] ['mæri] ['deɪtn] ['mænər] . -

'	Depend	upon	it	,	a	woman	of	intellect	will	marry	Dayton	Manor	.	'
-	依赖	之上	它	,	一个	女士	的	智力	将要	结婚	代顿	庄园	.	-

“可以肯定的是，有才华的女人会嫁给戴顿庄园。”

[ʃʊd; ʃəd] [ðæt] ['maɪti] [ɪ'vent] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] ,

Should	that	mighty	event	not	come	to	pass	,
应该	那	强大的	事件	不是	来	到	经过	,

如果那件大事没有发生，

[pʊr] [tʃɑ:rlz] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][sɪŋk][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['evərit] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] - .

poor	Charles	will	have	to	sink	the	name	of	Everett	in	that	of	Pollingray	.
贫穷的	查尔斯	将要	有	到	下沉	这	姓名	的	埃弗雷特	在	那	的	-	.

可怜的查尔斯将不得不让埃弗雷特的名字与波林格雷的名字一起沉入海底。

['mɪstər] . - [neɪm] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rst] [θɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

Mr	.	Pollingray's	name	is	the	worst	thing	about	him	.
先生	.	-	姓名	是	这	最差	事物	关于	他	.

波林格雷先生的名字是他身上最糟糕的地方。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm][ten] [taɪmz]['oʊldər][ðæn; ðən][hi:; hi][ɪz] .

When	I	think	of	his	name	I	see	him	ten	times	older	than	he	is	.
什么时候	我	思考	的	他的	姓名	我	看	他	十	时代	老	比	他	是	.

每当我想起他的名字，我脑海中浮现的形象就会比他实际年龄大十倍。

[maɪ] ['fi:lɪŋz] [ɑ:r; ər][ɪn]['hɑ:rməni][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pedɪgri:] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm]

My	feelings	are	in	harmony	with	his	pedigree	concerning	the	age	of	the	name	.	:	.
我的	情怀	是	在	和谐	和	他的	谱系	有关	这	年龄	的	这	姓名	.	:	.

我对这个名字的由来和家族传承的看法是一致的。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['ɪntəlekt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʃerɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

One	would	have	to	be	a	woman	of	profound	intellect	to	see	the	advantage	of	sharing	it	.
一	会	有	到	是	一个	女士	的	深刻的	智力	到	看	这	优势	的	分享	它	.

只有拥有深厚智慧的女性才能看到分享它的好处。

- ['mɪsɪz] . - ! -

'	Mrs	.	Pollingray	!	'
-	太太	.	-	!	-

“波林格雷夫人！”

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɪg] .

She	must	be	a	lady	with	a	wig	.
她	必须	是	一个	女士	和	一个	假发	.

她一定是位戴假发的女士。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['roʊɪŋ] [ʌp][baɪ] - [mɪl] [ðæt] [aɪ][fɜ:rst] [pər'si:vd] [hɪz; ɪz]

It	was	when	we	were	rowing	up	by	Hatchard's	mill	that	I	first	perceived	his
它	曾是	什么时候	我们	是	划船	向上	经过	-	磨	那	我	第一的	感知	他的

['wi:knəs] ,

weakness	,
弱点	,

当我们划船经过哈查德磨坊时，我第一次察觉到他的弱点。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:][soʊ]['kaɪndli] , [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [fɔ:r; fər]

he	was	looking	at	me	so	kindly	,	and	speaking	of	his	friendship	for
他	曾是	寻找	在	我	所以	亲切地	,	和	请讲	的	他的	友谊	为了

['pɑ:pə] ,

papa	,
爸爸	,

他用非常和蔼的眼神看着我，谈起他和爸爸的友谊，

[ænd; ənd] [haʊ] [glæd][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [fɪkst] [æt; ət][læst] , [nɪr] [tu:; tə][ˌju: 'es][æt; ət] ['deɪtn]

and	how	glad	he	was	to	be	fixed	at	last	,	near	to	us	at	Dayton
和	如何	高兴的	他	曾是	到	是	固定的	在	最后的	,	靠近	到	我们	在	代顿

.

:
.

他很高兴终于被安置在离我们很近的代顿。

[aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə][ju:z][sʌm; səm][tɜ:rm][ʌv; əv] [ɪn'dɪrmənt] [ɪn][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [sed] , [aɪ] [rɪ'membər] ,

I	wished	to	use	some	term	of	endearment	in	reply	,	and	said	,	I	remember	,
我	希望	到	使用	一些	学期	的	爱称	在	回复	,	和	说	,	我	记住	,

我想用一些亲昵的称呼来回应，于是说："我记得。"

- [jes] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ][glæd] , ['gɑ:dˌpɑ:pɑ:] . -

'	Yes	,	and	we	are	also	glad	,	Godpapa	.	'
-	是的	,	和	我们	是	还	高兴的	,	教父	.	-

"是的，我们也很高兴，教父。"

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [soʊ] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪd] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] :

I	was	astonished	that	he	should	look	so	disconcerted	,	and	went	on	:
我	曾是	惊讶	那	他	应该	看	所以	不安	,	和	去	在	:

我惊讶于他脸上如此慌乱的神情，然后继续说道：

- [hæv; həv][ju:; jʊ] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ]['gɑ:dˌpɑ:pɑ:] ? -

'	Have	you	forgotten	that	you	are	my	godpapa	?	'
-	有	你	被遗忘的	那	你	是	我的	教父	?	-

"你难道忘了你是我的教父吗？"

[hi:; hi] ['ænsər] : - [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

He	answered	:	'	Am	I	?
他	回答	:	-	是	我	?

他回答说："我是吗？"

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[jes] — [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ælɪs] . -

yes	—	the	name	of	Alice	.	'
是的	—	这	姓名	的	爱丽丝	.	-

是的——她的名字叫爱丽丝。

[stɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] , - [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]['kæns(ə)l]
Still **he** **looked** **uncertain** **,** **uncomfortable** **,** **and** **I** **said** **,** **'** **Do** **you** **want** **to** **cancel**
仍然 他 看起来 不确定 , 不舒服 , 和 我 说 , - 做 你 想 到 取消
[ðə; ði][pæst] ,
the **past** **,**
这 过去的 ,

他看起来仍然犹豫不决，很不自在，于是我问："你想取消过去吗？"

[ænd; ənd][kæst][ˌem 'iː][ɔːf] ? -
and **cast** **me** **off** **?** **'**
和 投掷 我 离开 ? -

把我抛弃?

- [noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] - ; [hiː; hi] , [aɪ] [sə'poʊz] , [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrɪŋ] [ˌem 'iː] .
' **No** **,** **certainly** **not** **'** **;** **he** **,** **I** **suppose** **,** **thought** **he** **was** **assuring** **me** **.**
- 不 , 当然 不是 - ; 他 , 我 认为 , 想法 他 曾是 保证 我 .

"不，当然不是"；我想，他以为他是在向我保证。

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz][lɪps] [muːv] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz][aɪ]['kæns(ə)l][ðə; ði][pæst] ,
I **saw** **his** **lips** **move** **at** **the** **words** **I** **cancel** **the** **past** **,**
我 锯 他的 嘴唇 移动 在 这 字 我 取消 这 过去的 ,

我看到他嘴唇动了一下，说着"我取消了过去"。

- [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ðem; ðəm][aʊt] .
' **though** **he** **did** **not** **speak** **them** **out** **.**
- 尽管 他 做过 不是 说话 他们 出去 .

虽然他没有说出口。

[hiː; hi] ['pɑːzətɪvli] [blʌʃt] .
He **positively** **blushed** **.**
他 积极地 脸红了 .

他脸都红了。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] .
I **know** **the** **sort** **of** **young** **man** **he** **must** **have** **been** **.**
我 知道 这 种类 的 年轻的 男人 他 必须 有 到过 .

我知道他年轻时一定是个怎样的人。

[ɪg'zæktli][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [jʌŋ] [mæn]['mæmə] [wʊd] [laɪk][fɔːr; fər][ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,
Exactly **the** **sort** **of** **young** **man** **mama** **would** **like** **for** **a** **son** **-** **in** **-** **law** **,**
确切地 这 种类 的 年轻的 男人 妈妈 会 喜欢 为了 一个 儿子 - 在 - 法律 ,

这正是妈妈们梦寐以求的女婿类型。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [wʊd] [ək'sept][ɪn] [pjʊr] [ə'biːdiəns] [wen] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][biː; bi]
and **her** **daughters** **would** **accept** **in** **pure** **obedience** **when** **reduced** **to** **be**
和 她 女儿们 会 接受 在 纯的 服从 什么时候 减少 到 是
['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][baɪ] ['rɪgərəs] ['daɪət] ,
capable **of** **the** **virtue** **by** **rigorous** **diet** **,**
有能力的 的 这 美德 经过 严格的 饮食 ,

她的女儿们在严格节食后，身体变得虚弱，无法做到美德，便会完全服从。

[ɔːr] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
or **consumption** **.**
或者 消耗 .

或消费。

[hiː; hi][let][ðə; ði][boʊt][goʊ][raʊnd] ['ɪnstəntli] .
He **let** **the** **boat** **go** **round** **instantly** **.**
他 让 这 船 去 圆形的 即刻 .

他立刻让船转了个圈。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

This	was	enough	for	me	.
这	曾是	足够的	为了	我	.

这对我来说就足够了。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðen] [ðæt] [wen] ['pɑːpə][hæd; həd] [sed] [tuː; tə]['mæmə] ([æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɪn] [ðæt]

It	struck	me	then	that	when	papa	had	said	to	mama	(	as	he	did	in	that
它	击	我	然后	那	什么时候	爸爸	有	说	到	妈妈	(	作为	他	做过	在	那

[əb'sɜːrd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]) - [hiː; hi][ɪz] ['fɪfti] ,

absurd	situation	)	'	He	is	fifty	,
荒诞	情况	)	-	他	是	五十	,

那时我突然意识到，当爸爸在那种荒谬的情况下对妈妈说"他五十岁了"时，

- ['mɪstər] . - [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɔːkt]

'	Mr	.	Pollingray	must	have	heard	it	across	the	river	,	for	he	walked
-	先生	.	-	必须	有	听到	它	穿过	这	河	,	为了	他	步行

[ə'weɪ] ['hɜːrɪdli] .

away	hurriedly	.
离开	匆匆	.

波林格雷先生一定是听到了河对岸的声音，因为他匆匆走开了。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊt] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [aɪ'diːəz] .

He	came	back	,	it	is	true	,	with	the	boat	,	but	I	have	my	own	ideas	.
他	来了	后退	,	它	是	真的	,	和	这	船	,	但	我	有	我的	自己的	想法	.

他的确带着船回来了，但我有自己的想法。

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] ,

He	is	always	ready	to	do	a	service	,
他	是	总是	准备好	到	做	一个	服务	,

他总是乐于助人。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['æftərθɔːt] .

but	on	this	occasion	I	think	it	was	an	afterthought	.
但	在	这	场合	我	思考	它	曾是	一个	事后考虑	.

但我觉得这次是事后才想到的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] - ['gɑːdˌpɑːpɑː] - [ə'gen] .

I	shall	not	venture	to	call	him	'	Godpapa	'	again	.
我	将	不是	风险投资	到	称呼	他	-	教父	-	再次	.

我以后再也不敢叫他"教父"了。

[ɪn'diːd] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][blaɪnd][tuː; tə] ['piːpəlz] ['wiːknəs]

Indeed	,	if	I	have	a	desire	,	it	is	that	I	may	be	blind	to	people's	weakness
的确	,	如果	我	有	一个	欲望	,	它	是	那	我	可能	是	瞎的	到	人们的	弱点

.

:
.

事实上，如果说我有什么愿望的话，那就是希望自己能够对人们的弱点视而不见。

[maɪ] ['ɪnsaɪt] [ɪz] [ɪn'vetərət] .

My	insight	is	inveterate	.
我的	洞察力	是	根深蒂固	.

我的洞察力根深蒂固。

['pɑːpə] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] ['mɪstər] . - [boʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

Papa	says	he	has	heard	Mr	.	Pollingray	boast	of	his	age	.
爸爸	说道	他	有	听到	先生	.	-	夸	的	他的	年龄	.

爸爸说他曾听波林格雷先生吹嘘自己的年龄。

[ɪf] [soʊ] , [ðer; ðər][hæz; həz] [kʌm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

If	so	,	there	has	come	a	change	over	him	.
如果	所以	,	那里	有	来	一个	改变	超过	他	.

如果真是这样，那他一定发生了变化。

[aɪ]['kænɑ:t][bi:; bi] [di'si:vd] .
I cannot be deceived .
我 不能 是 受骗 .

我不会上当受骗。

[aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['kɑ:nstəntli] .
I see it constantly .
我 看 它 不断地 .

我经常看到它。

['æftər][maɪ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [spi:tʃ] , ['mɪstər] . - [ʃʌnd] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [fɔ:r; fər] [tu:] [hoʊl]
After my unfortunate speech , Mr . Pollingray shunned our house for two whole
后 我的 不幸 演讲 , 先生 . - 被排斥 我们的 房子 为了 二 所有的
[wi:ks] ,
weeks ,
周 ,

在我那次不愉快的演讲之后，波林格雷先生整整两周都没来我家。

[ænd; ənd] ['skersli] [boʊd] [tu:; tə][ˌju: 'es] [wen] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] .
and scarcely bowed to us when coming out of church .
和 几乎 鞠躬 到 我们 什么时候 未来 出去 的 教会 .

走出教堂时，他们几乎没有向我们鞠躬。

[mɪs] - ['aɪdəˌlaɪzɪz][hɪm; ɪm] — [spɔɪlz] [hɪm; ɪm] .
Miss Pollingray idolises him — spoils him .
错过 - 偶像化 他 — 战利品 他 .

波林格雷小姐把他当偶像——宠坏了他。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [wɜ:rθ] ['twenti] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] .
She says that he is worth twenty of Charles .
她 说道 那 他 是 值得 二十 的 查尔斯 .

她说他值二十个查尔斯。

[naʊs] [seɪvonz][ˌsi: 'i:][ˌkju ju 'i] [naʊs] [seɪvonz] , [naʊs] ['oʊtrə] .
Nous savons ce que nous savons , nous autres .
我们 萨文斯 ce que 我们 萨文斯 , 我们 其他人 .

Nous savons ce que nous savons, nous autres。

[tʃɑ:rlz] [ɪz][waɪld] , [bʌt; bət] [tʃɑ:rlz] [wʊd] [bi:; bi] [ə'bʌv] [ði:z] ['lɪtlnəs] .
Charles is wild , but Charles would be above these littlenesses .
查尔斯 是 荒野 , 但 查尔斯 会 是 多于 这些 小东西 .

查尔斯性格狂野，但他不会在意这些琐事。

[haʊ] [kʊd; kəd] [mɪs] - [ˌkɑ:mprɪ'hend][ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv] ['tʃɑ:rlzɪz] ['neɪtʃər] ?
How could Miss Pollingray comprehend the romance of Charles's nature ?
如何 可以 错过 - 理解 这 浪漫 的 查尔斯的 自然 ?

波林格雷小姐怎么可能理解查尔斯天性中的浪漫情怀呢?

[maɪ]['sɪstər][ˌevi'li:nə][ɪz] [naʊ] ['mɪstər] . - ['feɪvərɪt] .
My sister Evelina is now Mr . Pollingray's favourite .
我的 姐姐 伊芙琳娜 是 现在 先生 . - 最喜欢的 .

我妹妹伊芙琳娜现在是波林格雷先生最喜欢的妹妹。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] ['gɑ:dˌpɑ:pɑ:][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] .
She could not say Godpapa to him , if she would .
她 可以 不是 说 教父 到 他 , 如果 她 会 .

即使她想，她也无法称呼他为"上帝爸爸"。

['pɝ:sənz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['veri] [mʌtʃ] ['petɪd] [æt; ət] [hoʊm] , [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] ['feivərits]

Persons	**who**	**are**	**very**	**much**	**petted**	**at**	**home**	**,**	**are**	**always**	**establishing**	**favourites**
人	WHO	是	非常	很多	被宠爱	在	家	,	是	总是	建立	收藏夹

[ə'brɔ:d] .

abroad	**.**
国外	.

在家备受宠爱的人，在国外也往往会受到宠爱。

[fɔ:r; fər] [maɪ] [pɑ:rt] , [let] [ðem; ðəm] [preɪz] [ˌem 'i:] [ɔ:r] [nɑ:t] ,

For	**my**	**part**	**,**	**let**	**them**	**praise**	**me**	**or**	**not**	**,**
为了	我的	部分	,	让	他们	称赞	我	或者	不是	,

至于我，他们夸我与否我都无所谓。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [du:] ['eni] [θɪŋ] [aɪ] [set] [maɪ] [maɪnd] [ə'pɑ:n] .

I	**know**	**that**	**I**	**can**	**do**	**any**	**thing**	**I**	**set**	**my**	**mind**	**upon**	**.**
我	知道	那	我	能	做	任何	事物	我	放	我的	头脑	之上	.

我知道只要我下定决心，就一定能做到任何事。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [aɪ] [tʃu:z] [tu:; tə] [bi:; bi] ['frɪvələs] .

At	**present**	**I**	**choose**	**to**	**be**	**frivolous**	**.**
在	展示	我	选择	到	是	轻浮	.

目前我选择放纵自己。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['frɪvələs] .

I	**know**	**I**	**am**	**frivolous**	**.**
我	知道	我	是	轻浮	.

我知道我很轻浮。

[wʌt] [ðen] ?

What	**then**	**?**
什么	然后	?

然后呢?

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [fʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [nɑ:t] [tu:; tə] [læf] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] ?

If	**there**	**is**	**fun**	**in**	**the**	**world**	**am**	**I**	**not**	**to**	**laugh**	**at**	**it**	**?**
如果	那里	是	乐趣	在	这	世界	是	我	不是	到	笑	在	它	?

如果世间有乐趣，我难道不应该开怀大笑吗?

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ə'stɑ:nɪʃ] [ðem; ðəm] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] .

I	**shall**	**astonish**	**them**	**by**	**and**	**by**	**.**
我	将	震惊	他们	经过	和	经过	.

我迟早会让他们大吃一惊。

[bʌt; bət] , [aɪ] [wɪl] [læf] [waɪl] [aɪ] [kæn; kən] .

But	**,**	**I**	**will**	**laugh**	**while**	**I**	**can**	**.**
但	,	我	将要	笑	尽管	我	能	.

但是，我还是会趁还能笑的时候笑一笑。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ðer; ðər] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] ['mɪzəri] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

I	**am**	**sure**	**,**	**there**	**is**	**so**	**much**	**misery**	**in**	**the**	**world**	**,**
我	是	当然	,	那里	是	所以	很多	苦难	在	这	世界	,

我确信，世界上有很多苦难。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɜ:rsi] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [læf] .

it	**is**	**a**	**mercy**	**to**	**be**	**able**	**to**	**laugh**	**.**
它	是	一个	怜悯	到	是	有能力的	到	笑	.

能够欢笑是一种恩赐。

['mɪstər] . - [meɪ] [θɪŋk] [wʌt] [hi:; hi] [laɪks] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] .

Mr	**.**	**Pollingray**	**may**	**think**	**what**	**he**	**likes**	**of**	**me**	**.**
先生	.	-	可能	思考	什么	他	点赞	的	我	.

波林格雷先生可以随意评价我。

[wen] [tʃɑ:rlz] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][du:][maɪ]['ʌtmoʊst][tu:; tə] [prə'pɪʃieɪt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

When	Charles	tells	me	that	I	must	do	my	utmost	to	propitiate	his	uncle	,
什么时候	查尔斯	讲述	我	那	我	必须	做	我的	极致	到	安抚	他的	叔叔	,

查尔斯告诉我，我必须尽一切努力安抚他的叔叔。

[hi:; hi]['kænɑ:t] [mi:n] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [ɪz] ['bi:ɪŋ]

he	cannot	mean	that	I	am	to	refrain	from	laughing	,	because	that	is	being
他	不能	意思是	那	我	是	到	避免	从	笑	,	因为	那	是	存在

[ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] ,

a	hypocrite	,
一个	伪君子	,

他不可能是指让我不许笑，因为那样就太虚伪了。

[wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [wen] [aɪ][hæv; həv] [gɔ:n] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] [mudz] [ænd; ənd][nɑ:t]

which	I	may	become	when	I	have	gone	through	all	the	potential	moods	and	not
哪个	我	可能	变得	什么时候	我	有	已消失	通过	全部	这	潜在的	情绪	和	不是

[bɪ'fɔ:r] .

before	.
前	.

我或许只有在经历过所有可能的情绪之后才会变成那样，在此之前不会。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prɪ'pɑ:stərəs] [tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə][bi:; bi][taɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [vju:z]

It	is	preposterous	to	suppose	that	I	am	to	be	tied	down	to	the	views
它	是	荒谬	到	认为	那	我	是	到	是	系	向下	到	这	浏览

[ʌv; əv][laɪf][ʌv; əv] ['eldərli] ['pi:p(ə)l] .

of	life	of	elderly	people	.
的	生活	的	老年	人们	.

认为我必须接受老年人的生活观点，这种想法是荒谬的。

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][dɪd] [læf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ,

I	dare	say	I	did	laugh	a	little	too	much	the	other	night	,
我	敢	说	我	做过	笑	一个	小的	也	很多	这	其他	夜晚	,

我敢说那天晚上我确实笑得有点太厉害了。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][aɪ][help][ˌaɪ 'ti:] ?

but	could	I	help	it	?
但	可以	我	帮助	它	?

但我又能怎么办呢?

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪnər] ['pɑ:rti] .

We	had	a	dinner	party	.
我们	有	一个	晚餐	派对	.

我们举办了一场晚宴。

['prez(ə)nt][wɜ:r; wər]['mɪstər] . - , ['mɪsɪz] . ['kɝ:ˌʃɑ:] , [ðə; ði] ['wɪlbəri] ['pi:p(ə)l] ([θri:]) ,

Present	were	Mr	.	Pollingray	,	Mrs	.	Kershaw	,	the	Wilbury	people	(	three	)	,
展示	是	先生	.	-	,	太太	.	克肖	,	这	威尔伯里	人们	(	三	)	,

[tʃɑ:rlz] , [maɪ] ['brʌðər] ['dʌŋkən] ,

Charles	,	my	brother	Duncan	,
查尔斯	,	我的	兄弟	邓肯	,

出席者有波林格雷先生、克肖夫人、威尔伯里一家（三人）、查尔斯、我的兄弟邓肯

[ˌevi'li:nə] , ['mæmə] , ['pɑ:pə] , [maɪ'self] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ([pʊt][ðem; ðəm][læst]

Evelina	,	mama	,	papa	,	myself	,	and	Mr	.	and	Mrs	.	(	put	them	last
伊芙琳娜	,	妈妈	,	爸爸	,	我	,	和	先生	.	和	太太	.	(	放	他们	最后的

[fɔ:r; fər] ['emfəsɪs])

for	emphasis	)
为了	强调	)

伊芙琳娜、妈妈、爸爸、我自己，还有先生和太太（为了强调，把他们放在最后）

['roʊmɝ] - , ['mɪsɪz] . - ([ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['siləblz] [æz; əz]

Romer	**Pattlecombe**	**,**	**Mrs**	**.**	**Pattlecombe**	**(**	**the**	**same**	**number**	**of**	**syllables**	**as**
罗默	-	,	太太	.	-	(	这	相同的	数字	的	音节	作为

- ,

Pollingray **,**

- ,

罗默·帕特尔科姆，帕特尔科姆夫人（音节数与波林格雷相同，

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [piː] - [tuː; tə][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ]) [ɪz]['θɜːrti] - [wʌn] ['jɪrz] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['dʒuːniər] ,

and	**a**	**'**	**P**	**'**	**to**	**begin**	**with**	**)**	**is**	**thirty**	**-**	**one**	**years**	**her**	**husband's**	**junior**	**,**
和	一个	-	P	-	到	开始	和	)	是	三十	-	一	年	她	丈夫的	初级	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['twenti] - [sɪks] ;

and	**she**	**is**	**twenty**	**-**	**six**	**;**
和	她	是	二十	-	六	;

（以字母"P"开头）比她丈夫小31岁，她今年26岁；

[fʊl] [ʌv; əv][fʌn] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [fʌn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['maɪldɪst] , ['kaɪndɪst] , ['gʊdi]

full	**of**	**fun**	**,**	**and**	**always**	**making**	**fun**	**of**	**him**	**,**	**the**	**mildest**	**,**	**kindest**	**,**	**goody**
满的	的	乐趣	,	和	总是	制作	乐趣	的	他	,	这	最温和	,	最善良的	,	好东西

[oʊld] [θɪŋ] ,

old	**thing**	**,**
老的	事物	,

她充满乐趣，总是取笑他，是个最温和、最善良、最老实的老好人。

[huː] [hæz; həz]['nevər] [dɪ'strest] [hɪm'self][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd]['nevər] [wɪl] .

who	**has**	**never**	**distressed**	**himself**	**for**	**anything**	**and**	**never**	**will**	**.**
WHO	有	绝不	苦恼	他自己	为了	任何事物	和	绝不	将要	.

他从未为任何事烦恼过，也永远不会。

['mɪsɪz] . ['roʊmɝ][nɑːt]['oʊnli] [meɪks] [fʌn] , [bʌt; bət][ɪz][fʌn] .

Mrs	**.**	**Romer**	**not**	**only**	**makes**	**fun**	**,**	**but**	**is**	**fun**	**.**
太太	.	罗默	不是	仅有的	制作	乐趣	,	但	是	乐趣	.

罗默太太不仅能逗人开心，她本身也很有趣。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [juː; jʊ][kæn; kən] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər] .

When	**you**	**have**	**done**	**laughing**	**with**	**her**	**,**	**you**	**can**	**laugh**	**at**	**her**	**.**
什么时候	你	有	完毕	笑	和	她	,	你	能	笑	在	她	.

当你和她一起笑够了之后，你就可以嘲笑她了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][sɔːlt][ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] .

She	**is**	**the**	**salt**	**of**	**society**	**in**	**these**	**parts**	**.**
她	是	这	盐	的	社会	在	这些	部分	.

她是这片地区的社会栋梁。

[sʌm; səm][wʌn] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ['æftər] ['dɪnər] ,

Some	**one**	**,**	**as**	**we**	**were**	**sitting**	**on**	**the**	**lawn**	**after**	**dinner**	**,**
一些	一	,	作为	我们	是	坐着	在	这	草地	后	晚餐	,

晚饭后，我们坐在草坪上，这时有人说：

[ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪshæp][tuː; tə]['pɑːpə][ænd; ənd]['mæmə] , [ænd; ənd]['mæmə] ,

alluded	**to**	**the**	**mishap**	**to**	**papa**	**and**	**mama**	**,**	**and**	**mama**	**,**
暗示	到	这	意外	到	爸爸	和	妈妈	,	和	妈妈	,

向爸爸妈妈暗示了那场意外，妈妈说，

[huː] [hæz; həz]['nevər] [fə'givn] ['mɪstər] . - [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [siːn] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]

who	**has**	**never**	**forgiven**	**Mr**	**.**	**Pollingray**	**for**	**having**	**seen**	**her**	**in**	**her**
WHO	有	绝不	已原谅	先生	.	-	为了	拥有	已见	她	在	她

[rɪ'dɪkjələs] [plaɪt] ,

ridiculous	**plight**	**,**
荒谬的	困境	,

她始终无法原谅波林格雷先生目睹了她那荒唐可笑的窘境。

[sed] [ðæt] [men] [wɜːr; wər] [ɪn] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] ['greɪtər] ['gɔsips] [ðæn; ðən] ['wɪmɪn] .

said	that	men	were	in	her	opinion	greater	gossips	than	women	.
说	那	男人	是	在	她	观点	更大的	八卦	比	女性	.

她认为男人比女人更爱八卦。

- [ðæt] [ɪz] [ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] , [mæm, mɑːm, məm] , - [sed] ['mɪstər] . - , [hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə]

'	That	is	indisputable	,	ma'am	,	'	said	Mr	.	Pollingray	,	he	loves	to
-	那	是	无可争议的	,	女士	,	-	说	先生	.	-	,	他	爱	到

[bɪ'wɪldər] [hɜːr; hər] ;

bewilder	her	;
困惑	她	;

"那无可争议，夫人，"波林格雷先生说，"他喜欢让她感到困惑；

- ['oʊnli] , [wiː; wi] ['nevər] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	only	,	we	never	mention	it	.	'
-	仅有的	,	我们	绝不	提到	它	.	-

"只是，我们从不提及此事。"

- [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['roʊmɝ] ; - ['aʊər; ɑːr] ['traɪəlz] [ɑːr; ər] [soʊ]

'	There	is	an	excuse	for	us	,	'	said	Mrs	.	Romer	;	'	our	trials	are	so
-	那里	是	一个	原谅	为了	我们	,	-	说	太太	.	罗默	;	-	我们的	试验	是	所以

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

"我们有理由，"罗默太太说，"我们面临的考验太大了，

[wiː; wi] [rɪ'kwaɪər] [ə; eɪ] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [tɔːk] [ʌv; əv] ['ʌðər] . -

we	require	a	diversion	,	and	so	we	talk	of	others	.	'
我们	要求	一个	导流	,	和	所以	我们	讲话	的	其他的	.	-

我们需要转移注意力，所以我们谈论其他人。

- [naʊ] ['riːəli] , - [sed] [tʃɑːrlz] , - [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['traɪəlz] [ɑːr; ər] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['aʊərz] . -

'	Now	really	,	'	said	Charles	,	'	I	don't	think	your	trials	are	equal	to	ours	.	'
-	现在	真的	,	-	说	查尔斯	,	-	我	不	思考	你的	试验	是	平等的	到	我们的	.	-

"说真的，"查尔斯说，"我认为你们的考验和我们的考验不一样。"

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [rɪ'mɑːrk] ['pɑːpə] ['bæntəd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ɑːn] [hɪm; ɪm]

For	which	remark	papa	bantered	him	,	and	his	uncle	was	sharp	on	him
为了	哪个	评论	爸爸	闲聊	他	,	和	他的	叔叔	曾是	锋利的	在	他

; [ænd; ənd]

;	and
;	和

爸爸因为他这句话取笑了他，叔叔也严厉地批评了他；

[tʃɑːrlz] , [aɪ] [noʊ] , [spoʊk] [hæf] ['sɪriəsli] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] ['mɪsɪz] .

Charles	,	I	know	,	spoke	half	seriously	,	though	he	was	seeking	to	draw	Mrs	.
查尔斯	,	我	知道	,	辐	一半	严重地	,	尽管	他	曾是	寻求	到	画	太太	.

我知道，查尔斯说话时半认真半认真，尽管他想博得夫人的欢心。

['roʊmɝ] [aʊt] : [hiː; hi] [hæz; həz] ['trʌblz] .

Romer	out	:	he	has	troubles	.
罗默	出去	:	他	有	麻烦	.

罗默出局：他遇到了麻烦。

[frʌm; frəm] [ðɪs] , [wiː; wi] [fel] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋz] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['roʊmɝ]

From	this	,	we	fell	upon	a	comparison	of	sufferings	,	and	Mrs	.	Romer
从	这	,	我们	跌倒	之上	一个	比较	的	苦难	,	和	太太	.	罗默

[tʊk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [wɜːrd] .

took	up	the	word	.
采取	向上	这	单词	.

由此，我们开始比较彼此的苦难，罗默夫人接过了话茬。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [fer] , ['smɔ:lɪʃ] , ['nɜ:rvəs] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] [hændz][ænd; ənd]['aʊtˌlaɪnz] ,

She	is	a	fair	,	smallish	,	nervous	woman	,	with	delicate	hands	and	outlines	,
她	是	一个	公平的	,	略小	,	紧张的	女士	,	和	精美的	双手	和	概述	,

[ɪk'si:dɪŋli] [ˌsɪmpə'θetɪk] ;

exceedingly	sympathetic	;
非常	交感神经	;

她是一位肤色白皙、身材娇小、性格敏感的女子，双手和体态纤细，极具同情心；

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] ['eniθɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [meɪks] [hæf][ə; eɪ] [feɪs] [ɪn]

so	much	so	that	while	you	are	telling	her	anything	,	she	makes	half	a	face	in
所以	很多	所以	那	尽管	你	是	讲述	她	任何事物	,	她	制作	一半	一个	脸	在

[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

anticipation	,
预期	,

以至于你跟她说任何事的时候，她都会露出半个期待的表情。

[ænd; ənd][ɪz] ['redi] [tu:; tə] [ʃri:k] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ɔ:r] [ʃeɪk] [hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] ['ʌtərmoʊst]

and	is	ready	to	shriek	with	laughter	or	shake	her	head	with	uttermost
和	是	准备好	到	尖叫	和	笑声	或者	摇	她	头	和	极致

[gri:f] ;

grief	;
悲伤	;

她时而准备放声大笑，时而准备摇头痛哭；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [ɪf] [ju:; jʊ][let][hɜ:r; hər][goʊ] [tu:] [fɑ:r][ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ʃi:; ʃi] [dʌz] [bəuθ]

and	sometimes	,	if	you	let	her	go	too	far	in	one	direction	,	she	does	both
和	有时	,	如果	你	让	她	去	也	远的	在	一	方向	,	她	做	两个都

.

:
.

有时，如果你让她在一个方向上走得太远，她就会两个方向都走。

[ɔ:l][hɜ:r; hər] [nə'reɪʃnz] [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][ʌps][ænd; ənd] [daʊnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hændz] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ,

All	her	narrations	are	with	ups	and	downs	of	her	hands	,	her	eyes	,
全部	她	叙述	是	和	UPS	和	下坡	的	她	双手	,	她	眼睛	,

她叙述时，双手和眼神都随着她的动作上下起伏。

[hɜ:r; hər] [tʃɪn] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .

her	chin	,	and	her	voice	.
她	下巴	,	和	她	嗓音	.

她的下巴，还有她的声音。

['teɪkɪŋ] [pʊr] , [gʊd] [oʊld]['mɪstər] . ['roʊmɝ][baɪ][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] ,

Taking	poor	,	good	old	Mr	.	Romer	by	the	roll	of	his	coat	,
采取	贫穷的	,	好的	老的	先生	.	罗默	经过	这	卷	的	他的	外套	,

他揪住可怜善良的老罗默先生的衣领，

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [poʊzɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] : - [ðer; ðər] !

she	made	as	if	posing	him	,	and	said	:	'	There	!
她	制成	作为	如果	摆姿势	他	,	和	说	:	-	那里	!

她摆出一副让他拍照的样子，说道："看！

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[its] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] ['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmənz]

it's	**all**	**very**	**well**	**for**	**you**	**to**	**say**	**that**	**there**	**is**	**anything**	**equal**	**to**	**a**	**woman's**
它是	全部	非常	出色地	为了	你	到	说	那	那里	是	任何事物	平等的	到	一个	女性的

['sʌfərɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

sufferings	**in**	**this**	**world**	**.**
苦难	在	这	世界	.

你当然可以认为世界上有什么东西能与女性所遭受的苦难相提并论。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

五十岁的绅士和十九岁的少(The Gentleman of Fifty and The Damsel of)

[aɪ][duː] [dɪ'kler] [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [ʌn'hæpi] ['wɪmɪn] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'dʊr] .
I **do** **declare** **you** **know** **nothing** **of** **what** **we** **unhappy** **women** **have** **to** **endure** **.**
我 做 宣布 你 知道 没有什么 的 什么 我们 不开心 女性 有 到 忍受 .

我在此郑重声明，你对我们这些不幸的女人所要忍受的痛苦一无所知。

[its] ['dredf(ə)l] !
It's **dreadful** **!**
它是 可怕 !

太可怕了!

[noʊ] [meɪl] ['kriːtʃər] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [noʊ] [wʌt] ['tɔːtʃəz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ] . -
No **male** **creature** **can** **possibly** **know** **what** **tortures** **I** **have** **to** **undergo** **.** **'**
不 男性 生物 能 可能 知道 什么 酷刑 我 有 到 经历 . -

任何雄性生物都不可能知道我所遭受的折磨。

['mæmə] ['niːtli] [kən'traɪvd] , ['æftər] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr; hər] , [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
Mama **neatly** **contrived** **,** **after** **interrupting** **her** **,** **to** **divert** **the** **subject** **.**
妈妈 整齐地 人为的 , 后 打断 她 , 到 转移 这 主题 .

妈妈打断她的话后，巧妙地转移了话题。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪ'mædʒɪnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['dʒepərdi] ,
I **think** **that** **all** **the** **ladies** **imagined** **they** **were** **in** **jeopardy** **,**
我 思考 那 全部 这 女士们 想象 他们 是 在 危险边缘 ,

我认为所有女士都觉得自己身处险境。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] ['mɪsɪz] . ['roʊmɝ][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .
but **I** **knew** **Mrs** **.** **Romer** **was** **perfectly** **to** **be** **trusted** **.**
但 我 知道 太太 . 罗默 曾是 完美 到 是 可信 .

但我知道罗默太太完全值得信任。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][wɪt] [wɪtʃ] [pliːziz] , [dʒəskwoʊ] [ɔŋəlz] ,
She **has** **wit** **which** **pleases** **,** **jusqu'aux** **ongles** **,**
她 有 有 哪个 请 , 直到 獠牙 ,

她很有智慧，这很令人愉快，jusqu'aux ongles,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ['nevər] [ˌəuvə'raidz][hɜːr; hər][dɪ'skreʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [mɔːr]
and **her** **sense** **of** **humour** **never** **overrides** **her** **discretion** **with** **more**
和 她 感觉 的 幽默 绝不 覆盖 她 审慎 和 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [glæns] — ['nevər][wɪð; wɪθ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
than **a** **glance** **—** **never** **with** **preparation** **.**
比 一个 瞥一眼 — 绝不 和 准备 .

她的幽默感从不会让她的谨慎超过一个眼神——从不事先准备。

- [naʊ] , - [ʃiː; ʃi] [pər'suːd] , - [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] ['traɪəlz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ]
' **Now** **,** **'** **she** **pursued** **,** **'** **let** **me** **tell** **you** **what** **excruciating** **trials** **I** **have** **to** **go**
- 现在 , - 她 追击 , - 让 我 告诉 你 什么 痛苦不堪 试验 我 有 到 去
[θruː] .
through **.**
通过 .

“现在，”她继续说道，“让我来告诉你我将要经历的痛苦考验。”

[ðɪs] [mæn] , - [ʃiː; ʃi] [rɔkt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][oʊld]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
This **man** **,** **'** **she** **rocked** **the** **patient** **old** **gentleman** **to** **and** **fro** **,**
这 男人 , - 她 摇滚 这 病人 老的 绅士 到 和 弗 ,

“这个人，”她轻轻摇晃着这位耐心的老绅士，“

- [ðɪs] [mæn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

'	this	man	will	be	the	death	of	me	.
-	这	男人	将要	是	这	死亡	的	我	.

“这个人会害死我的。”

[hiː; hi][ɪz] [ˈʌtərli] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][prəˈpraɪəti] .

He	is	utterly	devoid	of	a	sense	of	propriety	.
他	是	完全地	缺乏	的	一个	感觉	的	礼	.

他完全没有礼仪观念。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ˈkænɑːt][ðə; ði][ˈteɪlər] [kʌt] [daʊn] [ðiːz] [ˈtraʊzərz]

Again	and	again	I	say	to	him	—	cannot	the	tailor	cut	down	these	trowsers
再次	和	再次	我	说	到	他	—	不能	这	裁缝	切	向下	这些	裤子

[ʌv; əv] [jɔːrz] ?

of	yours	?
的	你的	?

我一遍又一遍地对他说——裁缝难道不能把你的这条裤子改短一些吗?

[jes] , [ˈmɪstər] . [ˈæmb(ə)l] , [juː; jʊ] [priːtʃ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]

Yes	,	Mr	.	Amble	,	you	preach	patience	to	women	,	but	this	is	too	much	for
是的	,	先生	.	缓行	,	你	布道	耐心	到	女性	,	但	这	是	也	很多	为了

[ˈeni] [ˈwʊmənz] [ɪnˈdʊrəns] .

any	woman's	endurance	.
任何	女性的	耐力	.

是的，安布尔先生，您一直教导女性要有耐心，但这对于任何女性来说都太过分了。

[naʊ] , [duː] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈpɪktʃər] [tuː; tə] [jɔːrˈself] [wʌt] [æn; ən][ˈægəni][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə]

Now	,	do	attempt	to	picture	to	yourself	what	an	agony	it	must	be	to
现在	,	做	试图	到	图片	到	你自己	什么	一个	痛苦	它	必须	是	到

[ˌem ˈiː] :

me	:
我	:

现在，请试着想象一下我当时的感受:

— [hiː; hi] [wɪl] [ʃeɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [wer] [ðoʊz] [ɪˈnɔːrməsli] [haɪ] [ˈtraʊzərz] [ðæt] , [wen]

—	he	will	shave	,	and	he	will	wear	those	enormously	high	trowsers	that	,	when
—	他	将要	刮胡子	,	和	他	将要	穿	那些	非常	高的	裤子	那	,	什么时候

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [breɪst] ,

they	are	braced	,
他们	是	支撑	,

他会刮胡子，还会穿上那种高得惊人的裤子，裤子提起来的时候，

[riːtʃ] [ʌp][bɪˈhaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] !

reach	up	behind	to	the	nape	of	his	neck	!
抵达	向上	在后面	到	这	颈背	的	他的	脖子	!

把手伸到他后颈!

[ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][bed] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

Only	yesterday	morning	,	as	I	was	lying	in	bed	,	I	could	see	him	in	his
仅有的	昨天	早晨	,	作为	我	曾是	说谎	在	床	,	我	可以	看	他	在	他的

[ˈdresɪŋ] - [ruːm] .

dressing	-	room	.
敷料	-	房间	.

就在昨天早上，我躺在床上的时候，还能看到他在更衣室里。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] : [hiː; hi] [wɪl] [ʃeɪv] ,

I	tell	you	:	he	will	shave	,
我	告诉	你	:	他	将要	刮胡子	,

我告诉你：他会刮胡子的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [tʃuːz] [ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər] ['ʃeɪvɪŋ] ['ɜːrli] ['æftər][hiː; hi][hæz; həz] [breɪst] [ðiːz]

and	he	will	choose	the	time	for	shaving	early	after	he	has	braced	these
和	他	将要	选择	这	时间	为了	剃须	早期的	后	他	有	支撑	这些

[ɪ'mensli] [haɪ] ['traʊzərz] [ðæt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['plækɑːrd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

immensely	high	trowsers	that	make	such	a	placard	of	him	.
非常	高的	裤子	那	制作	这样的	一个	标语牌	的	他	.

他会选择在穿上这条让他看起来像个招牌的超高裤子之后，清晨起来刮胡子。

[oʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] !

Oh	,	my	goodness	!
哦	,	我的	善良	!

哦，我的天啊！

[maɪ] [dɪr] ['roʊmɝ] , [aɪ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['fɪfti] [taɪmz] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] ,

My	dear	Romer	,	I	have	said	to	him	fifty	times	if	I	have	said	it	once	,
我的	亲爱的	罗默	,	我	有	说	到	他	五十	时代	如果	我	有	说	它	一次	,

我亲爱的罗默，如果我说过一遍，我已经对他说过五十遍了。

[maɪ] ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !

my	goodness	me	!
我的	善良	我	!

我的天哪！

[waɪ] [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt][get] ['diːsnt] ['traʊzərz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['ʌðər] [men] [wer] ?

why	can	you	not	get	decent	trowsers	such	as	other	men	wear	?
为什么	能	你	不是	得到	体面的	裤子	这样的	作为	其他	男人	穿	?

为什么你就买不到像其他男士穿的那种像样的裤子呢?

[hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] ['ænsər] — [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [wer] [ðoʊz]

He	has	but	one	answer	—	he	has	been	accustomed	to	wear	those
他	有	但	一	回答	—	他	有	到过	习惯	到	穿	那些

['traʊzərz] ,

trowsers	,
裤子	,

他只有一个解释——他一直习惯穿那条裤子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [fiːl] [æt; ət][hoʊm][ɪn] [ə'nʌðər] [per] .

and	he	would	not	feel	at	home	in	another	pair	.
和	他	会	不是	感觉	在	家	在	其他	一对	.

他穿另一双鞋会感觉不自在。

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] [ɪf] [aɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] ?

And	what	does	he	say	if	I	continue	to	complain	?
和	什么	做	他	说	如果	我	继续	到	抱怨	?

如果我继续抱怨，他会怎么说?

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt][bʌt; bət][kən'tɪnjuː][tuː; tə][kəm'pleɪn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli]['mɔːrəl] ,

and	I	cannot	but	continue	to	complain	,	for	it	is	not	only	moral	,
和	我	不能	但	继续	到	抱怨	,	为了	它	是	不是	仅有的	道德	,

我不得不继续抱怨，因为这不仅是道德问题，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['tɔːrment][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪt] [hiː; hi] [meɪks] [ʌv; əv][hɪm'self] ; [hiː; hi] [sez] :

it	is	physical	torment	to	see	the	sight	he	makes	of	himself	;	he	says	:
它	是	身体的	折磨	到	看	这	视线	他	制作	的	他自己	;	他	说道	:

看到他那副模样，对他来说是一种肉体上的折磨；他说：

" [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] ['mærid] [æn; ən][oʊld][mæn] .

"	My	dear	,	you	should	not	have	married	an	old	man	.
"	我的	亲爱的	,	你	应该	不是	有	已婚	一个	老的	男人	.

"亲爱的，你不应该嫁给一个老男人。"

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [mʌst; məst][æn; ən][oʊld][mæn] [wer] ['æntɪkweɪtɪd] ['traʊzərz] ?
I say to him , must an old man wear antiquated trowsers ?
我 说 到 他 , 必须 一个 老的 男人 穿 过时的 裤子 ?

我问他，老人家一定要穿老式裤子吗?

[noʊ] !
No !
不 !

不!

['nʌθɪŋ] [wɪl] [tɜːrn][hɪm; ɪm] ; [ðoʊz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz]['hæbɪts] .
nothing will turn him ; those are his habits .
没有什么 将要 转动 他 ; 那些 是 他的 习惯 .

没有什么能改变他；那是他的习惯。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrst] .
But , you have not heard the worst .
但 , 你 有 不是 听到 这 最差 .

但是，你还没听到最糟糕的情况。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɪdiəs] ['traʊzərz] ['toʊtəli] [dis'trɔiŋ] [ɔːl] [ʃeɪp] [ɪn][ðə; ði][mæn] , [ɪz]
The sight of those hideous trowsers totally destroying all shape in the man , is
['hɔːrəb(ə)l] [ɪ'nʌf] ;
horrible enough ;
可怕 足够的 ;

看到那些丑陋的裤子完全毁掉了男人的体型，真是太可怕了;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['wʊmən][kæn; kən] [ber] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] —
but it is absolutely more than a woman can bear to see him —
但 它 是 绝对地 更多的 比 一个 女士 能 熊 到 看 他 —
[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [ʃeɪv] — [fɜːrst]['kʌvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [soʊp][wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs]
for he will shave — first cover his face with white soap with that ridiculous
为了 他 将要 刮胡子 — 第一的 覆盖 他的 脸 和 白色的 肥皂 和 那 荒谬的
['sentər] - [piːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [riːtʃɪŋ] [kwaɪt][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊl] ,
centre - piece to his trowsers reaching quite up to his poll ,
中心 - 片 到 他的 裤子 到达 相当 向上 到 他的 轮询 ,

但女人绝对无法忍受看到他那样——因为他会刮胡子——先用白色肥皂涂满脸，而他裤子中间那块滑稽的装饰物竟然一直延伸到他的臀部。

[ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ][kæn; kən]['fænsi][ə; eɪ] ['wʊmənz] [reɪdʒ][ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] !
and then , you can fancy a woman's rage and anguish !
和 然后 , 你 能 想要 一个 女性的 愤怒 和 痛苦 !

然后，你就可以想象一个女人的愤怒和痛苦了!

[ðə; ði] ['fɪgjər] [lɪfts][ɪts][noʊz][baɪ][ðə; ði][ɪk'striːmɪst][tɪp] .
the figure lifts its nose by the extremist tip .
这 数字 电梯 它是 鼻子 经过 这 极端分子 提示 .

该人物用极端的方式抬起了鼻子。

[oʊ] ! [its] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] !
Oh ! it's degradation !
哦 ! 它是 降解 !

哦！这是退化!

[wʌt] [rɪ'spekt] [kæn; kən][ə; eɪ]['wʊmən][hæv; həv][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['hʌzbənd]['æftər][ðæt] [saɪt] ?

What	respect	can	a	woman	have	for	her	husband	after	that	sight	?
什么	尊重	能	一个	女士	有	为了	她	丈夫	后	那	视线	?

目睹了那样的情景，一个女人还能对自己的丈夫抱有怎样的尊重?

[ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'ti:] !

Imagine	it	!
想象	它	!

想象一下!

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɪm'plɔ:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sper] [ˌem 'i:] .

And	I	have	implored	him	to	spare	me	.
和	我	有	恳求	他	到	空闲的	我	.

我恳求他饶恕我。

[its] ['ju:sləs] .

It's	useless	.
它是	无用	.

没用的。

[ju:; jʊ] [snɪr] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] - [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˌɪnkən'vi:niənst] [baɪ][ðem; ðəm]

You	sneer	at	our	hbops	and	say	that	you	are	inconvenienced	by	them
你	冷笑	在	我们的	-	和	说	那	你	是	不便	经过	他们

[bʌt; bət][ju:; jʊ]['dʒent(ə)lmən][ɑ:r; ər][nɑ:t] [dɪ'greɪdɪd] ,

but	you	gentlemen	are	not	degraded	,
但	你	先生们	是	不是	退化的	,

你们嘲笑我们的酒吧，说它们给你们带来了不便，但你们这些绅士并没有因此而堕落。

— [oʊ] !

—	Oh	!
—	哦	!

-哦!

[ʌn'ʌtərəbli] ! — [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][baɪ] [ðæt] ['kru:əl]['spektək(ə)l][ʌv; əv]

unutterably	!	—	as	I	am	every	morning	of	my	life	by	that	cruel	spectacle	of
难以言喻	!	—	作为	我	是	每一个	早晨	的	我的	生活	经过	那	残忍的	奇观	的

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] . -

a	husband	.	'
一个	丈夫	.	-

简直无法形容！——就像我每天早晨看到我那残忍的丈夫时一样。

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] ['feɪntli] ['skɛtʃt] ['mɪsɪz] . ['roʊmərz] [staɪl] .

I	have	but	faintly	sketched	Mrs	.	Romer's	style	.
我	有	但	淡淡的	草图	太太	.	罗默的	风格	.

我对罗默夫人的风格只是略作描绘。

[ˌevi'li:nə] , [hu:] [ɪz] ['pru:dɪʃ] [ænd; ənd] [θɪŋks] [hɜ:r; hər] ['vʌlgər] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [læf] , [bʌt; bət]

Evelina	,	who	is	prudish	and	thinks	her	vulgar	,	refused	to	laugh	,	but
伊芙琳娜	,	WHO	是	拘谨	和	思考	她	庸俗	,	拒绝	到	笑	,	但

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] ,

it	came	upon	me	,
它	来了	之上	我	,

伊芙琳娜很保守，觉得自己很粗俗，所以拒绝笑，但我却笑了。

[æz; əz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] - [jʊr; jər] [oʊn] [oʊld] ['hʌzbənd] ,

as	the	picture	of	'	your	own	old	husband	,
作为	这	图片	的	-	你的	自己的	老的	丈夫	,

就像"你自己的老丈夫"的照片一样，

- [wɪð; wɪθ][soʊ] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['kɑːmɪk][æn; ən] [ɪ'fekt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [kən'vʌlʃəŋ] [ʌv; əv]

'	with	so	irresistibly	comic	an	effect	that	I	was	overcome	by	convulsions	of
-	和	所以	无法抗拒地	漫画	一个	影响	那	我	曾是	克服	经过	抽搐	的

['læftər] .

laughter	.
笑声	.

这段表演极具喜剧效果，让我笑得停不下来。

[aɪ][duː][nɑːt] [dɪ'fend] [maɪ'self] .

I	do	not	defend	myself	.
我	做	不是	保卫	我	.

我不为自己辩护。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][fɪt][æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [ə'tæk] .

It	was	as	much	a	fit	as	any	other	attack	.
它	曾是	作为	很多	一个	合身	作为	任何	其他	攻击	.

这和其他任何一次袭击一样，都是一次精心策划的攻击。

[aɪ][dɪd][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [ə'rest] [ˌaɪ 'tiː] .

I	did	all	I	could	to	arrest	it	.
我	做过	全部	我	可以	到	逮捕	它	.

我尽了一切努力去逮捕他。

[æt; ət][læst] , [aɪ][ræn] [ˌɪn'dɔːrz] [ænd; ənd] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd][traɪd][hɑːrd]

At	last	,	I	ran	indoors	and	upstairs	to	my	bedroom	and	tried	hard
在	最后的	,	我	跑	室内	和	楼上	到	我的	卧室	和	尝试	难的

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ˌdɪspə'zest] .

to	become	dispossessed	.
到	变得	被剥夺	.

最后，我跑进屋里，上楼回到卧室，努力让自己失去所有东西。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][maɪ][seks] .

I	am	sure	I	was	an	example	of	the	sufferings	of	my	sex	.
我	是	当然	我	曾是	一个	例子	的	这	苦难	的	我的	性别	.

我确信我曾是女性遭受苦难的一个缩影。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['roʊmɝ][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər]

It	could	hardly	have	been	worse	for	Mrs	.	Romer	than	it	was	for
它	可以	几乎	有	到过	更糟	为了	太太	.	罗默	比	它	曾是	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

罗默太太的遭遇恐怕不会比我的更糟。

[aɪ][wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['læftər] [lɔːŋ] ['æftər][aɪ][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] .

I	was	drowned	in	internal	laughter	long	after	I	had	got	a	grave	face	.
我	曾是	溺水	在	内部的	笑声	长的	后	我	有	得到	一个	严重	脸	.

我板着脸很久之后，内心却一直沉浸在笑声中。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['mɪstər] . - [left][ˌjuː 'es] .

Early	in	the	evening	Mr	.	Pollingray	left	us	.
早期的	在	这	晚上	先生	.	-	左边	我们	.

傍晚时分，波林格雷先生离开了我们。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[hiː; hi]

HE
他

他

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kærid] [baɪ][ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [læf] .

I	am	carried	by	the	fascination	of	a	musical	laugh	.
我	是	携带	经过	这	魅力	的	一个	音乐	笑	.

我被音乐般的笑声深深吸引。

[ə'pærəntli] [aɪ][ˌeɪ 'em] [duːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][maɪ][oʊn] [ɪk'spens] .

Apparently	I	am	doomed	to	hear	it	at	my	own	expense	.
显然	我	是	注定失败	到	听到	它	在	我的	自己的	费用	.

看来我注定要自掏腰包听这个消息了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] .

We	are	secure	from	nothing	in	this	life	.
我们	是	安全的	从	没有什么	在	这	生活	.

我们今生没有什么是绝对安全的。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊnti] .

I	have	determined	to	stand	for	the	county	.
我	有	决定	到	站立	为了	这	县	.

我已决定竞选该县的职位。

[æn; ən] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['evri] [hʊk] [ʌv; əv] ['fɑːli] .

An	unoccupied	man	is	a	prey	to	every	hook	of	folly	.
一个	空置	男人	是	一个	猎物	到	每一个	钩	的	蠢事	.

一个无所事事的人很容易落入各种愚蠢的陷阱。

[biː; bi] [ˌdɪlə'tænti] [ɔːl][jʊr; jər] [deɪz] ,

Be	dilettante	all	your	days	,
是	业余爱好者	全部	你的	天	,

终日当个业余爱好者吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] ['ferli] [hoʊp][tuː; tə] [riːp] [ə; eɪ]['mɔːrəl]['hɑːrvɪst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]

and	you	might	as	fairly	hope	to	reap	a	moral	harvest	as	if	you	had
和	你	可能	作为	相当	希望	到	收割	一个	道德	收成	作为	如果	你	有

[tʃeɪst] ['bʌtərflaɪz] .

chased	butterflies	.
追逐	蝴蝶	.

你若想获得道德上的收获，就如同你追逐蝴蝶一样，毫无道理可言。

[ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [pər'suːt] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði]

The	activities	created	by	a	profession	or	determined	pursuit	are	necessary	to	the
这	活动	创建	经过	一个	职业	或者	决定	追逐	是	必要的	到	这

[groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

growth	of	the	mind	.
生长	的	这	头脑	.

职业或特定追求所带来的活动对于心智的成长是必不可少的。

['hevəns] !

Heavens	!
天	!

天!

[aɪ][faɪnd][maɪ'self] ['raɪtɪŋ] [laɪk][æn; ən] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [sʌn][ʌv; əv][lɑː] [ˌroʊʃə'fuːkoʊ] , [ɔːr][ʌv; əv]

I	find	myself	writing	like	an	illegitimate	son	of	La	Rochefoucauld	,	or	of
我	寻找	我	写作	喜欢	一个	私生子	儿子	的	拉	罗什福科	,	或者	的

[ˌvoʊvə'nɑːrgs] .

Vauvenargues	.
沃韦纳格	.

我发现自己的写作风格就像拉罗什福科或沃韦纳格的私生子一样。

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mə'tʃʊr] .

But	,	it	is	true	that	I	am	fifty	years	old	,	and	I	am	not	mature	.
但	,	它	是	真的	那	我	是	五十	年	老的	,	和	我	是	不是	成熟	.

但是，我的确已经五十岁了，而且我并不成熟。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌʌndɪ'veləpt] ['sʌmwer] .

I	am	undeveloped	somewhere	.
我	是	未开发的	某处	.

我在某些方面还不够成熟。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [kən'sɪdər] [ɪz] ,

The	question	for	me	to	consider	is	,
这	问题	为了	我	到	考虑	是	,

我需要考虑的问题是:

['weðər] [ðɪs] [dɪ'veləpmənt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ][maɪ] ['bi:ɪŋ] ['gɪlti] [ʌv; əv][æn; ən][ækt]

whether	this	development	is	to	be	accomplished	by	my	being	guilty	of	an	act
无论	这	发展	是	到	是	完成	经过	我的	存在	有罪的	的	一个	行为

[ʌv; əv] [ɪ'gri:dʒiəs] ['fɑ:li] .

of	egregious	folly	.
的	极其恶劣	蠢事	.

这一进展是否要通过我犯下极其愚蠢的行为来实现?

[dænz][lɑ:] [sɪnkwɑ:nteɪn] !

Dans	la	cinquantaine	!
丹斯	拉	五倍子	!

Dans la cinquantaine!

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [prə'du:s] [ə; eɪ]['grævəti][ɪn][men] .

The	reflection	should	produce	a	gravity	in	men	.
这	反射	应该	生产	一个	重力	在	男人	.

这种反思应该能给男人带来一种敬畏之心。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [wɪl] [nɑ:t] [rɪŋ] [laɪk] ['braɪdl] ['belz] [ɪn][ə; eɪ]['mænz] [ɪrz] .

Such	a	number	of	years	will	not	ring	like	bridal	bells	in	a	man's	ears	.
这样的	一个	数字	的	年	将要	不是	戒指	喜欢	新娘	铃铛	在	一个	男人的	耳朵	.

这样的年数对一个男人来说，并不会像婚礼的钟声一样悦耳动听。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [bʊks] [ə'baʊt][ˌem 'i:] , [maɪ]['hɔ:rsɪz] , [maɪ][dɔ:gz] , [ə; eɪ] [kən'tentɪd] ['haʊshoʊld] .

I	have	my	books	about	me	,	my	horses	,	my	dogs	,	a	contented	household	.
我	有	我的	图书	关于	我	,	我的	马匹	,	我的	狗	,	一个	满足	家庭	.

我有关于我自己、我的马、我的狗以及一个幸福家庭的书。

[aɪ] [mu:v] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [mə'ʃi:n] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] .

I	move	in	the	centre	of	a	perfect	machine	,	and	I	am	dissatisfied	.
我	移动	在	这	中心	的	一个	完美的	机器	,	和	我	是	不满	.

我身处一台完美机器的中心，却感到不满。

[aɪ][raɪz]

I	rise
我	上升

我起身

['ɜ:rli] .

early	.
早期的	.

早期的。

[aɪ][du:][nɑ:t][daɪ'dʒest]['bædli] .

I	do	not	digest	badly	.
我	做	不是	消化	糟糕	.

我消化功能良好。

[wʌt] [ɪz] [rɔ:ŋ] ?

What	is	wrong	?
什么	是	错误的	?

怎么了?

[ðə; ði][kə'læməti][ʌv; əv][maɪ] [keɪs] [ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [bi'treiŋ] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ]

The	calamity	of	my	case	is	that	I	am	in	danger	of	betraying	what	is	wrong
这	灾害	的	我的	案件	是	那	我	是	在	危险	的	背叛	什么	是	错误的

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ʌðər] ,

with	me	to	others	,
和	我	到	其他的	,

我的情况最糟糕的地方在于，我有可能不小心把自己的问题告诉别人。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

without	knowing	it	myself	.
没有	会心	它	我	.

我本人对此毫不知情。

[sʌm; səm]['wʊmən] [wɪl] [biː; bi] [sə'spektɪŋ] [ænd; ənd] ['tætlɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [els]

Some	woman	will	be	suspecting	and	tattling	,	because	she	has	nothing	else
一些	女士	将要	是	怀疑	和	告密	,	因为	她	有	没有什么	别的

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

有些女人会疑神疑鬼、到处告状，因为她们无所事事。

['gɝːlz][hæv; həv] ['wʌndərfəli] [ʃruːd] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wiːknəs] [ɪn][ðə; ði][seks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Girls	have	wonderfully	shrewd	eyes	for	a	weakness	in	the	sex	which	they	are
女孩们	有	太棒了	精明	眼睛	为了	一个	弱点	在	这	性别	哪个	他们	是

[ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][æz; əz][suː'pɪriər] .

instructed	to	look	upon	as	superior	.
指示	到	看	之上	作为	优越的	.

女孩们有着敏锐的洞察力，能够发现她们被教导要视为优越的性别的弱点。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][maɪ] [gɑːrd] .

But	I	am	on	my	guard	.
但	我	是	在	我的	警卫	.

但我会保持警惕。

[ðə; ði][fækt][ɪz]['mænɪfest] : [aɪ] [fiːl] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['juːsləsli] .

The	fact	is	manifest	:	I	feel	I	have	been	living	more	or	less	uselessly	.
这	事实	是	显现	:	我	感觉	我	有	到过	活的	更多的	或者	较少的	无用	.

事实显而易见：我觉得自己一直过着毫无意义的生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fæt][taɪm] .

It	is	a	fat	time	.
它	是	一个	胖的	时间	.

这是个丰收的时代。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][set][ʌv; əv][men][ɪn] ['evri] ['prɑːspərəs] ['kʌntri] [huː] , ['hævɪŋ]

There	are	a	certain	set	of	men	in	every	prosperous	country	who	,	having
那里	是	一个	肯定	放	的	男人	在	每一个	繁荣	国家	WHO	,	拥有

['werwɪðɔːl] ,

wherewithal	,
所需资源	,

在每个繁荣的国家，都有一群人，他们拥有财富和资源，

[ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə] [tɔɪl] , [bɪ'kʌm] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði]['mɔːrəl][aɪ'diːəl] .

and	not	being	compelled	to	toil	,	become	subjected	to	the	moral	ideal	.
和	不是	存在	被迫	到	辛劳	,	变得	受	到	这	道德	理想的	.

并且不必被迫劳作，从而受到道德理想的约束。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][end][sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][sɪksθ] ['henri] [ɔːr]['sekənd] ['ritʃəd]

Most	of	them	in	the	end	sit	down	with	our	sixth	Henry	or	second	Richard
最多	的	他们	在	这	结尾	坐	向下	和	我们的	第六	亨利	或者	第二	理查德

[ænd; ənd] [fi'lɔsəfaiz] [ɑːn] ['ʃepərdz] .

and	philosophise	on	shepherds	.
和	哲学	在	牧羊人	.

最后他们中的大多数人都会和我们的第六任亨利或第二任理查德坐下来，探讨牧羊人的哲学问题。

[tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][haɪnd] !

To	be	no	better	than	a	simple	hind	!
到	是	不	更好的	比	一个	简单的	后	!

简直比一头普通的母鹿还不如!

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['betər] ?

Am	I	better	?
是	我	更好的	?

我的情况好转了吗?

[praɪm] ['beɪkən][ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [dræft][ʌv; əv] [ʃruːd] [bɪr] ['kɑːntent][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

Prime	bacon	and	an	occasional	draft	of	shrewd	beer	content	him	,	and
主要的	熏肉	和	一个	偶然	草稿	的	精明	啤酒	内容	他	,	和

[ðeɪ] [duː][nɑːt][ˌem 'iː] .

they	do	not	me	.
他们	做	不是	我	.

上等培根和偶尔来一杯醇香的啤酒就能让他心满意足，但这并不能让我满足。

[jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] [saʊnd] , [ænd; ənd][kæn; kən][sɪt] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] ,

Yet	I	am	sound	,	and	can	sit	through	the	night	and	be	ready	,
然而	我	是	声音	,	和	能	坐	通过	这	夜晚	和	是	准备好	,

但我身体健康，可以整夜安坐，做好准备。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][stænd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊnti] .

and	on	the	morrow	I	shall	stand	for	the	county	.
和	在	这	明天	我	将	站立	为了	这	县	.

明天我将竞选该县的议员。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [θɔːts] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] ['pɑːrləmənt] ,

I	made	the	announcement	that	I	had	thoughts	of	entering	Parliament	,
我	制成	这	公告	那	我	有	想法	的	进入	议会	,

我宣布了我有意进入议会的想法，

[bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][hæf] [fɔːrmd] [ðə; ði][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [æt; ət][maɪ] ['sɪstɚz] [lɔːn] ['pɑːrti] ['jestərdeɪ] .

before	I	had	half	formed	the	determination	,	at	my	sister's	lawn	party	yesterday	.
前	我	有	一半	形成	这	决心	,	在	我的	姐妹	草地	派对	昨天	.

昨天在我姐姐家的草坪派对上，我还没来得及下定决心。

- ['gɪlbərt] ! -

'	Gilbert	!	'
-	吉尔伯特	!	-

"吉尔伯特！"

[ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər][hændz] .

she	cried	,	and	raised	her	hands	.
她	哭	,	和	提高	她	双手	.

她哭了，并举起了双手。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][hɜːrt] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][kən'faɪd][tuː; tə][hɜːr; hər][jʊr; jər][plænz][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

A	woman	is	hurt	if	you	do	not	confide	to	her	your	plans	as	soon	as
一个	女士	是	伤害	如果	你	做	不是	信任	到	她	你的	计划	作为	很快	作为

[juː; jʊ][kæn; kən] [kən'siːv] [ðem; ðəm] .

you	can	conceive	them	.
你	能	构想	他们	.

如果你没有在第一时间将你的计划告诉她，她会感到受伤。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['prez(ə)nt][tuː; tə] [ə'sɪst] [æt; ət][ðə; ði][bɜːrθ] , [ɔːr][jʊr; jər][plænz][ɑːr; ər] [ʌn'blest]

She	must	be	present	to	assist	at	the	birth	,	or	your	plans	are	unblessed
她	必须	是	展示	到	协助	在	这	出生	,	或者	你的	计划	是	未受祝福的

[plænz] .

plans	.
计划	.

她必须在场协助分娩，否则你的计划就无法实现。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [ə'saɪd][ɪn][ə; eɪ]['kæʒuəl] ['mænər] [tuː; tə][maɪ] [frend] ['æmb(ə)l] ,

I	had	been	speaking	aside	in	a	casual	manner	to	my	friend	Amble	,
我	有	到过	请讲	旁边	在	一个	随意的	方式	到	我的	朋友	缓行	,

我当时正和朋友安布尔随意地闲聊着，

[huːz] [aɪ'diːə][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][nɑːt] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði]

whose	idea	is	that	the	Church	is	not	represented	with	sufficient	strength	in	the
谁	主意	是	那	这	教会	是	不是	代表	和	充足的	力量	在	这

['kɑːmənz] ,

Commons	,
公共领域	,

其观点认为，教会在下议院的代表力量不足。

[ænd; ənd] [huː] [æt; ət][wʌns] , [æz; əz][aɪ] [pər'siːvd] ,

and	who	at	once	,	as	I	perceived	,
和	WHO	在	一次	,	作为	我	感知	,

而且，我立刻就意识到，

[grɑːspt] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [prə'moʊt] ['sʌndri] ['meʒərz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

grasped	the	notion	of	getting	me	to	promote	sundry	measures	connected	with
抓住	这	概念	的	获得	我	到	推动	杂项	措施	连接	和

[skuːlz] [ænd; ənd] ['klerɪkl] ['staɪˌpendz] ,

schools	and	clerical	stipends	,
学校	和	文员	津贴	,

他们明白了我的意思，想让我宣传与学校和职员津贴相关的各种措施。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd] ; [hiː; hi] [sed] : - [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] ,

for	his	eyes	dilated	;	he	said	:	'	Well	,	if	you	do	,
为了	他的	眼睛	扩张	;	他	说	:	-	出色地	,	如果	你	做	,

因为他的瞳孔放大了；他说："好吧，如果你那样做的话，

[aɪ][kæn; kən][pʊt][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] ['sevrəl] [θɪŋz] ,

I	can	put	you	up	to	several	things	,
我	能	放	你	向上	到	一些	事物	,

我可以安排你做很多事，

- [ænd; ənd] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['jɛsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd]

'	and	imparting	the	usual	chorus	of	yesses	to	his	own	mind	,	he	continued
-	和	传授	这	通常	合唱	的	是的	到	他的	自己的	头脑	,	他	持续

['æbsəntli] :

absently	:
心不在焉地	:

他一边在心里默默地发出"是"的赞许声，一边心不在焉地继续说道：

- - [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [strɔːŋ] [ɑːn] [tʃɜːrtʃ] [reɪts] .

'	Pollingray	might	be	made	strong	on	church	rates	.
-	-	可能	是	制成	强的	在	教会	利率	.

"波林雷可能会对教会税率产生重大影响。"

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] .

There	is	much	to	do	.
那里	是	很多	到	做	.

有很多事情要做。

[hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] ['skuːlɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] .

He	has	lived	abroad	and	requires	schooling	in	these	things	.
他	有	居住地	国外	和	需要	学校教育	在	这些	事物	.

他曾在国外生活过，需要接受这方面的教育。

[wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ][mæn] .

We	want	a	man	.
我们	想	一个	男人	.

我们想要个男人。

[jes] , [jes] , [jes] .

Yes	,	yes	,	yes	.
是的	,	是的	,	是的	.

是的，是的，是的。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] ; [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] . -

It's	a	good	idea	;	a	notion	.	'
它是	一个	好的	主意	;	一个	概念	.	-

这是个好主意，一个不错的想法。

[maɪ]['sɪstər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ə'pɪnjən] .

My	sister	,	however	,	was	of	another	opinion	.
我的	姐姐	,	然而	,	曾是	的	其他	观点	.

然而，我妹妹却持不同意见。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ə'saɪd] .

She	did	me	the	honour	to	take	me	aside	.
她	做过	我	这	荣誉	到	拿	我	旁边	.

她给了我莫大的荣幸，把我拉到一边。

- ['gɪlbərt] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['sɪriəs] [dʒʌst] [naʊ] ? -

'	Gilbert	,	were	you	serious	just	now	?	'
-	吉尔伯特	,	是	你	严肃的	只是	现在	?	-

吉尔伯特，你刚才说的是认真的吗?

- [kwaɪt] ['sɪriəs] .

'	Quite	serious	.
-	相当	严肃的	.

相当严重。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][maɪ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ? -

Is	it	not	my	characteristic	?	'
是	它	不是	我的	特征	?	-

难道这不是我的性格特点吗?

- [nɑːt][ɑːn] [ðiːz] [ə'keɪʒənz] .

'	Not	on	these	occasions	.
-	不是	在	这些	场合	.

“目前不适用。”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][aɪ'diːə] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .

I	saw	the	idea	come	suddenly	upon	you	.
我	锯	这	主意	来	突然	之上	你	.

我看到你突然想到了这个主意。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [tʃɑːrlz] . -

You	were	looking	at	Charles	.	'
你	是	寻找	在	查尔斯	.	-

你当时在看查尔斯。

- [kən'tɪnjuː] : [ænd; ənd][æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['lʊkɪŋ] ? -

'	Continue	:	and	at	what	was	he	looking	?	'
-	继续	:	和	在	什么	曾是	他	寻找	?	-

“继续：他在看什么？”

- [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['ælɪs] ['æmb(ə)l] . -
' He was looking at Alice Amble . '
- 他 曾是 寻找 在 爱丽丝 缓行 . -

“他当时正看着爱丽丝·安布尔。”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ? -
' And the young lady ? '
- 和 这 年轻的 女士 ? -

“那位年轻女士呢？”

- [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ] . -
' She looked at you . '
- 她 看起来 在 你 . -

她看了你一眼。

[aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [ˌpɜːrt(ə)n'eɪʃəs][flaɪ] ,
I was here attacked by a singularly pertinacious fly ,
我 曾是 这里 遭到攻击 经过 一个 单独地 顽强的 飞 ,

我在这里遭到了一只异常顽固的苍蝇的袭击。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
and came out of the contest with a laugh .
和 来了 出去 的 这 竞赛 和 一个 笑 .

然后笑着离开了比赛。

- [dɪd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [ðæt] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ?
' Did she have that condescension towards me ?
- 做过 她 有 那 居高临下 向 我 ?

她对我抱有那种居高临下的态度吗?

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [glæns] , [maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə]['entər] ['pɑːrləmənt] [wʌz; wəz][bɔːrn] ?
And from the glance , my resolution to enter Parliament was born ?
和 从 这 瞥一眼 , 我的 解决 到 进入 议会 曾是 出生 ?

就在那一瞬间，我进入议会的决心就此诞生?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [frentʃ] - ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪ'vents] [frʌm; frəm]['lɪt(ə)l] ['kɔːzɪz] .
It is the French vaudevilliste's doctrine of great events from little causes .
它 是 这 法语 - 教义 的 伟大的 活动 从 小的 原因 .

这是法国滑稽剧演员关于小事引发大事的理论。

[ðə; ði] ['slɪpər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suː'bret] [trɪps][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd]['tʃeɪndʒɪz][ðə; ði]
The slipper of a soubrette trips the heart of a king and changes the
这 拖鞋 的 一个 女仆 旅行 这 心 的 一个 国王 和 变化 这
['destəni] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] - [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
destiny of a nation - the history of mankind .
命运 的 一个 国家 - 这 历史 的 人类 .

一位女仆的拖鞋绊倒了一位国王的心，改变了一个国家的命运——人类历史。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] .
It may be true .
它 可能 是 真的 .

也许是真的。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][bʌt; bət] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [aɪ] ! -
If I were but shot into the House from a little girl's eye ! '
如果 我 是 但 射击 进入 这 房子 从 一个 小的 女孩们 眼睛 ! -

如果我只是从一个小女孩的眼睛里射进房子里就好了!

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːrm] ['geɪli] , [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
With this I took her arm gaily , walked with her ,
和 这 我 采取 她 手臂 兴高采烈地 , 步行 和 她 ,

于是我兴高采烈地挽起她的胳膊，和她一起走了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nɪrli] [ˌəʊvə'riːtʃt] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] .

and	had	nearly	overreached	myself	with	excess	of	cunning	.
和	有	几乎	过度扩张	我	和	过量的	的	狡猾	.

我差点因为过于狡猾而弄巧成拙。

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] ['pleɪnli] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ɪn'devər] [tuː; tə][veɪl][frʌm; frəm] ['ʌðər] .

I	suppose	we	are	reduced	to	see	more	plainly	that	which	we	systematically	endeavour	to	veil	from	others	.
我	认为	我们	是	减少	到	看	更多的	显然	那	哪个	我们	系统地	努力	到	面纱	从	其他的	.

我想，我们之所以会更清楚地看到那些我们一直努力向他人隐瞒的事物，是因为我们不得不面对现实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][tuː; tə] ['flʌtər] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['neɪlɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] .

It	is	best	to	flutter	a	handkerchief	,	instead	of	nailing	up	a	curtain	.
它	是	最好的	到	扑	一个	手帕	,	反而	的	钉钉子	向上	一个	窗帘	.

与其钉上窗帘，不如挥动手帕来化解尴尬。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌðer'baɪ] [goʊ][ɑːn] [di'siːvɪŋ] [jɔːr'self] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] :

The	principal	advantage	is	that	you	may	thereby	go	on	deceiving	yourself	,	for	this	reason	:
这	主要的	优势	是	那	你	可能	从而	去	在	欺骗	你自己	,	为了	这	原因	:

这样做的主要好处在于，你可以继续自欺欺人，原因如下：

[fjuː] ['sentɪmənts] [ɑːr; ər] ['hoʊlli] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hæf][soʊ] ,

few	sentiments	are	wholly	matter	of	fact	;	but	when	they	are	half	so	,
很少	情感	是	完全	事情	的	事实	;	但	什么时候	他们	是	一半	所以	,

很少有情感完全是事实性的；但当它们有一半是事实的时候，

[juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] ['kɑːnkriːt] [baɪ] [dɪ'lɪbərətli] ['siːkɪŋ] ['iːðər] [tuː; tə] [krʌʃ] [ɔːr] [kən'siːl] [ðem; ðəm] ,

you	make	them	concrete	by	deliberately	seeking	either	to	crush	or	conceal	them
你	制作	他们	具体的	经过	故意地	寻求	任何一个	到	压碎	或者	隐藏	他们

,

,

你故意试图压制或掩盖它们，使它们变得具体化。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dʌbli] [bɪ'treɪd] — [bɪ'treɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'siːdʒɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [jɔːr'self] .

and	you	are	doubly	betrayed	—	betrayed	to	the	besieging	eye	and	to	yourself	.
和	你	是	双倍	背叛	—	背叛	到	这	围攻	眼睛	和	到	你自己	.

你遭受了双重背叛——被围攻的目光所背叛，也被你自己所背叛。

[wen] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [hæz; həz] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] (['mɜːrsɪfəli] [meɪ] [aɪ][biː; bi] [sperd] !)

When	a	sentiment	has	grown	to	be	a	passion	(	mercifully	may	I	be	spared	!	)
什么时候	一个	情绪	有	生长	到	是	一个	热情	(	仁慈地	可能	我	是	幸存	!	)

当一种情感发展成一种激情（但愿我能幸免于难！）

['dɪfrənt] ['tæktɪks][ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd] .

different	tactics	are	required	.
不同的	策略	是	必需的	.

需要采取不同的策略。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪ'treɪd] [jɔːr'self] [tuː] ['diːpli] [tuː; tə] [der] [tuː; tə][biː; bi]

By	that	time	,	you	will	have	already	betrayed	yourself	too	deeply	to	dare	to	be
经过	那	时间	,	你	将要	有	已经	背叛	你自己	也	深	到	敢	到	是

['flɪpənt] :

flippant	:
轻浮的	:

到那时，你已经深深地背叛了自己，再也不敢轻率行事了：

[ðə; ði] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [aɪ] [ɪz] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['pɜːrpəsli] [daɪ'vɜːrtɪd] : ['noʊɪŋ]

the	investigating	eye	is	aware	that	it	has	been	purposely	diverted	:	knowing
这	调查	眼睛	是	意识到的	那	它	有	到过	故意	改道	:	会心

[sʌm; səm] [θɪŋz] ,

some	things	,
一些	事物	,

调查者的目光意识到自己被故意转移了注意力：他知道一些事情，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

it	makes	sure	of	the	rest	from	which	you	turn	it	away	.
它	制作	当然	的	这	休息	从	哪个	你	转动	它	离开	.

它确保其余部分与你无关。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][haɪd][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [keɪs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [spiːk] ['greɪvli] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

If	you	want	to	hide	a	very	grave	case	,	you	must	speak	gravely	about	it	.
如果	你	想	到	隐藏	一个	非常	严重	案件	,	你	必须	说话	严重地	关于	它	.

— [æt; ət] [wɪtʃ] ['siːz(ə)n] ,

—	At	which	season	,
—	在	哪个	季节	,

如果你想隐瞒一件非常严重的案件，就必须严肃地谈论它。——在哪个季节？

[biː; bi][bʌt; bət] [ʃʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['sɪmjuleɪt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [depθ] [ʌv; əv][ˌsentɪ'ment(ə)l] [fə'lɑːsəfi] ,

be	but	sure	of	your	voice	,	and	simulate	a	certain	depth	of	sentimental	philosophy	,
是	但	当然	的	你的	嗓音	,	和	模拟	一个	肯定	深度	的	感伤的	哲学	,

只要你声音洪亮，并装出一副深沉的感伤哲学家模样，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] ,

and	you	may	once	more	,	and	for	a	long	period	,
和	你	可能	一次	更多的	,	和	为了	一个	长的	时期	,

而且你可能再次，并且会持续很长时间，

[bɪ'wɪldər] [ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][jʊr; jər]['bʊzəm] .

bewilder	the	investigator	of	the	secrets	of	your	bosom	.
困惑	这	研究者	的	这	秘密	的	你的	怀	.

让探究你胸中秘密的调查者感到困惑。

[tuː; tə][sʌm; səm][ʌp] : [ɪn][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wiːknəs] ,

To	sum	up	:	in	the	preliminary	stages	of	a	weakness	,
到	和	向上	:	在	这	初步的	阶段	的	一个	弱点	,

总而言之：在弱点出现的初期阶段，

[biː; bi]['kerf(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [ə'lɑːrm] , [ɔːr][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [sə'spektɪd] .

be	careful	that	you	do	not	show	your	own	alarm	,	or	all	will	be	suspected	.
是	小心	那	你	做	不是	展示	你的	自己的	警报	,	或者	全部	将要	是	怀疑	.

注意不要表现出你的惊慌，否则所有人都会被怀疑。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['wiːknəs] [tɜːrn][tuː; tə]['fiːvər] , [let][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [siːn] ,

Should	the	weakness	turn	to	fever	,	let	a	little	of	it	be	seen	,
应该	这	弱点	转动	到	发烧	,	让	一个	小的	的	它	是	已见	,

如果虚弱发展成发烧，就稍微显露出来。

[laɪk][ə; eɪ] ['kerləs] [mæn] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['riːəli] [biː; bi] [θɔːt] .

like	a	careless	man	,	and	nothing	will	really	be	thought	.
喜欢	一个	粗心	男人	,	和	没有什么	将要	真的	是	想法	.

就像一个粗心大意的人，什么都不会真正思考。

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðɪs] , [aɪ][kæn; kən][duː] [ðɪs] ;

I	can	say	this	,	I	can	do	this	;
我	能	说	这	,	我	能	做	这	;

我可以这么说，我可以做到；

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]['pɪnz] [pɔɪnt] [hæz; həz][gɑːt] [θruː] [ðə; ði][dʒɔɪnts][ʌv; əv]

and	is	it	still	possible	that	a	pin's	point	has	got	through	the	joints	of
和	是	它	仍然	可能的	那	一个	别针	观点	有	得到	通过	这	关节	的

[ðə; ði] ['ɑːrmər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][laɪk][ˌem 'iː] ?

the	armour	of	a	man	like	me	?
这	盔甲	的	一个	男人	喜欢	我	?

像我这样的人，盔甲的接缝处，真的有可能被针尖刺穿吗?

[ɪ'lɪzəbəθ] ['kwɪtɪd] [maɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [kən'sɪdərət] [æn; ən]

Elizabeth	quitted	my	side	with	the	conviction	that	I	am	as	considerate	an
伊丽莎白	辞职	我的	边	和	这	定罪	那	我	是	作为	周到	一个

['ʌŋk(ə)l][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'fekʃənət] ['brʌðər] .

uncle	as	I	am	an	affectionate	brother	.
叔叔	作为	我	是	一个	亲热	兄弟	.

伊丽莎白离开我身边，是因为她确信我既是一位体贴的叔叔，也是一位慈爱的哥哥。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˌæprə'poʊ] , - [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðoʊz] [tuː] .

I	said	to	her	,	apropos	,	'	I	have	been	observing	those	two	.
我	说	到	她	,	恰好	,	-	我	有	到过	观察	那些	二	.

我顺口对她说："我一直在观察那两个人。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'saɪdɪŋ] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] . -

It	seems	to	me	they	are	deciding	things	for	themselves	.	'
它	似乎	到	我	他们	是	决定	事物	为了	他们自己	.	-

我觉得他们是在自己做决定。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt][ðem; ðəm]['gɪlbərt] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	I	have	been	going	to	speak	to	you	about	them	Gilbert	,	'	said	she	.
-	我	有	到过	去	到	说话	到	你	关于	他们	吉尔伯特	,	-	说	她	.

"我一直想跟你谈谈这些事，吉尔伯特，"她说。

[ænd; ənd][aɪ] : - [ðə; ði][gɜːrl][mʌst; məst][biː; bi] ['stʌdid] .

And	I	:	'	The	girl	must	be	studied	.
和	我	:	-	这	女孩	必须	是	研究	.

我："必须对这个女孩进行研究。"

[ðə; ði]['fæməli][ɪz] [gʊd] .

The	family	is	good	.
这	家庭	是	好的	.

这家人很好。

[waɪl] [tʃɑːrlz] [ɪz][ɪn] [weɪlz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hɜːr; hər][æt; ət] ['deɪtn] .

While	Charles	is	in	Wales	,	you	must	have	her	at	Dayton	.
尽管	查尔斯	是	在	威尔士	,	你	必须	有	她	在	代顿	.

查尔斯在威尔士期间，你必须让她待在代顿。

[ʃiː; ʃi] [lɑːfs] ['ræðər] ['veɪkəntli] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

She	laughs	rather	vacantly	,	don't	you	think	?
她	笑声	相当	空洞地	,	不	你	思考	?

你不觉得她笑起来很空洞吗?

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði]['prɑːpər] ['hoʊlsəm] [rɪŋ] .

but	the	sound	of	it	has	the	proper	wholesome	ring	.
但	这	声音	的	它	有	这	恰当的	健康	戒指	.

但它的发音却给人一种健康向上的感觉。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər] [wʌt] [ə'tenʃ(ə)n] [aɪ][kæn; kən] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] ,

I	will	give	her	what	attention	I	can	while	she	is	here	,
我	将要	给	她	什么	注意力	我	能	尽管	她	是	这里	,

她在这里的时候，我会尽我所能照顾她。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][braɪd][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ænd; ənd] [kə'mens]

but	in	the	meantime	I	must	have	a	bride	of	my	own	and	commence
但	在	这	与此同时	我	必须	有	一个	新娘	的	我的	自己的	和	开始

['kɔrtɪŋ] . -

courting	.	'
求爱	.	-

但与此同时，我必须拥有自己的新娘，并开始追求她。

- ['pɑːrləmənt] , [juː; jʊ] [miːn] , - [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd]['tendər] [smaɪl] .

'	Parliament	,	you	mean	,	'	said	Elizabeth	with	a	frank	and	tender	smile	.
-	议会	,	你	意思是	,	-	说	伊丽莎白	和	一个	坦率	和	投标	微笑	.

"你是说议会吧？"伊丽莎白坦率而温柔地笑着说。

[ðə; ði]['hoʊstəs][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] ['welkəm] [ə; eɪ] [nuː] [gest] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][left][ˌem 'iː] ,

The	hostess	was	summoned	to	welcome	a	new	guest	,	and	she	left	me	,
这	女主人	曾是	被召唤	到	欢迎	一个	新的	客人	,	和	她	左边	我	,

女主人被叫去迎接新客人，她就离开了。

[pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sək'sesf(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [riːtʃ] [maɪ] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd] [əb'zɔːrbd] [baɪ]

pleased	with	her	successful	effort	to	reach	my	meaning	,	and	absorbed	by
高兴	和	她	成功的	努力	到	抵达	我的	意义	,	和	吸收	经过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我很高兴她成功地理解了我的意思，并且完全被她的意思所吸引。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['tʃælɪndʒd] [ˌmækiə'veli] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪn'kaʊntər]

I	would	not	have	challenged	Machiavelli	;	but	I	should	not	have	encountered
我	会	不是	有	挑战	马基雅维利	;	但	我	应该	不是	有	遭遇

[ðə; ði]['flɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn] ['ruːfəli] .

the	Florentine	ruefully	.
这	佛罗伦萨	懊悔地	.

我不会挑战马基雅维利；但我也不会懊悔地与这位佛罗伦萨人相遇。

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [kiːn] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dek'sterəti] .

I	feel	the	same	keen	delight	in	intellectual	dexterity	.
我	感觉	这	相同的	敏锐的	喜	在	知识分子	灵巧	.

我对智力上的敏捷同样感到无比欣喜。

[ɑːn][sʌm; səm] [pɔɪnts] [maɪ]['sɪstər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bæd] [mætʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

On	some	points	my	sister	is	not	a	bad	match	for	me	.
在	一些	积分	我的	姐姐	是	不是	一个	坏的	匹配	为了	我	.

在某些方面，我妹妹和我挺像的。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [biːt] [ˌem 'iː]['sev(ə)n] [geɪmz] [aʊt] [ʌv; əv] [twelv] [æt; ət] [tʃes] ; [bʌt; bət][ðə; ði][faɪv][aɪ][wɪn]

She	can	beat	me	seven	games	out	of	twelve	at	chess	;	but	the	five	I	win
她	能	打	我	七	游戏	出去	的	十二	在	棋	;	但	这	五	我	赢

['siːkwəntli] ,

sequently	,
随后	,

她下棋十二局能赢我七局；但我接下来赢的五局，

[fɔːr; fər] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪk] .

for	then	I	am	awake	.
为了	然后	我	是	醒	.

因为那时我才醒着。

[ðer; ðər][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ɑːrt][ænd; ənd][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [biːts] [ðə; ði][fɜːrst] .

There	is	natural	art	and	artificial	art	,	and	the	last	beats	the	first	.
那里	是	自然的	艺术	和	人造的	艺术	,	和	这	最后的	节拍	这	第一的	.

艺术有自然之美和人造之美，后者胜过前者。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][st'reɪndʒəz][tuː; tə][ðə; ði][læst] .

Fortunately	for	us	,	women	are	strangers	to	the	last	.
幸运的是	为了	我们	,	女性	是	陌生人	到	这	最后的	.

幸运的是，女性很少经历死亡。

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][ə; eɪ][mæsk] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv] , [gɑːt][ðə; ði] ['skuːlɪŋ] ;

They	have	had	to	throw	off	a	mask	before	they	have	,	got	the	schooling	;
他们	有	有	到	扔	离开	一个	面具	前	他们	有	,	得到	这	学校教育	;

他们必须先摘下口罩，才能接受教育；

[soʊ] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðʌs] [ɑːrmd] [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [miːt] ,

so	,	when	they	are	thus	armed	we	know	what	we	meet	,
所以	,	什么时候	他们	是	因此	武装	我们	知道	什么	我们	见面	,

所以，当他们如此武装起来时，我们就知道会遇到什么了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɛpənz] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] .

and	what	are	the	weapons	to	be	used	.
和	什么	是	这	武器	到	是	用过的	.

将使用哪些武器?

['ælɪs] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][faɪn] ['fensər][æt; ət][ɔːl] ,

Alice	,	if	she	is	a	fine	fencer	at	all	,
爱丽丝	,	如果	她	是	一个	美好的	击剑手	在	全部	,

爱丽丝，如果她真是一位优秀的击剑运动员的话，

[wɪl] [ɪk'spekt][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['ɪŋglɪʃ] ['skwaɪər][ɪn][ˌem 'iː] .

will	expect	to	meet	the	ordinary	English	squire	in	me	.
将要	预计	到	见面	这	普通的	英语	乡绅	在	我	.

期待见到我内心那个普通的英国乡绅。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][bæp'tɪzməl][fɑːnt] !

I	have	seen	her	at	the	baptismal	font	!
我	有	已见	她	在	这	洗礼	字体	!

我在洗礼池边见过她!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnkən'siːvəbl] .

It	is	inconceivable	.
它	是	不可思议	.

简直难以置信。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['fænsi] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][ɪz][ten] [taɪmz] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ] . [wen] [aɪ][get][ðə; ði]

She	will	fancy	that	at	least	she	is	ten	times	more	subtle	than	I	.	When	I	get	the
她	将要	想要	那	在	至少	她	是	十	时代	更多的	微妙的	比	我	.	什么时候	我	得到	这

['mæstəri] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ðə; ði]['mæstər] .

mastery	—	it	is	unlikely	to	make	me	the	master	.
精通	—	它	是	不太可能	到	制作	我	这	掌握	.

她会自以为至少比我高明十倍。即便我掌握了某种技巧——也未必能让我成为大师。

[wʌt] [meɪ] ['hæpən] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [wɪl] [dɪ'kler] [ɪt'self] ,

What	may	happen	is	,	that	the	nature	of	the	girl	will	declare	itself	,
什么	可能	发生	是	,	那	这	自然	的	这	女孩	将要	宣布	本身	,

可能会发生的情况是，女孩的本性会显露出来。

['ʌndər] [ðə; ði] [hɑ:rd] [laɪt] [ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] , ['vʌlgər] .

under	the	hard	light	of	intimacy	,	vulgar	.
在下面	这	难的	光	的	亲密关系	,	庸俗	.

在亲密关系的强光下，显得庸俗。

[tʃɑ:rlz] [aɪ] [kɔ:z] [tu:; tə] [bi:; bi] ['æbsənt] [fɔ:r; fər] [sɪks] [wi:ks] ;

Charles	I	cause	to	be	absent	for	six	weeks	;
查尔斯	我	原因	到	是	缺席的	为了	六	周	;

查理一世因此缺席六周;

[soʊ] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [proʊ'beɪʃ(ə)n] .

so	there	will	be	time	enough	for	the	probation	.
所以	那里	将要	是	时间	足够的	为了	这	缓刑	.

所以缓刑期会有足够的时间。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rn] .

I	do	not	see	him	till	he	returns	.
我	做	不是	看	他	直到	他	返回	.

直到他回来我才能见到他。

[ɪf] [baɪ] [tʃæns] [aɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɜ:rliər] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hi:; hi] [tu:; tə] [ə'lu:d] [tu:; tə]

If	by	chance	I	had	come	earlier	to	see	him	and	he	to	allude	to
如果	经过	机会	我	有	来	早些时候	到	看	他	和	他	到	暗示	到

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

如果我碰巧早些来见他，而他暗示了她，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [maɪ] ['kɑ:nʃəns] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

he	would	have	had	my	conscience	on	his	side	,
他	会	有	有	我的	良心	在	他的	边	,

他本可以赢得我的良心支持，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ə; eɪ] ['skru:pjələs] [mæn] [teɪks] [ker] [tu:; tə] [prɪ'vent] .

and	that	is	what	a	scrupulous	man	takes	care	to	prevent	.
和	那	是	什么	一个	一丝不苟的	男人	需要	关心	到	防止	.

而这正是严谨的人会竭力避免的事情。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [maɪ] [frendz] [ɪ'mædʒɪn] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [hu:m] [ðeɪ] [nu:]

I	wonder	whether	my	friends	imagine	me	to	be	the	same	man	whom	they	knew
我	想知道	无论	我的	朋友们	想象	我	到	是	这	相同的	男人	谁	他们	知道

[æz; əz] ['gɪlbərt] - [ə; eɪ] [mʌnθ] [bæk] ?

as	Gilbert	Pollingray	a	month	back	?
作为	吉尔伯特	-	一个	月	后退	?

我不知道我的朋友们是否还把我当成一个月前他们认识的那个名叫吉尔伯特·波林格雷的人?

[aɪ] [si:] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [aɪ] [fi:l] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ˌretrə'spekʃn] ,

I	see	the	change	,	I	feel	the	change	;	but	I	have	no	retrospection	,
我	看	这	改变	,	我	感觉	这	改变	;	但	我	有	不	回顾	,

我看到了变化，我感受到了变化；但我不会回顾过去。

[noʊ] [rɪ'mɔ:rs] , [noʊ] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd] , [noʊ] ['fi:lɪŋ] : [nʌn] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] , ['veri] ['lɪt(ə)l] , [fɔ:r; fər]

no	remorse	,	no	looking	forward	,	no	feeling	:	none	for	others	,	very	little	,	for
不	悔恨	,	不	寻找	向前	,	不	感觉	:	没有任何	为了	其他的	,	非常	小的	,	为了

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

没有悔意，没有期待，没有感觉：对别人没有感觉，对自己也只有一点点感觉。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [toʊld] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lu:zɪŋ] ['flu:ənsi] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɪnər] - ['teɪbl] ['tɔ:kər] .

I	am	told	that	I	am	losing	fluency	as	a	dinner	-	table	talker	.
我	是	讲述	那	我	是	输	流利度	作为	一个	晚餐	-	桌子	健谈者	.

有人告诉我，我在餐桌上侃侃而谈的能力正在下降。

[ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [mɔːr] ['seɪvər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [læf] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [spaɪst] [wɪt] .

There	is	now	more	savour	to	me	in	a	silvery	laugh	than	in	a	spiced	wit	.
那里	是	现在	更多的	品尝	到	我	在	一个	银色	笑	比	在	一个	加香料	有	.

如今，我更喜欢银铃般的笑声，而不是辛辣的俏皮话。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [noʊz] ['wɪmɪn] ,

And	this	is	the	man	who	knows	women	,
和	这	是	这	男人	WHO	知道	女性	,

而他，就是那个了解女人的男人。

[ænd; ənd][ɪz][fɑːr] [tuː] ['mɑːdɪst][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd][ə'pɪnjən][ə'pɑːn]['eni][ʌv; əv][ðer; ðər]['merɪts] .

and	is	far	too	modest	to	give	a	decided	opinion	upon	any	of	their	merits	.
和	是	远的	也	谦虚的	到	给	一个	决定	观点	之上	任何	的	他们的	优点	.

他为人谦虚，不愿对它们的任何优点发表明确的意见。

[sɜːrtʃ] [maɪ'self] [θruː] [æz; əz][aɪ] [meɪ] , [aɪ]['kænɑːt] [tel] [wen] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [bɪ'gæn] ,

Search	myself	through	as	I	may	,	I	cannot	tell	when	the	change	began	,
搜索	我	通过	作为	我	可能	,	我	不能	告诉	什么时候	这	改变	开始	,

我竭尽全力地反思自己，却无法确定这种变化是从何时开始的。

[ɔːr] [wʌt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] , [ɔːr] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

or	what	the	change	consists	of	,	or	what	is	the	matter	with	me	,
或者	什么	这	改变	由	的	,	或者	什么	是	这	事情	和	我	,

或者说，变化具体包含哪些内容？或者，我到底出了什么问题？

[ɔːr] [wʌt] [tʃɑːrm] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [dʌz] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .

or	what	charm	there	is	in	the	person	who	does	the	mischief	.
或者	什么	魅力	那里	是	在	这	人	WHO	做	这	恶作剧	.

或者说，作恶的人身上有什么魅力可言？

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['kaʊntərpɑːrt][ʌv; əv]['dʌzənz][ʌv; əv]['gɜːlz] ; ['laɪvli] , [braʊn] - [aɪd] , [braʊn] - ['herd] ,

She	is	the	counterpart	of	dozens	of	girls	;	lively	,	brown	-	eyed	,	brown	-	haired	,
她	是	这	对应物	的	几十个	的	女孩们	;	热闹	,	棕色的	-	眼睛	,	棕色的	-	头发	,

她是几十个女孩的翻版；活泼开朗，棕色眼睛，棕色头发，

[ˌʌndər'bred] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [hɑːrʃ] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] — [ˌʌndər'bred] ['slaɪtli] ; [hæf] - ['edʒukeɪtɪd] ,

underbred	—	it	is	not	too	harsh	to	say	so	—	underbred	slightly	;	half	-	educated	,
粗俗	—	它	是	不是	也	残酷的	到	说	所以	—	粗俗	轻微地	;	一半	-	受过教育	,

['weðər] [.kwɪk 'wɪtɪd] [aɪ] [der] [nɑːt][oʊ'paɪn] .

whether	quickwitted	I	dare	not	opine	.
无论	机智	我	敢	不是	意见	.

血统不纯——这么说并不为过——血统略显不纯；受教育程度不高，至于是否机敏，我不敢妄加评论。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][læst] [huːm] [aɪ][ɔːr] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [fɪkst] [ə'pɑːn][æz; əz]

She	is	undoubtedly	the	last	whom	I	or	another	person	would	have	fixed	upon	as
她	是	无疑	这	最后的	谁	我	或者	其他	人	会	有	固定的	之上	作为

[wʌn][tuː; tə][wɜːrk][ˌem 'iː] [ðɪs] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['iːv(ə)l] .

one	to	work	me	this	unmitigated	evil	.
一	到	工作	我	这	未加缓解的	邪恶的	.

毫无疑问，她是我或其他人最想不到会对我施加这种无情邪恶的人。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] ,

I	do	not	know	her	,	and	I	believe	I	do	not	care	to	know	her	,
我	做	不是	知道	她	,	和	我	相信	我	做	不是	关心	到	知道	她	,

我不认识她，而且我想我也不想知道她是谁。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [θəːstɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊər][tuː; tə] [kʌm] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['stʌdi] [hɜːr; hər] .

and	I	am	thirsting	for	the	hour	to	come	when	I	shall	study	her	.
和	我	是	口渴	为了	这	小时	到	来	什么时候	我	将	学习	她	.

我渴望着那个能让我好好研究她的时刻到来。

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv][ə; eɪ][baɪt][ɪn] [wʌnz] [blʌd] ?

Is	not	this	to	have	the	poison	of	a	bite	in	one's	blood	?
是	不是	这	到	有	这	毒	的	一个	咬	在	一个人的	血	?

这岂不是血液里含有被咬伤的毒素吗?

[ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] ['viːnəs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['feɪb(ə)l] .

The	wrath	of	Venus	is	not	a	fable	.
这	愤怒	的	金星	是	不是	一个	寓言	.

维纳斯的愤怒并非寓言。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] ['riːdər] [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði][seks][ɪn][maɪ] [juːθ] ,

I	was	a	hard	reader	and	I	despised	the	sex	in	my	youth	,
我	曾是	一个	难的	读者	和	我	被鄙视的	这	性别	在	我的	青年	,

我年轻时是个爱读书的人，而且很厌恶性。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['fæməli] [ɛ'steɪts] [fel] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [sɪns] [wen] [aɪ][hæv; həv] ['pleɪfəli] [ə'maɪəd][ðə; ði]

before	the	family	estates	fell	to	me	;	since	when	I	have	playfully	admired	the
前	这	家庭	庄园	跌倒	到	我	;	自从	什么时候	我	有	嬉戏地	钦佩	这

[seks] ;

sex	;
性别	;

在我继承家族产业之前；从那时起，我便开始戏谑地欣赏女性；

[aɪ][hæv; həv] ['dælɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nɑːt] [riːd] [æt; ət][ɔːl] , [seɪv] [fɔːr; fər][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] :

I	have	dallied	with	a	passion	,	and	not	read	at	all	,	save	for	diversion	:
我	有	拖延	和	一个	热情	,	和	不是	读	在	全部	,	节省	为了	导流	:

我曾一度沉迷于此，除了消遣之外，我根本没读过书:

[hɜːr; hər]['æŋgər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['feɪb(ə)l] .

her	anger	is	not	a	fable	.
她	愤怒	是	不是	一个	寓言	.

她的愤怒并非虚构。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'tɜːrprət] ['meni] [ə; eɪ] ['mɪθɪk] [teɪl] [baɪ][ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] [laɪ][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [blʌd] .

You	may	interpret	many	a	mythic	tale	by	the	facts	which	lie	in	your	own	blood	.
你	可能	解释	许多	一个	神话	故事	经过	这	事实	哪个	说谎	在	你的	自己的	血	.

你可以用自己血脉中蕴藏的事实来解读许多神话故事。

[maɪ][iˈməuʃənz][hæv; həv][leɪn] [ˌɔːltə'geðər] ['dɔːrmənt][ɪn][ˌsentɪ'ment(ə)l] [ə'tætʃmənt] .

My	emotions	have	lain	altogether	dormant	in	sentimental	attachment	.
我的	情绪	有	莱恩	共	休眠	在	感伤的	依恋	.

我的情感一直沉睡在感伤的依恋之中。

[aɪ][hæv; həv] , [aɪ] [sə'poʊz] , ['boʊstɪd] [ʌv; əv] , ['paɪθɑːn][sleɪn] , [ænd; ənd]['kjuːpɪd][hæz; həz] [tʌtʃt]

I	have	,	I	suppose	,	boasted	of	,	Python	slain	,	and	Cupid	has	touched
我	有	,	我	认为	,	吹嘘	的	,	Python	被杀	,	和	丘比特	有	感动

[ˌem 'iː][ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æroʊ] .

me	up	with	an	arrow	.
我	向上	和	一个	箭	.

我想，我大概已经吹嘘过我斩杀了巨蟒，而且丘比特也用箭射中了我。

[aɪ] [trʌst] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [skɪl] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɜːrsi][fɔːr; fər] [ə'vɔɪdɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd]

I	trust	to	my	own	skill	rather	than	to	his	mercy	for	avoiding	a	second
我	相信	到	我的	自己的	技能	相当	比	到	他的	怜悯	为了	避免	一个	第二

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kwɪvər] .

from	his	quiver	.
从	他的	颤动	.

我不指望他会怜悯我，而是相信自己的能力能让我免于再次被他射出箭囊。

[aɪ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [gɜːrl] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ]

I	will	understand	this	girl	if	I	have	to	submit	to	a	close	intimacy	with
我	将要	理解	这	女孩	如果	我	有	到	提交	到	一个	关闭	亲密关系	和

[hɜːr; hər][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] .

her	for	six	months	.
她	为了	六	几个月	.

如果我必须和这个女孩保持六个月的亲密关系，我会理解她的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪgəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['muːvmənts] .

There	is	no	doubt	of	the	elegance	of	her	movements	.
那里	是	不	怀疑	的	这	优雅	的	她	移动	.

她的举止优雅毋庸置疑。

[tʃɑːrlz] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʊr] , [ænd; ənd][let][juː 'es] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [nekst] [jɪr] .

Charles	might	as	well	take	his	tour	,	and	let	us	see	him	again	next	year	.
查尔斯	可能	作为	出色地	拿	他的	旅游	,	和	让	我们	看	他	再次	下一个	年	.

查尔斯最好还是完成他的巡演，明年我们再见他吧。

[jes] , [hɜːr; hər] ['muːvmənts] [ɑːr; ər] ([ɔːr] [wɪl] [biː; bi]) ['greɪʃəs] .

Yes	,	her	movements	are	(	or	will	be	)	gracious	.
是的	,	她	移动	是	(	或者	将要	是	)	亲切	.

是的，她的举止优雅（或者说将会优雅）。

[ɪn][ə; eɪ] ['jɪrz] [taɪm][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] [fʊlər] [toʊnz] [ænd; ənd]['poʊətri][ʌv; əv]

In	a	year's	time	she	will	have	acquired	the	fuller	tones	and	poetry	of
在	一个	年	时间	她	将要	有	获得	这	更丰满	音调	和	诗	的

['wʊmənlinəs] .

womanliness	.
女性气质	.

一年后，她将拥有更饱满的音色和诗意的气质。

[pər'hæps] [ðen] , [tuː] , [hɜːr; hər][smaɪl] [wɪl] ['lɪŋgər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['flæʃɪŋ] .

Perhaps	then	,	too	,	her	smile	will	linger	instead	of	flashing	.
也许	然后	,	也	,	她	微笑	将要	萦绕	反而	的	闪烁	.

或许到那时，她的笑容也会停留片刻，而不是转瞬即逝。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['ɪnfɪnətli] ['lʌvliər] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .

I	have	known	infinitely	lovelier	women	than	she	.
我	有	已知	无限地	更可爱	女性	比	她	.

我认识比她漂亮得多的女人。

[wʌn] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] !

One	I	have	known	!
一	我	有	已知	!

我认识的一位！

[bʌt; bət][let][hɜːr; hər][biː; bi] .

but	let	her	be	.
但	让	她	是	.

但就让她这样吧。

['luːɪs] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [sed] [ə'duː] .

Louise	and	I	have	long	since	said	adieu	.
路易丝	和	我	有	长的	自从	说	再见	.

我和路易丝早就道别了。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

[bɪˈhoʊld][ˌem ˈiː] [ɪnˈstɔːld] [ɪn] [ˈdeɪtn] [ˈmænər] [haʊs] ,
Behold me installed in Dayton Manor House ,
看哪 我 已安装 在 代顿 庄园 房子 ,

请看我已安顿在代顿庄园，

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈspres] [ˈpɜːrpəs] ([soʊ] [tʃɑːrlz] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ˌem ˈiː][wɜːrd]
and brought here for the express purpose (so Charles has written me word
和 带来 这里 为了 这 表达 目的 (所以 查尔斯 有 书面 我 单词
) [ʌv; əv][maɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈstʌdid] ,
) of my being studied ,
) 的 我的 存在 研究 ,

（查尔斯曾写信告诉我）我被带到这里就是为了接受研究。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ˈweðər] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈwɜːrðɪ] [tuː; tə][biː; bi] ,
that it may be seen whether I am worthy to be ,
那 它 可能 是 已见 无论 我 是 值得 到 是 ,

以便考察我是否配得上这个职位，

[ɑːn][sʌm; səm] [ˈɔːgəst] [ˈfjuːtʃər] [əˈkeɪʒn] — [ˈpɑːsəbli] — [ə; eɪ] [ˈmembər] ([oʊ] , [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]
on some august future occasion — possibly — a member (Oh , so much to
在 一些 八月 未来 场合 — 可能 — 一个 成员 (哦 , 所以 很多 到
[ˈmʌmb(ə)l] !) [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ˈfæməli] .
mumble !) of this great family .
咕哝 !) 的 这 伟大的 家庭 .

在某个庄严的未来场合——或许——这个伟大家族的一位成员（哦，有太多话想说！）。

[hæd; həd][aɪ] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [hoʊm] ,
Had I known it when I was leaving home ,
有 我 已知 它 什么时候 我 曾是 离开 家 ,

如果我离家时就知道这一点就好了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈkaʊntəˌmændid] [ðə; ði] [ˈkɔːrdɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][bɑːksɪz] .
I should have countermanded the cording of my boxes .
我 应该 有 撤销 这 绳子 的 我的 盒子 .

我本应该取消给箱子捆扎绳索的。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪ][duː][ðə; ði] [ˈpækɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [ˈkɔːrdɪŋ] .
If you please , I do the packing , and not the cording .
如果 你 请 , 我 做 这 包装 , 和 不是 这 绳子 .

如果可以的话，我负责打包，不负责捆扎。

[aɪ][mʌst; məst] [ˈpræktɪs] [ˈbiːɪŋ] [pəˈlaɪt] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈhɔːrɪfaɪɪŋ] [ðiːz] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] .
I must practise being polite , or I shall be horrifying these good people .
我 必须 实践 存在 有礼貌的 , 或者 我 将 是 恐怖的 这些 好的 人们 .

我必须练习礼貌待人，否则我会让这些好心人感到害怕。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈmɔːrtəli] [əˈfendɪd] .
I am mortally offended .
我 是 致命的 被冒犯了 .

我感到无比愤慨。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈveri] [ˈæŋgri] .
I am very very angry .
我 是 非常 非常 生气的 .

我非常非常生气。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] ['tempər] .
I shall show temper .
我 将 展示 脾气 .

我将表现出脾气。

[ɪn'di:d] , [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌaɪ 'ti:] .
Indeed , I have shown it .
的确 , 我 有 所示 它 .

事实上，我已经证明了这一点。

['mɪstər] . - [mʌst; məst][ænd; ənd] [dʌz] [θɪŋk] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [gu:s] .
Mr . Pollingray must and does think me a goose .
先生 . - 必须 和 做 思考 我 一个 鹅 .

波林格雷先生一定也确实认为我是只傻瓜。

[dɪr] [sɜ:r] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['dʒʌstɪfaɪd] .
Dear sir , and I think you are justified .
亲爱的 先生 , 和 我 思考 你 是 合理的 .

先生，我认为您说得有道理。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [pri'tendz] [tu:; tə] [ges] [haʊ] , [aɪ][hæv; həv] [neɪmz] [tu:; tə][su:t] [ðæt] ['pɜ:rs(ə)n] .
If any one pretends to guess how , I have names to suit that person .
如果 任何 一 假装 到 猜测 如何 , 我 有 姓名 到 套装 那 人 .

如果有人胆敢猜到原因，我这里有适合他的名字。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['nɪni] , [æn; ən] [eɪp] ,
I am a ninny , an ape ,
我 是 一个 傻瓜 , 一个 猿 ,

我是个傻瓜，是个猿猴，

[ænd; ənd][maɪnd][aɪ][kɔ:l][maɪ'self] [ði:z] [bæd] [θɪŋz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [dɪ'zɜ:rv] [wɜ:rs] .
and mind I call myself these bad things because I deserve worse .
和 头脑 我 称呼 我 这些 坏的 事物 因为 我 应得 更糟 .

请注意，我之所以这样形容自己，是因为我罪有应得。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['flaɪti] , [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɑ:rtləs] .
I am flighty , I believe I am heartless .
我 是 轻浮 , 我 相信 我 是 狠心 .

我性格轻浮，我觉得自己冷酷无情。

[tʃɑ:rlz] [ɪz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['sʌfər] [noʊ] [pæŋz] .
Charles is away , and I suffer no pangs .
查尔斯 是 离开 , 和 我 遭受 不 疼痛 .

查尔斯不在家，我一点也不觉得难过。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [aɪ] ['fænsɪd] [maɪ'self][soʊ] [ɪk'si:dɪŋli] ['penətreɪtɪŋ] ,
The truth is , I fancied myself so exceedingly penetrating ,
这 真相 是 , 我 幻想 我 所以 非常 渗透 ,

事实上，我曾自认为洞察力极其敏锐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ]['vænəti] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] .
and it was my vanity looking in a glass .
和 它 曾是 我的 虚荣 寻找 在 一个 玻璃 .

那是我自恋地照镜子。

[aɪ] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['ænsər] [tu:; tə][maɪ][nɑ:dz][ænd; ənd] - - ['du:z] [ænd; ənd] —
I saw something that answered to my nods and howd'ye - do's and —
我 锯 某物 那 回答 到 我的 点头 和 - - 应该做的事 和 —
[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] ,
but I am ashamed ,
但 我 是 羞愧 ,

我看到了一些能回应我点头和问候的东西——但我很羞愧，

[ænd; ənd][soʊ]['penɪtənt][aɪ] [maɪt] [bɪ'gɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːtlz] .

and	so	penitent	I	might	begin	making	a	collection	of	beetles	.
和	所以	忏悔者	我	可能	开始	制作	一个	收藏	的	甲虫	.

于是，我忏悔不已，开始收集甲虫。

[aɪ]['kænɑːt][lɪft][ʌp][maɪ] [hed] .

I	cannot	lift	up	my	head	.
我	不能	举起	向上	我的	头	.

我抬不起头来。

['mɪstər] . - [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wʌn][aɪ][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] !

Mr	.	Pollingray	is	such	a	different	man	from	the	one	I	had	imagined	!
先生	.	-	是	这样的	一个	不同的	男人	从	这	一	我	有	想象	!

波林格雷先生和我之前想象的完全不一样！

[wʌt] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] , [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] .

What	that	one	was	,	I	have	now	quite	forgotten	.
什么	那	一	曾是	,	我	有	现在	相当	被遗忘的	.

那是什么，我已经完全忘记了。

[aɪ] [rɪ'membər] [tuː] ['klɪrli] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['retʃɪd] ['gesə] [wʌz; wəz] .

I	remember	too	clearly	what	the	wretched	guesser	was	.
我	记住	也	清楚地	什么	这	可怜	猜测者	曾是	.

我清楚地记得那个可恶的猜测者是谁。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [θriː] [wiːks] [æt; ət] ['deɪtn] ,

I	have	been	three	weeks	at	Dayton	,
我	有	到过	三	周	在	代顿	,

我在代顿已经待了三个星期了，

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] ['sɪstər] [noʊ] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɪkərɪdʒ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['fuːlɪʃ] ['vəːdʒinz] .

and	if	my	sisters	know	me	when	I	return	to	the	vicarage	,	they	are	not	foolish	virgins	.
和	如果	我的	姐妹	知道	我	什么时候	我	返回	到	这	牧师住宅	,	他们	是	不是	愚蠢	处女	.

如果我回到牧师住宅时，我的姐妹们认出了我，她们就不是愚蠢的处女。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [heɪt] ['mɪsɪz] . ['roʊmɝ] - ,

For	my	part	,	I	know	that	I	shall	always	hate	Mrs	.	Romer	Pattlecombe	,
为了	我的	部分	,	我	知道	那	我	将	总是	恨	太太	.	罗默	-	,

就我而言，我知道我将永远憎恨罗默·帕特尔科姆夫人。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [bʌt; bət][aɪ][duː] [heɪt] [hɜːr; hər] ,

and	that	I	am	unjust	to	the	good	woman	,	but	I	do	hate	her	,
和	那	我	是	不公正	到	这	好的	女士	,	但	我	做	恨	她	,

我知道我对这位善良的女士不公平，但我确实恨她。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['stɔːriz] ['ʃɑːkɪŋ] ,

and	I	think	the	stories	shocking	,
和	我	思考	这	故事	令人震惊	,

我觉得这些故事令人震惊。

[ænd; ənd] ['wʌndər] [ɪn'tensli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][ðem; ðəm] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] .

and	wonder	intensely	what	it	was	that	I	could	have	found	in	them	to	laugh	at	.
和	想知道	强烈地	什么	它	曾是	那	我	可以	有	成立	在	他们	到	笑	在	.

我不禁纳闷，我究竟在他们身上发现了什么值得发笑的东西。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [læf] [ə'gen][fɔ:r; fər]['meni] ['jɪrz] .

I	shall	never	laugh	again	for	many	years	.
我	将	绝不	笑	再次	为了	许多	年	.

我很多年都不会再笑了。

[pər'hæps] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld]['wʊmən] , [aɪ] [meɪ] .

Perhaps	,	when	I	am	an	old	woman	,	I	may	.
也许	,	什么时候	我	是	一个	老的	女士	,	我	可能	.

或许，等我老了，我会的。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [kʌm] .

I	wish	the	time	had	come	.
我	希望	这	时间	有	来	.

我希望时机已经成熟。

[ɔ:l] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][soʊ] ['helpləsli] ['sɪli] .

All	young	people	seem	to	me	so	helplessly	silly	.
全部	年轻的	人们	似乎	到	我	所以	无助地	愚蠢的	.

我觉得所有年轻人都傻得无可救药。

[aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

I	am	one	of	them	for	the	present	,
我	是	一	的	他们	为了	这	展示	,

目前我也是其中之一。

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ][hoʊp] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [els] .

and	have	no	hope	that	I	can	appear	to	be	anything	else	.
和	有	不	希望	那	我	能	出现	到	是	任何事物	别的	.

而且我丝毫不指望自己能表现得像其他任何人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [kraʊd] — [ə; eɪ] [ʃoʊl] [ʌv; əv] [smɔ:l] [fraɪ] .

The	young	are	a	crowd	—	a	shoal	of	small	fry	.
这	年轻的	是	一个	人群	—	一个	浅滩	的	小的	炒	.

年轻人太多了——简直就是一群小鱼小虾。

[ðer; ðər]['eldəz][ɑ:r; ər][ðə; ði] [sɪ'lekt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

Their	elders	are	the	select	of	the	world	.
他们的	长者	是	这	选择	的	这	世界	.

他们的长者是世间精英。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [li:v] [hoʊm][fɔ:r; fər] ['deɪtn] ,

On	the	morning	of	the	day	when	I	was	to	leave	home	for	Dayton	,
在	这	早晨	的	这	天	什么时候	我	曾是	到	离开	家	为了	代顿	,

在我离开家前往代顿的那天早上，

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [eɪt] [maɪlz] ,

a	distance	of	eight	miles	,
一个	距离	的	八	英里	,

距离八英里。

[aɪ] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][maɪ]['wɪndoʊ] [waɪl] ['dresɪŋ] — [æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz] - ['sev(ə)n] —

I	looked	out	of	my	window	while	dressing	—	as	early	as	halfpast	seven	—
我	看起来	出去	的	我的	窗户	尽管	敷料	—	作为	早期的	作为	-	七	—

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] ['mɪstər] . - [gru:m] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ,

and	I	saw	Mr	.	Pollingray's	groom	on	horseback	,
和	我	锯	先生	.	-	新郎	在	马背	,

我穿衣服的时候从窗户往外看——当时才七点半——就看到波林格雷先生的马夫骑着马。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:k] [ə; eɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ['lɪt(ə)l] , [raʊnd] , [plʌmp] ,

leading	up	and	down	the	walk	a	darling	little	,	round	,	plump	,
领导	向上	和	向下	这	走	一个	亲爱的	小的	,	圆形的	,	丰满	,

一只可爱的小圆胖狗在小路上来回走动

[blæk] [kɑːb] [ðæt] [meɪd] [maɪ] [hɑːrt] [liːp] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'mens] [baʊnd] [ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]

black	cob	that	made	my	heart	leap	with	an	immense	bound	of	longing	to	be
黑色的	玉米	那	制成	我的	心	飞跃	和	一个	巨大	边界	的	渴望	到	是

[ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [daʊnz] .

on	it	and	away	across	the	downs	.
在	它	和	离开	穿过	这	下坡	.

一匹黑色的矮种马，让我心跳加速，无比渴望骑上它，驰骋在丘陵之上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [meɪd] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['letər] :

And	then	the	maid	came	to	my	door	with	a	letter	:
和	然后	这	女佣	来了	到	我的	门	和	一个	信	:

然后女佣拿着一封信来到我家门口：

- ['mɪstər] . - , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [kən'sɪdərət] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ]

'	Mr	.	Pollingray	,	in	return	for	her	considerate	good	behaviour	and	saving
-	先生	.	-	,	在	返回	为了	她	周到	好的	行为	和	保存

[ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'fɪʃəli] ,

of	trouble	to	him	officially	,
的	麻烦	到	他	官方	,

“波林格雷先生，作为对她体贴周到、举止得体，以及在官方层面上为他省去诸多麻烦的回报，

[begz] [hɪz; ɪz] ['gɑːddɔːtər] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] : [haɪt] - [eɪtʃ] . ,

begs	his	goddaughter	to	accept	the	accompanying	little	animal	:	height	14	h	.	,
乞求	他的	教女	到	接受	这	随同	小的	动物	:	高度	-	h	.	,

[eɪdʒ] - ['jɪrz] ;

age	31	years	;
年龄	-	年	;

恳求他的教女接受随行的小动物：身高 14 厘米，年龄 31 岁；

[hʌnts] , [ɪz] [ʃʊr] - ['fʊtɪd] , [ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [best] ['dʒʌmpər] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] . -

hunts	,	is	sure	-	footed	,	and	likely	to	be	the	best	jumper	in	the	county	.	'
狩猎	,	是	当然	-	有脚的	,	和	可能	到	是	这	最好的	套头衫	在	这	县	.	-

它擅长狩猎，身手稳健，很可能是全县最好的跳跃者。

[aɪ] [fluː] [ˌdaʊn'sterz] .

I	flew	downstairs	.
我	飞翔	楼下	.

我飞快地跑下楼。

[aɪ] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] ['treʒər] ,

I	rushed	out	of	the	house	and	up	to	my	treasure	,
我	匆忙	出去	的	这	房子	和	向上	到	我的	宝藏	,

我冲出房子，奔向我的宝藏。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [meɪn] .

and	kissed	his	nose	and	stroked	his	mane	.
和	亲吻	他的	鼻子	和	抚摸	他的	鬃毛	.

她亲吻了他的鼻子，抚摸了他的鬃毛。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [maɪ] ['fɪŋgərz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

I	could	not	get	my	fingers	away	from	him	.
我	可以	不是	得到	我的	手指	离开	从	他	.

我的手指根本无法从他身上移开。

['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [soʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['veri] [best] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfl] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wen] [juː; jʊ] [kə'res]

Horses	are	so	like	the	very	best	and	beautifullest	of	women	when	you	caress
马匹	是	所以	喜欢	这	非常	最好的	和	最美丽的	的	女性	什么时候	你	抚摸

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

抚摸马匹时，它们就像抚摸最美好、最美丽的女人一样。

[ðeɪ] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['pleʒər] [soʊ][æt; ət] ['biːɪŋ] ['petɪd] .

They	show	their	pleasure	so	at	being	petted	.
他们	展示	他们的	乐趣	所以	在	存在	被宠爱	.

它们被抚摸时会表现出极大的愉悦。

[ðeɪ] [kɜːrv] [ðer; ðər] [neks] , [ænd; ənd] [pɔː] , [ænd; ənd] [lʊk] [praʊd] .

They	curve	their	necks	,	and	paw	,	and	look	proud	.
他们	曲线	他们的	脖子	,	和	爪子	,	和	看	自豪的	.

它们弯曲脖子和爪子，看起来很骄傲。

[ðeɪ] [teɪk] [jʊr; jər] ['flætəri] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['lʌvli] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

They	take	your	flattery	like	sunshine	and	are	lovely	in	it	.
他们	拿	你的	奉承	喜欢	阳光	和	是	迷人的	在	它	.

她们把你的奉承当成阳光，而且看起来很可爱。

[aɪ] [kɪst] [maɪ] ['bjuːti] , ['pɪrɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [blæk] - ['mɑːt(ə)ld][skɪn] ,

I	kissed	my	beauty	,	peering	at	his	black	-	mottled	skin	,
我	亲吻	我的	美丽	,	窥视	在	他的	黑色的	-	斑驳	皮肤	,

我吻了我的美人，凝视着他黑褐色的斑驳皮肤，

[wɪtʃ] [ɪz][laɪk] - [hiːθ] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

which	is	like	Allingborough	Heath	in	the	twilight	.
哪个	是	喜欢	-	希思	在	这	暮	.

那就像黄昏时的阿林伯勒荒原。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] ['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l] - ['leðər] [wʌz; wəz] [swiːtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

The	smell	of	his	new	saddle	and	bridle	-	leather	was	sweeter	than	a
这	闻	的	他的	新的	鞍	和	辔	-	皮革	曾是	更甜	比	一个

['gɑːrdn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

garden	to	me	.
花园	到	我	.

他那新马鞍和马勒皮革的香味，对我来说比花园里的香气还要甜美。

[ðə; ði][mæn]['hændɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['raɪdɪŋ] - [wɪp] ['maʊntɪd] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] .

The	man	handed	me	a	large	riding	-	whip	mounted	with	silver	.
这	男人	递交	我	一个	大的	骑术	-	鞭	安装	和	银	.

那人递给我一根镶有银饰的大马鞭。

[aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd][raɪd] [tɪl] ['mɪdnaɪt] .

I	longed	to	jump	up	and	ride	till	midnight	.
我	渴望	到	跳	向上	和	骑	直到	午夜	.

我渴望跳起来，一直骑到午夜。

[ðen] ['mæmə][ænd; ənd]['pɑːpə] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði][noʊt][ænd; ənd] [lʊkt] , [æt; ət][maɪ]

Then	mama	and	papa	came	out	and	read	the	note	and	looked	,	at	my
然后	妈妈	和	爸爸	来了	出去	和	读	这	笔记	和	看起来	,	在	我的

['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l][kɑːb] ,

darling	little	cob	,
亲爱的	小的	玉米	,

然后爸爸妈妈走了出来，读了纸条，看着我亲爱的小马驹，

[ænd; ənd][maɪ] ['sɪstər] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['enviəs] ['gɜːlz] .

and	my	sisters	saw	him	and	kissed	me	,	for	they	are	not	envious	girls	.
和	我的	姐妹	锯	他	和	亲吻	我	,	为了	他们	是	不是	羡慕	女孩们	.

我的姐姐们看见他，就亲吻我，因为她们不是爱嫉妒的女孩。

[ðə; ði][moʊst] [dɪ'stresɪŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt][ɪn][ðə; ði]

The	most	distressing	thing	was	that	we	had	not	a	riding	-	habit	in	the
这	最多	令人痛心	事物	曾是	那	我们	有	不是	一个	骑术	-	习惯	在	这

['fæməli] .

family	.
家庭	.

最令人沮丧的是，我们家没有骑马的习惯。

[aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [wer] ['eni] [sɔ:rt] .

I	was	ready	to	wear	any	sort	.
我	曾是	准备好	到	穿	任何	种类	.

我当时准备穿任何款式的衣服。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪdn] [æz; əz][ə; eɪ] [gai] ['ræðər] [ðæn; ðən][nɑ:t][raɪd][æt; ət][ɔ:l] .

I	would	have	ridden	as	a	guy	rather	than	not	ride	at	all	.
我	会	有	骑	作为	一个	盖伊	相当	比	不是	骑	在	全部	.

我宁愿以男性的身份骑车，也不愿完全不骑车。

[bʌt; bət]['mæmə] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [ɪn] [tu:] [deɪz] [ə; eɪ]['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][sent]

But	mama	gave	me	a	promise	that	in	two	days	a	riding	-	habit	should	be	sent
但	妈妈	给予	我	一个	承诺	那	在	二	天	一个	骑术	-	习惯	应该	是	发送

[ɑ:n][tu:; tə] ['deɪtn] ,

on	to	Dayton	,
在	到	代顿	,

但妈妈向我保证，两天之内就会把一套骑马服寄到代顿。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][let][maɪ][pet][bi:; bi][led] [bæk] [frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi] [keɪm] .

and	I	had	to	let	my	pet	be	led	back	from	where	he	came	.
和	我	有	到	让	我的	宠物	是	引领	后退	从	在哪里	他	来了	.

我不得不让我的宠物被人从它来的地方牵回去。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][laɪf] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

I	had	no	life	till	I	was	following	him	.
我	有	不	生活	直到	我	曾是	下列的	他	.

在跟随他之前，我的生活毫无意义。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi'li:vd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['feri] [prɪns] [hu:] [hæd; həd] [tʃɑ:rmd] [ˌem 'i:] .

I	could	have	believed	him	to	be	a	fairy	prince	who	had	charmed	me	.
我	可以	有	相信	他	到	是	一个	仙女	王子	WHO	有	迷住了	我	.

我差点把他当成一个让我着迷的童话王子。

[aɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [prɪns] - , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [gʊd] .

I	called	him	Prince	Leboo	,	because	he	was	black	and	good	.
我	称为	他	王子	-	,	因为	他	曾是	黑色的	和	好的	.

我叫他勒布王子，因为他皮肤黝黑，而且心地善良。

[aɪ] [fər'gɪv] ['enibɑ:di] [hu:] [tɔ:ks] [ə'baʊt][fɜ:rst] [lʌv] ['æftər] [wʌt] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [bɪn]

I	forgive	anybody	who	talks	about	first	love	after	what	my	experience	has	been
我	原谅	任何人	WHO	会谈	关于	第一的	爱	后	什么	我的	经验	有	到过

[wɪð; wɪθ] [prɪns] - .

with	Prince	Leboo	.
和	王子	-	.

经历了和勒布王子（Prince Leboo）的种种遭遇之后，我可以原谅任何谈论初恋的人。

[wʌt] ['pɑ:pə] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ,

What	papa	thought	of	the	present	I	do	not	know	,
什么	爸爸	想法	的	这	展示	我	做	不是	知道	,

我不知道爸爸对这份礼物有什么想法。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [wʌt] ['mæmə] [θɔ:t] : [ænd; ənd][fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt][aɪ] [θɔ:t]

but	I	know	very	well	what	mama	thought	:	and	for	my	part	I	thought
但	我	知道	非常	出色地	什么	妈妈	想法	:	和	为了	我的	部分	我	想法

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

但我很清楚妈妈的想法：至于我，我想了很多。

[nɑ:t] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn'klu:dɪŋ] [ðæt] ,

not	distinctly	including	that	,
不是	明显地	包括	那	,

不包括这一点，

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sə'poʊz] [sʌtʃ] ['selfɪʃnəs] [ɪn][wʌn][soʊ] ['dʒenərəs] [æz; əz]['mɪstər] . -

for	I	could	not	suppose	such	selfishness	in	one	so	generous	as	Mr	.	Pollingray
为了	我	可以	不是	认为	这样的	自私	在	一	所以	慷慨的	作为	先生	.	-

.

:

.

因为我无法想象像波林格雷先生这样慷慨的人会如此自私。

[bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['deɪtn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['ærəgənt] [praɪd] ,

But	I	came	to	Dayton	in	a	state	of	arrogant	pride	,
但	我	来了	到	代顿	在	一个	状态	的	傲慢的	自豪	,

但我带着傲慢自大的心态来到代顿，

[ðæt] [geɪv] [ə'ʃʊrəns] [ɪf] [nɑːt] [iːz] [tuː; tə][maɪ] ['mænərz] .

that	gave	assurance	if	not	ease	to	my	manners	.
那	给予	保证	如果	不是	舒适	到	我的	礼仪	.

这让我举止间感到安心，即便不能完全放松。

[aɪ] [θæŋkt] ['mɪstər] . - ['wɔːrmli] ,

I	thanked	Mr	.	Pollingray	warmly	,
我	谢谢	先生	.	-	热情地	,

我向波林格雷先生表示了热烈的感谢。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

but	in	a	way	to	let	him	see	it	was	the	matter	of	a	horse	between	us	.
但	在	一个	方式	到	让	他	看	它	曾是	这	事情	的	一个	马	之间	我们	.

但要让他明白，我们之间只是一匹马的问题。

- [juː; jʊ] [gɪv] , [aɪ]['redʒɪstər] [θæŋks] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end] . -

'	You	give	,	I	register	thanks	,	and	there's	an	end	.	'
-	你	给	,	我	登记	谢谢	,	和	有	一个	结尾	.	-

"你给予，我表示感谢，事情就此结束。"

- [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fuːl] !

'	He	thinks	me	a	fool	!
-	他	思考	我	一个	傻子	!

"他认为我是个傻瓜！"

[ə; eɪ] [fuːl] !

a	fool	!
一个	傻子	!

傻瓜！

- [maɪ]['hæbɪt] , - [aɪ] [sed] , - [kʌmz] ['æftər][ˌem 'iː] .

'	My	habit	,	'	I	said	,	'	comes	after	me	.
-	我的	习惯	,	-	我	说	,	-	来	后	我	.

"我的习惯，"我说，"如影随形。"

[aɪ][hoʊp][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm][raɪdz] [tə'geðər] . -

I	hope	we	shall	have	some	rides	together	.	'
我	希望	我们	将	有	一些	骑行	一起	.	-

我希望我们能一起兜风。

- ['meni] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] [ɪn'fleɪtɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][aɪ'diːəz]

'	Many	,	'	replied	Mr	.	Pollingray	,	and	his	bow	inflated	me	with	ideas
-	许多	,	-	回复	先生	.	-	,	和	他的	弓	膨胀	我	和	想法

[ʌv; əv][maɪ] [ˌkɑːndɪ'senʃn] .

of	my	condescension	.
的	我的	居高临下	.

"很多，"波林格雷先生回答道，他的鞠躬让我觉得自己太居高临下了。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mɪs] - ([kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [hiː; hi][kɔːlz][hɜːr; hər]) [lʊkt] [hæf][sæd] ,

And	because	Miss	Pollingray	(	Queen	Elizabeth	he	calls	her	)	looked	half	sad	,
和	因为	错过	-	(	女王	伊丽莎白	他	呼叫	她	)	看起来	一半	伤心	,

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] — !

I	read	it	—	!
我	读	它	—	!

因为波林格雷小姐（他称她为伊丽莎白女王）看起来有点悲伤，所以我读了起来——!

[aɪ][duː][nɑːt] [raɪt] [wʌt] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .

I	do	not	write	what	I	read	it	to	be	.
我	做	不是	写	什么	我	读	它	到	是	.

我写的东西并非我读到的内容。

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [fuːl] [ʌv; əv][ɔːl] ['fiːmeɪl] [kri'eɪʃ(ə)n][led]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [baɪ]

Behold	the	uttermost	fool	of	all	female	creation	led	over	the	house	by
看哪	这	极致	傻子	的	全部	女性	创建	引领	超过	这	房子	经过

瞧瞧这世上最愚蠢的女人，她被众人簇拥着，在家中游荡。

['mɪstər] . - .

Mr	.	Pollingray	.
先生	.	-	.

波林格雷先生。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði]['fæməli] ['pɪktʃərz] .

He	showed	me	the	family	pictures	.
他	显示	我	这	家庭	图片	.

他给我看了家庭照片。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][dʒʌdʒ][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] , ['mɪstər] . - . -

'	I	am	no	judge	of	pictures	,	Mr	.	Pollingray	.	'
-	我	是	不	法官	的	图片	,	先生	.	-	.	-

"波林格雷先生，我不是画画的评判者。"

- [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv] [ðiːz] . -

'	You	will	learn	to	see	the	merits	of	these	.	'
-	你	将要	学习	到	看	这	优点	的	这些	.	-

"你会慢慢发现它们的优点。"

- [aɪm][ə'freɪd][nɑːt] , [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['jɪrz] . -

'	I'm	afraid	not	,	though	I	were	to	study	them	for	years	.	'
-	我是	害怕的	不是	,	尽管	我	是	到	学习	他们	为了	年	.	-

"恐怕不行，尽管我研究它们很多年了。"

- [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðæt] [ˌɑːpər'tuːnəti] . -

'	You	may	have	that	opportunity	.	'
-	你	可能	有	那	机会	.	-

你或许会有这样的机会。

- [oʊ] ! [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][ɪk'spekt] . -

'	Oh	!	that	is	more	than	I	can	expect	.	'
-	哦	!	那	是	更多的	比	我	能	预计	.	-

"哦！这真是超出我的预期。"

- [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'veləp] [ɪn'telɪdʒəns] [ɑːn] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts][baɪ][ænd; ənd][baɪ] . -

'	You	will	develop	intelligence	on	such	subjects	by	and	by	.	'
-	你	将要	发展	智力	在	这样的	主题	经过	和	经过	.	-

"你迟早会在这方面培养出聪明才智。"

[ə; eɪ] [dʌl] [sɔːrt][ʌv; əv] ['dɪstənt] [bloʊ] [strʌk] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] ;

A	dull	sort	of	distant	blow	struck	me	in	this	remark	;
一个	乏味的	种类	的	遥远	吹	击	我	在	这	评论	;

这句话像一道沉闷而遥远的耳光击中了我;

[bʌt; bət][aɪ] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	paid	no	heed	to	it	.
但	我	有薪酬的	不	注意	到	它	.

但我并未在意。

[hiː; hi][led][ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊndz] .

He	led	me	over	the	gardens	and	the	grounds	.
他	引领	我	超过	这	花园	和	这	理由	.

他领着我参观了花园和庭院。

[ðə; ði] [greɪt] [dʒɑːn] - - [plaːntid] [ðoʊz] [triːz] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

The	Great	John	Methlyn	Pollingray	planted	those	trees	,	and	designed	the	house	,
这	伟大的	约翰	-	-	已种植	那些	树木	,	和	设计	这	房子	,

伟大的约翰·梅斯林·波林格雷种下了这些树，并设计了这座房子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊər] - ['gɑːrdn] [stɪl] [spiːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tæsk] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][maɪ]['mæstər] ,

and	the	flower	-	garden	still	speaks	of	his	task	;	but	he	is	not	my	master	,
和	这	花	-	花园	仍然	说话	的	他的	任务	;	但	他	是	不是	我的	掌握	,

花园里的花朵依然诉说着他的功绩；但他不是我的主人。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃer] [hɪz; ɪz] [θriː] [greɪt] - ['grænsʌn] - [ˌvenə'reɪʃn] [fɔːr; fər]

and	consequently	I	could	not	share	his	three	great	-	grandsons	'	veneration	for
和	最后	我	可以	不是	分享	他的	三	伟大的	-	孙子们	-	崇敬	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

因此，我无法像他的三个曾孙那样敬仰他。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [haɪ] [fɜːr] - [wʊdz] [ænd; ənd] [biːtʃ] [wʊdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'sendɪŋ] ['nærəʊ]

There	are	high	fir	-	woods	and	beech	woods	,	and	a	long	ascending	narrow
那里	是	高的	冷杉	-	树林	和	山毛榉	树林	,	和	一个	长的	上升	狭窄的

['medoʊ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

meadow	between	them	,
草地	之间	他们	,

这里有高大的冷杉林和山毛榉林，中间是一片狭长的、向上延伸的草地。

[θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [brʊk] [fɔːlz] [ɪn][kən'tɪnjuəl] [kæ'skeɪdz] .

through	which	a	brook	falls	in	continual	cascades	.
通过	哪个	一个	溪	瀑布	在	持续的	级联	.

溪水从这里连绵不断地倾泻而下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [siːn] [aɪ] [lʌv] ,

It	is	the	sort	of	scene	I	love	,
它	是	这	种类	的	场景	我	爱	,

这是我喜欢的那种场景。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['wʊdlənd] ['grændʒər][ænd; ənd][sɪ'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [liːdz] , [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk]

for	it	has	a	woodland	grandeur	and	seclusion	that	leads	,	me	to	think
为了	它	有	一个	林地	宏伟	和	隔离	那	线索	,	我	到	思考

,

,

,

因为它拥有林地般的壮丽和幽静，这让我不禁想到：

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] ['betər] [gɜːrl][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

and	makes	a	better	girl	of	me	.
和	制作	一个	更好的	女孩	的	我	.

让我成为了更好的女孩。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [sed] [wʌz; wəz] : - [jes] ,

But	what	I	said	was	:	'	Yes	,
但	什么	我	说	曾是	:	-	是的	,

但我说的是："是的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]['set(ə)l][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv]
it **is** **the** **place** **of** **all** **others** **to** **come** **and** **settle** **in** **for** **the** **evening** **of**
它 是 这 地方 的 全部 其他的 到 来 和 定居 在 为了 这 晚上 的
[wʌnz] [deɪz] . -
one's **days** **.** **'**
一个人的 天 . -

它是人们在一天结束时安顿下来的最佳去处。

- [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? - [sed] ['mɪstər] . - .
' **You** **could** **not** **take** **to** **it** **now** **?** **'** **said** **Mr** **.** **Pollingray** **.**
- 你 可以 不是 拿 到 它 现在 ? - 说 先生 . - .

“你现在接受不了？”波林格雷先生问道。

- [naʊ] ? -
' **Now** **?** **'**
- 现在 ? -

'现在？ '

[maɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] .
my **expression** **of** **face** **must** **have** **been** **a** **picture** **.**
我的 表达 的 脸 必须 有 到过 一个 图片 .

我当时的表情一定很精彩。

- [juː; jʊ] [fiːl] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [deɪz]
' **You** **feel** **called** **upon** **to** **decline** **such** **a** **residence** **in** **the** **morning** **of** **your** **days**
- 你 感觉 称为 之上 到 衰退 这样的 一个 住宅 在 这 早晨 的 你的 天
? -
? **'**
? -

“在您生命的最后时刻，您觉得有必要拒绝这样的住所吗？”

[hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd][aɪ][felt] [laɪk] ['sʌmθɪŋ]
He **persisted** **in** **looking** **at** **me** **as** **he** **spoke** **,** **and** **I** **felt** **like** **something**
他 持续 在 寻找 在 我 作为 他 辐 , 和 我 毛毡 喜欢 某物
['wɪðərɪŋ] ['skɑːrlət] .
withering **scarlet** **.**
枯萎 猩红 .

他说话时一直盯着我看，我感觉自己像一团凋零的猩红。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [hiː; hi] [sɔː] [θruː] [ˌem 'iː] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['pɑːlɪʃt] [bræs] .
I **am** **convinced** **he** **saw** **through** **me** **,** **while** **his** **face** **was** **polished** **brass** **.**
我 是 确信 他 锯 通过 我 , 尽管 他的 脸 曾是 抛光 黄铜 .

我确信他看穿了我，而他的脸却像抛光过的黄铜一样冷酷无情。

[maɪ][self] - [pə'zeʃn] [rɪ'tɜːrnd] , [fɔːr; fər][maɪ][praɪd][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spɜːrst]
My **self** **-** **possession** **returned** **,** **for** **my** **pride** **was** **not** **to** **be** **dispersed**
我的 自己 - 拥有 返回 , 为了 我的 自豪 曾是 不是 到 是 分散的
[ɪ'miːdiətli] .
immediately **.**
立即地 .

我恢复了镇定，因为我的自尊心不会立刻消散。

- [pliːz] , [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['steiblz] , - [aɪ] [en'triːtid] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət]
' **Please** **,** **take** **me** **to** **the** **stables** **,** **'** **I** **entreated** **;** **and** **there** **I** **was** **at**
- 请 , 拿 我 到 这 马厩 , - 我 恳求 ; 和 那里 我 曾是 在
[hoʊm] .
home **.**
家 .

“请带我去马厩，”我恳求道；然后我就回到了家。

[ðer; ðər][aɪ] [sɔ:] [maɪ] [prɪns] - , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [kə'resɪs] . -

There	I	saw	my	Prince	Leboo	,	and	gave	him	a	thousand	caresses	.	'
那里	我	锯	我的	王子	-	,	和	给予	他	一个	千	爱抚	.	-

在那里我见到了我的王子勒布，并给了他无数次的爱抚。

- [hi:; hi] [noʊz] [ˌem 'i:] [ɔ:l'redi] , - [aɪ] [sed] .

'	He	knows	me	already	,	'	I	said	.
-	他	知道	我	已经	,	-	我	说	.

“他已经认识我了，”我说。

[ðen] [hi:; hi][ɪz][sʌm; səm] [dɪ'gri:z] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , - [sed] ['mɪstər] . - .

Then	he	is	some	degrees	in	advance	of	me	,	'	said	Mr	.	Pollingray	.
然后	他	是	一些	学位	在	进步	的	我	,	-	说	先生	.	-	.

“那么他比我高几个学位，”波林格雷先生说。

[ɪz][nɑ:t][koʊld][dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn][ʌv; əv] [wʌnz] ['kærəktər] [ə; eɪ]['kru:əl] [prə'si:dɪŋ] ?

Is	not	cold	dissection	of	one's	character	a	cruel	proceeding	?
是	不是	寒冷的	解剖	的	一个人的	特点	一个	残忍的	进行中	?

冷酷地剖析一个人的性格难道不是一种残酷的做法吗?

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [tu:] ,

And	I	think	,	too	,
和	我	思考	,	也	,

而且我也认为，

[ðæt] [ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv][ˌhɑ:spɪ'tæləti][laɪk] [ðɪs] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['ænəlaɪzd]

that	a	form	of	hospitality	like	this	by	which	I	am	invited	to	be	analysed
那	一个	形式	的	热情好客	喜欢	这	经过	哪个	我	是	受邀	到	是	分析

[æt; ət] ['li:ʒər] ,

at	leisure	,
在	闲暇	,

像这样一种款待方式，让我有时间接受分析，

[ɪz][bəuθ] [mi:n] [ænd; ənd] [beɪs] .

is	both	mean	and	base	.
是	两个都	意思是	和	根据	.

既是均值又是基准。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kaɪndli] ['tri:tɪd] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['greɪtf(ə)l] ,

I	have	been	kindly	treated	and	I	am	grateful	,
我	有	到过	亲切地	治疗	和	我	是	感激的	,

我受到了很好的对待，对此我非常感激。

[bʌt; bət][aɪ][du:] [stɪl] [seɪ] (['i:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ɪm'pru:vd] ['ʌndər][ˌaɪ 'ti:]) [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌn'fer] .

but	I	do	still	say	(	even	though	I	may	have	improved	under	it	)	it	is	unfair	.
但	我	做	仍然	说	(	甚至	尽管	我	可能	有	改进	在下面	它	)	它	是	不公平	.

但我仍然认为（即使我可能因此有所进步），这不公平。

[tu:; tə][proʊ'si:d] : [ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər] [ə'raɪvd] .

To	proceed	:	the	dinner	hour	arrived	.
到	继续	:	这	晚餐	小时	到达的	.

接下来：晚餐时间到了。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [si:mz] [tu:; tə] ['feɪvər] ['mɪstər] . - [æz; əz]['sɜ:rt(ə)n]

The	atmosphere	of	his	own	house	seems	to	favour	Mr	.	Pollingray	as	certain
这	气氛	的	他的	自己的	房子	似乎	到	偏爱	先生	.	-	作为	肯定

[sɔɪlz][ænd; ənd][saɪts] ['feɪvər] ['ʌðər] .

soils	and	sites	favour	others	.
土壤	和	网站	偏爱	其他的	.

波林格雷先生似乎天生就适合他自己的房子，就像某些土壤和地点适合其他人一样。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

He	**walked**	**into**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**between**	**us**	**with**	**his**	**hands**	**behind**	**him**	**,**
他	步行	进入	这	用餐	-	房间	之间	我们	和	他的	双手	在后面	他	,

他双手背在身后，走进了我们中间的餐厅。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][bəuθ][soʊ] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['smuːðli] ['tʃɪrfəli] — ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd]

talking	**to**	**us**	**both**	**so**	**easily**	**and**	**smoothly**	**cheerfully**	**—**	**naturally**	**and**
说	到	我们	两个都	所以	容易地	和	顺利	愉快地	—	自然	和

['plezntli] — [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l][baɪ]['eni] [jʌŋ] [mæn] !

pleasantly	**—**	**inimitable**	**by**	**any**	**young**	**man**	**!**
愉快	—	无比	经过	任何	年轻的	男人	!

他与我们俩交谈起来如此轻松流畅，语气愉快——自然而亲切——任何年轻人都难以模仿！

[juː; jʊ]['hɑːrdli] [fiːl] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ruːm] .

You	**hardly**	**feel**	**the**	**change**	**of**	**room**	**.**
你	几乎	感觉	这	改变	的	房间	.

你几乎感觉不到房间的变化。

[wiː; wi][wɜːr; wər][bʌt; bət] [θriː] [æt; ət] ['teɪbl] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt]

We	**were**	**but**	**three**	**at**	**table**	**,**	**but**	**there**	**was**	**no**	**lack**	**of**	**entertainment**
我们	是	但	三	在	桌子	,	但	那里	曾是	不	缺少	的	娱乐

.

:

.

我们桌只有三个人，但一点也不觉得无聊。

['mɪstər] . - [ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l][hoʊst] ; [hiː; hi] [tɔːks] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [hɪm'self][ænd; ənd]

Mr	**.**	**Pollingray**	**is**	**an**	**admirable**	**host**	**;**	**he**	**talks**	**just**	**enough**	**himself**	**and**
先生	.	-	是	一个	令人钦佩的	主持人	;	他	会谈	只是	足够的	他自己	和

['hɛlps][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] .

helps	**you**	**to**	**talk**	**.**
帮助	你	到	讲话	.

波林格雷先生是一位令人钦佩的主人；他自己说话恰到好处，也能帮助你开口说话。

[wʌt] [dʌz] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [hɪm; ɪm]['riːəl] ['pleʒər] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['hɑːrti]

What	**does**	**comfort**	**me**	**is**	**that**	**it**	**gives**	**him**	**real**	**pleasure**	**to**	**see**	**a**	**hearty**
什么	做	舒适	我	是	那	它	给予	他	真实的	乐趣	到	看	一个	爽朗

['æpɪtaɪt] .

appetite	**.**
食欲	.

令我感到欣慰的是，看到他胃口大开，他真的很高兴。

[jʌŋ] [men] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti] , ['nevər] [kwaɪt] [laɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][soʊ]

Young	**men**	**,**	**I**	**know**	**it**	**for**	**a**	**certainty**	**,**	**never**	**quite**	**like**	**us**	**to**	**be**	**so**
年轻的	男人	,	我	知道	它	为了	一个	肯定	,	绝不	相当	喜欢	我们	到	是	所以

['hjuːmən] .

human	**.**
人类	.

我确信，年轻人永远不会像我们一样如此有人情味。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] ?

which	**is**	**right**	**?**
哪个	是	正确的	?

哪个是对的?

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [mɪs] [ðə; ði] [feɪθ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['noʊblɝ] ['es(ə)ns] [wɪtʃ] [tʃɑːrlz] [hæz; həz] .

I	would	not	miss	the	faith	in	our	nobler	essence	which	Charles	has	.
我	会	不是	错过	这	信仰	在	我们的	更高贵	本质	哪个	查尔斯	有	.

我不会怀念查尔斯对我们更高尚本质的信念。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['noʊblɝ] ?

But	,	if	it	nobler	?
但	,	如果	它	更高贵	?

但是，如果它更高尚呢?

[wʌn] [huː] [hæz; həz] [lɪvd] [lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] ,

One	who	has	lived	longer	in	the	world	ought	to	know	better	,
一	WHO	有	居住地	更长	在	这	世界	应该	到	知道	更好的	,

年纪大的人应该更明白这一点。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [ə'pruːvz] [ʌv; əv] ['nætʃrəlnəs] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

and	Mr	.	Pollingray	approves	of	naturalness	in	everything	.
和	先生	.	-	批准	的	自然	在	一切	.

波林格雷先生赞同一切事物都应保持自然。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [siːn] [θruː] ['tʃɑːrlzɪz] [aɪz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] ;

I	have	now	seen	through	Charles's	eyes	for	several	months	;
我	有	现在	已见	通过	查尔斯的	眼睛	为了	一些	几个月	;

几个月来，我一直以查尔斯的视角看待世界;

[soʊ] [ɪm'plɪsɪtli] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['tɪmɪd] [wen] [aɪ] [driːm] [ʌv; əv] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðɝz] ['dʒʌdʒmənt] .

so	implicitly	that	I	am	timid	when	I	dream	of	trusting	to	another's	judgement	.
所以	隐式地	那	我	是	胆小	什么时候	我	梦	的	信任	到	另一个的	判断	.

这种感觉如此根深蒂固，以至于我梦见信任他人的判断时都会感到胆怯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][kwaɪt]['nætʃ(ə)rəl][wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz] .

It	is	,	however	,	a	fact	that	I	am	not	quite	natural	with	Charles	.
它	是	,	然而	,	一个	事实	那	我	是	不是	相当	自然的	和	查尔斯	.

然而，我与查尔斯相处时确实不太自然。

['evri] [deɪ] ['mɪstər] . - [pʊts] [ɑːn] ['iːvnɪŋ] [dres] [aʊt] [ʌv; əv] ['defərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

Every	day	Mr	.	Pollingray	puts	on	evening	dress	out	of	deference	to	his	sister	.
每一个	天	先生	.	-	放置	在	晚上	裙子	出去	的	尊重	到	他的	姐姐	.

波林格雷先生每天都会穿上晚礼服，以示对妹妹的尊重。

[ɪf] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] [ðiːz] [gʊd] ['hæbɪts] [ðeɪ] [wʊd] [geɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'spekt] ,

If	young	men	had	these	good	habits	they	would	gain	our	respect	,
如果	年轻的	男人	有	这些	好的	习惯	他们	会	获得	我们的	尊重	,

如果年轻人能养成这些好习惯，他们就会赢得我们的尊重。

[ænd; ənd] [luːz] [ðer; ðər] [oʊn] [self] - [ɪ'stiːm] [les] ['ɜːrli] .

and	lose	their	own	self	-	esteem	less	early	.
和	失去	他们的	自己的	自己	-	尊重	较少的	早期的	.

而且他们不太容易过早失去自尊。

['æftər] ['dɪnər] [aɪ] [sæŋ] .

After	dinner	I	sang	.
后	晚餐	我	唱	.

晚饭后我唱了歌。

[ðen] ['mɪstər] . - [riːd] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['eseɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪbreri] .

Then	Mr	.	Pollingray	read	an	amusing	essay	to	us	,	and	retired	to	his	library	.
然后	先生	.	-	读	一个	有趣	散文	到	我们	,	和	退休	到	他的	图书馆	.

然后波林格雷先生给我们朗读了一篇有趣的散文，之后便回到他的书房休息了。

[mɪs] - [sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
Miss Pollingray sat and talked to me of her brother ,
错过 - 卫星 和 谈话 到 我 的 她 兄弟 ,

波林格雷小姐坐下来和我谈起了她的哥哥，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nefjuː] — [fɔːr; fər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['mɪstər] . - [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ]
and of her nephew — for whom it is that Mr . Pollingray is beginning
和 的 她 侄子 — 为了 谁 它 是 那 先生 . - 是 开始
[tuː; tə] [rɪ'siːv] ['kʌmpəni] ,
to receive company ,
到 收到 公司 ,

还有她的侄子——波林格雷先生现在开始接待他的客人了。

[ænd; ənd][ɪz]['goʊɪŋ]['ɪntuː][sə'saɪəti] .
and is going into society .
和 是 去 进入 社会 .

并融入社会。

['tʃɑːrlzɪz] ['sʌbsɪkwəntli] [rɪ'siːvd] ['letər] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] - [rɪ'siːv] ['kʌmpəni] . -
Charles's subsequently received letter explained the ' receive company . '
查尔斯的 随后 已收到 信 解释 这 - 收到 公司 . -

查尔斯随后收到的一封信解释了"接收公司"的情况。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ˌkɑːmprɪ'hend][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
I could not comprehend it at the time .
我 可以 不是 理解 它 在 这 时间 .

当时我无法理解。

- [ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
' The house has been shut up for years ,
- 这 房子 有 到过 关闭 向上 为了 年 ,

"这栋房子已经封闭多年了。"

[ɔːr] ['rerli] [ɪn'hæbɪtɪd][baɪ][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .
or rarely inhabited by us for more than a month in the year .
或者 很少 有人居住的 经过 我们 为了 更多的 比 一个 月 在 这 年 .

或者一年中我们很少在那里居住超过一个月。

['mɪstər] . - [pri'fəːz] [fræns] .
Mr . Pollingray prefers France .
先生 . - 偏好 法国 .

波林格雷先生更喜欢法国。

[ɔːl][hɪz; ɪz] - , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiːz] , [ɑːr; ər][ɪn] [fræns] .
All his asociations , I may say his sympathies , are in France .
全部 他的 - , 我 可能 说 他的 同情 , 是 在 法国 .

他的所有关系，或者说他的同情心，都在法国。

['lætərli] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;
Latterly he seems to have changed a little ;
后来 他 似乎 到 有 已更改 一个 小的 ;

最近他似乎有些变化；

[bʌt; bət][frʌm; frəm] ['nɔːrməndi] [tuː; tə] [tuː'ren] [ænd; ənd] [doʊfɪni] — [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]
but from Normandy to Touraine and Dauphiny — we had a
但 从 诺曼底 到 图兰 和 多菲尼 — 我们 有 一个
[traɪ'æŋgjələr][hoʊm]['oʊvər][ðer; ðər] .
triangular home over there .
三角形 家 超过 那里 .

但从诺曼底到图赖讷和多菲尼——我们在那里拥有一个三角形的家。

[ɪn'diːd] , [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] .
Indeed , we have it still .
的确 , 我们 有 它 仍然 .

事实上，我们仍然拥有它。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['nevər]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] . -
I am never certain of my brother . '
我 是 绝不 肯定 的 我的 兄弟 . -

我始终无法确定我哥哥的为人。

[waɪl] [mɪs] - [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ə; eɪ][vaɪ'dæl] ['kreɪɒn] ['drɔːɪŋ] ,
While Miss Pollingray was speaking , my eyes were fixed on a Vidal crayon drawing ,
尽管 错过 - 曾是 请讲 , 我的 眼睛 是 固定的 在 一个 维达尔 蜡笔 绘画 ,

波林格雷小姐说话的时候，我的目光一直盯着一幅维达尔的蜡笔画。

['feɪntli] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ] [tʃɔːks] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['leɪdi] — [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrn][tuː; tə] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [frentʃ] — [jʌŋ] ,
faintly coloured with chalks , of a foreign lady — I could have sworn to her being French — young ,
淡淡的 有色 和 粉笔 , 的 一个 外国的 女士 — 我 可以 有 宣誓 到 她 存在 法语 — 年轻的 ,

用粉笔淡淡地涂了色，画的是一位外国女士——我敢肯定她是法国人——很年轻。

[kwaɪt] ['gɜːrlɪʃ] , [aɪ] [daʊt] [ɪf] [hɜːr; hər][eɪdʒ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪn] .
quite girlish , I doubt if her age was more than mine .
相当 少女 , 我 怀疑 如果 她 年龄 曾是 更多的 比 矿 .

长相很少女，我怀疑她的年龄不会比我大。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɪti] , [ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt] ? - [sed] [mɪs] - .
She is pretty , is she not ? ' said Miss Pollingray .
她 是 漂亮的 , 是 她 不是 ? - 说 错过 - .

"她很漂亮，不是吗？"波林格雷小姐说道。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , - [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [mɪs] - , ['siːɪŋ] [maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
She is almost beautiful , ' I exclaimed , and Miss Pollingray , seeing my curiosity ,
她 是 几乎 美丽的 , - 我 惊呼 , 和 错过 - , 看到 我的 好奇心 ,

"她简直美极了！"我惊叹道。波林格雷小姐见我好奇，

[wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn] [sə'spens] .
was kind enough not to keep me in suspense .
曾是 种类 足够的 不是 到 保持 我 在 悬念 .

他真是太好了，没有让我一直悬着心。

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [diː] - — [neɪ] ['luːɪs] [diː] - .
' That is the Marquise de Mazardouin — nee Louise de Riverolles .
- 那 是 这 侯爵夫人 德 - — 需要 路易丝 德 - .

"那是马扎尔杜安侯爵夫人——娘家姓路易丝·德·里罗勒。"

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['ʌðər] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
You will see other portraits of her in the house .
你 将要 看 其他 肖像 的 她 在 这 房子 .

你还会在房子里看到她的其他画像。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['juːθfl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪf] [aɪ] [ɪk'sept] [wʌn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi] ,
This is the most youthful of them , if I except one representing a baby ,
这 是 这 最多 青春 的 他们 , 如果 我 除了 一 代表 一个 婴儿 ,

如果排除掉那幅描绘婴儿的画作，这幅是其中最年轻的一幅。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [hɜ:r; hər][i'niʃəls] . -

and	bearing	her	initials	.	'
和	轴承	她	首字母	.	-

上面还印有她的姓名首字母。

[aɪ] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv] ['fi:tʃər] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔ:trɪts]

I	remembered	having	noticed	a	similarity	of	feature	in	some	of	the	portraits
我	记得	拥有	注意到	一个	相似	的	特征	在	一些	的	这	肖像

[ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ru:mz; rʊmz] .

in	the	different	rooms	.
在	这	不同的	房间	.

我记得我曾注意到不同房间里的一些肖像画在特征上很相似。

[maɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [ə'gen] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒet][ʌv; əv] [fleɪm] [wɪ'ðɪn]

My	longing	to	look	at	them	again	was	like	a	sudden	jet	of	flame	within
我的	渴望	到	看	在	他们	再次	曾是	喜欢	一个	突然	喷射	的	火焰	之内

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

我渴望再次见到他们，这种渴望就像心中突然燃起的一团火焰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] ; [soʊ] ,

There	was	no	chance	of	seeing	them	till	morning	;	so	,
那里	曾是	不	机会	的	看到	他们	直到	早晨	;	所以	,

直到早上才有机会见到他们；所以，

['prɑ:mɪsɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] , [aɪ][dəuzd] [θru:] [ə; eɪ]

promising	myself	to	dream	of	the	face	before	me	,	I	dozed	through	a
有前途	我	到	梦	的	这	脸	前	我	,	我	打盹	通过	一个

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ]['hoʊstəs] ,

conversation	with	my	hostess	,
对话	和	我的	女主人	,

我告诉自己要梦见眼前的这张脸，于是和女主人聊天时睡着了。

[ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd][gɑ:t][ðə; ði] [frentʃ] ['leɪdi:z] [aɪz] [ænd; ənd] [her] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['aʊtlaɪn]

until	I	had	got	the	French	lady's	eyes	and	hair	and	general	outline
直到	我	有	得到	这	法语	女士的	眼睛	和	头发	和	一般的	大纲

[stæmpt] ['ækjərətli] ,

stamped	accurately	,
盖章	准确	,

直到我准确地勾勒出那位法国女士的眼睛、头发和大致轮廓为止，

[æz; əz][aɪ] [hoʊpt] , [ɑ:n][maɪ][maɪnd] .

as	I	hoped	,	on	my	mind	.
作为	我	希望	,	在	我的	头脑	.

正如我所希望的那样，我一直惦记着。

[aɪ][wʌz; wəz][noʊ] ['su:nər] [ɑ:n][maɪ] [wei] [tu:; tə][bed][ðæn; ðən][ɔ:l][hæd; həd]['feɪdɪd] .

I	was	no	sooner	on	my	way	to	bed	than	all	had	faded	.
我	曾是	不	很快	在	我的	方式	到	床	比	全部	有	褪色	.

我刚准备上床睡觉，一切就都消失了。

[ðə; ði]['tɔ:rment][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['kɑ:ndʒər][ʌp] [ðæt] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˌɪnkən'si:vəbl] .

The	torment	of	trying	to	conjure	up	that	face	was	inconceivable	.
这	折磨	的	尝试	到	变戏法	向上	那	脸	曾是	不可思议	.

试图在脑海中重现那张脸所承受的痛苦简直难以想象。

[aɪ] [leɪ] , [ænd; ənd] [tɔːst] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][left] , [ænd; ənd] ['skætərd]

I	lay	,	and	tossed	,	and	turned	to	right	and	to	left	,	and	scattered
我	躺	,	和	抛掷	,	和	转向	到	正确的	和	到	左边	,	和	疏散

[maɪ] [sliːp] ;

my	sleep	;
我的	睡觉	;

我躺着，辗转反侧，左右翻身，难以入眠；

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][maɪ] [θɔːts] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə]['mɪstər] . - ,

but	by	and	by	my	thoughts	reverted	to	Mr	.	Pollingray	,
但	经过	和	经过	我的	想法	恢复	到	先生	.	-	,

但渐渐地，我的思绪又回到了波林格雷先生身上。

[ænd; ənd] [ðen] [laɪk] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪŋk] [held] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hiːt] , [aɪ] [bɪ'held] [hɜːr; hər] [ə'gen] ;

and	then	like	sympathetic	ink	held	to	the	heat	,	I	beheld	her	again	;
和	然后	喜欢	交感神经	墨水	握住	到	这	热	,	我	观看	她	再次	;

然后，就像被热气吸引的同情墨水一样，我又看到了她；

[bʌt; bət] ['vɪvɪdli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

but	vividly	,	as	she	must	have	been	when	she	was	sitting	to	the
但	生动地	,	作为	她	必须	有	到过	什么时候	她	曾是	坐着	到	这

['ɑːrtɪst] .

artist	.
艺术家	.

但画面却栩栩如生，就像她坐在艺术家面前作画时那样。

[ðə; ðɪ] [her] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [k'rɪspt] , ['weɪvɪŋ] [θraɪs] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [brʌʃt]

The	hair	was	naturally	crisped	,	waving	thrice	over	the	forehead	and	brushed
这	头发	曾是	自然	酥脆	,	挥手	三次	超过	这	前额	和	刷过

[kliːn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['tɛmpəlz] ,

clean	from	the	temples	,
干净的	从	这	寺庙	,

头发自然蓬松，在额前翻卷三缕，鬓角处梳理得一丝不苟。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [ɪrz] , [ænd; ənd][taɪd][ɪn][ə; eɪ] [nɑːt] ['luːsli] [bɪ'haɪnd] .

showing	the	small	ears	,	and	tied	in	a	knot	loosely	behind	.
显示	这	小的	耳朵	,	和	系	在	一个	结	松散地	在后面	.

露出小耳朵，并在背后松松地打了个结。

[hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] [wɜːr; wər] [θɪk] [ænd; ənd][dɑːrk] , [bʌt; bət][sɔːft] ; ['floʊɪŋ] ['aɪˌbraʊz] ; [fɑːr] ['lʌvliər]

Her	eyebrows	were	thick	and	dark	,	but	soft	;	flowing	eyebrows	;	far	lovelier
她	眉毛	是	厚的	和	黑暗的	,	但	柔软的	;	流动	眉毛	;	远的	更可爱

, [tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] ,

,	to	my	thinking	,
,	到	我的	思维	,

她的眉毛浓密乌黑，但质地柔软，宛如飘逸的长眉，在我看来，这比我的眉毛漂亮多了。

[ðæn; ðən] ['eni] ['pensld] [ɑːrtʃ] .

than	any	pencilled	arch	.
比	任何	铅笔画	拱	.

比任何铅笔画的弧线都好。

[dɑːrk] [aɪz] , [ænd; ənd] [fʊl] , [nɑːt]['prɑːmɪnənt] .

Dark	eyes	,	and	full	,	not	prominent	.
黑暗的	眼睛	,	和	满的	,	不是	著名的	.

眼睛颜色深，饱满但不突出。

[aɪ][faɪnd]['lɪt(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɪnwərd] ['sentɪmənt] [ɪn] ['veri] ['prɑːmɪnənt] [aɪz] .

I	find	little	expression	of	inward	sentiment	in	very	prominent	eyes	.
我	寻找	小的	表达	的	向内	情绪	在	非常	著名的	眼睛	.

我发现，在那些非常有神的眼睛里，很少能感受到内心的情感。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fɪʃ] - [laɪk] [dɪ'pendənsi] [ʌv; əv] [geɪz] [ɑːn] [wʌt] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ,

On	the	contrary	they	seem	to	have	a	fish	-	like	dependency	of	gaze	on	what	is	without	,
在	这	相反	他们	似乎	到	有	一个	鱼	-	喜欢	依赖关系	的	目光	在	什么	是	没有	,

相反，它们似乎像鱼一样，目光总是依赖于外部世界。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] ['fɪʃi] [depθs] , [ɪf] ['eni] .

and	show	fishy	depths	,	if	any	.
和	展示	腥	深度	,	如果	任何	.

并显示是否有鱼出没的深度。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] ['ræðər] ['prɑːmɪnənt] ,

For	instance	,	my	eyes	are	rather	prominent	,
为了	实例	,	我的	眼睛	是	相当	著名的	,

例如，我的眼睛比较突出。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fuːl] — [bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] ['leɪdi][ɪz][maɪ] [θiːm] .

and	I	am	just	the	little	fool	—	but	the	French	lady	is	my	theme	.
和	我	是	只是	这	小的	傻子	—	但	这	法语	女士	是	我的	主题	.

而我只是个小傻瓜——但我的主题是法国女士。

['mædəm] [lɑː] [mɑːr'kiːz] , [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [swiːtər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][sə'lestʃ(ə)l] .

Madame	la	Marquise	,	your	eyes	are	sweeter	to	me	than	celestial	.
夫人	拉	侯爵夫人	,	你的	眼睛	是	更甜	到	我	比	天体	.

侯爵夫人，您的双眸比天上的仙女还要甜美。

[aɪ]['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] ['kændər] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] ['ɪnəsns] [ɪn] [aɪz] [bɪ'fɔːr] .

I	never	saw	such	candour	and	unaffected	innocence	in	eyes	before	.
我	绝不	锯	这样的	坦率	和	不受影响	无辜	在	眼睛	前	.

我从未在眼神中见过如此坦率和纯真无邪的神情。

[ək'sept] [ðə; ði]['kɑːmplɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [poʊv] [ɑːŋ'gleɪz] .

Accept	the	compliment	of	the	pauvre	Anglaise	.
接受	这	赞扬	的	这	穷人	英式蛋奶冻	.

接受贫穷的英国人的赞美。

[dɪd] [juː; jʊ][duː] ['mɪstʃɪf] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

Did	you	do	mischief	with	them	?
做过	你	做	恶作剧	和	他们	?

你和他们一起做过什么恶作剧吗?

[dɪd] [vɪ'dɑːlz] ['delɪkət] [sketʃ] [duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][juː; jʊ] ?

Did	Vidal's	delicate	sketch	do	justice	to	you	?
做过	维达尔的	精美的	草图	做	正义	到	你	?

维达尔的精妙素描是否符合你的心意?

[jʊr; jər][lɪps][ænd; ənd] [tʃɪn] [ænd; ənd][jʊr; jər] [θroʊt] [ɔːl] [rɪ'poʊz] [ɪn] [sʌtʃ] ['gɜːrlɪʃ] [greɪs] ,

Your	lips	and	chin	and	your	throat	all	repose	in	such	girlish	grace	,
你的	嘴唇	和	下巴	和	你的	喉	全部	休息	在	这样的	少女	优雅	,

你的嘴唇、下巴和喉咙都带着少女般的优雅。

[ðæt] [ɪf] ['evər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

that	if	ever	it	is	my	good	fortune	to	see	you	,
那	如果	曾经	它	是	我的	好的	财富	到	看	你	,

如果我有幸能见到你，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][eɪdʒd][tuː; tə][ˌem 'iː] !

you	will	not	be	aged	to	me	!
你	将要	不是	是	老年人	到	我	!

在我眼里，你永远不会老!

[aɪ] [slept] [ænd; ənd] [driːmd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
I **slept** **and** **dreamed** **of** **her** **.**
我 睡着了 和 梦见 的 她 .

我睡着了，梦见了她。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [sed] : - [mɒn] ['ʃɛr] ['gɪlbərt] ,
In **the** **morning** **,** **I** **felt** **certain** **that** **she** **had** **often** **said** **:** **'** **Mon** **cher** **Gilbert** **,**
在 这 早晨 , 我 毛毡 肯定 那 她 有 经常 说 : - 星期一 亲爱的 吉尔伯特 ,

早上，我确信她经常说："我亲爱的吉尔伯特，

- [tuː; tə] ['mɪstər] . - .
' **to** **Mr** **.** **Pollingray** **.**
- 到 先生 . - .

致波林格雷先生。

[hæd; həd] [hiː; hi] ['evər] [sed] : - [mɑː] [ʃɛr] ['luːɪs] ? -
Had **he** **ever** **said** **:** **'** **Ma** **chere** **Louise** **?** **'**
有 他 曾经 说 : - 马 切尔 路易丝 ? -

他有没有说过："我亲爱的路易丝？"

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] : - [mɑː] ['biːn] ['eɪ'miː] ! -
He **might** **have** **said** **:** **'** **Ma** **bien** **aimee** **!** **'**
他 可能 有 说 : - 马 好 艾米 ! -

他可能会说："Ma bien aimee!"

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [feɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [lʌvd] .
for **it** **was** **a** **face** **to** **be** **loved** **.**
为了 它 曾是 一个 脸 到 是 喜爱 .

因为那是一张令人喜爱的脸。

[maɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [deɪts] [frʌm; frəm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
My **change** **of** **feeling** **towards** **him** **dates** **from** **that** **morning** **.**
我的 改变 的 感觉 向 他 日期 从 那 早晨 .

我对他的感觉从那天早上开始改变。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['priːviəsli] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [mæn] [soʊ] [mʌtʃ] ['oʊldər] .
He **had** **previously** **seemed** **to** **me** **a** **man** **so** **much** **older** **.**
他 有 之前 似乎 到 我 一个 男人 所以 很多 老 .

他以前给我的感觉比实际年龄要大得多。

[aɪ] [pər'siːvd] [ɪn] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ə; eɪ] ['juːθflnəs] [bɪ'jɑːnd] [mɪr] ['vɪgər] [ʌv; əv] [freɪm] .
I **perceived** **in** **him** **now** **a** **youthfulness** **beyond** **mere** **vigour** **of** **frame** **.**
我 感知 在 他 现在 一个 青春 超过 仅仅 活力 的 框架 .

我从他身上看到了超越体魄强健之外的青春活力。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'tætʃ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [maɪ] [driːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
I **could** **not** **detach** **him** **from** **my** **dreams** **of** **the** **night** **.**
我 可以 不是 分离 他 从 我的 梦境 的 这 夜晚 .

我无法将他从我的夜梦中抹去。

[hiː; hi] [in'sists] [ə'pɑːn] [ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] - [ə'fɪʃ(ə)l] - [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ,
He **insists** **upon** **addressing** **me** **by** **the** **terms** **of** **our** **'** **official** **'** **relationship** **,**
他 坚持 之上 解决 我 经过 这 条款 的 我们的 - 官方的 - 关系 ,

他坚持要按照我们"正式"关系中的称呼来称呼我。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntərkɔːrs] .
as **if** **he** **made** **it** **a** **principle** **of** **our** **intercourse** **.**
作为 如果 他 制成 它 一个 原则 的 我们的 交往 .

仿佛他把这作为我们交往的一条原则。

- [wel] , [ænd; ənd][ɪz][jʊr; jər]['gɑːdˌpɑːpɑː][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]

-	**Well**	,	**and**	**is**	**your**	**godpapa**	**to**	**congratulate**	**you**	**on**	**your**	**having**	**had**	**a**
-	出色地	,	和	是	你的	教父	到	祝贺	你	在	你的	拥有	有	一个

['kwaɪət][rest] ? -

quiet	**rest**	**?**	**'**
安静的	休息	?	-

"那么，你的教父是不是要祝贺你睡了个安稳觉呢？"

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] .

was	**his**	**greeting**	**.**
曾是	他的	问候	.

这是他的问候。

[aɪ] ['ænsər] ['stuːpɪdli] : - [oʊ] , [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] ,

I	**answered**	**stupidly**	**:**	**'**	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**thank**	**you**	**,**
我	回答	愚蠢地	:	-	哦	,	是的	,	感谢	你	,

我愚蠢地回答道："哦，是的，谢谢你。"

- [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wɜːrld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][ɪn] [frentʃ] ,

-	**and**	**would**	**have**	**given**	**worlds**	**for**	**the**	**courage**	**to**	**reply**	**in**	**French**	**,**
-	和	会	有	给定	世界	为了	这	勇气	到	回复	在	法语	,

"我多么希望自己有勇气用法语回答这个问题。"

[bʌt; bət][aɪ] [dɪs'trʌstid] [maɪ]['æksent] .

but	**I**	**distrusted**	**my**	**accent**	**.**
但	我	不信任	我的	口音	.

但我对自己的口音缺乏信心。

[æt; ət] ['brekfəst] , [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'tempt] , [wʌz; wəz]

At	**breakfast**	**,**	**the**	**opportunity**	**or**	**rather**	**the**	**excuse**	**for**	**an**	**attempt**	**,**	**was**
在	早餐	,	这	机会	或者	相当	这	原谅	为了	一个	试图	,	曾是

['ɔːfərd] .

offered	**.**
提供	.

早餐时，有人给了我尝试的机会，或者说，给了我一个借口。

[hɪz; ɪz] [frentʃ] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] , [frɑːn'swɑː] , [weɪts] [ɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət] ['brekfəst] .

His	**French**	**valet**	**,**	**Francois**	**,**	**waits**	**on**	**him**	**at**	**breakfast**	**.**
他的	法语	代客泊车	,	弗朗索瓦	,	等待	在	他	在	早餐	.

他的法国贴身男仆弗朗索瓦在早餐时侍候他。

['mɪstər] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [æskt] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [tʌŋ] , [ænd; ənd]

Mr	**.**	**Pollingray**	**and**	**his**	**sister**	**asked**	**for**	**things**	**in**	**the**	**French**	**tongue**	**,**	**and**
先生	.	-	和	他的	姐姐	问	为了	事物	在	这	法语	舌头	,	和

,

,

,

波林格雷先生和他的妹妹用法语要东西，

[æz; əz] [ɪf] [fiərɪŋ] [sʌm; səm] [briːtʃ] [ʌv; əv][sə'vɪləti] , ['mɪstər] . - [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [nuː]

as	**if**	**fearing**	**some**	**breach**	**of**	**civility**	**,**	**Mr**	**.**	**Pollingray**	**asked**	**me**	**if**	**I**	**knew**
作为	如果	害怕	一些	违反	的	礼貌	,	先生	.	-	问	我	如果	我	知道

[frentʃ] .

French	**.**
法语	.

仿佛担心我失礼，波林格雷先生问我是否懂法语。

[jes] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , - [aɪ] ['stʌtəd] .

Yes	**,**	**I**	**know**	**it**	**;**	**that**	**is**	**,**	**I**	**understand**	**it**	**,**	**'**	**I**	**stuttered**	**.**
是的	,	我	知道	它	;	那	是	,	我	理解	它	,	-	我	结巴	.

"是的，我知道；也就是说，我明白，"我结结巴巴地说。

[əˈlɒnz] , [naʊs] - [frɑːnˈseɪ] , - [sed] [hiː; hi] .

Allons	**,**	**nous**	**parlerons**	**francais**	**,**	**'**	**said**	**he**	**.**
艾伦斯	,	我们	-	法语	,	-	说	他	.

阿隆斯，法国人，"他说。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsɪli] [mjuːt] .

But	**I**	**shook**	**my**	**head**	**,**	**and**	**remained**	**like**	**a**	**silly**	**mute**	**.**
但	我	摇晃	我的	头	,	和	剩余	喜欢	一个	愚蠢的	沉默的	.

但我摇了摇头，像个傻瓜一样保持沉默。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈdjʊst] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [miːl] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [frentʃ] [wɜːrdz] .

I	**was**	**induced**	**towards**	**the**	**close**	**of**	**the**	**meal**	**to**	**come**	**out**	**with**	**a**	**few**	**French**	**words**	**.**
我	曾是	诱导	向	这	关闭	的	这	一顿饭	到	来	出去	和	一个	很少	法语	字	.

临近用餐结束时，我被引导着说了几句法语。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ˌʃeɪmˈfeɪst] .

I	**was**	**utterly**	**shamefaced**	**.**
我	曾是	完全地	羞愧	.

我感到无比羞愧。

[ˈmɪstər] . - [hæz; həz][gɑːt][ðə; ðɪ] [frentʃ] [ˈmænər] [ʌv; əv][prəuˈtest, ˈprəu-] [ðæt] [wʌn][ɪz][ɔːl] [bʌt; bət][ˈpɜːrfɪkt][ɪn] [wʌnz] [ˈspiːkɪŋ] .

Mr	**.**	**Pollingray**	**has**	**got**	**the**	**French**	**manner**	**of**	**protesting**	**that**	**one**	**is**	**all**	**but**	**perfect**	**in**	**one's**	**speaking**	**.**
先生	.	-	有	得到	这	法语	方式	的	抗议	那	一	是	全部	但	完美的	在	一个人的	请讲	.

波林格雷先生有一种法国式的抗议方式，他总是说自己的说话方式几乎完美无缺。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [əbˈsɜːrd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsaʊndɪd] .

I	**know**	**how**	**absurd**	**it**	**must**	**have**	**sounded**	**.**
我	知道	如何	荒诞	它	必须	有	听起来	.

我知道这听起来一定很荒谬。

[bʌt; bət][aɪ][felt][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['hʌmbli] .

But	**I**	**felt**	**his**	**kindness**	**,**	**and**	**in**	**my**	**heart**	**I**	**thanked**	**him**	**humbly**	**.**
但	我	毛毡	他的	仁慈	,	和	在	我的	心	我	谢谢	他	谦卑地	.

但我感受到了他的善意，我在心中由衷地感谢他。

[aɪ] [bɪˈliːv] [naʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ɪn] [fræns] [dʌz] [nɑːt] [dɪˈtɪriəreɪt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

I	**believe**	**now**	**that**	**a**	**residence**	**in**	**France**	**does**	**not**	**deteriorate**	**an**	**Englishman**	**.**
我	相信	现在	那	一个	住宅	在	法国	做	不是	恶化	一个	英国人	.

我现在相信，在法国居住并不会使一个英国人变得庸俗。

[ˈmɪstər] . - , [wen] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , [hæz; həz][ðə; ðɪ] [best] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['kʌntriz] .

Mr	**.**	**Pollingray**	**,**	**when**	**in**	**his**	**own**	**house**	**,**	**has**	**the**	**best**	**qualities**	**of**	**the**	**two**	**countries**	**.**
先生	.	-	,	什么时候	在	他的	自己的	房子	,	有	这	最好的	品质	的	这	二	国家	.

波林格雷先生在自己家里时，兼具两国最优秀的品质。

[hiː; hi][ɪz] [geɪ] , [ænd; ənd] , [jes] , [waɪl] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ,

He	**is**	**gay**	**,**	**and**	**,**	**yes**	**,**	**while**	**he**	**makes**	**a**	**study**	**of**	**me**	**,**
他	是	同性恋	,	和	,	是的	,	尽管	他	制作	一个	学习	的	我	,

他是同性恋，而且，是的，当他研究我的时候，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	**am**	**making**	**a**	**study**	**of**	**him**	**.**
我	是	制作	一个	学习	的	他	.

我正在研究他。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [tuː] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɜːrst] ?

Which	**of**	**us**	**two**	**will**	**know**	**the**	**other**	**first**	**?**
哪个	的	我们	二	将要	知道	这	其他	第一的	?

我们两个谁会先认识对方?

[hiː; hi][wʌz; wəz]['pɑːˌpɑːz] ['kɑːlɪdʒ] [frend] — ['pɑːˌpɑːz]['dʒuːniər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli]

He	**was**	**papa's**	**college**	**friend**	**—**	**papa's**	**junior**	**,**	**of**	**course**	**,**	**and**	**infinitely**
他	曾是	爸爸的	大学	朋友	—	爸爸的	初级	,	的	课程	,	和	无限地

[mɔːr] ['pɑːˌpɑːz]['dʒuːniər] [naʊ] .

more	**papa's**	**junior**	**now**	**.**
更多的	爸爸的	初级	现在	.

他是爸爸的大学朋友——当然，是爸爸的学弟，现在更是爸爸的学弟了。

[aɪ] [əb'zɜːrv] [ðæt] ['wiːknəs] [ɪn][hɪm; ɪm] , [aɪ] [miːn] , [hɪz; ɪz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['juːθflnəs] , [les]

I	**observe**	**that**	**weakness**	**in**	**him**	**,**	**I**	**mean**	**,**	**his**	**clinging**	**to**	**youthfulness**	**,**	**less**
我	观察	那	弱点	在	他	,	我	意思是	,	他的	依恋	到	青春	,	较少的

[ænd; ənd] [les] ;

and	**less**	**;**
和	较少的	;

我注意到他身上的那个弱点，我的意思是，他对青春的执着，越来越少了;

[bʌt; bət][aɪ][duː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ]['kænɑːt][biː; bi][kwaɪt][ɪn] ['erər] .

but	**I**	**do**	**see**	**it**	**,**	**I**	**cannot**	**be**	**quite**	**in**	**error**	**.**
但	我	做	看	它	,	我	不能	是	相当	在	错误	.

但我确实看到了，我不可能完全看错。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [ˌmɪs'trʌst] [maɪ] [ɪn'fæləbl]

The	**truth**	**is**	**,**	**I**	**begin**	**to**	**feel**	**that**	**I**	**cannot**	**venture**	**to**	**mistrust**	**my**	**infallible**
这	真相	是	,	我	开始	到	感觉	那	我	不能	风险投资	到	不信任	我的	绝对正确

['dʒʌdʒmənt] ,

judgement	**,**
判断	,

事实上，我开始觉得我不能再冒险质疑自己绝对正确的判断了。

[ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][maɪ'self][æt; ət][ɔːl] .

or	**I**	**shall**	**have**	**no**	**confidence**	**in**	**myself**	**at**	**all**	**.**
或者	我	将	有	不	信心	在	我	在	全部	.

否则我将完全丧失自信。

['æftər] ['brekfəst] , [aɪ][wʌz; wəz]['hændɪd]['oʊvər][tuː; tə] [mɪs] - ,

After	**breakfast**	**,**	**I**	**was**	**handed**	**over**	**to**	**Miss**	**Pollingray**	**,**
后	早餐	,	我	曾是	递交	超过	到	错过	-	,

早餐后，我被交给了波林格雷小姐。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [tɪl] ['dɪnər] .

with	**the**	**intimation**	**that**	**I**	**should**	**not**	**see**	**him**	**till**	**dinner**	**.**
和	这	暗示	那	我	应该	不是	看	他	直到	晚餐	.

他暗示我晚饭前不要见到他。

- ['gɪlbərt] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪbərz] , [naʊ] [ðæt]

'	**Gilbert**	**is**	**anxious**	**to**	**cultivate**	**the**	**society**	**of**	**his**	**English**	**neighbours**	**,**	**now**	**that**
-	吉尔伯特	是	焦虑的	到	培育	这	社会	的	他的	英语	邻居	,	现在	那

[hiː; hi][hæz; həz] ,

he	**has**	**,**
他	有	,

吉尔伯特现在渴望与他的英国邻居们建立良好的社交关系，因为他已经拥有了.....

[æz; əz][hiː; hi] [sə'pəuziz] , ['riːəli] ['setld] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , - [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

as	**he**	**supposes**	**,**	**really**	**settled**	**among**	**them**	**,**	**'**	**she**	**remarked**	**to**	**me**	**.**
作为	他	假设	,	真的	定居	之中	他们	,	-	她	评论	到	我	.

“正如他所想的那样，真的在他们中间安顿下来了，”她对我说。

- [æt; ət][hɪz; ɪz][taɪm][ʌv; əv][laɪf] , [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi]['ju:sf(ə)l][ɪz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ]['mælədi] .

'	At	his	time	of	life	,	the	desire	to	be	useful	is	almost	a	malady	.
-	在	他的	时间	的	生活	,	这	欲望	到	是	有用	是	几乎	一个	弊病	.

"在他这个年纪，渴望有所作为几乎成了一种病态。"

[bʌt; bət] , [hi:; hi] ['tʃeriʃiz] [ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ]['vɜ:rtʃu:] . -

But	,	he	cherishes	the	poor	,	and	that	is	more	than	an	occupation	,	it	is	a	virtue	.	'
但	,	他	珍惜	这	贫穷的	,	和	那	是	更多的	比	一个	职业	,	它	是	一个	美德	.	-

但是，他珍爱穷人，这不仅仅是一份职业，更是一种美德。

[hɜ:r; hər] [spi:tʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [frentʃ] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentənsɪz] .

Her	speech	has	become	occasionally	French	in	the	construction	of	the	sentences	.
她	演讲	有	变得	偶尔	法语	在	这	建造	的	这	句子	.

她的说话方式偶尔会带有法语的韵味。

- ['meɪs][wi:] , - [aɪ] [sed] ['ʃaɪli] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

'	Mais	oui	,	'	I	said	shyly	,	and	being	alone	with	her	,
-	玉米	是的	,	-	我	说	害羞地	,	和	存在	独自的	和	她	,

"是的，"我害羞地说，然后和她单独待在一起。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪ'bʌft] [baɪ][hɜ:r; hər][smaɪl] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ˌem 'i:][ɑ:n] .

I	was	not	rebuffed	by	her	smile	,	especially	as	she	encouraged	me	on	.
我	曾是	不是	拒绝	经过	她	微笑	,	尤其	作为	她	鼓励	我	在	.

她的微笑并没有让我感到失望，尤其是她还鼓励我继续前进。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:] , [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['mɑ:nd] [ʌv; əv] [frentʃ] ['pi:p(ə)l] [hɪr] [ɪn] [sep'tembər] .

I	am	,	she	told	me	,	to	see	a	monde	of	French	people	here	in	September	.
我	是	,	她	讲述	我	,	到	看	一个	世界	的	法语	人们	这里	在	九月	.

她告诉我，九月份我将在这里见到很多法国人。

[soʊ] , [ðə; ði] ['stɔ:ri][ʌv; əv][ˌem 'i:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pli:tər] , [ɔ:r] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [sep'tembər] .

So	,	the	story	of	me	is	to	be	completer	,	or	continued	in	September	.
所以	,	这	故事	的	我	是	到	是	完成者	,	或者	持续	在	九月	.

所以，我的故事将在九月份继续讲述，敬请期待。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][get] [mɪs] - [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [dɪ'stɪŋktli] ['weðər] ['mædəm] [lɑ:] [mɑ:r'ki:z] [wɪl] [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] .

I	could	not	get	Miss	Pollingray	to	tell	me	distinctly	whether	Madame	la	Marquise	will	be	one	of	the	guests	.
我	可以	不是	得到	错过	-	到	告诉	我	明显地	无论	夫人	拉	侯爵夫人	将要	是	一	的	这	客人	.

我无法从波林格雷小姐那里得到明确的答复，得知侯爵夫人是否会是宾客之一。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['wɪdoʊ] .

But	I	know	that	she	is	not	a	widow	.
但	我	知道	那	她	是	不是	一个	寡妇	.

但我知道她不是寡妇。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

In	that	case	,	she	has	a	husband	.
在	那	案件	,	她	有	一个	丈夫	.

那样的话，她就有丈夫了。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪ'leɪʃnz] [tɔ:rdz] ['mɪstər] . - ?

In	that	case	,	what	is	the	story	of	her	relations	towards	Mr	.	Pollingray	?
在	那	案件	,	什么	是	这	故事	的	她	关系	向	先生	.	-	?

那么，她与波林格雷先生之间的关系究竟如何呢?

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['stɔːri] .

There	must	be	some	story	.
那里	必须	是	一些	故事	.

这背后肯定有什么故事。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['ʃʊrli] [hæv; həv][soʊ]['meni] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ([ænd; ənd]

He	would	not	surely	have	so	many	portraits	of	her	about	the	house	(	and
他	会	不是	一定	有	所以	许多	肖像	的	她	关于	这	房子	(	和

[ðeɪ] ['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wer'evər] [hiː; hi][goʊz]) [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] ['lʌvli] [feɪs]

they	travel	with	him	wherever	he	goes	)	if	she	were	but	a	lovely	face
他们	旅行	和	他	无论	他	去	)	如果	她	是	但	一个	迷人的	脸

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

如果她对他来说只是一张漂亮的脸蛋，他肯定不会在家里挂那么多她的肖像画（而且他走到哪里都带着这些画像）。

[aɪ]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	cannot	understand	it	.
我	不能	理解	它	.

我无法理解。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['friːkwənt] , ['kɑːnstənt] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðɚz] [ɛ'steɪts] [ɪn] [fræns] ; ['ɔːlweɪz]

They	were	frequent	,	constant	visitors	to	one	another's	estates	in	France	;	always
他们	是	频繁	,	持续的	访客	到	一	另一个的	庄园	在	法国	;	总是

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

他们经常互相拜访对方在法国的庄园；总是形影不离。

[pər'hæps][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['mɪstər] . - [eɪdʒ] , [ɔːr][pər'hæps][em] . [lə]['mɑːrkwɪs] — [ænd; ənd]

Perhaps	a	man	of	Mr	.	Pollingray's	age	,	or	perhaps	M	.	le	Marquis	—	and
也许	一个	男人	的	先生	.	-	年龄	,	或者	也许	M	.	勒	侯爵	—	和

[hɪr] [aɪ] [luːz] [maɪ'self] .

here	I	lose	myself	.
这里	我	失去	我	.

或许是像波林格雷先生那样年纪的人，或许是勒马奎斯先生——说到这里，我就不知道该说什么了。

[frentʃ] ['hæbɪts][ɑːr; ər][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['aʊərz] .

French	habits	are	so	different	from	ours	.
法语	习惯	是	所以	不同的	从	我们的	.

法国人的习惯和我们很不一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

五十岁的绅士和十九岁的少(The Gentleman of Fifty and The Damsel of)

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] : [noʊ] [tʃɑːrdʒ] [kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [ə'genst] [maɪ] ['ɪŋglɪʃmən]

One	thing	I	am	certain	of	:	no	charge	can	be	brought	against	my	Englishman
一	事物	我	是	肯定	的	:	不	收费	能	是	带来	反对	我的	英国人

.

:

.

有一件事我可以肯定：我的英国人不会被指控任何罪名。

[aɪ] [riːd] ['pɜːrfɪkt] ['rektɪtuːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

I	read	perfect	rectitude	in	his	face	.
我	读	完美的	正直	在	他的	脸	.

我从他的脸上读出了完美的正直。

[aɪ] [wʊd] [kæst] ['æŋkər] [baɪ][hɪm; ɪm] .

I	would	cast	anchor	by	him	.
我	会	投掷	锚	经过	他	.

我会在他身边抛锚。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ʌn'hæpinəs] .

He	must	have	had	a	dreadful	unhappiness	.
他	必须	有	有	一个	可怕	不快乐	.

他一定过得非常不幸。

['mæmə] [kept] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [baɪ] ['sendɪŋ] [maɪ]['raɪdɪŋ]['hæbɪt][ænd; ənd][hæt] ['pʌŋktʃuəli] ,

Mama	kept	her	promise	by	sending	my	riding	habit	and	hat	punctually	,
妈妈	保留	她	承诺	经过	发送	我的	骑术	习惯	和	帽子	准时	,

妈妈信守承诺，准时把我的骑马服和帽子寄了过来。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][rʌn][fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [wɪʃɪz] [aɪ][hæd; həd] [fɔːrmd] [wen] [aɪ][left]

but	I	had	run	far	ahead	of	all	the	wishes	I	had	formed	when	I	left
但	我	有	跑步	远的	前方	的	全部	这	愿望	我	有	形成	什么时候	我	左边

[hoʊm] ,

home	,
家	,

但我已经远远超越了离家时所怀的所有愿望。

[ænd; ənd][aɪ][hæf] [fɪrd] [maɪ][raɪd][aʊt][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - .

and	I	half	feared	my	ride	out	with	Mr	.	Pollingray	.
和	我	一半	害怕	我的	骑	出去	和	先生	.	-	.

我当时有点害怕和波林格雷先生一起乘车出去。

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['tʃɑːrlzɪz] ['letər] , ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [noʊ] [ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt]

That	was	before	I	had	received	Charles's	letter	,	letting	me	know	the	object
那	曾是	前	我	有	已收到	查尔斯的	信	,	出租	我	知道	这	目的

[ʌv; əv][maɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [hɪr] .

of	my	invitation	here	.
的	我的	邀请	这里	.

那是在我收到查尔斯的信之前，信中他告诉我我来此的目的是什么。

[aɪ][rɪ'kwaɪər][æt; ət][taɪmz][ə; eɪ]['mɔːrbɪd][praɪd][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrk] .

I	require	at	times	a	morbid	pride	to	keep	me	up	to	the	work	.
我	要求	在	时代	一个	病态的	自豪	到	保持	我	向上	到	这	工作	.

有时我需要一种病态的自尊心来激励自己完成工作。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][roʊd] [bi'fitiŋli] , [fɔːr; fər]['mɪstər] . - [preɪzd] [maɪ] [siːt] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

I	suppose	I	rode	befittingly	,	for	Mr	.	Pollingray	praised	my	seat	on	horseback	.
我	认为	我	骑	恰如其分	,	为了	先生	.	-	赞扬	我的	座位	在	马背	.

我想我骑得还算得体，因为波林格雷先生称赞了我的骑姿。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən][raɪd] ,

I	know	I	can	ride	,
我	知道	我	能	骑	,

我知道我会骑马，

[ɔːr] [fiːl] [ðə; ði] - [blæst][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [laɪk][maɪ] [oʊn] - — [æz; əz][hiː; hi][kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] .

or	feel	the	'	blast	of	a	horse	like	my	own	'	—	as	he	calls	it	.
或者	感觉	这	-	爆炸	的	一个	马	喜欢	我的	自己的	-	—	作为	他	呼叫	它	.

或者感受一下“像我自己的马一样的冲劲”——正如他所说。

[jet] [hiː; hi]['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['dʌlər] [kəm'pænjən] .

Yet	he	never	could	have	had	a	duller	companion	.
然而	他	绝不	可以	有	有	一个	更暗淡	伴侣	.

然而，他绝不可能有比他更无趣的同伴。

[maɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɔːl] [jes] [ænd; ənd][noʊ] ,

My	conversation	was	all	yes	and	no	,
我的	对话	曾是	全部	是的	和	不	,

我的谈话全是“是”和“否”两种回答。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['krʌtʃɪz] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['krɪp(ə)l] .

as	if	it	went	on	a	pair	of	crutches	like	a	miserable	cripple	.
作为	如果	它	去	在	一个	一对	的	拐杖	喜欢	一个	悲惨的	削弱	.

它就像一个可怜的残疾人，拄着拐杖艰难地挪动着。

[aɪ][wʌz; wəz] [hju'milieitid] [ænd; ənd] [vekst] .

I	was	humiliated	and	vexed	.
我	曾是	受辱	和	烦恼	.

我感到羞辱和恼怒。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['leɪdi] ,

All	the	while	I	was	trying	to	lead	up	to	the	French	lady	,
全部	这	尽管	我	曾是	尝试	到	带领	向上	到	这	法语	女士	,

我当时一直在努力接近那位法国女士，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kwestʃən] .

and	I	could	not	commence	with	a	single	question	.
和	我	可以	不是	开始	和	一个	单身的	问题	.

我甚至无法提出一个问题。

[hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə] , [hæv; həv] ['riːəli] ['kænsəld] [ðə; ði][pæst][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ]

He	appears	to	,	have	really	cancelled	the	past	in	every	respect	save	his	calling
他	出现	到	,	有	真的	取消	这	过去的	在	每一个	尊重	节省	他的	呼叫

[ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['gɑːddɔːtər] .

me	his	goddaughter	.
我	他的	教女	.

除了称我为他的教女之外，他似乎真的已经彻底抹去了过去的一切。

[hɪz; ɪz] [tɔːk] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pʊr] , [ænd; ənd] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,

His	talk	was	of	the	English	poor	,	and	vegetation	,
他的	讲话	曾是	的	这	英语	贫穷的	,	和	植被	,

他谈论的是英国的穷人和植被。

[ænd; ənd]['pɑːˌpɑːz] ['gʊdnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [deɪmz] [ɪn] - ['pærɪʃ] ,

and	papa's	goodness	to	his	old	dames	in	Ickleworth	parish	,
和	爸爸的	善良	到	他的	老的	女士们	在	-	教区	,

还有爸爸对伊克尔沃斯教区老妇人们的恩情，

[ænd; ənd]['di:fekts; dɪ'fekts][ɪn][maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ək'nɑ:lɪdʒd] [baɪ][ˌem 'i:] ,
and **defects** **in** **my** **education** **acknowledged** **by** **me** **,**
和 缺陷 在 我的 教育 已确认 经过 我 ,

以及我承认的我在教育方面的缺陷，

[bʌt; bət][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ˌem 'i:][ɪn][maɪ] [dɪ'prest] [steɪt] .
but **not** **likely** **to** **restore** **me** **in** **my** **depressed** **state** **.**
但 不是 可能 到 恢复 我 在 我的 郁闷 状态 .

但不太可能让我从抑郁状态中恢复过来。

[ðə; ði][raɪd][wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] .
The **ride** **was** **beautiful** **.**
这 骑 曾是 美丽的 .

这段旅程很美好。

[wi:; wi] [went] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [twelv] - [maɪl] [rɪdʒ] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd]
We **went** **the** **length** **of** **a** **twelve** **-** **mile** **ridge** **between** **Ickleworth** **and**
我们 去 这 长度 的 一个 十二 - 英里 岭 之间 - 和
- , ['oʊvər] [haɪ] ['kɑ:mənz] ,
Hillford **,** **over** **high** **commons** **,**
- , 超过 高的 公共领域 ,

我们沿着伊克尔沃斯和希尔福德之间长达十二英里的山脊行进，翻越了高地上的公共用地。

[wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] [vju:z] [ɑ:n][bəuθ][saɪdz] , [ænd; ənd] [θru:] [bi:tʃ] - [wʊdz] , ,
with **immense** **views** **on** **both** **sides** **,** **and** **through** **beech** **-** **woods** **,** **oakwoods** **,**
和 巨大 浏览 在 两个都 侧面 , 和 通过 山毛榉 - 树林 , 橡树林 ,

两侧视野开阔，穿过山毛榉林和橡树林，

[ænd; ənd] ['fə:zi] [delz] [ænd; ənd] [daʊnz] ['spɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒu:nɪpər][ænd; ənd] — [oʊld]
and **furzy** **dells** **and** **downs** **spotted** **with** **juniper** **and** **yewtrees** **—** **old**
和 毛茸茸的 戴尔斯 和 下坡 斑 和 杜松 和 紫杉树 — 老的
['pɪknɪk] [hɔ:nts] [ʌv; əv][maɪn] ,
picnic **haunts** **of** **mine** **,**
野餐 闹鬼的地方 的 矿 ,

还有长满杜松和紫杉的灌木丛生的山谷和丘陵——我以前常去野餐的地方。

[bʌt; bət]['mɪstər] . - [freʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði]['lændskeɪp] [meɪd] [ðem; ðəm] [si:m] [nu:]
but **Mr** **.** **Pollingray's** **fresh** **delight** **in** **the** **landscape** **made** **them** **seem** **new**
但 先生 . - 新鲜的 喜 在 这 景观 制成 他们 似乎 新的
[ænd; ənd][streɪndʒ] .
and **strange** **.**
和 奇怪的 .

但波林格雷先生对风景的新鲜喜爱，使它们显得既新奇又陌生。

[hoʊm] [θru:] [ðə; ði] ['væli] .
Home **through** **the** **valley** **.**
家 通过 这 谷 .

穿过山谷回家。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [mɪs] - [dʒɔɪnd][ˌju: 'es] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdʒi ɑr aɪ 'ɛs][ænd; ənd] [gri:n]
The **next** **day** **Miss** **Pollingray** **joined** **us** **,** **wearing** **a** **feutre** **gris** **and** **green**
这 下一个 天 错过 - 加入 我们 , 穿着 一个 火 灰色 和 绿色的
[plu:m] ,
plume **,**
羽 ,

第二天，波林格雷小姐也加入了我们，她身穿灰色长袍，头戴绿色羽饰。

[wɪtʃ] [lʊkt] [ɪk'si:dɪŋli] [ɑ:d] [ʌn'tɪl][ju:; jʊ] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
which **looked** **exceedingly** **odd** **until** **you** **became** **accustomed** **to** **it** **.**
哪个 看起来 非常 奇怪的 直到 你 成为 习惯 到 它 .

在习惯之前，这看起来非常奇怪。

[hɜ:r; hər] [her] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] [greɪ] [stri:ks] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ]

Her	hair	has	decided	gray	streaks	,	and	that	,	and	the	Queen	Elizabeth
她	头发	有	决定	灰色的	连胜	,	和	那	,	和	这	女王	伊丽莎白

[noʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

nose	,	and	the	feutre
鼻子	,	和	这	火

她的头发里夹杂着几缕灰白，还有，伊丽莎白女王式的鼻子，以及.....

[ˌdʒi ɑr aɪ 'ɛs] ! — [bʌt; bət]

gris	!	—	but
灰色	!	—	但

gris！——但是

[ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ][kaɪnd] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t]['i:v(ə)n][smaɪl][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] .

she	is	so	kind	,	I	could	not	even	smile	in	my	heart	.
她	是	所以	种类	,	我	可以	不是	甚至	微笑	在	我的	心	.

她人太好了，我心里都笑不出来。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɪŋgjələr] [ðæt] ['mɪstər] . - , [hu:z] [bʌt; bət] [θri:] ['jɪrz] [hɜ:r; hər]['dʒu:niər] ,

It	is	singular	that	Mr	.	Pollingray	,	who's	but	three	years	her	junior	,
它	是	单数	那	先生	.	-	,	谁是	但	三	年	她	初级	,

令人惊讶的是，波林格雷先生只比她小三岁，

[ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət] [li:st] ['twenti] ['jɪrz] ['jʌŋgər] — [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [li:st] .

should	look	at	least	twenty	years	younger	—	at	the	very	least	.
应该	看	在	至少	二十	年	年轻	—	在	这	非常	至少	.

至少看起来应该年轻二十岁。

[hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [bɪrd] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɔ:rn] [ʃi:f] ,

His	moustache	and	beard	are	of	the	colour	of	a	corn	sheaf	,
他的	胡子	和	胡须	是	的	这	颜色	的	一个	玉米	捆	,

他的胡须和髭须呈玉米穗的颜色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm][rɪ'maɪnd][ˌem 'i:][ʌv; əv] ['sʌmər] .

and	his	blue	eyes	shining	over	them	remind	me	of	summer	.
和	他的	蓝色的	眼睛	灼灼	超过	他们	提醒	我	的	夏天	.

他那双闪着光芒的蓝眼睛让我想起了夏天。

[ðæt] [dɪ'skraɪbz] [hɪm; ɪm] .

That	describes	him	.
那	描述	他	.

这形容他再贴切不过了。

[hi:; hi][ɪz] ['sʌmər] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɑ:t]['fɔ:lən]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['ɔ:təm] [jet] .

He	is	summer	,	and	has	not	fallen	into	his	autumn	yet	.
他	是	夏天	,	和	有	不是	倒下	进入	他的	秋天	然而	.

他正值盛夏，尚未步入秋季。

[mɪs] - [helpt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [tɔ:k] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Miss	Pollingray	helped	me	to	talk	a	little	.
错过	-	帮助	我	到	讲话	一个	小的	.

波林格雷小姐帮我开口说了几句话。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [tʃek] [hɜ:r; hər] ['brʌðɚz] [ɪn'θu:ziæzəm][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['si:nəri] , [ænd; ənd]

She	tried	to	check	her	brother's	enthusiasm	for	our	scenery	,	and
她	尝试	到	查看	她	兄弟	热情	为了	我们的	风景	,	和

[ɪk'stəʊld] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌpeɪ'zɑ:ʒ] .

extolled	the	French	paysage	.
赞扬	这	法语	薪资	.

她试图抑制哥哥对我们风景的热情，并赞扬了法国的风景。

[hiː; hi] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [fræns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː]

He	laughed	at	her	,	for	when	they	were	in	France	it	was	she	who
他	笑了	在	她	,	为了	什么时候	他们	是	在	法国	它	曾是	她	WHO

[juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

used	to	say	,
用过的	到	说	,

他嘲笑她，因为当他们在法国的时候，总是她说：

- [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [laɪk] ['ɪŋglənd] ! -

'	There	is	nothing	here	like	England	!	'
-	那里	是	没有什么	这里	喜欢	英格兰	!	-

“这里跟英国完全不一样！”

[mɪs] [fuːl] [roʊd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [ɪn][hɜːr; hər]

Miss	Fool	rode	between	them	attentive	to	the	jingling	of	the	bells	in	her
错过	傻子	骑	之间	他们	细心	到	这	叮当	的	这	铃铛	在	她

[kæp] :

cap	:
帽	:

愚人小姐骑马从他们中间穿过，她注意到帽子上的铃铛发出叮当作响的声音：

- [jes] - [ænd; ənd] - [noʊ] - [æt; ət] ['ɛniːbədiːz] [kə'mænd] , [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]['siːz(ə)n] .

'	Yes	'	and	'	No	'	at	anybody's	command	,	in	and	out	of	season	.
-	是的	-	和	-	不	-	在	任何人的	命令	,	在	和	出去	的	季节	.

无论何时何地，都能听从任何人的命令说“是”或“否”。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [tʃɑːrlz] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['letər] !

Thank	you	,	Charles	,	for	your	letter	!
感谢	你	,	查尔斯	,	为了	你的	信	!

查尔斯，谢谢你的来信！

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['deɪtn] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] , [wen] [ðæt] ['letər]

I	was	beginning	to	think	my	invitation	to	Dayton	inexplicable	,	when	that	letter
我	曾是	开始	到	思考	我的	邀请	到	代顿	无法解释的	,	什么时候	那	信

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

正当我开始觉得去代顿的邀请莫名其妙的时候，那封信到了。

[aɪ]['kænɑːt][bʌt; bət] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ʌn'wɜːrðɪ] ['beɪsnəs] [tuː; tə][ɪn'træp][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə] ['stʌdi]

I	cannot	but	deem	it	an	unworthy	baseness	to	entrap	a	girl	to	study
我	不能	但	认为	它	一个	不配	卑鄙	到	陷阱	一个	女孩	到	学习

[hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

her	without	a	warning	to	her	.
她	没有	一个	警告	到	她	.

我不禁认为，在不事先警告的情况下诱骗女孩对她进行研究是一种卑鄙无耻的行为。

[aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	went	up	to	my	room	after	I	had	read	it	,
我	去	向上	到	我的	房间	后	我	有	读	它	,

我读完后就回房间了。

[ænd; ənd] [roʊt] [ɪn][rɪ'plaɪ] [tɪl] [ðə; ði] ['brekfəst] - [bel] [ræŋ] .

and	wrote	in	reply	till	the	breakfast	-	bell	rang	.
和	写道	在	回复	直到	这	早餐	-	钟	响铃	.

他一直回复邮件，直到早餐铃响。

[aɪ] [riˈzjuːmd] [maɪ][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [ænd; ənd] [roʊt] [tɪl] [wʌn][ə'klɔk, əu-] .

I	resumed	my	occupation	an	hour	later	,	and	wrote	till	one	o'clock	.
我	恢复	我的	职业	一个	小时	之后	,	和	写道	直到	一	点钟	.

一小时后我恢复了工作，一直写到一点钟。

[ɪn][ɔːl] , [ˌfɪfˈtiːn] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ] [ˈkerfəli] [ˈfoʊldɪd][ænd; ənd] [əˈdrest] [tuː; tə]

In	all	,	fifteen	pages	of	writing	,	which	I	carefully	folded	and	addressed	to
在	全部	,	十五	页面	的	写作	,	哪个	我	小心	折叠	和	已解决	到

[tʃɑːrlz] ;

Charles	;
查尔斯	;

总共写了十五页，我小心翼翼地折叠好，写上寄给查尔斯的名字；

[siːld] [ðə; ði] [ˈenvələʊp] , [stæmpt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

sealed	the	envelope	,	stamped	it	,	and	destroyed	it	.
密封	这	信封	,	盖章	它	,	和	损毁	它	.

封好信封，盖上邮票，然后销毁。

[aɪ] [went] [tuː; tə][bed] .

I	went	to	bed	.
我	去	到	床	.

我上床睡觉了。

- [noʊ] , [aɪ][wəʊnt][raɪd] [aʊt][tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] ! -

'	No	,	I	won't	ride	out	to	-	day	,	I	have	a	headache	!	'
-	不	,	我	惯于	骑	出去	到	-	天	,	我	有	一个	头痛	!	-

“不，我今天不骑马了，我头疼！”

[aɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ðɪs] [əˈbaʊt] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [tuː; tə]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['nɔkiŋ] [ɑːn][ðə; ði]

I	repeated	this	about	half	-	a	-	dozen	times	to	nobody's	knocking	on	the
我	重复	这	关于	一半	-	一个	-	打	时代	到	没有人	敲门	在	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

我重复了大概六次，但还是没有人敲门。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst] [ˈsʌmbɑːdi] [nɑːkt] [aɪ][traɪd][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌns] ,

and	when	at	last	somebody	knocked	I	tried	to	repeat	it	once	,
和	什么时候	在	最后的	某人	敲门	我	尝试	到	重复	它	一次	,

最后有人敲门时，我试着重复了一遍。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [pərˈtɪkjələrli] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ]

but	having	the	message	that	Mr	.	Pollingray	particularly	wished	to	have	my
但	拥有	这	信息	那	先生	.	-	特别	希望	到	有	我的

['kʌmpəni] [ɪn][ə; eɪ][raɪd] ,

company	in	a	ride	,
公司	在	一个	骑	,

但得知波林格雷先生特别希望我能陪他一起乘车后，

[aɪ][roʊz] [səbˈmɪsɪvli] [ænd; ənd][kraɪd] .

I	rose	submissively	and	cried	.
我	玫瑰	拱手	和	哭	.

我顺从地站起身，哭了起来。

[ðɪs] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [meɪd] [maɪ] ['tempər] [fəˈroʊʃəs] .

This	humiliation	made	my	temper	ferocious	.
这	屈辱	制成	我的	脾气	凶猛	.

这种羞辱让我怒火中烧。

['mɪstər] . - [əbˈzɜːrvd] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] . -

Mr	.	Pollingray	observed	my	face	,	and	put	it	down	in	his	notebook	.	'
先生	.	-	观察到	我的	脸	,	和	放	它	向下	在	他的	笔记本	.	-

波林格雷先生观察了我的表情，并把它记在了笔记本上。

[ə; eɪ]['sævɪdʒ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , - [ɔːr] , [noʊ] , - [æn; ən] [ˌʌn'teɪmd] ['lɪt(ə)l]['reb(ə)l; rɪ'bel] - ; [fɔːr; fər][hiː; hi]

A	savage	disposition	,	'	or	,	no	,	'	An	untamed	little	rebel	'	;	for	he
一个	野蛮的	处置	,	-	或者	,	不	,	-	一个	未驯服的	小的	反叛	-	;	为了	他

[hæz; həz][hoʊps][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

has	hopes	of	me	.
有	希望	的	我	.

“野蛮的性情”，或者，不，应该说是“桀骜不驯的小叛逆者”；因为他对我寄予厚望。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ]['kruːəlti][tuː; tə][seɪ][soʊ] .

He	had	the	cruelty	to	say	so	.
他	有	这	残酷	到	说	所以	.

他竟然如此残忍地说出这样的话。

- [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] , - [sed] [aɪ] .

'	What	I	am	,	I	shall	remain	,	'	said	I	.
-	什么	我	是	,	我	将	保持	,	-	说	我	.

“我是什么，我就是什么，”我说。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ;

He	informed	me	that	it	was	perfectly	natural	for	me	to	think	it	;
他	知情的	我	那	它	曾是	完美	自然的	为了	我	到	思考	它	;

他告诉我，我这么想完全正常；

[ænd; ənd][ɑːn][maɪ] [ri'plaɪŋ] [ðæt] ['pɜ˞ːsənz] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðəm'selvz] [best] : - [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] ,

and	on	my	replying	that	persons	ought	to	know	themselves	best	:	'	At	my	age	,
和	在	我的	回复	那	人	应该	到	知道	他们自己	最好的	:	-	在	我的	年龄	,

当我回答说人应该最了解自己时，他说：“在我这个年纪，

[pər'hæps] , - [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , - [aɪ]['kænɑːt] [spiːk] ['veri] ['kɑːnfɪdəntli] [ʌv; əv][maɪ]

perhaps	,	'	he	said	,	and	added	,	'	I	cannot	speak	very	confidently	of	my
也许	,	-	他	说	,	和	额外	,	-	我	不能	说话	非常	自信地	的	我的

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ'self] . -

knowledge	of	myself	.	'
知识	的	我	.	-

“也许吧，”他说，然后又补充道，“我对自己的了解还不能非常自信。”

- [ðen] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌjuː 'es] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['pʌpits] , ['mɪstər] . -

'	Then	you	make	us	out	to	be	nothing	better	than	puppets	,	Mr	.	Pollingray
-	然后	你	制作	我们	出去	到	是	没有什么	更好的	比	木偶	,	先生	.	-

. -

.	'

. -

“那么，波林格雷先生，您岂不是把我们描绘成只会照搬木偶一样的人吗？”

- [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [mɪst] [æn; ən] ['ɜːrli] [ə'prentɪʃɪp] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv][self] - [kə'mænd]

'	If	we	have	missed	an	early	apprenticeship	to	the	habit	of	self	-	command
-	如果	我们	有	错过	一个	早期的	学徒制	到	这	习惯	的	自己	-	命令

, [mɑː] - . -

,	ma	filleule	.	'
,	玛	-	.	-

“如果我们错过了早期培养自律习惯的机会，我的女儿。”

- [mɛr'siː] , [mɒn] [pɜ˞eɪn] . -

'	Merci	,	mon	parrain	.	'
-	谢谢	,	星期一	帕兰	.	-

“Merci, mon parrain.”

[hiː; hi] [læft] .

He	laughed	.
他	笑了	.

他笑了。

[maɪ] [frentʃ] , [aɪ] [sə'poʊz] .
My **French** **,** **I** **suppose** **.**
我的 法语 , 我 认为 .

我大概是法语水平吧。

[aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] , [ɪf] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['stʌdi] [ˌem 'i:] , [aɪ] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm] .
I **determined** **that** **,** **if** **he** **wanted** **to** **study** **me** **,** **I** **would** **help** **him** **.**
我 决定 那 , 如果 他 通缉 到 学习 我 , 我 会 帮助 他 .

我决定，如果他想研究我，我就帮他。

- [aɪ] [kæn; kən] [kə'mænd] [maɪ'self] [wen] [aɪ] [tʃu:z] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [wen] [aɪ] [tʃu:z] . -
' **I** **can** **command** **myself** **when** **I** **choose** **,** **but** **it** **is** **only** **when** **I** **choose** **.** **'**
- 我 能 命令 我 什么时候 我 选择 , 但 它 是 仅有的 什么时候 我 选择 . -

“我可以随时控制自己，但这只能在我自己选择的时候才能实现。”

[ðɪs] [si:md] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [spi:tʃ] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər]
This **seemed** **to** **me** **quite** **a** **reasonable** **speech** **,** **until** **I** **found** **him** **looking** **for**
这 似乎 到 我 相当 一个 合理的 演讲 , 直到 我 成立 他 寻找 为了
['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ,
something **to** **follow** **,**
某物 到 跟随 ,

在我看来，这番话听起来相当有道理，直到我发现他似乎在寻找接下来要说的话。

[ɪn] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [sɪft] [maɪ] ['mi:nɪŋ] , [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
in **explanation** **,** **and** **on** **coming** **to** **sift** **my** **meaning** **,** **I** **saw** **that** **it** **was**
在 解释 , 和 在 未来 到 筛 我的 意义 , 我 锯 那 它 曾是
['tempər] ,
temper **,**
脾气 ,

在解释的过程中，当我仔细推敲我的意思时，我发现那是脾气的问题。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [mɔ:r] ['æŋgri] , [kən'tɪnju:d] :
and **getting** **more** **angry** **,** **continued** **:**
和 获得 更多的 生气的 , 持续 :

并且越来越生气，继续说道：

- [ðə; ði] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz]
' **The** **sort** **of** **young** **people** **who** **have** **such** **wonderful** **command** **of** **themselves**
- 这 种类 的 年轻的 人们 WHO 有 这样的 精彩的 命令 的 他们自己
[ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ðə; ði] ['plɛzəntɪst] . -
are **not** **the** **pleasantest** **.** **'**
是 不是 这 最令人愉悦的 . -

“那些对自己掌控力极强的年轻人，往往不是最讨人喜欢的。”

- [noʊ] , - [hi:; hi] [sed] ; - [ðeɪ] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ˌju: 'es] .
' **No** **,** **'** **he** **said** **;** **'** **they** **disappoint** **us** **.**
- 不 , - 他 说 ; - 他们 辜负 我们 .

“不,”他说，“他们让我们失望了。”

[wi:; wi] [ɪk'spekt] ['fɑ:li] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [jʌŋ] . -
We **expect** **folly** **from** **the** **young** **.** **'**
我们 预计 蠢事 从 这 年轻的 . -

我们对年轻人的愚蠢行为并不感到意外。

[aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [lɪps] .
I **shut** **my** **lips** **.**
我 关闭 我的 嘴唇 .

我闭上了嘴。

[prɪns] - [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [goʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['gæləp] ['rekənsaild] [ˌem 'iː]

Prince	Leboo	knew	that	he	must	go	,	and	a	good	gallop	reconciled	me
王子	-	知道	那	他	必须	去	,	和	一个	好的	驰骋	和解	我

[tuː; tə] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

to	circumstances	.
到	情况	.

勒布王子知道他必须离开，而一场酣畅淋漓的疾驰让我接受了现实。

[ðen] [aɪ] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] ['dʒʌmpɪŋ] ['lɪt(ə)l] [fɜːrz] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] ,

Then	I	was	put	to	jumping	little	furzes	and	ditches	,
然后	我	曾是	放	到	跳	小的	金雀花	和	沟渠	,

然后我被罚跳过小荆豆丛和沟渠，

[wɪtʃ] [wʌn] ['kænɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fer] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['geɪəti] ; [fɔːr; fər] ,

which	one	cannot	pretend	to	do	without	a	fair	appearance	of	gaiety	;	for	,
哪个	一	不能	假装	到	做	没有	一个	公平的	外貌	的	欢乐	;	为了	,

如果没有表面上的快乐，就无法假装做到这一点；因为，

[waɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tʌmb(ə)l] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə] [lʊk]

while	you	are	running	the	risk	of	a	tumble	,	you	are	compelled	to	look
尽管	你	是	跑步	这	风险	的	一个	翻滚	,	你	是	被迫	到	看

['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [geɪ] ,

cheerful	and	gay	,
快乐	和	同性恋	,

即使冒着摔倒的风险，你也不得不表现得兴高采烈、笑容满面。

[æt; ət] [liːst] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

at	least	,	I	am	.
在	至少	,	我	是	.

至少我是这么认为的。

[tuː; tə] [fɔːl] ['fraʊnɪŋ] [wɪl] ['nevər] [duː] .

To	fall	frowning	will	never	do	.
到	落下	皱眉	将要	绝不	做	.

皱着眉头摔倒是不行的。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [fɔːl] .

I	had	no	fall	.
我	有	不	落下	.

我没有摔倒。

[maɪ] ['gælənt] - [meɪd] [maɪ] [hɑːrt] [liːp] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [mɪl] - [stoʊnz]

My	gallant	Leboo	made	my	heart	leap	with	love	of	him	,	though	mill	-	stones
我的	英勇	-	制成	我的	心	飞跃	和	爱	的	他	,	尽管	磨	-	石头

[wɜːr; wər] [taɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

were	tied	to	it	.
是	系	到	它	.

我英勇的勒布让我为他倾倒，尽管我的心被磨难所束缚。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [vekst] [wen] [aɪ] [bɪ'gɪn] , [bʌt; bət] [aɪ] [suːn] [raɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [bæd] ['tempər] .

I	may	be	vexed	when	I	begin	,	but	I	soon	ride	out	a	bad	temper	.
我	可能	是	烦恼	什么时候	我	开始	,	但	我	很快	骑	出去	一个	坏的	脾气	.

我开始时可能会有些恼火，但我很快就能控制住坏脾气。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [maɪn] !

And	he	is	mine	!
和	他	是	矿	!

他是我的！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'kɑːnstənt] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] , [fɔːr; fər] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] - ['fɪfti] [taɪmz] [mɔːr] .

I	am	certainly	inconstant	to	Charles	,	for	I	think	of	Leboo	fifty	times	more	.
我	是	当然	不稳定	到	查尔斯	,	为了	我	思考	的	-	五十	时代	更多的	.

我对查尔斯的态度确实摇摆不定，因为我想起莱布的次数比想起查尔斯多五十倍。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪn'geɪdʒmənt] [æz; əz] [jet] [bɪ'twiːn] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

Besides	**,**	**there**	**is**	**no**	**engagement**	**as**	**yet**	**between**	**Charles**	**and**	**me**	**.**
除了	,	那里	是	不	订婚	作为	然而	之间	查尔斯	和	我	.

此外，我和查尔斯之间目前还没有订婚。

[aɪ][hæv; həv][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] [ə'pruːvd] ['wɜːrði] [baɪ]['mɪstər] . [ænd; ənd] [mɪs] - :

I	**have**	**first**	**to**	**be**	**approved**	**worthy**	**by**	**Mr**	**.**	**and**	**Miss**	**Pollingray**	**:**
我	有	第一的	到	是	得到正式认可的	值得	经过	先生	.	和	错过	-	:

我首先必须得到波林格雷夫妇的认可：

[tuː] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['sɑːləmli] ['daʊni] [aʊl] ['sɪtɪŋ] ,

two	**pairs**	**of**	**eyes**	**and**	**ears**	**,**	**over**	**which**	**I**	**see**	**a**	**solemnly**	**downy**	**owl**	**sitting**	**,**
二	对	的	眼睛	和	耳朵	,	超过	哪个	我	看	一个	庄严地	绒毛状	猫头鹰	坐着	,

两双眼睛和两双耳朵，上面栖息着一只神态庄严的绒毛猫头鹰。

['kɔniŋ] [ðer; ðər] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

conning	**their**	**reports**	**of**	**me**	**.**
骗局	他们的	报告	的	我	.

他们捏造关于我的报道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd] [ɔːr'diːl] [tuː; tə]['sʌbdʒekt]['eni] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [jʌŋ] ['wʊmən][tuː; tə] .

It	**is**	**a**	**very**	**unkind**	**ordeal**	**to**	**subject**	**any**	**inexperienced**	**young**	**woman**	**to**	**.**
它	是	一个	非常	不友善	考验	到	主题	任何	缺乏经验	年轻的	女士	到	.

对任何缺乏经验的年轻女性来说，这是一种非常残忍的折磨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrʃli] [kən'siːvd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] [rɪ'mɔːrsləsli] ['eksɪkjuːtɪd] .

It	**was**	**harshly**	**conceived**	**and**	**it**	**is**	**being**	**remorselessly**	**executed**	**.**
它	曾是	严厉地	构思	和	它	是	存在	冷酷无情	执行	.

它的构思十分残酷，执行也毫不留情。

[aɪ] [wʊd] [kəm'pleɪn] [mɔːr] ['loʊdli] — [ɪn] [ʃriːks] — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] ;

I	**would**	**complain**	**more**	**loudly**	**—**	**in**	**shrieks**	**—**	**if**	**I**	**could**	**say**	**I**	**was**	**unhappy**	**;**
我	会	抱怨	更多的	高声	—	在	尖叫	—	如果	我	可以	说	我	曾是	不开心	;

如果我可以表达我的不快乐，我会更大声地抱怨——甚至尖叫；

[bʌt; bət] ['evri] [naɪt] [aɪ] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['wɪndoʊ] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]

but	**every**	**night**	**I**	**look**	**out**	**of**	**my**	**window**	**before**	**going**	**to**	**bed**	**and**	**see**	**the**
但	每一个	夜晚	我	看	出去	的	我的	窗户	前	去	到	床	和	看	这

[lɔːŋ] [fɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnfənt]['rɪvər] [θruː] [ðə; ði] ['medoʊ] ,

long	**falls**	**of**	**the**	**infant**	**river**	**through**	**the**	**meadow**	**,**
长的	瀑布	的	这	婴儿	河	通过	这	草地	,

但是每天晚上睡觉前，我都会望向窗外，看到幼小的河流穿过草地，形成长长的瀑布。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [wʊdz] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kloʊz] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][hɑːrm] : [aɪ] [driːm]

and	**the**	**dark**	**woods**	**seeming**	**to**	**enclose**	**the**	**house**	**from**	**harm**	**:**	**I**	**dream**
和	这	黑暗的	树林	似乎	到	括	这	房子	从	伤害	:	我	梦

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ɪn'hæbɪtənt] ,

of	**the**	**old**	**inhabitant**	**,**
的	这	老的	居民	,

幽暗的树林仿佛将房子与世隔绝：我梦见了那位老住户，

[hɪz; ɪz]['ænsestərz] ,

his	**ancestors**	**,**
他的	祖先	,

他的祖先，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [sprɪŋz] [wen] [ðə; ði] ['waɪldˌflaʊrz] [hæv; həv]

and	**the**	**numbers**	**and**	**numbers**	**of**	**springs**	**when**	**the**	**wildflowers**	**have**
和	这	数字	和	数字	的	弹簧	什么时候	这	野花	有

['flʌrɪʃt] [ɪn] [ðoʊz] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [hæv; həv] [sʌŋ] [ðer; ðər] .

flourished	**in**	**those**	**woods**	**and**	**the**	**nightingales**	**have**	**sung**	**there**	**.**
繁荣	在	那些	树林	和	这	夜莺	有	唱	那里	.

还有无数个春天，野花在树林里盛开，夜莺在那里歌唱。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðer; ðər] [wɪl] ['nevər][biː; bi][ə; eɪ][hoʊm][tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] ['deɪtn] .

And	I	feel	there	will	never	be	a	home	to	me	like	Dayton	.
和	我	感觉	那里	将要	绝不	是	一个	家	到	我	喜欢	代顿	.

我觉得对我来说，再也不会有像代顿那样的家了。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[hiː; hi]

HE
他

他

[fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][aɪ][hæv; həv] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['fæntəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛrɪst]

For	twenty	years	of	my	life	I	have	embraced	the	phantom	of	the	fairest
为了	二十	年	的	我的	生活	我	有	拥抱	这	幻影	的	这	最公平

['wʊmən] [ðæt] ['evər] [druː] [breθ] .

woman	that	ever	drew	breath	.
女士	那	曾经	画	气息	.

二十年来，我一直沉浸在那个世上最美丽女人的幻影之中。

[aɪ][hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪmz] , [aɪ][hæv; həv] ['wəːʃip] [hɜːr; hər] [fiːt] , [aɪ][hæv; həv] ,

I	have	submitted	to	her	whims	,	I	have	worshipped	her	feet	,	I	have	,
我	有	提交	到	她	心血来潮	,	我	有	崇拜	她	脚	,	我	有	,

我已顺从她的心意，我已膜拜她的双脚，我已，

[aɪ] [bɪ'liːv] , ['streŋθnd] [hɜːr; hər]['prɪnsəp(ə)l] .

I	believe	,	strengthened	her	principle	.
我	相信	,	加强	她	原则	.

我相信，这更加坚定了她的原则。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][ɪn][maɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n][bʌt; bət][ə'dɑːpt][hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] .

I	have	done	all	in	my	devotion	but	adopt	her	religious	faith	.
我	有	完毕	全部	在	我的	虔诚	但	采纳	她	宗教	信仰	.

我已尽我所能，虔诚地追求她的信仰，却未能接受她的宗教信仰。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] , [æz; əz][aɪ] ['trʌstɪd] [sʌm; səm][taɪm] [sɪns] ,

And	I	have	,	as	I	trusted	some	time	since	,
和	我	有	,	作为	我	可信	一些	时间	自从	,

而且，正如我之前一直相信的那样，

[ə'weɪkənd] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [ðoʊz] ['twenti] ['jɪrz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [mɪr]

awakened	to	perceive	that	those	twenty	years	were	a	period	of	mere
觉醒	到	感知	那	那些	二十	年	是	一个	时期	的	仅仅

[ˌsentɪ'ment(ə)l]['pæstaɪm] ,

sentimental	pastime	,
感伤的	消遣	,

幡然醒悟，原来那二十年不过是一段充满感伤的消遣时光。

['pɜːrfɪktli] ['juːsləs] , ['fruːtləs] , [ən'les] , [æz; əz][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]

perfectly	useless	,	fruitless	,	unless	,	as	is	possible	,	it	has	saved	me	from
完美	无用	,	徒劳无功	,	除非	,	作为	是	可能的	,	它	有	已保存	我	从

['ʌðər] ['fɑːliz] .

other	follies	.
其他	愚行	.

完全没用，毫无意义，除非，就像有可能的那样，它让我免于犯其他愚蠢的错误。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɑːli] [ɪn][ɪt'self] .

But	it	was	a	folly	in	itself	.
但	它	曾是	一个	蠢事	在	本身	.

但这本身就是一件愚蠢的事。

[kæn; kən] [wʌnz] ['neɪtʃər] [biː; bi] [tuː] ['stedfəst] ?

Can	one's	nature	be	too	stedfast	?
能	一个人的	自然	是	也	坚定不移	?

人的性格会过于固执吗?

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [ə; eɪ] [spaɪs] [ʌv; əv] [f'rɪvələsnəs] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['seɪfgɑːrd] [hæz; həz]

The	question	whether	a	spice	of	frivolousness	may	not	be	a	safeguard	has
这	问题	无论	一个	香料	的	轻浮	可能	不是	是	一个	保障	有

['ɔːf(ə)n] ['rɪzn] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

often	risen	before	me	.
经常	升起	前	我	.

我经常会思考，适度的轻浮是否是一种保障。

[ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ɪz] ,

The	truth	,	I	must	learn	to	think	,	is	,
这	真相	,	我	必须	学习	到	思考	,	是	,

我必须学会思考的真相是:

[ðæt] [maɪ] ['ment(ə)l] ['paʊər] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [mætʃ] [fɔːr; fər] [maɪ] [aɪ'diːəl] [ɔːr] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn]

that	my	mental	power	is	not	the	match	for	my	ideal	or	sentimental	apprehension
那	我的	精神的	力量	是	不是	这	匹配	为了	我的	理想的	或者	感伤的	忧虑

[ænd; ənd] ['neɪtɪv] [tə'næsəti] [ʌv; əv] [ə'tætʃmənt] .

and	native	tenacity	of	attachment	.
和	本国的	韧性	的	依恋	.

我的精神力量无法与我的理想或感性的渴望以及与生俱来的依恋之情相匹配。

[aɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] [bʌt; bət] ['aɪd(ə)l] [mæn] .

I	have	fallen	into	one	of	the	pits	of	a	well	-	meaning	but	idle	man	.
我	有	倒下	进入	一	的	这	坑	的	一个	出色地	-	意义	但	闲置的	男人	.

我掉进了好心办坏事的人设下的陷阱里。

[ðə; ði] [wɜːrld] [dɪs'kredɪts] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [pjʊr] ['pleɪtənɪzəm] [ɪn] [lʌv] .

The	world	discredits	the	existence	of	pure	platonism	in	love	.
这	世界	诋毁	这	存在	的	纯的	柏拉图主义	在	爱	.

世人不相信爱情中存在纯粹的柏拉图式理想。

[aɪ] [maɪ'self] [kæn; kən] ['berli] [lʊk] [bæk] [ɑːn] [ðoʊz] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['æmətɔːri] [sɜːr'vɪləti] [wɪð; wɪθ]

I	myself	can	barely	look	back	on	those	twenty	years	of	amatory	servility	with
我	我	能	仅仅	看	后退	在	那些	二十	年	的	爱慕	奴性	和

[ə; eɪ] [fʊl] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːrt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] .

a	full	comprehension	of	the	part	I	have	been	playing	in	them	.
一个	满的	理解	的	这	部分	我	有	到过	玩耍	在	他们	.

我本人很难回首那二十年的爱情奴役，并完全理解我在其中扮演的角色。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] ['fɔːrfɪt] [ðə; ði] [ɪg'zɔːltɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['luːɪs] [fɔːr; fər] [maɪ]

And	yet	I	would	not	willingly	forfeit	the	exalted	admiration	of	Louise	for	my
和	然而	我	会	不是	心甘情愿	丧失	这	崇高	钦佩	的	路易丝	为了	我的

['kɑːnstənsi] :

constancy	:
恒常	:

然而，我绝不会因为我的忠贞而甘愿失去路易丝对我无比崇敬的爱慕:

[æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['wɪlɪŋli] [æz; əz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪmpe'rəld] [hɜːr; hər] ['pjʊrəti] .

as	little	willingly	as	I	would	have	imperilled	her	purity	.
作为	小的	心甘情愿	作为	我	会	有	危及	她	纯度	.

我绝不会心甘情愿地去危害她的纯洁。

[aɪ] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pæst] [æz; əz] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'zɜːrvd] [wel] ,

I	cling	to	the	past	as	to	something	in	which	I	have	deserved	well	,
我	黏着	到	这	过去的	作为	到	某物	在	哪个	我	有	应得的	出色地	,

我执着于过去，仿佛那是我应得的。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['skersli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

though	I	am	scarcely	satisfied	with	it	.
尽管	我	是	几乎	使满意	和	它	.

但我对此并不十分满意。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['nəʊʃnz] [aɪ] [noʊ] [maɪ] [neɪm] .

According	to	our	English	notions	I	know	my	name	.
根据	到	我们的	英语	概念	我	知道	我的	姓名	.

按照我们英语的认知，我知道我的名字。

['ɪŋglɪʃ] ['nəʊʃnz] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] [ɪn][ɔːl] ['mætərz] ,

English	notions	,	however	,	are	not	to	be	accepted	in	all	matters	,
英语	概念	,	然而	,	是	不是	到	是	公认	在	全部	事情	,

然而，并非所有事情都应该接受英国人的观念。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][flæt] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][fækt] [wɪl] [dɪ'veləp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːlt][ɪts] ['beəriŋz]

any	more	than	the	flat	declaration	of	a	fact	will	develop	it	in	alt	its	bearings
任何	更多的	比	这	平坦的	宣言	的	一个	事实	将要	发展	它	在	备选	它是	轴承

.

:

.

仅仅简单地陈述一个事实并不能全面展现它的各个方面。

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [əd'vænst] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

When	our	English	society	shall	have	advanced	to	a	high	civilization	,
什么时候	我们的	英语	社会	将	有	先进的	到	一个	高的	文明	,

当我们的英国社会发展成为高度文明的社会时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [les] [ɪk'spænsɪv] [ɪn] [di'naunsɪŋ] [ðə; ði] ['haɪər] [stuː'pɪdɪtiːz] .

it	will	be	less	expansive	in	denouncing	the	higher	stupidities	.
它	将要	是	较少的	广阔的	在	谴责	这	更高	愚蠢	.

它在谴责更高层次的愚蠢行为方面力度会稍弱一些。

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

Among	us	,
之中	我们	,

我们之中，

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [bɑːdʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][men][tuː; tə] ['wɪmɪn]

much	of	the	social	judgement	of	Bodge	upon	the	relations	of	men	to	women
很多	的	这	社会的	判断	的	凑合	之上	这	关系	的	男人	到	女性

[ɪz][ðə; ði] ['steriətaɪpt] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

is	the	stereotyped	opinion	of	the	land	.
是	这	刻板印象	观点	的	这	土地	.

博奇对男女关系的许多社会评判都是对这片土地的刻板印象。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['dɪktəm] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [ə'dɔːz] [ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [ɪz] [pə'zest] [baɪ]

There	is	the	dictum	here	for	a	man	who	adores	a	woman	who	is	possessed	by
那里	是	这	格言	这里	为了	一个	男人	WHO	喜爱	一个	女士	WHO	是	拥有	经过

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

a	husband	.
一个	丈夫	.

这里有一个适用于爱慕已婚女子的男人的格言。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [lɔːŋ] [ə'dɔrd] [hɜːr; hər] ,

If	he	has	long	adored	her	,
如果	他	有	长的	受人喜爱	她	,

如果他一直深爱着她，

[ænd; ənd] [noʊn] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːrd] [baɪ][hɜːr; hər][ɪn] ['inəsənsi] [ʌv; əv] [hɑːrt] ;

and	known	himself	to	be	preferred	by	her	in	innocency	of	heart	;
和	已知	他自己	到	是	首选	经过	她	在	无辜	的	心	;

他知道自己因其纯真无邪的内心而受到她的喜爱；

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['sɑːlvd] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːr; hər] ['bʊzəmz] [lɔːrd] ,

if	he	has	solved	the	problem	of	being	her	bosom's	lord	,
如果	他	有	已解决	这	问题	的	存在	她	胸部的	主	,

如果他已经解决了成为她心上人的问题，

[wɪ'ðaʊt] ['beɪsli] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'greɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ;

without	basely	seeking	to	degrade	her	to	being	his	mistress	;
没有	卑鄙地	寻求	到	降级	她	到	存在	他的	情妇	;

并非卑鄙地想要贬低她，让她成为他的情妇；

[ðə; ði] ['epəˌθets] [tuː; tə] ['kærəktəraɪz] [hɪm; ɪm][ɪn]['aʊər; ɑːr][vər'nækjələr] [wɪl] ['prɑːbəbli][biː; bi][ɔːl][ðə; ði]

the	epithets	to	characterise	him	in	our	vernacular	will	probably	be	all	the
这	绰号	到	特征	他	在	我们的	白话	将要	大概	是	全部	这

[les] ['flætərɪŋ] .

less	flattering	.
较少的	奉承	.

用我们日常用语来形容他的那些绰号，恐怕就没那么恭维了。

[pə'lɪtɪkli] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst][self] - ['kɑːnʃəs] ['piːp(ə)l][ə'pɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] ['soʊʃəli] [ðə; ði]

Politically	we	are	the	most	self	-	conscious	people	upon	earth	,	and	socially	the
政治上	我们	是	这	最多	自己	-	有意识的	人们	之上	地球	,	和	社会	这

['fræŋkɪst] ['ænɪmlz] .

frankest	animals	.
坦率	动物	.

在政治上，我们是地球上最有自省意识的民族；在社交上，我们是最坦率的动物。

[ðə; ði] ['terərɪzəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l] [lɔːz] [ɪz] ['emɪnəntli] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] ,

The	terrorism	of	our	social	laws	is	eminently	serviceable	,
这	恐怖主义	的	我们的	社会的	法律	是	非常	可用	,

我们社会法律中的恐怖主义是极其有用的，

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [fræŋk] ['ænɪmlz] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [maɪt] [rʌn]['ɪntuː][bæd][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz]

for	without	it	such	frank	animals	as	we	are	might	run	into	bad	excesses
为了	没有	它	这样的	坦率	动物	作为	我们	是	可能	跑步	进入	坏的	过剩

.

:

.

如果没有它，像我们这样坦率的动物可能会过度放纵自己。

[aɪ] [dʒʌdʒ] ['ræðər] [baɪ][ðə; ði]['æbstrækt] ['evɪdəns] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði][ɪg'zæmpəlz]['aʊər; ɑːr] [fer] ['meɪtrənz]

I	judge	rather	by	the	abstract	evidence	than	by	the	examples	our	fair	matrons
我	法官	相当	经过	这	抽象的	证据	比	经过	这	示例	我们的	公平的	女舍监

[gɪv] [tuː; tə] [ə'staʊndɪd] ['fɔːrənərz] [wen] [ə'brɔːd] .

give	to	astounded	foreigners	when	abroad	.
给	到	震惊	外国人	什么时候	国外	.

我更倾向于根据抽象的证据来判断，而不是根据我们那些贤惠的妇人在国外给惊讶的外国人举的例子来判断。

['luːɪs] [raɪts] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪz] ['pærəlaɪzd] .

Louise	writes	that	her	husband	is	paralysed	.
路易丝	写	那	她	丈夫	是	瘫痪	.

路易丝写道，她的丈夫瘫痪了。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] - [ɪz][æt; ət][læst] ['teɪstɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mɔːr'tæləti] .

The	Marquis	de	Mazardouin	is	at	last	tasting	of	his	mortality	.
这	侯爵	德	-	是	在	最后的	品尝	的	他的	死亡	.

马扎尔杜安侯爵终于尝到了死亡的滋味。

[aɪ] [ber] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] ['mærid] [hɜːr; hər] .

I	bear	in	mind	the	day	when	he	married	her	.
我	熊	在	头脑	这	天	什么时候	他	已婚	她	.

我至今仍记得他娶她的那天。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə] ['priːstli] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ]['wʊmən] ,

She	says	that	he	has	taken	to	priestly	counsel	,	and	,	like	a	woman	,
她	说道	那	他	有	已采取	到	祭司	法律顾问	,	和	,	喜欢	一个	女士	,

她说他开始接受神父的建议，而且，像个女人一样，

[ʃiː; ʃi] ['preɪzɪz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] .

she	praises	him	for	that	.
她	赞扬	他	为了	那	.

她为此称赞他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] .

It	is	the	one	thing	which	I	have	not	done	to	please	her	.
它	是	这	一	事物	哪个	我	有	不是	完毕	到	请	她	.

这是我唯一没有为取悦她而做的事。

[ʃiː; ʃi] [æn'tɪsɪpeɪt] [hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] .

She	anticipates	his	decease	.
她	预计	他的	死亡	.

她预感到他的离世。

[ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] [friː] — [wʌt] [ðen] ?

Should	she	be	free	—	what	then	?
应该	她	是	自由的	—	什么	然后	?

如果她获得自由——那又会怎样?

[maɪ] [hɑːrt] [dʌz] [nɑːt] [biːt] [ðə; ði]['fæstər][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] .

My	heart	does	not	beat	the	faster	for	the	thought	.
我的	心	做	不是	打	这	快点	为了	这	想法	.

想到这一点，我的心跳并没有加快。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['twenti] ['jɪrz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [loʊd] .

There	are	twenty	years	upon	it	,	and	they	make	a	great	load	.
那里	是	二十	年	之上	它	,	和	他们	制作	一个	伟大的	加载	.

上面已经积攒了二十年，它们构成了沉重的负担。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

But	I	have	a	desire	that	she	should	come	over	to	us	.
但	我	有	一个	欲望	那	她	应该	来	超过	到	我们	.

但我希望她能过来和我们一起住。

[ðə; ði][oʊld] ['fɑːli] [maɪt] ['reskjuː][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [wʌn] .

The	old	folly	might	rescue	me	from	the	new	one	.
这	老的	蠢事	可能	救援	我	从	这	新的	一	.

过去的愚蠢或许能让我免于新的愚蠢。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['eni] ['fɜːrðər] ['pəːsikjuːtid] [baɪ][ðə; ði] [dred] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər]

Not	that	I	am	any	further	persecuted	by	the	dread	that	I	am	in	imminent	danger
不是	那	我	是	任何	更远	受迫害	经过	这	恐惧	那	我	是	在	迫在眉睫	危险

[hɪr] .

here	.
这里	.

但这并没有让我更加恐惧自己身处险境。

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['prɑːpər]['mæstəri]['oʊvər][maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .

I	have	established	a	proper	mastery	over	my	young	lady	.
我	有	已确立的	一个	恰当的	精通	超过	我的	年轻的	女士	.

我已经完全掌控了我的小姐。

- [naʊs] ['eɪvn] [tʃeɪndʒ] [diː][roʊl] - .

'	Nous	avons	change	de	role	'	.
-	我们	雅芳	改变	德	角色	-	.

'Nous avons change de role'.

['ælɪs] [ɪz] [səb'du:d] ; [ʃi:; ʃi] [lɑ:fs] ['fi:bli] , [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kɑ:nʃəs] — [ə; eɪ][fækt][tu:; tə][bi:; bi]
Alice is subdued ; she laughs feebly , is becoming conscious — a fact to be
爱丽丝 是 低沉的 ; 她 笑声 虚弱地 , 是 成为 有意识的 — 一个 事实 到 是
[rɪg'retɪd] ,
regretted ,
后悔 ,

爱丽丝情绪低落；她虚弱地笑着，渐渐恢复了意识——这令人惋惜。

[ɪf] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['kri:tʃərz] [groʊθ] .
if I desired to check the creature's growth .
如果 我 想要的 到 查看 这 生物的 生长 .

如果我想查看该生物的生长情况。

[ðer; ðər][ɪz][væst][kə'pæsəti][ɪn][ðə; ði][gɜ:rl] .
There is vast capacity in the girl .
那里 是 广阔的 容量 在 这 女孩 .

这个女孩潜力巨大。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['pleɪnli] [nɑ:t] ['sentərd] [hɜ:r; hər] [ə'fekʃənz] [ə'pɑ:n] [tʃɑ:rlz] ,
She has plainly not centred her affections upon Charles ,
她 有 显然 不是 居中 她 情感 之上 查尔斯 ,

她显然没有把感情集中在查尔斯身上。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['mænz] ['kɑ:nʃəns] [maɪt] [bi:; bi][æt; ət] [i:z] [ɪf] — [ɪf] [hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə][ˌdɪsrɪ'gɑ:rd]
so that a man's conscience might be at ease if — if he chose to disregard
所以 那 一个 男人的 良心 可能 是 在 舒适 如果 — 如果 他 选择 到 漠视
[wʌt] [ɪz] [du:] [tu:; tə]['di:s(ə)nsi] .
what is due to decency .
什么 是 到期的 到 体面 .

这样，即使一个人选择无视体面，他的良心也能安心。

[bʌt; bət] , [waɪ] , [wen] [aɪ]['kɑ:ntest][ˌaɪ 'ti:] ,
But , why , when I contest it ,
但 , 为什么 , 什么时候 我 竞赛 它 ,

但是，为什么当我提出异议时，

[du:][aɪ][baʊ; boʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [ə'pɪnjən] [kən'sɜ:rnɪŋ] [dɪ'spærəti][ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪ'twi:n] ['hʌzbənd]
do I bow to the world's opinion concerning disparity of years between husband
做 我 弓 到 这 世界的 观点 有关 差距 的 年 之间 丈夫
[ænd; ənd][waɪf] ?
and wife ?
和 妻子 ?

我是否应该屈从于世人对夫妻年龄差距的看法?

[aɪ] [noʊ] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['keɪsɪz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['hʌzbənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] ['hæpi] .
I know innumerable cases of an old husband making a young wife happy .
我 知道 无数 案例 的 一个 老的 丈夫 制作 一个 年轻的 妻子 快乐的 .

我知道很多年长的丈夫让年轻的妻子感到幸福的例子。

[maɪ] [frend] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['gælɪət] , ['mærid] [hɪz; ɪz][wɔ:rd] ,
My friend , Dr . Galliot , married his ward ,
我的 朋友 , 博士 . 加利奥特 , 已婚 他的 病房 ,

我的朋友加利奥特医生娶了他的监护人，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][best] [waɪf][ʌv; əv]['eni][mæn][ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] .
and he had the best wife of any man of my acquaintance .
和 他 有 这 最好的 妻子 的 任何 男人 的 我的 熟人 .

他拥有我认识的所有男人中最贤惠的妻子。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɜ:rnɪd] ['mænjʊskrɪpts]['evər] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] .
She has been publishing his learned manuscripts ever since his death .
她 有 到过 出版 他的 学习 手稿 曾经 自从 他的 死亡 .

自他去世后，她一直在出版他的学术手稿。

[ðæt] [ɪz][æn; ən] [ɪk'striːm] [keɪs] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['fɔːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [hɜːr; hər]['siːniər] ,

That	is	an	extreme	case	,	for	he	was	forty	-	five	years	her	senior	,
那	是	一个	极端	案件	,	为了	他	曾是	四十	-	五	年	她	高级的	,

那是一个极端案例，因为他比她年长45岁。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɔːld][æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] .

and	stood	bald	at	the	altar	.
和	站立	秃	在	这	坛	.

他光着头站在祭坛前。

[oʊld]['dʒen(ə)rəl] ['ɔːlˌθɔːrp] ['mærid] ['dʒuːliə] - , [ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prɪ'pɑːstərəs]

Old	General	Althorpe	married	Julia	Dahoop	,	and	,	but	for	his	preposterous
老的	一般的	阿尔索普	已婚	朱莉娅	-	,	和	,	但	为了	他的	荒谬

['dʒeləsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

jealousy	of	her	,
妒忌	的	她	,

老将军阿尔索普娶了朱莉娅·达胡普为妻，要不是他对她有荒谬的嫉妒心，

[maɪt] [biː; bi]['saɪtɪd][ɪn] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['rekənɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [joʊk]

might	be	cited	in	proof	that	the	ordinary	reckonings	are	not	to	be	a	yoke
可能	是	引用	在	证明	那	这	普通的	清算	是	不是	到	是	一个	轭

[ɑːn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][wʌn] [huː] ['ɜːrnɪstli] [siːks] [tuː; tə] [spaʊs] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [meit] ,

on	the	neck	of	one	who	earnestly	seeks	to	spouse	a	fitting	mate	,
在	这	脖子	的	一	WHO	切实	寻找	到	配偶	一个	配件	伴侣	,

这或许可以证明，普通的计算方式不应该成为那些真心想找到合适伴侣的人的枷锁。

[ðoʊ] [leɪt] [ɪn][laɪf] .

though	late	in	life	.
尽管	晚的	在	生活	.

虽然已是晚年。

[bʌt; bət] , [wʌt] [ɑːr; ər] ['fɪfti] ['jɪrz] ?

But	,	what	are	fifty	years	?
但	,	什么	是	五十	年	?

但是，五十年又算得了什么呢?

[ðeɪ] [mɑːrk][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['helθi] ['mænz] [ɪg'zɪstəns] .

They	mark	the	prime	of	a	healthy	man's	existence	.
他们	标记	这	主要的	的	一个	健康	男人的	存在	.

它们标志着一个健康男人生命中的黄金时期。

[hiː; hi][hæz; həz][baɪ] [ðæt] [taɪm] [siːn] [ðə; ði][wɜːrld] , [kæn; kən] [dɪ'saɪd] , [ænd; ənd]['set(ə)l] ,

He	has	by	that	time	seen	the	world	,	can	decide	,	and	settle	,
他	有	经过	那	时间	已见	这	世界	,	能	决定	,	和	定居	,

到那时，他已经见识过世面，能够做出决定并安顿下来。

[ænd; ənd][ɪz]['vɜːrtʃuəli] [mɔːr] ['elɪdʒəb(ə)l] — [tuː; tə][juːz][ðə; ði][kænt] [freɪz] [ʌv; əv] ['gɔsips] — [ðæn; ðən]

and	is	virtually	more	eligible	—	to	use	the	cant	phrase	of	gossips	—	than
和	是	几乎	更多的	有资格的	—	到	使用	这	不能	短语	的	八卦	—	比

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

a	young	man	,
一个	年轻的	男人	,

用八卦人士的俗语来说，他实际上比一个年轻男子更有资格。

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .

even	for	a	young	girl	.
甚至	为了	一个	年轻的	女孩	.

即使对于一个年轻女孩来说也是如此。

[ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt][sʌm; səm] [fer] [ænd; ənd] [freʃ] [rɪ'wɔːrd][biː; bi]['dʒʌstlɪ] [kleɪmd] [æz; əz][ðə; ði] [kraʊn]

And	may	not	some	fair	and	fresh	reward	be	justly	claimed	as	the	crown
和	可能	不是	一些	公平的	和	新鲜的	报酬	是	公正地	声称	作为	这	王冠

[ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜːrtʃuəs] [kə'rɪr] ?

of	a	virtuous	career	?
的	一个	有德行的	职业	?

难道不应该将某种公平、崭新的奖励作为其美德生涯的巅峰之作吗?

[aɪ] [seɪ] [ɔːl] [ðɪs] ,

I	say	all	this	,
我	说	全部	这	,

我说这些,

[jet] [maɪ]['riːəl] ['fiːlɪŋ] [ɪz][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][bɔːld][æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['gælɪət] [ænd; ənd] ['dʒeləs]

yet	my	real	feeling	is	as	if	I	were	bald	as	Dr	.	Galliot	and	jealous
然而	我的	真实的	感觉	是	作为	如果	我	是	秃	作为	博士	.	加利奥特	和	嫉妒的

[æz; əz]['dʒen(ə)rəl] ['ɔːlˌθɔːrp] .

as	General	Althorpe	.
作为	一般的	阿尔索普	.

然而，我的真实感受却是，我像加利奥特医生一样秃顶，像阿尔索普将军一样嫉妒。

[fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ'self] , [aɪ] , [wɜːr; wər][aɪ][laɪk] ['iːðər] [wʌn][ʌv; əv]

For	,	with	my	thorough	knowledge	of	myself	,	I	,	were	I	like	either	one	of
为了	,	和	我的	彻底	知识	的	我	,	我	,	是	我	喜欢	任何一个	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

因为，以我对自己的透彻了解，如果我像他们中的任何一个，

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] ['ɔːfərd] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ɔːr][ʌv; əv]

should	not	have	offered	myself	to	the	mercy	of	a	young	woman	,	or	of
应该	不是	有	提供	我	到	这	怜悯	的	一个	年轻的	女士	,	或者	的

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

我不该把自己置于一个年轻女子或这个世界的怜悯之下。

[nɔːr] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] [noʊ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] ,

Nor	,	as	I	am	and	know	myself	to	be	,
也不	,	作为	我	是	和	知道	我	到	是	,

而且，就我所知，我也是这样的人。

[wʊd] [aɪ] ['ɔːfər] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv] ['ælɪs] ['æmb(ə)l] .

would	I	offer	myself	to	the	mercy	of	Alice	Amble	.
会	我	提供	我	到	这	怜悯	的	爱丽丝	缓行	.

我愿将自己交付给爱丽丝·安布尔。

[wen] [maɪ] - [fɜːrst] [droʊv] ['ɪntuː] ['deɪtn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['sɪŋgjələrli] [ɔː'deɪʃəs] [aɪ'diːəz]

When	my	filleule	first	drove	into	Dayton	she	had	some	singularly	audacious	ideas
什么时候	我的	-	第一的	驾驶	进入	代顿	她	有	一些	单独地	大胆的	想法

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

of	her	own	.
的	她	自己的	.

我的小女儿第一次开车来到代顿时，她有一些非常大胆的想法。

[ðoʊz] ['vɪvɪd] [jʌŋ] ['femənɪn] [pə'sɛpʃən] [ænd; ənd] [ˌʌn'teɪmd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] ['despərət]

Those	vivid	young	feminine	perceptions	and	untamed	imaginations	are	desperate
那些	生动	年轻的	女性	感知	和	未驯服的	想象力	是	绝望的

[θɪŋz] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] .

things	to	encounter	.
事物	到	遇到	.

那些鲜活的年轻女性感知和天马行空的想象力，是令人渴望遇到的。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑ:nd][ðer; ðər] [ri:tʃ] .

There	is	nothing	beyond	their	reach	.
那里	是	没有什么	超过	他们的	抵达	.

没有什么事是他们做不到的。

['aʊər; ɑ:r] ['seɪfti] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] ['si:ɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] ,

Our	safety	from	them	lies	in	the	fact	that	they	are	always	seeing	too	much	,
我们的	安全	从	他们	谎言	在	这	事实	那	他们	是	总是	看到	也	很多	,

我们之所以能免受他们的伤害，是因为他们总是看到太多东西。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [tu:] ['waɪldli] ; [soʊ] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][help] [frʌm; frəm][ˌju: 'es] ,

and	imagining	too	wildly	;	so	that	,	with	a	little	help	from	us	,
和	想象	也	疯狂地	;	所以	那	,	和	一个	小的	帮助	从	我们	,

并且想象力过于丰富；因此，在我们稍加帮助下，

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [tɔ:t] [tu:; tə] [dɪs'trʌst] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][wʌns]

they	may	be	taught	to	distrust	themselves	;	and	when	they	have	once
他们	可能	是	教授	到	怀疑	他们自己	;	和	什么时候	他们	有	一次

[dɪs'trʌstid] [ðəm'selvz] ,

distrusted	themselves	,
不信任	他们自己	,

他们可能会被教导不信任自己；而一旦他们不信任自己，

[wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t]['æftərwərdz] [fɪr] [ðem; ðəm] : [ðer; ðər][ˌsu:pər'nætʃrəl][vaɪ'tæləti][hæz; həz] ['vænɪʃt] .

we	need	not	afterwards	fear	them	:	their	supernatural	vitality	has	vanished	.
我们	需要	不是	然后	害怕	他们	:	他们的	超自然	活力	有	消失了	.

我们以后不必再害怕它们了：它们的超自然力量已经消失了。

[aɪ]['fænsi][maɪ] ['prɪti] ['ælɪs][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [naʊ] .

I	fancy	my	pretty	Alice	to	be	in	this	state	now	.
我	想要	我的	漂亮的	爱丽丝	到	是	在	这	状态	现在	.

我希望我漂亮的爱丽丝现在就是这种状态。

[ʃi:; ʃi] [li:vz] [ˌju: 'es][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

She	leaves	us	to	-	morrow	.
她	树叶	我们	到	-	明天	.

她明天就要离开我们了。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['lu:ɪs] [wɪl] [skæn]

In	the	autumn	we	shall	have	her	with	us	again	,	and	Louise	will	scan
在	这	秋天	我们	将	有	她	和	我们	再次	,	和	路易丝	将要	扫描

[hɜ:r; hər] [kəm'pæʃənətli] .

her	compassionately	.
她	充满同情心	.

秋天她就会再次和我们在一起，路易丝会充满同情地为她检查。

[aɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] .

I	desire	that	they	should	meet	.
我	欲望	那	他们	应该	见面	.

我希望他们能够见面。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['hɑ:rdli] [fer] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gɜ:rl] , [bʌt; bət] ,

It	will	be	hardly	fair	to	the	English	girl	,	but	,
它	将要	是	几乎	公平的	到	这	英语	女孩	,	但	,

这对那位英国女孩来说很不公平，但是……

[ɪf] [aɪ][stænd][ɪn][ðə; ði][gæp] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

if	I	stand	in	the	gap	between	them	,
如果	我	站立	在	这	差距	之间	他们	,

如果我站在他们中间，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sʌmən] [ʌp][noʊ][smɔ:l]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['dɔ:rmənt][kəm,peɪtri'ɑ:tɪk] ['fi:lɪŋ] .

I	shall	summon	up	no	small	quantity	of	dormant	compatriotic	feeling	.
我	将	召唤	向上	不	小的	数量	的	休眠	同胞	感觉	.

我将唤起内心深处沉睡已久的爱国情怀。

[ðə; ði] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntræst] , [tu:] , [meɪ] [seɪv] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][bəuθ] :

The	contemplation	of	the	contrast	,	too	,	may	save	me	from	both	:
这	沉思	的	这	对比	,	也	,	可能	节省	我	从	两个都	:

对这种对比的思考，或许也能让我免于这两种困境:

[laɪk][ðə; ði]['lɑ:dʒɪk][æs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] ['trʌsɪz] [ʌv; əv] [heɪ] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

like	the	logic	ass	with	the	two	trusses	of	hay	on	either	side	of	him	.
喜欢	这	逻辑	屁股	和	这	二	桁架	的	干草	在	任何一个	边	的	他	.

就像那个逻辑笨蛋，两边各放着一捆干草。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ʃi:; ʃi]

SHE
她

她

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][hoʊm] .

I	am	at	home	.
我	是	在	家	.

我在家里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər] ['enibɑ:di] [hu:] [felt][soʊ][streɪndʒ][ɪn][hɜ:r; hər][hoʊm] .

There	was	never	anybody	who	felt	so	strange	in	her	home	.
那里	曾是	绝不	任何人	WHO	毛毡	所以	奇怪的	在	她	家	.

在她家，从来没有人感到如此陌生。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] [aɪ][left][maɪ] ['sɪstər] ,

It	is	not	a	month	since	I	left	my	sisters	,
它	是	不是	一个	月	自从	我	左边	我的	姐妹	,

我离开姐姐们还不到一个月。

[ænd; ənd][aɪ]['hɑ:rdli] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] .

and	I	hardly	remember	that	I	know	them	.
和	我	几乎	记住	那	我	知道	他们	.

我几乎不记得我认识他们了。

[ðeɪ] [ɔ:l] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['pɑ:pə] , [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['peti] [θɪŋz] .

They	all	,	and	even	papa	,	appear	to	be	thinking	about	such	petty	things	.
他们	全部	,	和	甚至	爸爸	,	出现	到	是	思维	关于	这样的	小气	事物	.

他们所有人，甚至包括爸爸，似乎都在想着这些琐事。

[ðeɪ] [kəm'pleɪn] [ðæt] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] .

They	complain	that	I	tell	them	nothing	.
他们	抱怨	那	我	告诉	他们	没有什么	.

他们抱怨我什么都不告诉他们。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][tu:; tə] [tel] ?

What	have	I	to	tell	?
什么	有	我	到	告诉	?

我有什么可说的呢?

[maɪ] [prɪns] !

My	Prince	!
我的	王子	!

我的王子!

[maɪ] [oʊn] - , [ɪf] [aɪ] [maɪt] [laɪ][ɪn][ðə; ði] [stɔːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
my own Leboo , if I might lie in the stall with you ,
我的 自己的 - , 如果 我 可能 说谎 在 这 摊位 和 你 ,

我亲爱的Leboo，如果我可以和你一起躺在隔间里的话，

[ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['θɜːrəli] ['hæpi] !
then I should feel thoroughly happy !
然后 我 应该 感觉 彻底 快乐的 !

那我应该感到非常高兴才对！

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][fɔːl] [ə'sliːp] .
That is , if I could fall asleep .
那 是 , 如果 我 可以 落下 睡着了 .

也就是说，如果我能睡着的话。

[ˌevi'liːnə] [di'klɛəz] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [eɪt] [maɪlz][frʌm; frəm] ['deɪtn] .
Evelina declares we are not eight miles from Dayton .
伊芙琳娜 声明 我们 是 不是 八 英里 从 代顿 .

伊芙琳娜宣称我们距离代顿不到八英里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][ˌeɪ 'em] [eɪt] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] ['dɪstənt] ,
It seems to me I am eight millions of miles distant ,
它 似乎 到 我 我 是 八 百万 的 英里 遥远 ,

我觉得自己仿佛远在八百万英里之外。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl][maɪ][laɪf] ['trævəlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['wɪri] [roʊd][tuː; tə][get][ðer; ðər] [ə'gen] [dʒʌst]
and shall be all my life travelling along a weary road to get there again just
[fɔːr; fər][wʌn] [lɔːŋ] ['sʌni] [deɪ] .
for one long sunny day .
为了 一 长的 阳光明媚 天 .

我一生都将沿着疲惫的道路跋涉，只为再次到达那里，只为享受那漫长而阳光灿烂的一天。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [reɪn] [wen] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər]['æftər][ɔːl] !
And it might rain when I got there after all !
和 它 可能 雨 什么时候 我 得到 那里 后 全部 !

说不定我到那儿的时候还会下雨呢！

[maɪ] ['trʌb(ə)l] ['noʊbɑːdi] [noʊz] .
My trouble nobody knows .
我的 麻烦 无人 知道 .

我的麻烦无人知晓。

['noʊbɑːdi] [noʊz] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
Nobody knows a thing !
无人 知道 一个 事物 !

谁都不知道！

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
The night before my departure ,
这 夜晚 前 我的 离开 ,

临行前一晚，

[mɪs] - [dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] .
Miss Pollingray did me the honour to accompany me up to my bedroom .
错过 - 做过 我 这 荣誉 到 陪伴 我 向上 到 我的 卧室 .

波林格雷小姐荣幸地陪我回卧室。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ['sɜːrtʃɪŋli] [ə'baʊt] [tʃɑːrlz] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'mænd] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ]

She	spoke	to	me	searchingly	about	Charles	;	but	she	did	not	demand	compromising
她	辐	到	我	仔细地	关于	查尔斯	;	但	她	做过	不是	要求	妥协

['ænsər] .

answers	.
答案	.

她和我深入地谈论了查尔斯；但她并没有要求我给出妥协的答案。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['mærɪdʒz] ,

She	is	not	in	favour	of	early	marriages	,
她	是	不是	在	偏爱	的	早期的	婚姻	,

她不赞成早婚。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stænd] : [ðæt] [ʌv; əv] [frendz]

so	she	merely	wishes	to	know	the	footing	upon	which	we	stand	:	that	of	friends
所以	她	仅仅	愿望	到	知道	这	立足点	之上	哪个	我们	站立	:	那	的	朋友们

.

:
.

所以她只是想知道我们立足的根基：那就是朋友。

[aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] [frendz] .

I	assured	her	we	were	simply	friends	.
我	保证	她	我们	是	简单地	朋友们	.

我向她保证我们只是朋友。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['fɜːməst] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [lʊk]

'	It	is	the	firmest	basis	of	an	attachment	,	'	she	said	;	and	I	did	not	look
-	它	是	这	最坚固	基础	的	一个	依恋	,	-	她	说	;	和	我	做过	不是	看

['hɜːrid] .

hurried	.
慌忙	.

“这是感情最牢固的基础，”她说；而我看起来并不着急。

[bʌt; bət] [aɪ] [geɪnd] [maɪ] [end] .

But	I	gained	my	end	.
但	我	获得	我的	结尾	.

但我达到了目的。

[aɪ] [led] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɑːr'kiːz] .

I	led	her	to	talk	of	the	beautiful	Marquise	.
我	引领	她	到	讲话	的	这	美丽的	侯爵夫人	.

我引导她谈起了美丽的侯爵夫人。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [teɪl] .

This	is	the	tale	.
这	是	这	故事	.

这就是故事。

['mɪstər] . - , [wen] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] [pʊr] , [went] ['oʊvər]

Mr	.	Pollingray	,	when	a	very	young	man	,	and	comparatively	poor	,	went	over
先生	.	-	,	什么时候	一个	非常	年轻的	男人	,	和	比较	贫穷的	,	去	超过

[tuː; tə] [fræns] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] ,

to	France	with	good	introductions	,
到	法国	和	好的	介绍	,

波林格雷先生年轻时家境相对贫寒，通过良好的介绍去了法国。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [sɔː] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['luːɪs] [diː] - .

and	there	saw	and	fell	in	love	with	Louise	de	Riverolles	.
和	那里	锯	和	跌倒	在	爱	和	路易丝	德	-	.

在那里，他遇见了路易丝·德·里韦罗勒，并爱上了她。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'sɪprəˌkeɪtid] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .
She **reciprocated** **his** **passion** **.**
她 互惠 他的 热情 .

她也同样爱慕他。

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sentid] [tu:; tə][əb'dʒʊr][hɪz; ɪz][rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['wɜ:rʃɪp] [wɪð; wɪθ]
If **he** **would** **have** **consented** **to** **abjure** **his** **religion** **and** **worship** **with**
如果 他 会 有 同意 到 放弃 他的 宗教 和 崇拜 和
[hɜ:r; hər] ,
her **,**
她 ,

如果他同意放弃自己的宗教信仰，与她一起敬拜，

['mædəm] [di:] - , [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [wʊd] [hæv; həv] ['lisnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [en'tri:ti:z] .
Madame **de** **Riverolles** **,** **her** **mother** **,** **would** **have** **listened** **to** **her** **entreaties** **.**
夫人 德 - , 她 母亲 , 会 有 听着 到 她 恳求 .

她的母亲里韦罗勒夫人一定会听从她的请求。

[bʌt; bət] ['gɪlbərt] [wʌz; wəz][fɜ:rm] .
But **Gilbert** **was** **firm** **.**
但 吉尔伯特 曾是 公司 .

但吉尔伯特态度坚决。

['mɪstər] . - , [aɪ] [mi:n] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][ə'bændən][hɪz; ɪz] [feɪθ] .
Mr **.** **Pollingray** **,** **I** **mean** **,** **refused** **to** **abandon** **his** **faith** **.**
先生 . - , 我 意思是 , 拒绝 到 放弃 他的 信仰 .

我是说，波林格雷先生拒绝放弃他的信仰。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] , ['kɑ:nsɪkwentli] , [dɪd][nɑ:t] [ˌɪntər'fɪr] , [ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] [di:] - , [hɜ:r; hər]
Her **mother** **,** **consequently** **,** **did** **not** **interfere** **,** **and** **Monsieur** **de** **Riverolles** **,** **her**
她 母亲 , 最后 , 做过 不是 干扰 , 和 先生 德 - , 她
['fɑ:ðər] ,
father **,**
父亲 ,

因此，她的母亲没有干预，而她的父亲里韦罗勒先生

[geɪv] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][di:] - , [ə; eɪ][ru:'eɪ] [jʌŋ] ['noʊblmən] , [ɪ'mensli]
gave **her** **to** **the** **Marquis** **de** **Marzardouin** **,** **a** **roue** **young** **nobleman** **,** **immensely**
给予 她 到 这 侯爵 德 - , 一个 路线 年轻的 贵族 , 非常
[rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['ʃɑ:kɪŋli] ['dɪsɪpeɪtɪd] .
rich **,** **and** **shockingly** **dissipated** **.**
富有的 , 和 令人震惊地 消散 .

把她送给了马扎尔杜安侯爵，一个年轻气盛、极其富有、生活奢靡的贵族。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['mærid] [hɪm; ɪm] .
And **she** **married** **him** **.**
和 她 已婚 他 .

她嫁给了他。

[noʊ] , [aɪ]['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [frentʃ] ['gɝ:lz] .
No **,** **I** **cannot** **understand** **French** **girls** **.**
不 , 我 不能 理解 法语 女孩们 .

不，我听不懂法国女孩的话。

[du:][æz; əz][aɪ] [wɪl] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt][ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:] [haʊ] ['lu:ɪs] , ['lʌvɪŋ] [ə'nʌðər] ,
Do **as** **I** **will** **,** **it** **is** **quite** **incomprehensible** **to** **me** **how** **Louise** **,** **loving** **another** **,**
做 作为 我 将要 , 它 是 相当 难以理解 到 我 如何 路易丝 , 爱 其他 ,

随我便吧，我实在无法理解路易丝怎么会爱上别人，

[kʊd; kəd] ['sʌfər] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [dekt] [aʊt][ɪn]['braɪdl]['faɪnəri][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər]

could	suffer	herself	to	be	decked	out	in	bridal	finery	and	go	to	the	altar
可以	遭受	她自己	到	是	甲板	出去	在	新娘	服饰	和	去	到	这	坛

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [oʊðz] .

and	take	the	marriage	oaths	.
和	拿	这	婚姻	誓言	.

她可以忍受自己穿上华丽的婚纱，走到圣坛前，宣读结婚誓言。

[nɑːt] [ɪf] [pɜːr'dɪʃn] [hæd; həd] ['θretnd] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [səb'mɪtɪd] .

Not	if	perdition	had	threatened	would	I	have	submitted	.
不是	如果	毁灭	有	威胁	会	我	有	提交	.

即使面临毁灭的威胁，我也不会屈服。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt]['mɪstər] . - [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ʃoʊn] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['jɪrz]

I	have	a	feeling	that	Mr	.	Pollingray	should	have	shown	at	least	one	year's
我	有	一个	感觉	那	先生	.	-	应该	有	所示	在	至少	一	年

[rɪ'zentmənt] [æt; ət] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] ;

resentment	at	such	conduct	;
怨恨	在	这样的	执行	;

我感觉波林格雷先生至少应该对这种行为表现出一年的愤慨；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][əd'maɪər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['dʒenərəs] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	yet	I	admire	him	for	his	immediate	generous	forgiveness	of	her	.
和	然而	我	钦佩	他	为了	他的	即时	慷慨的	饶恕	的	她	.

但我很欣赏他立刻宽容地原谅了她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːðərli] .

It	was	fatherly	.
它	曾是	父爱	.

这是父爱的表现。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] [æt; ət][ˌsɪks'tiːn] .

She	was	married	at	sixteen	.
她	曾是	已婚	在	十六	.

她十六岁就结婚了。

[hɪz; ɪz] [fər'gɪvnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fjuː] ['jɪrz] - [ˌsiːn'jɔːrəti] , [sed] [mɪs] - ,

His	forgiveness	was	the	fruit	of	his	few	years	'	seniority	,	said	Miss	Pollingray	,
他的	饶恕	曾是	这	水果	的	他的	很少	年	-	资历	,	说	错过	-	,

波林格雷小姐说，他的宽恕是因为他资历较深。

[huːz] [ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [aɪ]['kænɑːt] [ə'raɪv] [æt; ət] .

whose	opinion	of	the	Marquise	I	cannot	arrive	at	.
谁	观点	的	这	侯爵夫人	我	不能	到达	在	.

我无法判断侯爵夫人对他的看法。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [truː] [ænd; ənd][wɔːrm] [frendz] ['evər] [sɪns] , ['kɑːnstəntli]

At	any	rate	,	they	have	been	true	and	warm	friends	ever	since	,	constantly
在	任何	速度	,	他们	有	到过	真的	和	温暖的	朋友们	曾经	自从	,	不断地

[tə'geðər] - ['vɪzɪts] .

together	interchangeing	visits	.
一起	-	访问	.

总之，从那时起，他们就一直是真挚而亲密的朋友，经常互相拜访。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] ['mɪstər] . - [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [frentʃ] [ðæn; ðən] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [lɔːŋ]

That	is	why	Mr	.	Pollingray	has	been	more	French	than	English	for	those	long
那	是	为什么	先生	.	-	有	到过	更多的	法语	比	英语	为了	那些	长的

['jɪrz] .

years	.
年	.

这就是为什么多年来波林格雷先生更像法国人而不是英国人的原因。

[mɪs] - [kən'klu:did] [baɪ] ['æskɪŋ] [ˌem 'i:] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] .
Miss **Pollingray** **concluded** **by** **asking** **me** **what** **I** **thought** **of** **the** **story** **.**
错过 - 结束 经过 问 我 什么 我 想法 的 这 故事 .

波林格雷小姐最后问我对这个故事有什么看法。

[aɪ] [sed] : - [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] [frentʃ] ['hæbɪts][ɑ:r; ər][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['aʊərz] .
I **said** **:** **'** **It** **is** **very** **strange** **French** **habits** **are** **so** **different** **from** **ours** **.**
我 说 : - 它 是 非常 奇怪的 法语 习惯 是 所以 不同的 从 我们的 .

我说："法国人的习惯和我们的习惯如此不同，这真是太奇怪了。"

[aɪ] [der] [seɪ] . . .
I **dare** **say** **.** **.** **.**
我 敢 说 . . .

我敢说……

[aɪ][hoʊp] . .
I **hope** **.** **.**
我 希望 . .

我希望……

, [pər'hæps] . . .
, **perhaps** **.** **.** **.**
, 也许 . . .

， 也许 。 。 。

[ɪn'di:d] , ['mɪstər] . - [si:mz] ['hæpi] [naʊ] . -
indeed **,** **Mr** **.** **Pollingray** **seems** **happy** **now** **.** **'**
的确 , 先生 . - 似乎 快乐的 现在 . -

的确，波林格雷先生现在看起来很开心。

[hɜ:r; hər][aɪ'di:ə][ʌv; əv][maɪ][wɪts][mʌst; məst][bi:; bi][ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:lgɜ:rl] ['ɔ:rdər] —
Her **idea** **of** **my** **wits** **must** **be** **that** **they** **are** **of** **the** **schoolgirl** **order** **—**
她 主意 的 我的 智慧 必须 是 那 他们 是 的 这 女学生 命令 —
[ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt][rɪ'septək(ə)l][fɔ:r; fər] [ɪn'defɪnət] [im'preʃəns] .
a **perfect** **receptacle** **for** **indefinite** **impressions** **.**
一个 完美的 容器 为了 不定 印象 .

她对我的才智的理解一定是停留在女学生的水平——一个完美容纳模糊印象的容器。

- [ɑ:] ! - [sed] [ʃi:; ʃi] .
' **Ah** **!** **'** **said** **she** **.**
- 啊 ! - 说 她 .

"啊！"她说道。

- ['gɪlbərt] [hæz; həz][bɜ:rnt][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə] ['æʃɪz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . -
' **Gilbert** **has** **burnt** **his** **heart** **to** **ashes** **by** **this** **time** **.** **'**
- 吉尔伯特 有 烧焦的 他的 心 到 灰烬 经过 这 时间 . -

"此时吉尔伯特的心早已化为灰烬。"

[aɪ] [slept] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sentəns] [ɪn][maɪ][breɪn] .
I **slept** **with** **that** **sentence** **in** **my** **brain** **.**
我 睡着了 和 那 句子 在 我的 脑 .

我带着这句话入睡了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [aɪ][roʊz][ænd; ənd] [drest] , ['dri:miŋ] .
In **the** **morning** **,** **I** **rose** **and** **dressed** **,** **dreaming** **.**
在 这 早晨 , 我 玫瑰 和 穿着 , 做梦 .

清晨，我起床穿衣，心中充满遐想。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [dɔ:r] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] ,
As **I** **was** **turning** **the** **handle** **of** **my** **door** **to** **go** **down** **to** **breakfast** **,**
作为 我 曾是 转弯 这 处理 的 我的 门 到 去 向下 到 早餐 ,

当我转动门把手准备下楼吃早餐时，

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [swʌŋ] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [terz] .
suddenly I swung round in a fit of tears .
突然 我 摇摆 圆形的 在 一个 合身 的 眼泪 .

我突然转身，嚎啕大哭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['pɪtiəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['weɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['twenti]
It was so piteous to think that he should have waited by her twenty
它 曾是 所以 可怜的 到 思考 那 他 应该 有 等待 经过 她 二十
['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] ['æŋgwɪʃ] ,
years in a slow anguish ,
年 在 一个 慢的 痛苦 ,

想到他要在她身边默默等待二十年，饱受煎熬，真是令人心酸。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['bɜːrnɪŋ] [aʊt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [ɔːr][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] .
his heart burning out , without a reproach or a complaint .
他的 心 燃烧 出去 , 没有 一个 责备 或者 一个 抱怨 .

他心力交瘁，却没有责备或抱怨。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [stɪl] [siː] [hɪm; ɪm] , [laɪk] [ə; eɪ]['mɑːrtər] .
I saw him , I still see him , like a martyr .
我 锯 他 , 我 仍然 看 他 , 喜欢 一个 烈士 .

我见过他，现在依然见过他，就像一位殉道者。

- [sʌm; səm]['piːp(ə)l] , - [mɪs] - [sed] ,
' Some people , ' Miss Pollingray said ,
- 一些 人们 , - 错过 - 说 ,

"有些人，"波林格雷小姐说，

[aɪ] [pər'mɪtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [θɪŋk] ['iːv(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðɚz] [ə'sɪdʒuəs] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]
I permitted themselves to think evil of my brother's assiduous devotion to a
我 允许 他们自己 到 思考 邪恶的 的 我的 兄弟 刻苦 虔诚 到 一个
['mærid] ['wʊmən] .
married woman .
已婚 女士 .

我允许他们恶意揣测我哥哥对一位已婚妇女的殷勤付出。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][spɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [ɔːr][ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːm] ['gɪlbərt]
There is not a spot on his character , or on that of the person whom Gilbert
那里 是 不是 一个 点 在 他的 特点 , 或者 在 那 的 这 人 谁 吉尔伯特
[lʌvd] . -
loved . '
喜爱 . -

他本人以及吉尔伯特所爱之人的品格都毫无瑕疵。

[aɪ] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] ['kæləmni] .
I would believe it in the teeth of calumny .
我 会 相信 它 在 这 牙齿 的 诽谤 .

即使面对诽谤，我也会相信。

[aɪ] [wʊd] [klɪŋ] [tuː; tə][maɪ] , [bɪ'liːf] [ɪn][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['draʊnɪŋ] .
I would cling to my , belief in him if I were drowning .
我 会 黏着 到 我的 , 信仰 在 他 如果 我 是 溺水 .

即便溺水，我也会紧紧抓住对他的信仰。

[aɪ][kən'sɪdər] [ðæt] [ðoʊz] ['twenti] ['jɪrz] [ɑːr; ər][dʒʌst] ['nʌθɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi] [tʃuːziz] [tuː; tə][hæv; həv]
I consider that those twenty years are just nothing , if he chooses to have
我 考虑 那 那些 二十 年 是 只是 没有什么 , 如果 他 选择 到 有
[ðem; ðəm][soʊ] .
them so .
他们 所以 .

我认为，如果他选择这样看待那二十年，那二十年对他来说根本算不了什么。

[hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] [ɪm'baːmd] [ɪn][ə; eɪ] ['seɪntli] [ə'fekʃ(ə)n] .

He	has	lived	embalmed	in	a	saintly	affection	.
他	有	居住地	防腐处理	在	一个	圣洁的	感情	.

他仿佛被封存在圣洁的爱之中。

[noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi] [kən'sɪdəz] [hɪm'self] [stɪl] ['juːθfl] .

No	wonder	he	considers	himself	still	youthful	.
不	想知道	他	考虑	他自己	仍然	青春	.

难怪他觉得自己依然年轻。

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər][ɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

He	is	entitled	to	feel	that	his	future	is	before	him	.
他	是	标题	到	感觉	那	他的	未来	是	前	他	.

他有理由相信自己的未来就在眼前。

[noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['spʌndʒɪŋ] [wʊd] [get][ðə; ði] [steɪnz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] ['hɔːrɪd] [red] ['aɪˌlɪdz] .

No	amount	of	sponging	would	get	the	stains	away	from	my	horrid	red	eyelids	.
不	数量	的	海绵擦拭	会	得到	这	污渍	离开	从	我的	可怕的	红色的	眼睑	.

用海绵擦了半天也擦不掉我那可怕的红肿眼皮上的污渍。

[aɪ] [slʌŋk] ['ɪntuː][maɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] ,

I	slunk	into	my	seat	at	the	breakfast	-	table	,
我	斯伦克	进入	我的	座位	在	这	早餐	-	桌子	,

我溜进餐桌旁的座位，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [hæd; həd] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [tʃɑːrlz] ['ɪntuː]

not	knowing	that	one	of	the	maids	had	dropped	a	letter	from	Charles	into
不是	会心	那	一	的	这	女佣	有	掉落	一个	信	从	查尔斯	进入

[maɪ][hænd] ,

my	hand	,
我的	手	,

我并不知道，其中一个女仆把查尔斯的一封信放到了我手里。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

and	that	I	had	opened	it	and	was	holding	it	open	.
和	那	我	有	打开	它	和	曾是	保持	它	打开	.

而且我已经打开了它，并一直拿着它打开着。

[ðə; ði] ['letər] , [æz; əz][aɪ] [faʊnd] ['æftərwərdz] ,

The	letter	,	as	I	found	afterwards	,
这	信	,	作为	我	成立	然后	,

我后来才发现这封信的内容是：

[toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [tʃɑːrlz] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][goʊ]['oʊvər]

told	me	that	Charles	has	received	an	order	from	his	uncle	to	go	over
讲述	我	那	查尔斯	有	已收到	一个	命令	从	他的	叔叔	到	去	超过

[tuː; tə]['mɪstər] . - [ɪ'steɪt] [ɪn] [doʊfɪni] [ɑːn] ['bɪznəs] .

to	Mr	.	Pollingray's	estate	in	Dauphiny	on	business	.
到	先生	.	-	财产	在	多菲尼	在	商业	.

他告诉我，查尔斯接到他叔叔的命令，要去多菲尼的波林格雷先生的庄园处理一些事务。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['sɑːri] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

I	am	not	sorry	that	they	should	have	supposed	I	was	silly	enough	to
我	是	不是	对不起	那	他们	应该	有	据称	我	曾是	愚蠢的	足够的	到

[kraɪ][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlzɪz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

cry	at	the	thought	of	Charles's	crossing	the	Channel	.
哭	在	这	想法	的	查尔斯的	过境	这	渠道	.

我不后悔他们以为我会傻到因为想到查尔斯要横渡英吉利海峡而哭泣。

[ðeɪ] [dɪd][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] ; [fɔːr; fər][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [mɪs] - ['wɪspəd] :

They	did	imagine	it	,	I	know	;	for	by	and	by	Miss	Pollingray	whispered	:
他们	做过	想象	它	,	我	知道	;	为了	经过	和	经过	错过	-	低声说道	:

我知道，他们的确是凭空想象出来的；因为过了一会儿，波林格雷小姐低声说道：

- [lez] ['æbsənts] [nɔront] ['pɑ:] [tɔ:rt] , [sɛt] [fwɑ:] , [-] - [ˌsi: 'i:] - ['pɑ:] ? -

'	Les	absents	n'auront	pas	tort	,	cette	fois	,	n'est	-	ce	-	pas	?	'
-	莱斯	缺席	n'auront	帕斯	侵权行为	,	cette	fois	,	巢	-	ce	-	帕斯	?	-

"缺席不属于侵权行为，cette fois，n'est-ce-pas？" '

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['kru:əli] ['dʒent(ə)l] : [æn; ən] [er] [ʌv; əv] - [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ɪn'tru:d]

And	Mr	.	Pollingray	was	cruelly	gentle	:	an	air	of	'	I	would	not	intrude
和	先生	.	-	曾是	残酷地	温和的	:	一个	空气	的	-	我	会	不是	侵入

[ɑ:n] [sʌtʃ] [i'məuʃənz] - ;

on	such	emotions	'	;
在	这样的	情绪	-	;

波林格雷先生则残酷地温柔：一副"我不会打扰这种情感"的姿态；

[ænd; ənd][aɪ] ['haɪt(ə)nd] [ðer; ðər] [di'lu:ʒənz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] :

and	I	heightened	their	delusions	as	much	as	I	could	:
和	我	增强	他们的	妄想	作为	很多	作为	我	可以	:

我尽我所能地加深了他们的错觉：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ]['pæntəmaɪm] [feɪs] .

there	was	no	other	way	of	accounting	for	my	pantomime	face	.
那里	曾是	不	其他	方式	的	会计	为了	我的	哑剧	脸	.

我那副滑稽的表情，除此之外，没有其他解释。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi]['fænsi][aɪ] ['sʌfərd] [soʊ] ['terəbli] ?

Why	should	he	fancy	I	suffered	so	terribly	?
为什么	应该	他	想要	我	遭受	所以	可怕	?

他凭什么认为我遭受了如此可怕的痛苦?

[hi:; hi] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] ['tʃɪrflnəs] [ment] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

He	talked	with	an	excited	cheerfulness	meant	to	relieve	me	,	of	course	,
他	谈话	和	一个	兴奋的	愉悦	意思是	到	缓解	我	,	的	课程	,

他说话时带着兴奋的喜悦，当然是为了让我安心。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['di:mɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [lʌv] - [sɪk] [kaɪnd]

but	there	was	no	justification	for	his	deeming	me	a	love	-	sick	kind
但	那里	曾是	不	理由	为了	他的	认为	我	一个	爱	-	生病的	种类

[ʌv; əv][woʊ] - [bɪ'gɔ:n] ['bæləd][gɜ:rl] .

of	woe	-	begone	ballad	girl	.
的	悲哀	-	走开	民谣	女孩	.

但他没有任何理由认为我是一个为情所困、悲惨落魄的民谣少女。

[ˌaɪ 'ti:] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] ['laɪkwaɪz] [tu:; tə][ə'dɑ:pt][ə; eɪ] ['mænər] — [wʌt] [tu:; tə][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ]['kænɑ:t]

It	caused	him	likewise	to	adopt	a	manner	—	what	to	call	it	,	I	cannot
它	导致	他	同样地	到	采纳	一个	方式	—	什么	到	称呼	它	,	我	不能

[θɪŋk] :

think	:
思考	:

这也导致他养成了一种习惯——我一时想不出该如何称呼它：

['tendər] [rɪ'spekt] , ['frɪdʒɪd][rɪ'gɑ:rd] ,

tender	respect	,	frigid	regard	,
投标	尊重	,	寒冷	看待	,

温柔的尊重，冷漠的目光，

['eniθɪŋ] [ðæt] [ə'kʌmpəniz] [ænd; ənd] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər][hænd][wɪð; wɪθ]

anything	that	accompanies	and	belongs	to	the	pressure	of	your	hand	with
任何事物	那	伴随	和	属于	到	这	压力	的	你的	手	和

[ðə; ði]['fɪŋgər] - [tɪps] .

the	finger	-	tips	.
这	手指	-	尖端	.

任何伴随你手指按压的手部动作而产生的感受。

[hiː; hi] [sed] [ˌgʊd'baɪ] [soʊ] ['tendərli] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪst] [hɪz; ɪz] [sliːv] .

He	said	goodbye	so	tenderly	that	I	would	have	kissed	his	sleeve	.
他	说	再见	所以	温柔地	那	我	会	有	亲吻	他的	袖子	.

他道别时语气那么温柔，我真想亲吻他的袖子。

[ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [maɪ'self] [meɪd] [ˌem 'iː] [laɪk] [æn; ən] ['aɪsək(ə)l] .

The	effort	to	restrain	myself	made	me	like	an	icicle	.
这	努力	到	抑制	我	制成	我	喜欢	一个	冰柱	.

努力克制自己让我变得像冰柱一样。

[oʊ] ! [ə'duː] , [mɒn] [pɜ-eɪn] !

Oh	!	adieu	,	mon	parrain	!
哦	！	再见	，星期一		帕兰	！

哦！再见，我的教父！

['iːtekst] ['ɛdɪtɜ-z] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [wɪl] [nɑːt] ['skwɑːndər] [hɪz; ɪz] ['læftər] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː]

A	wise	man	will	not	squander	his	laughter	if	he	can	help	it
一个	明智的	男人	将要	不是	挥霍	他的	笑声	如果	他	能	帮助	它

智者绝不会浪费自己的笑声。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [hɜːrt] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [kən'faɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [jʊr; jər] [plænz]

A	woman	is	hurt	if	you	do	not	confide	to	her	your	plans
一个	女士	是	伤害	如果	你	做	不是	信任	到	她	你的	计划

如果你不向女人坦白你的计划，她会感到受伤。

['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n]

Gentleman	in	a	good	state	of	preservation
绅士	在	一个	好的	状态	的	保存

保存完好的绅士

[ɪm'pɑːrtɪŋ] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['jɛsɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd]

Imparting	the	usual	chorus	of	yesses	to	his	own	mind
传授	这	通常	合唱	的	是的	到	他的	自己的	头脑

他向自己的内心发出惯常的"是"的赞许。

[ɪn] ['evri] ['dɪfɪkəlti] , ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪf] - [belt]

In	every	difficulty	,	patience	is	a	life	-	belt
在	每一个	困难	,	耐心	是	一个	生活	-	腰带

在任何困难中，耐心都是救生圈。

[nuː] [maɪ] [frend] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] [ʌv; əv] [men]

Knew	my	friend	to	be	one	of	the	most	absent	-	minded	of	men
知道	我的	朋友	到	是	一	的	这	最多	缺席的	-	有思想	的	男人

我知道我的朋友是出了名的健忘。

['ræptʃər] [ʌv; əv] [ə'bliviəsnis]

Rapture	of	obliviousness
狂喜	的	浑然不觉

无知的狂喜

['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [meɪks] [hæf] [ə; eɪ] [feɪs] [ɪn] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n]

Telling	her	anything	,	she	makes	half	a	face	in	anticipation
讲述	她	任何事物	,	她	制作	一半	一个	脸	在	预期

无论跟她说什么，她都会露出期待的表情。

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [læf] [æt; ət] [hɜːr; hər]

When	you	have	done	laughing	with	her	,	you	can	laugh	at	her
什么时候	你	有	完毕	笑	和	她	,	你	能	笑	在	她

当你和她一起笑够了之后，你就可以嘲笑她了。

[[ðə; ði][end]]

[	**The**	**End**	]
[	这	结尾	]

【剧终】

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神